# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000001

2. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000002

3. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000003

4. 反奴隶制诗歌 3.(anti-slavery Poems 3.) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)



[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
**This eBook was produced by David Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
**ANTI - SLAVERY POEMS**
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm]
**SONGS OF LABOR AND REFORM**
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] [ 'hwitiə ]
**JOHN GREENLEAF WHITTIER**
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
**CONTENTS :**
内容 :

内容：

[dɜ:n] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪ] [ 'məulɔk ] [ɪn] [steɪt] [stri:t] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti]
**DERNE A SABBATH SCENE IN THE EVIL DAY MOLOCH IN STATE STREET OFFICIAL PIETY**
德尔内 一个 安息日 场景 在 这 邪恶的 天 摩洛克 在 状态 街道 官方的 虔诚
[ðə; ði] [renˈdɪʃ(ə)n] [ə'rɪzn] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ðə; ði]
**THE RENDITION ARISEN AT LAST THE HASCHISH FOR RIGHTEOUSNESS ' SAKE THE**
这 演绎 出现 在 最后的 这 - 为了 义 - 清酒 这
['kænzəs] ['ɛməgrənts] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
**KANSAS EMIGRANTS LETTER FROM A MISSIONARY OF THE METHODIST EPISCOPAL**
堪萨斯州 移民 信 从 一个 传教士 的 这 卫理公会 主教
[tʃɜ:rtʃ] [saʊθ] ,
**CHURCH SOUTH ,**
教会 南 ,

邪恶之日安息日场景 摩洛在州街 官方虔诚 最终的演绎 为了正义的哈什什 堪萨斯移民 来自南方卫理公会传教士的信

[ɪn] ['kænzəs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ['beriəl] [ʌv; əv] ['bɑ:rbər] [tu:; tə]
**IN KANSAS , TO A DISTINGUISHED POLITICIAN BURIAL OF BARBER TO**
在 堪萨斯州 , 到 一个 杰出的 政治家 葬礼 的 理发师 到
[ˌpensl'veɪniə] [lə] [ˌmɛ'reɪ] [di:'ju] ['sɪgnə] .
**PENNSYLVANIA LE MARAIS DU CYGNE .**
宾夕法尼亚州 LE 玛莱区 杜 天鹅 .

在堪萨斯州，一位杰出的政治家巴伯的葬礼在宾夕法尼亚州举行，地点是天鹅沼泽。

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
**THE PASS OF THE SIERRA A SONG FOR THE TIME WHAT OF THE DAY ?**
这 经过 的 这 塞拉 一个 歌曲 为了 这 时间 什么 的 这 天 ?

塞拉山口，一首献给时代的歌，今天是什么日子?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
**A** **SONG** **,**
一个 歌曲 ,

一首歌，

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪmɑːnt] [klʌbz] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ɑːn][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ðə; ði]
**INSCRIBED** **TO** **THE** **FREMONT** **CLUBS** **THE** **PANORAMA** **ON** **A** **PRAYER** **-** **BOOK** **THE**
铭文 到 这 弗里蒙特 俱乐部 这 全景 在 一个 祷告 - 书 这
['sʌmənz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːɝd]
**SUMMONS** **TO** **WILLIAM** **H** **.** **SEWARD**
传票 到 威廉 H . 西沃德

题赠弗里蒙特俱乐部 祈祷书上的全景图 致威廉·H·西沃德的召唤

[dɝːn] .
**DERNE** **.**
德尔内 .

德恩。

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [dɝːn] , [ɪn] - , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['iːtən] ,
**The** **storming** **of** **the** **city** **of** **Derne** **,** **in** **1805** **,** **by** **General** **Eaton** **,**
这 暴风雨 的 这 城市 的 德尔内 , 在 - , 经过 一般的 伊顿 ,

1805年，伊顿将军攻占了德尔内城。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][naɪn] [ə'mɛrɪkənz] , ['fɔːrti] ['griːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['tɝːks]
**at** **the** **head** **of** **nine** **Americans** **,** **forty** **Greeks** **,** **and** **a** **motley** **array** **of** **Turks**
在 这 头 的 九 美国人 , 四十 希腊人 , 和 一个 杂乱无章 大批 的 土耳其人
[ænd; ənd]['ærəbz] ,
**and** **Arabs** **,**
和 阿拉伯人 ,

率领队伍包括九名美国人、四十名希腊人以及形形色色的土耳其人和阿拉伯人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːts] [ʌv; əv] ['hɑːrdiˌhʊd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]
**was** **one** **of** **those** **feats** **of** **hardihood** **and** **daring** **which** **have** **in** **all** **ages**
曾是 一 的 那些 壮举 的 坚韧 和 大胆 哪个 有 在 全部 年龄
[ə'træktɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
**attracted** **the** **admiration** **of** **the** **multitude** **.**
吸引 这 钦佩 的 这 民众 .

这是历代以来都备受人们钦佩的英勇壮举之一。

[ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['hoʊliːɝ]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ɪn]
**The** **higher** **and** **holier** **heroism** **of** **Christian** **self** **-** **denial** **and** **sacrifice** **,** **in**
这 更高 和 更神圣 英雄主义 的 基督教 自己 - 拒绝 和 牺牲 , 在
[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['duːti] ,
**the** **humble** **walks** **of** **private** **duty** **,**
这 谦逊的 散步 的 私人的 责任 ,

基督教徒在履行个人职责的卑微举动中所展现的更高尚、更神圣的自我否定和牺牲精神，

[ɪz] ['seldəm] [soʊ] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**is** **seldom** **so** **well** **appreciated** **.**
是 很少 所以 出色地 感谢 .

很少能得到如此高的评价。

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] !
**NIGHT** **on** **the** **city** **of** **the** **Moor** **!**
夜晚 在 这 城市 的 这 泊 !

荒原之城之夜!

[ɑːn] [mɑːsk] [ænd; ənd] [tuːm] , [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːld] [ʃɔːr] ,
**On** **mosque** **and** **tomb** **,** **and** **white** **-** **walled** **shore** **,**
在 清真寺 和 墓 , 和 白色的 - 有围墙的 支撑 ,

在清真寺和陵墓，以及白墙海岸上，

[ɑːn] [siː] - [weɪvz] , [tuː; tə] [huːz] ['siːsləs] [nɑːk]
**On sea - waves , to whose ceaseless knock**
在 海 - 波浪 , 到 谁 不停歇 敲

在海浪之上，在它永不停息的敲击声中

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɑːrbər] - [geɪts] [ˌʌn'lɑːk] ,
**The narrow harbor - gates unlock ,**
这 狭窄的 港口 - 大门 开锁 ,

狭窄的港口闸门打开了，

[ɑːn] ['kɔːrsɛrz] ['gæli] , ['kærək] [tɔːl] ,
**On corsair's galley , carack tall ,**
在 海盗的 厨房 , 卡拉克 高的 ,

在海盗的船上，卡拉克船很高，

[ænd; ənd] ['plʌndəd] ['krɪstʃən] ['kærəˌvæl] !
**And plundered Christian caraval !**
和 掠夺 基督教 卡拉瓦尔 !

还掠夺了基督教狂欢节!

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mɑːzləm][laɪf][ɑːr; ər] [stɪl] ;
**The sounds of Moslem life are still ;**
这 声音 的 穆斯林 生活 是 仍然 ;

穆斯林的生活声已然沉寂;

[noʊ] [mjuːl] - [bel] ['tɪŋkəlz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
**No mule - bell tinkles down the hill ;**
不 骡子 - 钟 叮叮当当 向下 这 爬坡道 ;

山坡上听不到骡铃的叮当声;

[stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,
**Stretched in the broad court of the khan ,**
拉伸 在 这 广阔 法庭 的 这 可汗 ,

在可汗宽阔的庭院中伸展开来，

[ðə; ði] ['dʌsti] [bɔrnuː] ['kærəvæn]
**The dusty Bornou caravan**
这 尘土飞扬 博尔努 大篷车

尘土飞扬的博尔努商队

[laɪz] [hiːpt] [ɪn] ['slʌmbər] , [biːst] [ænd; ənd][mæn] ;
**Lies heaped in slumber , beast and man ;**
谎言 堆积如山 在 睡眠 , 兽 和 男人 ;

谎言堆积在沉睡之中，无论是人还是野兽;

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ɪz] [ 'driːmiŋ ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,
**The Sheik is dreaming in his tent ,**
这 酋长 是 做梦 在 他的 帐篷 ,

酋长正在帐篷里做梦。

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['ærəb] [tʌŋ] - ;
**His noisy Arab tongue o'erspent ;**
他的 嘈杂 阿拉伯 舌头 - ;

他那喧闹的阿拉伯语说得太多;

[ðə; ði] [-] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
**The kiosk's glimmering lights are gone ,**
这 自助服务终端 微光 灯 是 已消失 ,

售货亭闪烁的灯光消失了，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [werz] [wɪð'drɔːn] ;
**The merchant with his wares withdrawn ;**
这 商人 和 他的 商品 撤回 ;

商人带着货物撤走了;

[rʌf] ['pɪloʊd] [ɑːn][sʌm; səm]['paɪrət] [brest] ,
**Rough pillowed on some pirate breast ,**
粗糙的 枕头 在 一些 海盗 胸部 ,

粗糙的枕头垫在某个海盗的胸膛上，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl][hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] ;
**The dancing - girl has sunk to rest ;**
这 跳舞 - 女孩 有 沉没 到 休息 ;

舞女已沉入梦乡；

[ænd; ənd] , [seɪv] [wer] ['meʒərd] [ 'futsteps ] [fɔːl]
**And , save where measured footsteps fall**
和 , 节省 在哪里 测量 脚步声 落下

而且，除了那些经过测量的脚步声之外。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bəʃɔz] ['gɑːrdɪd] [wɔːl] ,
**Along the Bashaw's guarded wall ,**
沿着 这 巴肖的 守卫 墙 ,

沿着巴肖的守卫墙，

[ɔːr] [wer] , [laɪk][sʌm; səm][bæd] [driːm] , [ðə; ði][dʒuː]
**Or where , like some bad dream , the Jew**
或者 在哪里 , 喜欢 一些 坏的 梦 , 这 犹

或者，就像一场噩梦，犹太人

[kriːps] ['stelθɪli] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] [θruː] ,
**Creeps stealthily his quarter through ,**
令人毛骨悚然 悄悄地 他的 四分之一 通过 ,

他蹑手蹑脚地溜进了房间，

[ɔːr] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [hiːps] ,
**Or counts with fear his golden heaps ,**
或者 计数 和 害怕 他的 金的 堆积如山 ,

或者他恐惧地清点着他的金山，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'ser] [sliːps] .
**The City of the Corsair sleeps .**
这 城市 的 这 海盗 睡觉 .

海盗之城沉睡了。

[bʌt; bət] [wer] [jɑːn] ['prɪzn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ]
**But where yon prison long and low**
但 在哪里 远 监狱 长的 和 低的

但那座监狱又长又低

[stændz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːr] - [gloʊ] ,
**Stands black against the pale star - glow ,**
站立 黑色的 反对 这 苍白 星星 - 辉光 ,

在黯淡的星光映衬下，它显得漆黑一片。

[tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] ,
**Chafed by the ceaseless wash of waves ,**
擦伤 经过 这 不停歇 洗 的 波浪 ,

被无休止的海浪冲刷得皮肤生疼

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][paɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪvz] ;
**There watch and pine the Christian slaves ;**
那里 手表 和 松树 这 基督教 奴隶 ;

在那里，基督徒奴隶们默默地注视着、思念着；

[rʌf] - ['bɪrdɪd] [men] , [huːz] [fɑːr] - [ɔːf] [waɪvz]
**Rough - bearded men , whose far - off wives**
粗糙的 - 留着胡子的 男人 , 谁 远的 - 离开 妻子们

满脸胡须的男人，他们的妻子远在天边

[wer] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz] ;
**Wear** **out** **with** **grief** **their** **lonely** **lives** **;**
穿 出去 和 悲伤 他们的 孤独 生活 ;

悲伤耗尽了他们孤独的生活;

[ænd; ənd] [juːθ] , [stɪl] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
**And** **youth** **,** **still** **flashing** **from** **his** **eyes**
和 青年 , 仍然 闪烁 从 他的 眼睛

他的眼中依然闪烁着青春的光芒

[ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [skaɪz] ,
**The** **clear** **blue** **of** **New** **England** **skies** **,**
这 清除 蓝色的 的 新的 英格兰 天空 ,

新英格兰湛蓝的天空,

[ə; eɪ] ['treʒərd] [lɑːk] [ʌv; əv] [huːz] [sɔːft] [her]
**A** **treasured** **lock** **of** **whose** **soft** **hair**
一个 珍藏 锁 的 谁 柔软的 头发

一缕珍贵的柔软头发

[naʊ] [weiks] [sʌm; səm] ['sɒrəʊ] ['mʌðɚz] [prer] ;
**Now** **wakes** **some** **sorrowing** **mother's** **prayer** **;**
现在 醒来 一些 悲伤 母亲的 祷告 ;

现在,一位悲伤的母亲的祈祷被唤醒了;

[ɔːr] , [wɔːrn][ə'pɑːn][sʌm; səm]['meɪd(ə)n] [brest] ,
**Or** **,** **worn** **upon** **some** **maiden** **breast** **,**
或者 , 磨损 之上 一些 少女 胸部 ,

或者,佩戴在某个少女的胸前,

[stəːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ʌn'rest] .
**Stirs** **with** **the** **loving** **heart's** **unrest** **.**
搅拌 和 这 爱 心脏的 动荡 .

被爱之心的躁动所唤醒。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [kʌp] [iːtʃ] [laɪf][mʌst; məst][dreɪn] ,
**A** **bitter** **cup** **each** **life** **must** **drain** **,**
一个 苦的 杯子 每个 生活 必须 流走 ,

每个人的一生都必须饮尽一杯苦酒。

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ɜːrθ] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
**The** **groaning** **earth** **is** **cursed** **with** **pain** **,**
这 呻吟 地球 是 被诅咒的 和 疼痛 ,

呻吟的大地饱受痛苦的诅咒,

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][skroʊl][ðə; ði]['eɪndʒl] [bɔːr]
**And** **,** **like** **the** **scroll** **the** **angel** **bore**
和 , 喜欢 这 滚动 这 天使 钻孔

就像天使所背负的卷轴一样

[ðə; ði] [ 'ʃudəriŋ ] ['hiːbruː] [sɪr] [bɪ'fɔːr] ,
**The** **shuddering** **Hebrew** **seer** **before** **,**
这 颤抖 希伯来语 先知 前 ,

那位战栗的希伯来先知之前,

- [ə'laɪk] , [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] ,
**O'erwrit** **alike** **,** **without** **,** **within** **,**
- 同样 , 没有 , 之内 ,

类似地,在外面,在里面,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wəʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ][sɪn] ;
**With** **all** **the** **woes** **which** **follow** **sin** **;**
和 全部 这 烦恼 哪个 跟随 罪 ;

罪恶会带来一切苦难;

[bʌt; bət] , ['bɪtɚəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [bɪ'niːθ]

| But | , | bitterest | of | the | ills | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 最苦涩的 | 的 | 这 | 疾病 | 下面 |

但是，最深层的苦难却隐藏在最深处。

[huːz] [loʊd][mæn] ['tɔtəz] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,

| Whose | load | man | totters | down | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 加载 | 男人 | 蹒跚学步 | 向下 | 到 | 死亡 | , |

谁的重担压垮了他，让他摇摇晃晃地走向死亡？

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [plʌks] [ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn]

| Is | that | which | plucks | the | regal | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 哪个 | 摘取 | 这 | 尊贵 | 王冠 |

是那夺走王冠之物。

[ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [daʊn] ,

| Of | Freedom | from | his | forehead | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自由 | 从 | 他的 | 前额 | 向下 | , |

从额头到脚，他都散发着自由的气息。

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊərləs] [hænd]

| And | snatches | from | his | powerless | hand |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 从 | 他的 | 无力 | 手 |

然后从他无力的手中夺走

[ðə; ði] ['septərd] [saɪn][ʌv; əv][self] - [kə'mænd] ,

| The | sceptred | sign | of | self | - | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权杖 | 符号 | 的 | 自己 | - | 命令 | , |

象征自我控制的权杖

[ɪ'feɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][rɑːd]

| Effacing | with | the | chain | and | rod |
|---|---|---|---|---|---|
| 抹除 | 和 | 这 | 链 | 和 | 杆 |

用链条和杆进行抹除

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| The | image | and | the | seal | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 和 | 这 | 海豹 | 的 | 上帝 | ; |

上帝的形象和印记;

[tɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

| Till | from | his | nature | , | day | by | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 从 | 他的 | 自然 | , | 天 | 经过 | 天 | , |

直到他天性如此，日复一日，

[ðə; ði]['mænli] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːl] [ə'weɪ] ,

| The | manly | virtues | fall | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男子气概 | 美德 | 落下 | 离开 | , |

男子气概逐渐消失，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]['neɪkɪd] , [blaɪnd][ænd; ənd][mjuːt] ,

| And | leave | him | naked | , | blind | and | mute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 裸 | , | 瞎的 | 和 | 沉默的 | , |

让他赤身裸体，双目失明，哑口无言。

[ðə; ði]['gɑːdlaɪk]['mɜːrdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bruːt] !

| The | godlike | merging | in | the | brute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神一般的 | 合并 | 在 | 这 | 蛮力 | ! |

神明与野兽的融合!

[waɪ] [mɔːrn] [ðə; ði]['kwaɪət][wʌnz] [huː] [daɪ]

| Why | mourn | the | quiet | ones | who | die |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 哀悼 | 这 | 安静的 | 一个 | WHO | 死 |

为何要哀悼那些默默死去的人？

[bɪ'niːθ] [ə'fɛkʃənz] ['tendər] [aɪ] ,
**Beneath affection's tender eye ,**
下面 爱意 投标 眼睛 ,

在爱意温柔的目光下，

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn]
**Unto their household and their kin**
到 他们的 家庭 和 他们的 亲属

到他们的家庭和亲属那里

[laɪk] ['raɪpənd][kɔːrn] - [ʃiːvz] ['gæðərd] [ɪn] ?
**Like ripened corn - sheaves gathered in ?**
喜欢 成熟的 玉米 - 捆 聚集 在 ?

就像收获的成熟玉米穗一样?

[oʊ] ['wipər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['træŋkwɪl][sɑːd] ,
**O weeper , from that tranquil sod ,**
哦 哭泣者 , 从 那 宁静 草皮 ,

哦，哭泣者，从那片宁静的土地上，

[ðæt] ['hoʊli]['hɑːrvɪst] - [hoʊm][ʌv; əv][gɑːd] ,
**That holy harvest - home of God ,**
那 圣 收成 - 家 的 上帝 ,

那神圣的上帝收割之家，

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ʃed]
**Turn to the quick and suffering , shed**
转动 到 这 快的 和 痛苦 , 棚

转向那些快速而痛苦的人，摆脱困境

[ðaɪ] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded]
**Thy tears upon the living dead**
你的 眼泪 之上 这 活的 死的

你将泪洒在活死人身上

[θæŋk] [gɑːd] [ə'bʌv] [ðaɪ] [dɪr] [wʌnz] - [greɪvz; grɑːvz] ,
**Thank God above thy dear ones ' - graves ,**
感谢 上帝 多于 你的 亲爱的 一个 - 坟墓 ,

感谢上帝，在你亲人的坟墓上。

[ðeɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪvz] .
**They sleep with Him , they are not slaves .**
他们 睡觉 和 他 , 他们 是 不是 奴隶 .

他们与祂同睡，他们不是奴隶。

[wʌt] [dɑːrk] [mæs] , [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪdz]
**What dark mass , down the mountain - sides**
什么 黑暗的 大量的 , 向下 这 山 - 侧面

山坡下，是什么黑色的物体?

[swɪft] - ['pɔːrɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [striːm] [di'vaidz] ?
**Swift - pouring , like a stream divides ?**
迅速 - 浇注 , 喜欢 一个 溪流 分割 ?

倾泻而下，如同溪流分叉?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] , ['stræglɪŋ] ['kærəvæn] ,
**A long , loose , straggling caravan ,**
一个 长的 , 松动的 , 零散的 大篷车 ,

一支长长的、松散的、拖沓的商队

['kæm(ə)l][ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [mæn] .
**Camel and horse and armed man .**
骆驼 和 马 和 武装 男人 .

骆驼、马和武装人员。

[ðə; ði] ['muːnz] [loʊ] ['kres(ə)nt] , ['glɪmərɪŋ] [ɔː(r)]

| The | moon's | low | crescent | , | glimmering | o'er |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮的 | 低的 | 新月 | , | 微光 | 超过 |

月亮的低弯月牙，闪烁着光芒

[ɪts] [greɪv] [ʌv; əv]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| Its | grave | of | waters | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 严重 | 的 | 水 | 到 | 这 | 支撑 | , |

它被水淹没至岸边，

[laɪts] [tɪp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,

| Lights | tip | that | mountain | cavalcade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 提示 | 那 | 山 | 车队 | , |

灯光照亮了山上的车队，

[ænd; ənd] [gliːmz] [frʌm; frəm][gʌn][ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] [bleɪd]

| And | gleams | from | gun | and | spear | and | blade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪光 | 从 | 枪 | 和 | 矛 | 和 | 刀刃 |

枪、矛和刀刃闪闪发光。

[nɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] !

| Near | and | more | near | ! |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 和 | 更多的 | 靠近 | ! |

越来越近了!

[naʊ] [ɔː(r)][ðem; ðəm] [fɔːlz]

| now | o'er | them | falls |
|---|---|---|---|
| 现在 | 超过 | 他们 | 瀑布 |

现在它们倒塌了

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .

| The | shadow | of | the | city | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 城市 | 墙壁 | . |

城墙的阴影。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntriz] ['tʃælɪndʒ] , [draʊnd]

| Hark | to | the | sentry's | challenge | , | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 哨兵的 | 挑战 | , | 溺水 |

听听哨兵的挑战，溺水者

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['trʌmpɪts] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [saʊnd] !

| In | the | fierce | trumpet's | charging | sound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 凶猛的 | 小号的 | 收费 | 声音 | ! |

在激昂的号角声中!

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] ['mʌskɪts] [piːl] ,

| The | rush | of | men | , | the | musket's | peal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 男人 | , | 这 | 火枪的 | 皮尔 | , |

人群的奔涌，枪声的鸣响，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [klæŋ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [stiːl] !

| The | short | , | sharp | clang | of | meeting | steel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | , | 锋利的 | 铿 | 的 | 会议 | 钢 | ! |

钢材碰撞发出的短促而清脆的撞击声!

[veɪn] , ['mɑːzləm] , [veɪn] [ðaɪ] ['laɪfblʌd] [pɔːd]

| Vain | , | Moslem | , | vain | thy | lifeblood | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | , | 穆斯林 | , | 徒劳 | 你的 | 命脉 | 倾倒 |

徒劳啊，穆斯林，你倾注的生命之血徒劳无功

[soʊ] ['friːli] [ɑːn][ðaɪ] - [sɔːrd] !

| So | freely | on | thy | foeman's | sword | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自由 | 在 | 你的 | - | 剑 | ! |

如此自由地骑在敌人的剑上吧!

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][swɪft][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ]

| Not | to | the | swift | nor | to | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 这 | 迅速 | 也不 | 到 | 这 | 强的 |

既非迅捷者，也非强者

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'lɔːŋ] ;

| The | battles | of | the | right | belong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 这 | 正确的 | 属于 | ; |

右翼的斗争属于;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [straɪks] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [werz]

| For | he | who | strikes | for | Freedom | wears |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 罢工 | 为了 | 自由 | 穿着 |

为自由而战的人身穿

[ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [prerz] ,

| The | armor | of | the | captive's | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盔甲 | 的 | 这 | 俘虏的 | 祈祷 | , |

俘虏祷告的盔甲

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['prɔfəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz]

| And | Nature | proffers | to | his | cause |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 报价 | 到 | 他的 | 原因 |

大自然也为他的事业贡献力量。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] ;

| The | strength | of | her | eternal | laws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 她 | 永恒 | 法律 | ; |

她永恒法则的力量;

[waɪl] [hiː; hi] [huːz] [ɑːrm] ['eseɪz] [tuː; tə][baɪnd]

| While | he | whose | arm | essays | to | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 谁 | 手臂 | 散文 | 到 | 绑定 |

他试图用手臂捆绑

[ænd; ənd][hɜːrd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [bruːts] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

| And | herd | with | common | brutes | his | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一群 | 和 | 常见的 | 野蛮人 | 他的 | 种类 |

并与同类中的普通牲畜一起放牧

[straɪvz] [ˌevər'mɔːr] [æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz]

| Strives | evermore | at | fearful | odds |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 越来越 | 在 | 可怕 | 赔率 |

在极其艰难的处境下，他们仍在不断奋斗

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] [ gɔdz ] ,

| With | Nature | and | the | jealous | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 和 | 这 | 嫉妒的 | 神 | , |

与大自然和嫉妒的神灵，

[ænd; ənd] [dɛəz] [ðə; ði] [dred] [rɪ'kɔɪl] [wɪtʃ] [leɪt]

| And | dares | the | dread | recoil | which | late |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敢于 | 这 | 恐惧 | 畏缩 | 哪个 | 晚的 |

并且胆敢承受那可怕的反冲，这反冲是迟来的

[ɔːr] [suːn] [ðer; ðər] [raɪt] [ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] .

| Or | soon | their | right | shall | vindicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 很快 | 他们的 | 正确的 | 将 | 表白 | . |

或许不久之后，他们的权利就会得到伸张。

- [tiː][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [hɔːrnd] ['kres(ə)nt] [fɔːlz]

| ' | T | is | done | , | the | horned | crescent | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 是 | 完毕 | , | 这 | 有角的 | 新月 | 瀑布 |

事情结束了，新月形的角落了

[ðə; ði][stɑ:r] - [flæg] [flaʊts] [ðə; ði]['broʊkən] [wɔ:lz]
**The star - flag flouts the broken walls**
这 星星 - 旗帜 蔑视 这 破碎的 墙壁

星条旗在残垣断壁间招摇过市。

[dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hʌzbənd] !
**Joy to the captive husband !**
喜悦 到 这 俘虏 丈夫 !

被囚禁的丈夫必得喜乐!

[dʒɔɪ]
**joy**
喜悦

喜悦

[tu:; tə][ðaɪ] [sɪk] [hɑ:rt] , [oʊ] [braʊn] - [ lɔkt ] [bɔɪ] !
**To thy sick heart , O brown - locked boy !**
到 你的 生病的 心 , 哦 棕色的 - 已锁定 男生 !

致你那颗病恹恹的心，哦，棕发少年!

[ɪn] ['sʌlən] [ræθ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [mʊr]
**In sullen wrath the conquered Moor**
在 忧郁 愤怒 这 征服 泊

被征服的摩尔人怒气冲冲

[waɪd] ['oʊpən] [fliŋz] [jʊr; jər] ['dʌndʒən] - [dɔ:r] ,
**Wide open flings your dungeon - door ,**
宽的 打开 投掷 你的 地牢 - 门 ,

敞开的地牢大门，

[ænd; ənd] [li:vz] [ji:; ji] [fri:] [frʌm; frəm] [sel] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
**And leaves ye free from cell and chain ,**
和 树叶 是的 自由的 从 细胞 和 链 ,

它使你摆脱牢笼和枷锁，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] [ə'gen] .
**The owners of yourselves again .**
这 所有者 的 你们自己 再次 .

你们再次成为自己的主人。

[dɑ:rk][æz; əz][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ['dezərt] - [bɔ:rn] ,
**Dark as his allies desert - born ,**
黑暗的 作为 他的 盟国 沙漠 - 出生 ,

和他的盟友一样，肤色黝黑，生于沙漠。

[sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəlz] [steɪn] , [ænd; ənd][wɔ:rn]
**Soiled with the battle's stain , and worn**
脏的 和 这 战斗的 弄脏 , 和 磨损

沾染了战斗的污渍，而且破旧不堪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ 'ma:tʃiz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd]
**With the long marches of his band**
和 这 长的 游行 的 他的 乐队

伴随着他乐队的长征

[θru:] [hɑ:tɪst] [weɪsts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][sænd] ,
**Through hottest wastes of rock and sand ,**
通过 最热门 废物 的 岩石 和 沙 ,

穿过最炽热的岩石和沙砾荒漠，

[skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] - [breθ]
**Scorched by the sun and furnace - breath**
烧焦的 经过 这 太阳 和 炉 - 气息

被烈日和熔炉般的呼吸灼烧

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɛzərts] [wɪnd][ʌv; əv] [deθ] ,

| Of | the | red | desert's | wind | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 红色的 | 沙漠的 | 风 | 的 | 死亡 | , |

那是红色沙漠的死亡之风，

[wɪð; wɪθ] ['welkəm] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hændz] ,

| With | welcome | words | and | grasping | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢迎 | 字 | 和 | 抓握 | 双手 | , |

带着欢迎的话语和紧握的双手，

[ðə; ði]['vɪktər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] [stændz] !

| The | victor | and | deliverer | stands | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 和 | 送货员 | 站立 | ! |

胜利者和救世主屹立不倒!

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['dɪstənt] [skaɪz] ;

| The | tale | is | one | of | distant | skies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 一 | 的 | 遥远 | 天空 | ; |

这是一个关于遥远天空的故事;

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [laɪz]

| The | dust | of | half | a | century | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 的 | 一半 | 一个 | 世纪 | 谎言 |

半个世纪的尘埃掩埋着

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [jet] [ɪts]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [neɪm]

| Upon | it | ; | yet | its | hero's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | ; | 然而 | 它是 | 英雄们 | 姓名 |

在其上；然而它的英雄之名

[stɪl] ['liŋgəz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [feɪm] .

| Still | lingers | on | the | lips | of | Fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 名声 | . |

至今仍萦绕在人们心头。

[men] [spi:k] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv]

| Men | speak | the | praise | of | him | who | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 说话 | 这 | 称赞 | 的 | 他 | WHO | 给予 |

人们赞美那赐予者。

[dɪ'lɪvərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊrmənz] [sleɪv] ,

| Deliverance | to | the | Moorman's | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | 到 | 这 | 穆尔曼的 | 奴隶 | , |

解救摩尔人的奴隶

[jet] [der] [tu:; tə][brænd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kraɪm]

| Yet | dare | to | brand | with | shame | and | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 敢 | 到 | 品牌 | 和 | 耻辱 | 和 | 犯罪 |

然而，竟敢用羞耻和犯罪来烙印它。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd][ænd; ənd][taɪm] , —

| The | heroes | of | our | land | and | time | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 我们的 | 土地 | 和 | 时间 | , | — |

我们这片土地和时代的英雄们，——

[ðə; ði][self] - [fər'getfl] [wʌnz] , [hu:] [steɪk]

| The | self | - | forgetful | ones | , | who | stake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 健忘 | 一个 | , | WHO | 赌注 |

那些忘我之人，他们赌上一切。

[hoʊm] , [neɪm] , [ænd; ənd][laɪf][fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [seɪk] .

| Home | , | name | , | and | life | for | Freedom's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 姓名 | , | 和 | 生活 | 为了 | 自由的 | 清酒 | . |

为了自由，我愿意放弃家园、姓名和生命。

[gɑːd] [mend] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [huː] ['kænɑːt] [fiːl]

| God | mend | his | heart | who | cannot | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 修补 | 他的 | 心 | WHO | 不能 | 感觉 |

上帝会治愈那颗无法感受的心灵。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [ziːl] ,

| The | impulse | of | a | holy | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲动 | 的 | 一个 | 圣 | 热情 | , |

出于神圣的热忱，

[ænd; ənd] [siːz] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd] [aɪz] ,

| And | sees | not | , | with | his | sordid | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 不是 | , | 和 | 他的 | 肮脏的 | 眼睛 | , |

他那肮脏的眼睛却什么也看不见。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs]

| The | beauty | of | self | - | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 自己 | - | 牺牲 |

自我牺牲之美

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [hiː; hi][stændz] ,

| Though | in | the | sacred | place | he | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 神圣 | 地方 | 他 | 站立 | , |

虽然他身处神圣之地，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ 'kənsəˌkreitid ][hændz] ,

| Uplifting | consecrated | hands | , |
|---|---|---|---|
| 令人振奋 | 已祝圣的 | 双手 | , |

举起圣洁的双手，

[ʌn'wɜːrðɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [tel]

| Unworthy | are | his | lips | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|
| 不配 | 是 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 告诉 |

他的嘴唇不配诉说

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['mɑːrtər] - ['mɪrək(ə)l] ,

| Of | Jesus | ' | martyr | - | miracle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | - | 烈士 | - | 奇迹 | , |

耶稣殉道神迹

[ɔːr] [neɪm] [ə'raɪt] [ðæt] [dred] [ɪm'breɪs]

| Or | name | aright | that | dread | embrace |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 姓名 | 好的 | 那 | 恐惧 | 拥抱 |

或者，准确地说出那可怕的拥抱

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] ! - .

| Of | suffering | for | a | fallen | race | ! | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 痛苦 | 为了 | 一个 | 倒下 | 种族 | ! | - | . |

为堕落的民族而受苦！1850年。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [siːn] .

| A | SABBATH | SCENE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 安息日 | 场景 | . |

安息日场景。

[ðɪs] ['poʊəm][faindz][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| This | poem | finds | its | justification | in | the | readiness | with | which | , | even | in | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 发现 | 它是 | 理由 | 在 | 这 | 准备就绪 | 和 | 哪个 | , | 甚至 | 在 | 这 | 北 | , |

这首诗的合理性在于，即使在北方，人们也乐于接受这样的事物。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['ɜːdʒd][ðə; ði][prɑːmpt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [æz; əz]

| clergymen | urged | the | prompt | execution | of | the | Fugitive | Slave | Law | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神职人员 | 敦促 | 这 | 迅速的 | 执行 | 的 | 这 | 逃犯 | 奴隶 | 法律 | 作为 |

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['duːti] ,

| a | Christian | duty | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 基督教 | 责任 | , |

神职人员敦促立即执行《逃奴法》，认为这是基督徒的义务。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

| and | defended | the | system | of | slavery | as | a | Bible | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 这 | 系统 | 的 | 奴隶制 | 作为 | 一个 | 圣经 | 机构 | . |

并辩称奴隶制是符合圣经教义的制度。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sæbəθ] - [bel]

| SCARCE | had | the | solemn | Sabbath | - | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 有 | 这 | 庄严 | 安息日 | - | 钟 |

SCARCE 拥有庄严的安息日钟声

['siːst] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] ,

| Ceased | quivering | in | the | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 颤抖 | 在 | 这 | 尖顶 | , |

尖顶上的颤动停止了，

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk]

| Scarce | had | the | parson | to | his | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 有 | 这 | 牧师 | 到 | 他的 | 桌子 |

斯卡斯把牧师叫到了办公桌前。

[wɔːkt] ['steɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

| Walked | stately | through | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 庄严 | 通过 | 他的 | 人们 | , |

他威严地走过他的人民，

[wen] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['ʃeɪdɪd] [striːt]

| When | down | the | summer | - | shaded | street |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 这 | 夏天 | - | 阴影 | 街道 |

沿着夏日树荫下的街道走下去

[ə; eɪ]['weɪstɪd] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,

| A | wasted | female | figure | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浪费 | 女性 | 数字 | , |

一个憔悴的女性形象，

[wɪð; wɪθ] ['dʌski] [braʊ] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [fiːt] ,

| With | dusky | brow | and | naked | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昏暗 | 眉头 | 和 | 裸 | 脚 | , |

他有着黝黑的额头和赤裸的双脚，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['iːgər] .

| Came | rushing | wild | and | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 匆忙 | 荒野 | 和 | 渴望的 | . |

蜂拥而至，热情似火。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['spaɪər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

| She | saw | the | white | spire | through | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 白色的 | 尖塔 | 通过 | 这 | 树木 | , |

她透过树丛看到了白色的尖顶。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [hɪm] ['swelɪŋ]

| She | heard | the | sweet | hymn | swelling |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 甜的 | 圣歌 | 肿胀 |

她听见那甜美的赞美诗渐渐响起。

[oʊ] ['pɪtiɪŋ] [kraɪst] !
**O** **pitying** **Christ** **!**
哦 怜悯 基督 !

可怜的基督啊!

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] [gɪv]
**a** **refuge** **give**
一个 避难所 给

避难所给予

[ðæt] [pʊr] [wʌn][ɪn] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] !
**That** **poor** **one** **in** **Thy** **dwelling** **!**
那 贫穷的 一 在 你的 住宅 !

你居所中那可怜的人啊!

[laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [fɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] ,
**Like** **a** **scared** **fawn** **before** **the** **hounds** **,**
喜欢 一个 害怕的 讨好 前 这 猎犬 ,

就像一只受惊的小鹿面对猎犬一样,

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʃiː; ʃi][glaidid] ,
**Right** **up** **the** **aisle** **she** **glided** **,**
正确的 向上 这 走道 她 滑翔 ,

她沿着过道缓缓走来,

[waɪl] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [wɪp] [ɪn][hænd] ,
**While** **close** **behind** **her** **,** **whip** **in** **hand** **,**
尽管 关闭 在后面 她 , 鞭 在 手 ,

她身后紧跟着,手里拿着鞭子,

[ə; eɪ][læŋk] - ['herd] ['hʌntər] [straɪd] .
**A** **lank** **-** **haired** **hunter** **strided** **.**
一个 空白 - 头发 猎人 大步走 .

一个头发稀疏的猎人大步走过来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kraɪ] ,
**She** **raised** **a** **keen** **and** **bitter** **cry** **,**
她 提高 一个 敏锐的 和 苦的 哭 ,

她发出了一声尖锐而痛苦的哭喊,

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'piːlɪŋ] ;
**To** **Heaven** **and** **Earth** **appealing** **;**
到 天堂 和 地球 上诉 ;

上天下当受赞颂;

[wɜːr; wər] - ['dʒenərəs] ['pʌlsɪz] [ded] ?
**Were** **manhood's** **generous** **pulses** **dead** **?**
是 - 慷慨的 脉冲 死的 ?

男子气概的慷慨脉搏是否已经消亡?

[hæd; həd] ['wʊmənz] [hɑːrt] [noʊ] ['fiːlɪŋ] ?
**Had** **woman's** **heart** **no** **feeling** **?**
有 女性的 心 不 感觉 ?

女人的心没有感觉吗?

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [staʊt] [hændz][roʊz] [bɪ'twiːn]
**A** **score** **of** **stout** **hands** **rose** **between**
一个 分数 的 肥硕 双手 玫瑰 之间

二十只粗壮的手从中间伸出来

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] :
**The** **hunter** **and** **the** **flying** **:**
这 猎人 和 这 飞行 :

猎人和飞翔者:

[eɪdʒ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] [aɪz]
**Age clenched his staff , and maiden eyes**
年龄 紧握 他的 职员 , 和 少女 眼睛

岁月紧握他的法杖，少女的双眼

[flæʃt] ['tɪrfl] , [jet] [dɪ'faɪɪŋ] .
**Flashed tearful , yet defying .**
闪光灯 内牛满面 , 然而 反抗 .

眼中闪过一丝泪光，却又透着一丝不屈。

" [hu:] [dɛəz] [prə'feɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [deɪ] ?
**" Who dares profane this house and day ?**
" WHO 敢于 亵渎 这 房子 和 天 ?

谁敢亵渎这座房子和这天?

" [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋgri] ['pæstər] .
**" Cried out the angry pastor .**
" 哭 出去 这 生气的 牧师 .

“愤怒的牧师喊道。”

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [ðə; ði] [wentʃɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
**" Why , bless your soul , the wench's a slave ,**
" 为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 这 女仆 一个 奴隶 ,

“哎呀，我的天哪，那丫头是个奴隶。”

[ænd; ənd] [aɪm] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['mæstər] !
**And I'm her lord and master !**
和 我是 她 主 和 掌握 !

而我是她的主人!

" [aɪv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['gɑ:sp(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] ,
**" I've law and gospel on my side ,**
" 我已经 法律 和 福音 在 我的 边 ,

“我有法律和福音的支持，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [der] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] ?
**And who shall dare refuse me ?**
和 WHO 将 敢 拒绝 我 ?

谁敢拒绝我?

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [ 'bəuiŋ ] [loʊ] ,
**" Down came the parson , bowing low ,**
" 向下 来了 这 牧师 , 鞠躬 低的 ,

牧师走下山来，深深鞠躬，

" [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [preɪ] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] !
**" My good sir , pray excuse me !**
" 我的 好的 先生 , 祈祷 原谅 我 !

“先生，请原谅我！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [dɪ'vaɪn]
**" Of course I know your right divine**
" 的 课程 我 知道 你的 正确的 神圣的

“我当然知道你神圣的旨意。”

[tu:; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪp] [hɜ:r; hər] ;
**To own and work and whip her ;**
到 自己的 和 工作 和 鞭 她 ;

拥有她、服侍她、鞭打她;

[kwɪk] , ['di:kən] , [θroʊ] [ðæt]
**Quick , deacon , throw that Polyglott**
快的 , 执事 , 扔 那 多语者

快，执事，把那个多语者扔出去

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wentʃ] , [ænd; ənd][trɪp][hɜːr; hər] !

| **Before** | **the** | **wench** | **,** | **and** | **trip** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 妖妇 | , | 和 | 旅行 | 她 | ! |

在那个贱人面前，绊倒她!

" [plʌmp] [drɑːpt] [ðə; ði]['hoʊli] [toʊm] , [ænd; ənd][ɔː(r)]

| **"** | **Plump** | **dropped** | **the** | **holy** | **tome** | **,** | **and** | **o'er** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丰满 | 掉落 | 这 | 圣 | 大部头书 | , | 和 | 超过 |

“胖子把圣书掉在了地上，然后……”

[ɪts]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] [ 'stʌmblɪŋ ] ,

| **Its** | **sacred** | **pages** | **stumbling** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 神圣 | 页面 | 踉跄 | , |

它的神圣篇章跌跌撞撞，

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌns] [mɔːr] ,

| **Bound** | **hand** | **and** | **foot** | **,** | **a** | **slave** | **once** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 手 | 和 | 脚 | , | 一个 | 奴隶 | 一次 | 更多的 | , |

手脚被缚，再次沦为奴隶

[ðə; ði] ['hæpləs] [retʃ] [leɪ] ['tremblɪŋ] .

| **The** | **hapless** | **wretch** | **lay** | **trembling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸的 | 可怜虫 | 躺 | 发抖 | . |

这个不幸的人躺在地上，浑身颤抖。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [taɪ][ðə; ði] [nɑːts] ,

| **I** | **saw** | **the** | **parson** | **tie** | **the** | **knots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 牧师 | 领带 | 这 | 绳结 | , |

我亲眼看到牧师打结。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə'dresɪŋ] ,

| **The** | **while** | **his** | **flock** | **addressing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 他的 | 群 | 解决 | , |

当他向他的信众讲话时，

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

| **The** | **Scriptural** | **claims** | **of** | **slavery** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 索赔 | 的 | 奴隶制 |

圣经中关于奴隶制的说法

[wɪð; wɪθ][tekst][ɑːn][tekst] [im'presɪŋ] .

| **With** | **text** | **on** | **text** | **impressing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文本 | 在 | 文本 | 令人印象深刻 | . |

文字叠加文字，令人印象深刻。

" [ɔːl'ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːn] ['sæbəθ] [deɪ]

| **"** | **Although** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **on** | **Sabbath** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | , | " | 说 | 他 | , | " | 在 | 安息日 | 天 |

“虽然，”他说，“在安息日

[ɔːl]['sekjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

| **All** | **secular** | **occupations** |
|---|---|---|
| 全部 | 世俗 | 职业 |

所有世俗职业

[ɑːr; ər] ['dedli] [sɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][fʊl'fɪl]

| **Are** | **deadly** | **sins** | **,** | **we** | **must** | **fulfil** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 致命 | 罪孽 | , | 我们 | 必须 | 实现 |

是必须履行的致命罪行

['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ˌɑːblə'geɪʃənz] :

| **Our** | **moral** | **obligations** | **:** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 道德 | 义务 | : |

我们的道德义务：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mendz] [ɪt'self][æz; əz][wʌn]

| " | And | this | commends | itself | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 赞扬 | 本身 | 作为 | 一 |

“而这本身就值得称道。”

[tuː; tə] ['evri] ['kɑːnʃəns] ['tendər] ;

| To | every | conscience | tender | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 良心 | 投标 | ; |

致每一位良心宽慰者；

[æz; əz] [pɔːl] [sent] [bæk] [oʊ'nɛsɪməs] ,

| As | Paul | sent | back | Onesimus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保罗 | 发送 | 后退 | 奥尼西姆斯 | , |

保罗遣送阿尼西母回去时，

[maɪ] ['krɪstʃən] [frendz] , [wiː; wi][send][hɜːr; hər] !

| My | Christian | friends | , | we | send | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 基督教 | 朋友们 | , | 我们 | 发送 | 她 | ! |

我的基督徒朋友们，我们送她去！

" [ʃriːk] [roʊz][ɑːn] [ʃriːk] , — [ðə; ði] ['sæbəθ] [er]

| " | Shriek | rose | on | shriek | , | — | the | Sabbath | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尖叫 | 玫瑰 | 在 | 尖叫 | , | — | 这 | 安息日 | 空气 |

尖叫声此起彼伏，——安息日的气息

[hɜːr; hər][waɪld][kraɪz] [tɔːr] [ə'sʌndər] ;

| Her | wild | cries | tore | asunder | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 荒野 | 哭泣 | 撕裂 | 分离 | ; |

她狂野的哭喊声撕裂了一切；

[aɪ] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [breθ] , [tuː; tə] [hɪr]

| I | listened | , | with | hushed | breath | , | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | , | 和 | 静静地 | 气息 | , | 到 | 听到 |

我屏住呼吸，静静地听着。

[gɑːd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θʌndər] !

| God | answering | with | his | thunder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 回答 | 和 | 他的 | 雷 | ! |

上帝以雷霆回应！

[ɔːl] [stɪl] !

| All | still | ! |
|---|---|---|
| 全部 | 仍然 | ! |

一切都静止了！

[ðə; ði] ['veri] ['ɔːltərz] [klɔːθ]

| the | very | altar's | cloth |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 祭坛的 | 布 |

祭坛上的那块布

[hæd; həd] ['smʌðəd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃriːk] ,

| Had | smothered | down | her | shrieking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 窒息 | 向下 | 她 | 尖叫 | , |

捂住了她的尖叫声，

[ænd; ənd] , [dʌm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

| And | , | dumb | , | she | turned | from | face | to | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哑的 | , | 她 | 转向 | 从 | 脸 | 到 | 脸 | , |

她傻乎乎地转过身，背对着我。

[fɔːr; fər]['hjuːmən]['pɪti] ['siːkɪŋ] !

| For | human | pity | seeking | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 人类 | 遗憾 | 寻求 | ! |

博取人类同情！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,
**I saw her dragged along the aisle ,**
我 锯 她 拖拽 沿着 这 走道 ,

我看见她被拖着沿着过道走，

[hɜːr; hər] ['ʃæklz] ['hɑːrʃli] ['klæŋkɪŋ] ;
**Her shackles harshly clanking ;**
她 镣铐 严厉地 叮当作响 ;

她的镣铐发出刺耳的撞击声;

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['oʊvər][ɔːl] ,
**I heard the parson , over all ,**
我 听到 这 牧师 , 超过 全部 ,

我听到牧师总的来说

[ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkɪŋ] !
**The Lord devoutly thanking !**
这 主 虔诚地 谢谢 !

主虔诚地感谢!

[maɪ] [breɪn] [tʊk] ['faɪər] : " [ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [kraɪd] ,
**My brain took fire : " Is this , " I cried ,**
我的 脑 采取 火 : " 是 这 , " 我 哭 ,

我的大脑一片空白："这是……"我喊道。

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ?
**" The end of prayer and preaching ?**
" 这 结尾 的 祷告 和 布道 ?

祷告和讲道就此结束了吗?

[ðen] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pʊlpɪt] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [priːst] ,
**Then down with pulpit , down with priest ,**
然后 向下 和 讲坛 , 向下 和 牧师 ,

打倒讲坛，打倒牧师!

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['neɪtʃɚz] ['tiːtʃɪŋ] !
**And give us Nature's teaching !**
和 给 我们 自然的 教学 !

请赐予我们大自然的教诲!

" [faʊl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [skɔːrn] [biː; bi] [ɑːn] [jiː; ji] [ɔːl]
**" Foul shame and scorn be on ye all**
" 犯规 耻辱 和 轻蔑 是 在 是的 全部

愿你们都蒙受耻辱和鄙夷!

[huː] [tɜːrn] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ,
**Who turn the good to evil ,**
WHO 转动 这 好的 到 邪恶的 ,

那些将善变为恶的人，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
**And steal the Bible , from the Lord ,**
和 偷 这 圣经 , 从 这 主 ,

偷走上帝的圣经，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
**To give it to the Devil !**
到 给 它 到 这 魔鬼 !

把它交给魔鬼!

" [ðæn; ðən] ['gɑːrb(ə)ld] [tekst] [ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] [lɔː]
**" Than garbled text or parchment law**
" 比 混乱 文本 或者 羊皮纸 法律

比乱码文本或羊皮纸法律

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['stætʃu:t] ['haɪər] ;
**I own a statute higher ;**
我 自己的 一个 法令 更高 ;

我拥有一座更高的雕像;

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ɪz] [tru:] , [ðoʊ] ['evri] [bʊk]
**And God is true , though every book**
和 上帝 是 真的 , 尽管 每一个 书

上帝是真实的，尽管每一本书

[ænd; ənd] ['evri] ['mænz] [ə; eɪ] ['laɪər] !
**And every man's a liar !**
和 每一个 男人的 一个 说谎者 !

每个男人都是骗子!

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['di:kənz] [hænd]
**" Just then I felt the deacon's hand**
" 只是 然后 我 毛毡 这 执事的 手

就在这时，我感觉到了执事的手

[ɪn] [ræθ] [maɪ] [koʊtˌteɪl] [si:z] [ɑ:n] ;
**In wrath my coattail seize on ;**
在 愤怒 我的 燕尾服 抢占 在 ;

怒火中烧，我一把抓住衣摆;

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pri:st] [kraɪ] , " ['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] !
**I heard the priest cry , " Infidel !**
我 听到 这 牧师 哭 , " 异教徒 !

我听到牧师喊道："异教徒！"

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['mʌtər] , " ['tri:z(ə)n] !
**" The lawyer mutter , " Treason !**
" 这 律师 低声 , " 叛国罪 !

律师低声说道："叛国！"

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , — [wer] [naʊ] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rtʃ] ,
**" I started up , — where now were church ,**
" 我 开始 向上 , — 在哪里 现在 是 教会 ,

"我开始往前走——现在教堂在哪里？"

[sleɪv] , ['mæstər] , [pri:st] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ?
**Slave , master , priest , and people ?**
奴隶 , 掌握 , 牧师 , 和 人们 ?

奴隶、主人、牧师和人民?

[aɪ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] ,
**I only heard the supper - bell ,**
我 仅有的 听到 这 晚餐 - 钟 ,

我只听到了晚餐铃声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] ['sti:pl] .
**Instead of clanging steeple .**
反而 的 叮当声 尖顶 .

而不是叮当作响的尖顶。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪnˌdoʊz] [sɪl] ,
**But , on the open window's sill ,**
但 , 在 这 打开 视窗 窗台 ,

但是，在敞开的窗台上，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [blu:mz] ['drɪftɪd] ,
**O'er which the white blooms drifted ,**
超过 哪个 这 白色的 花朵 漂移 ,

白色的花朵飘落其上，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bʊk]
**The pages of a good old Book**
这 页面 的 一个 好的 老的 书

一本古老好书的书页

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['sʌmər] ['lɪftɪd] ,
**The wind of summer lifted ,**
这 风 的 夏天 抬起 ,

夏日的风停了，

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd][vaɪn] , [laɪk]['eɪndʒl] [wɪŋz]
**And flower and vine , like angel wings**
和 花 和 藤 , 喜欢 天使 翅膀

花朵和藤蔓，如同天使的翅膀

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] ,
**Around the Holy Mother ,**
大约 这 圣 母亲 ,

围绕着圣母玛利亚，

[weɪvd] ['sɔ:ftli][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] ['gɑ:dz] [tru:θ]
**Waved softly there , as if God's truth**
挥手 轻轻 那里 , 作为 如果 神的 真相

轻轻地挥动着，仿佛是上帝的真理

[ænd; ənd]['mɜ:rsi] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
**And Mercy kissed each other .**
和 怜悯 亲吻 每个 其他 .

然后，梅西和他们接吻了。

[ænd; ənd] ['fri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] - [baʊ]
**And freely from the cherry - bough**
和 自由 从 这 樱桃 - 买

而且可以自由地从樱桃枝上摘取

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['swɪŋɪŋ] ,
**Above the casement swinging ,**
多于 这 窗扇 摇摆 ,

在摇晃的窗户上方，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['bʊzəm][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,
**With golden bosom to the sun ,**
和 金的 怀 到 这 太阳 ,

胸膛沐浴着阳光，泛着金色的光泽

[ðə; ði]['ɔ:rioʊl][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
**The oriole was singing .**
这 黄鹂 曾是 歌唱 .

黄鹂在歌唱。

[æz; əz][bɜ:rd][ænd; ənd] ['flaʊər] [meɪd] [pleɪn][ʌv; əv][oʊld]
**As bird and flower made plain of old**
作为 鸟 和 花 制成 清楚的 的 老的

如同鸟儿和花朵，在古老的平原上绽放

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
**The lesson of the Teacher ,**
这 课 的 这 老师 ,

老师的教诲，

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd]
**So now I heard the written Word**
所以 现在 我 听到 这 书面 单词

所以，我现在听到了圣经的话语。

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .
**Interpreted by Nature .**
翻译 经过 自然 .

由自然诠释。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [briːz]
**For to my ear methought the breeze**
为了 到 我的 耳朵 我的想法 这 微风

因为我听见微风

[bɔːr] ['friːdəmz] ['blesɪd; blest][wɜːrd][ɑːn] ;
**Bore Freedom's blessed word on ;**
钻孔 自由的 蒙福 单词 在 ;

Bore Freedom 的祝福之言;

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] : [breɪk] ['evri] [joʊk] ,
**Thus saith the Lord : Break every yoke ,**
因此 赛斯说 这 主 : 休息 每一个 轭 ,

耶和华如此说：折断一切轭，

[ʌn'duː][ðə; ði] ['hevi] burden1850 .
**Undo the heavy burden1850 .**
撤销 这 重的 burden1850 .

解除沉重负担1850。

[ɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] .
**IN THE EVIL DAYS .**
在 这 邪恶的 天 .

在邪恶的日子里。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['dɑːrkəst]['aʊər]
**This and the four following poems have special reference to that darkest hour**
这 和 这 四 下列的 诗歌 有 特别的 参考 到 那 最黑暗的 小时
[ɪn][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] ,
**in the aggression of slavery which preceded the dawn of a better day ,**
在 这 侵略 的 奴隶制 哪个 之前 这 黎明 的 一个 更好的 天 ,

这首诗以及接下来的四首诗都特别提到了奴隶制侵略时期最黑暗的时刻，而那段黑暗时期之后，美好的曙光即将到来。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
**when the conscience of the people was roused to action .**
什么时候 这 良心 的 这 人们 曾是 唤醒 到 行动 .

当人民的良知被唤醒并采取行动时。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ðə; ði] [pʊr]
**THE evil days have come , the poor**
这 邪恶的 天 有 来 , 这 贫穷的

邪恶的日子已经来临，穷人

[ɑːr; ər] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] ;
**Are made a prey ;**
是 制成 一个 猎物 ;

沦为猎物;

[bɑːr][ʌp][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] ,
**Bar up the hospitable door ,**
酒吧 向上 这 好客 门 ,

关上热情好客的大门，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] - [laɪts] , [pɔɪnt] [noʊ] [mɔːr]
**Put out the fire - lights , point no more**
放 出去 这 火 - 灯 , 观点 不 更多的

熄灭火灯，不要再指指点点了。

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [weɪ] .
**The** **wanderer's** **way** **.**
这 流浪者的 方式 .

流浪者的道路。

[fɔːr; fər] ['pɪti] [naʊ] [ɪz] [kraɪm] ; [ðə; ði] [tʃeɪn]
**For** **Pity** **now** **is** **crime** **;** **the** **chain**
为了 遗憾 现在 是 犯罪 ; 这 链

怜悯如今已成罪过；这条锁链

[wɪtʃ] [baɪndz] ['aʊər; ɑːr] [steɪts]
**Which** **binds** **our** **States**
哪个 结合 我们的 各州

哪些因素约束着我们的各州

[ɪz] [ meltid ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrθ] [ɪn] [tweɪn] ,
**Is** **melted** **at** **her** **hearth** **in** **twain** **,**
是 融化 在 她 炉 在 马克·吐温 ,

在她的炉火旁融化成两半，

[ɪz] ['rʌstɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [terz] - [sɔːft] [reɪn]
**Is** **rusted** **by** **her** **tears** **'** **soft** **rain**
是 生锈的 经过 她 眼泪 - 柔软的 雨

被她泪水的柔雨锈蚀

[kloʊz] [ʌp] [hɜːr; hər] [geɪts] .
**Close** **up** **her** **gates** **.**
关闭 向上 她 大门 .

关闭她的大门。

['aʊər; ɑːr] ['juːniən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [stɜːrd]
**Our** **Union** **,** **like** **a** **glacier** **stirred**
我们的 联盟 , 喜欢 一个 冰川 搅拌

我们的联盟，如同冰川涌动。

[baɪ] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] ,
**By** **voice** **below** **,**
经过 嗓音 以下 ,

（下方语音）

[ɔːr] [bel] [ʌv; əv] [kaɪn] , [ɔːr] [wɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrd] ,
**Or** **bell** **of** **kine** **,** **or** **wing** **of** **bird** **,**
或者 钟 的 牛 , 或者 翼 的 鸟 ,

或牛的铃铛，或鸟的翅膀，

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [krʌst] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːrd]
**A** **beggar's** **crust** **,** **a** **kindly** **word**
一个 乞丐的 地壳 , 一个 亲切地 单词

乞丐的面包皮，一句善意的话语

[meɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] !
**May** **overthrow** **!**
可能 推翻 !

推翻！

[pʊr] , ['wɪspərɪŋ] ['tremblər] !
**Poor** **,** **whispering** **tremblers** **!**
贫穷的 , 耳语 颤抖者 !

可怜的、低声颤抖的人们！

[jet] [wiː; wi] [boʊst]
**yet** **we** **boast**
然而 我们 夸

然而我们却自夸

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] ;
**Our** **blood** **and** **name** **;**
我们的 血 和 姓名 ;

我们的血脉和名字;

['bɜːrstɪŋ] [ɪts] ['sentʃəri] - ['boʊltɪd][frɔːst] ,
**Bursting** **its** **century** **-** **bolted** **frost** **,**
爆发 它是 世纪 - 螺栓连接 霜 ,

冲破百年冰封,

[iːtʃ] [greɪ] [kern] [ɑːn][ðə; ði] - [koʊst]
**Each** **gray** **cairn** **on** **the** **Northman's** **coast**
每个 灰色的 石堆 在 这 - 海岸

北方海岸上的每一座灰色石堆

[kraɪz] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
**Cries** **out** **for** **shame** **!**
哭泣 出去 为了 耻辱 !

真是丢人现眼!

[oʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['fɜːrməmənt] ,
**Oh** **for** **the** **open** **firmament** **,**
哦 为了 这 打开 苍穹 ,

啊,多么渴望那广阔无垠的苍穹!

[ðə; ði] ['preri] [friː] ,
**The** **prairie** **free** **,**
这 草原 自由的 ,

自由的草原,

[ðə; ði] ['dezərt] ['hɪlsaɪd] , ['kævərn] - [rent] ,
**The** **desert** **hillside** **,** **cavern** **-** **rent** **,**
这 沙漠 山坡 , 洞穴 - 租 ,

沙漠山坡,洞穴入口,

[ðə; ði] [pɔː'niːz] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['ærəbz] [tent] ,
**The** **Pawnee's** **lodge** **,** **the** **Arab's** **tent** **,**
这 波尼 小屋 , 这 阿拉伯人的 帐篷 ,

波尼人的小屋,阿拉伯人的帐篷,

[ðə; ði] ['bʊʃmənz] [triː] !
**The** **Bushman's** **tree** **!**
这 丛林人的 树 !

布须曼人的树!

[ðæn; ðən][web][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [luːm] [moʊst] [rer] ,
**Than** **web** **of** **Persian** **loom** **most** **rare** **,**
比 网站 的 波斯语 织布机 最多 稀有的 ,

比波斯织机的网更罕见,

[ɔːr][sɔːft][dɪ'væn] ,
**Or** **soft** **divan** **,**
或者柔软的 迪万 ,

或者柔软的沙发床,

['betər] [ðə; ði] [rʌf] [rɑːk] , [bliːk] [ænd; ənd] [ber] ,
**Better** **the** **rough** **rock** **,** **bleak** **and** **bare** **,**
更好的 这 粗糙的 岩石 , 苍凉 和 裸 ,

粗糙、荒凉、光秃秃的岩石更好,

[ɔːr] ['hɑːloʊ] [triː] , [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [ʃer]
**Or** **hollow** **tree** **,** **which** **man** **may** **share**
或者 空洞的 树 , 哪个 男人 可能 分享

或者空心树,人类可以共享。

[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
**With** **suffering** **man** **.**
和 痛苦 男人 .

与受苦的人。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
**I** **hear** **a** **voice** **:** **"** **Thus** **saith** **the** **Law** **,**
我 听到 一个 嗓音 : " 因此 赛斯说 这 法律 ,

我听见一个声音说："律法如此说，

[let] [lʌv] [bi:; bi] [dʌm] ;
**Let** **Love** **be** **dumb** **;**
让 爱 是 哑的 ;

让爱沉默不语；

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪbərəl][hændz][ɪn] [ɔ:] ,
**Clasping** **her** **liberal** **hands** **in** **awe** **,**
紧握 她 自由主义 双手 在 敬畏 ,

她敬畏地合拢着她那双充满自由主义精神的手，

[let] [swi:t] - [lɪpt] ['tʃærəti] [wɪð'drɔ:]
**Let** **sweet** **-** **lipped** **Charity** **withdraw**
让 甜的 - 嘴唇 慈善 提取

让甜言蜜语的慈善退出

[frʌm; frəm] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [hoʊm] .
**From** **hearth** **and** **home** **.**
从 炉 和 家 .

来自温暖的家。

" [aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [pʊr]
**"** **I** **hear** **another** **voice** **:** **"** **The** **poor**
" 我 听到 其他 嗓音 : " 这 贫穷的

我听到另一个声音："穷人"

[ɑ:r; ər] [ðaɪn] [tu:; tə] [fi:d] ;
**Are** **thine** **to** **feed** **;**
是 你的 到 喂养 ;

任你喂养；

[tɜ:rn][nɑ:t][ðə; ði]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðaɪ] [dɔ:r] ,
**Turn** **not** **the** **outcast** **from** **thy** **door** **,**
转动 不是 这 被排斥者 从 你的 门 ,

不要将弃儿拒之门外，

[nɔ:r] [gɪv] [tu:; tə][bɑ:ndz][ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r]
**Nor** **give** **to** **bonds** **and** **wrong** **once** **more**
也不 给 到 债券 和 错误的 一次 更多的

也不要再犯同样的错误，再次屈服于债券和错误之中。

[hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [fri:d] .
**Whom** **God** **hath** **freed** **.**
谁 上帝 有 自由 .

上帝所释放的人。

" [dɪr] [lɔ:rd] !
**"** **Dear** **Lord** **!**
" 亲爱的 主 !

"我的天哪！

[bɪ'twi:n] [ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd] [ði:]
**between** **that** **law** **and** **Thee**
之间 那 法律 和 汝

在那条律法和你之间

[noʊ] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnz] ;
**No choice remains ;**
不 选择 遗迹 ;

别无选择;

[jet] [nɑːt] [ʌn'truː] [tuː; tə]['mænz] [dɪ'kriː] ,
**Yet not untrue to man's decree ,**
然而 不是 不属实 到 男人的 法令 ,

然而，这并非违背了人类的旨意，

[ðoʊ] [spɜːnɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːrdz] , [ɪz][hiː; hi]
**Though spurning its rewards , is he**
尽管 拒绝 它是 奖励 , 是 他

尽管他拒绝接受回报，但他

[huː] [berz] [ɪts] [peɪnz] .
**Who bears its pains .**
WHO 熊 它是 疼痛 .

谁来承受它的痛苦。

[nɑːt][maɪn] - ['trʌmpɪt] - [blæst]
**Not mine Sedition's trumpet - blast**
不是 矿 - 喇叭 - 爆炸

不是我的，煽动叛乱的号角声

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [wɜːrd] ;
**And threatening word ;**
和 威胁 单词 ;

还有威胁性的言辞;

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
**I read the lesson of the Past ,**
我 读 这 课 的 这 过去的 ,

我吸取了历史的教训。

[ðæt] [fɜːrm] [ɪn'dʊrəns] [wɪnz][æt; ət][læst]
**That firm endurance wins at last**
那 公司 耐力 胜利 在 最后的

最终，坚韧不拔的毅力取得了胜利。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] .
**More than the sword .**
更多的 比 这 剑 .

不仅仅是剑。

[oʊ] [klɪr] - [aɪd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðaʊ]
**O clear - eyed Faith , and Patience thou**
哦 清除 - 眼睛 信仰 , 和 耐心 你

哦，清澈的信仰，还有你的耐心

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] !
**So calm and strong !**
所以 冷静的 和 强的 !

如此沉着冷静，如此坚强!

[lend] [streŋθ] [tuː; tə] ['wiːknəs] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ]
**Lend strength to weakness , teach us how**
借 力量 到 弱点 , 教 我们 如何

化弱为强，教我们如何

[ðə; ði] ['sliːpləs] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [lʊk] [θruː]
**The sleepless eyes of God look through**
这 失眠 眼睛 的 上帝 看 通过

上帝不眠的双眼透过

[ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] wrong1850 .
**This night of wrong1850 .**
这 夜晚 的 wrong1850 .

1850年这个错误的夜晚。

[ ˈməulɔk ] [ɪn] [steɪt] [striːt] .
**MOLOCH IN STATE STREET .**
摩洛克 在 状态 街道 .

摩洛克在州街。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs]
**In a foot - note of the Report of the Senate of Massachusetts on the case**
在 一个 脚 - 笔记 的 这 报告 的 这 参议院 的 马萨诸塞州 在 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ ˈtɔməs ] [ˈsɪmz]
**of the arrest and return to bondage of the fugitive slave Thomas Sims**
的 这 逮捕 和 返回 到 束缚 的 这 逃犯 奴隶 托马斯 模拟人生
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] — " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈmɑːrʃ(ə)l]
**it is stated that — " It would have been impossible for the U . S . marshal**
它 是 声明 那 — " 它 会 有 到过 不可能的 为了 这 U . S . 元帅
[ðʌs] [səkˈsesfəli] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
**thus successfully to have resisted the law of the State ,**
因此 成功地 到 有 抵抗 这 法律 的 这 状态 ,

在马萨诸塞州参议院关于逮捕并遣返逃亡奴隶托马斯·西姆斯一案的报告的脚注中指出——“美国法警不可能如此成功地对抗州法律；

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]
**without the assistance of the municipal authorities of Boston , and**
没有 这 协助 的 这 市政 当局 的 波士顿 , 和
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] ,
**the countenance and support of a numerous ,**
这 面容 和 支持 的 一个 很多的 ,

如果没有波士顿市政当局的协助，以及众多人士的默许和支持，

[ˈwelθi] , [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .
**wealthy , and powerful body of citizens .**
富裕 , 和 强大的 身体 的 公民 .

富裕且有权势的公民群体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevɪdəns] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtəznz] -
**It was in evidence that 1500 of the most wealthy and respectable citizens -**
它 曾是 在 证据 那 - 的 这 最多 富裕 和 可敬 公民 -
[ˈmɜːtʃənts] ,
**merchants ,**
商人 ,

有证据表明，1500名最富有、最受尊敬的公民商人，

[ˈbæŋkərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] — [ˌvɔlənˈtiəd] [ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l][ɑːn] [ðɪs]
**bankers , and others — volunteered their services to aid the marshal on this**
银行家 , 和 其他的 — 自愿 他们的 服务 到 援助 这 元帅 在 这
[əˈkeɪʒn] . . . .
**occasion . . . .**
场合 . . . .

银行家和其他人士自愿为执法人员提供协助.....

[noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [steɪt]
**No watch was kept upon the doings of the marshal , and while the State**
不 手表 曾是 保留 之上 这 行为 的 这 元帅 , 和 尽管 这 状态
[ˈɑːfəsərz] [slept] ,
**officers slept ,**
警官 睡着了 ,

没有人监视这位警长的行动，而当州政府官员们熟睡时，

['æftər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

| after | the | moon | had | gone | down | , | in | the | darkest | hour | before | daybreak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 月亮 | 有 | 已消失 | 向下 | , | 在 | 这 | 最黑暗的 | 小时 | 前 | 拂晓 | , |

月亮落山之后，黎明前最黑暗的时刻，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] [pə'liːs] [ʌv; əv]

| the | accused | was | taken | out | of | our | jurisdiction | by | the | armed | police | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被告 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 的 | 我们的 | 管辖权 | 经过 | 这 | 武装 | 警察 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| the | city | of | Boston | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 波士顿 | . |

被告被波士顿市的武装警察带离了我们的管辖范围。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][set] : [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dɑːn]

| " | THE | moon | has | set | : | while | yet | the | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 有 | 放 | : | 尽管 | 然而 | 这 | 黎明 |

月亮已经落下，而黎明尚未到来

[breɪks] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

| Breaks | cold | and | gray | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 寒冷的 | 和 | 灰色的 | , |

寒风凛冽，一片灰蒙蒙。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn]

| Between | the | midnight | and | the | morn |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 午夜 | 和 | 这 | 早晨 |

从午夜到黎明

[ber] [ɔːf][jʊr; jər] [preɪ] !

| Bear | off | your | prey | ! |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 离开 | 你的 | 猎物 | ! |

熊，放开你的猎物!

[ɑːn] , [swɪft] [ænd; ənd] [stɪl] !

| On | , | swift | and | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 迅速 | 和 | 仍然 | ! |

前进，迅捷而静止!

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [striːt]

| the | conscious | street |
|---|---|---|
| 这 | 有意识的 | 街道 |

有意识的街道

[ɪz] [pæŋ] [ænd; ənd] [stɜːrd] ;

| Is | panged | and | stirred | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 疼痛 | 和 | 搅拌 | ; |

感到痛苦和不安;

[tred] [laɪt] !

| Tread | light | ! |
|---|---|---|
| 踏 | 光 | ! |

轻装上阵!

[ðæt] [fɔːl] [ʌv; əv] ['serid] [fiːt]

| that | fall | of | serried | feet |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 落下 | 的 | 串联 | 脚 |

那双连绵不断的脚的坠落

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [hɜːrd] !

| The | dead | have | heard | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 有 | 听到 | ! |

死人都听到了!

[ðə; ði][fɜːrst] [drɔːn] [blʌd] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [veɪnz]
**The** **first** **drawn** **blood** **of** **Freedom's** **veins**
这 第一的 绘制 血 的 自由的 静脉

自由之血的第一次流淌

[gʌʃt] [wer] [jiː; ji] [tred] ;
**Gushed** **where** **ye** **tread** **;**
滔滔不绝 在哪里 是的 踏 ;

你们所到之处，泉水涌流;

[loʊ] ! [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði]['mɑːrtər] - [steɪnz]
**Lo** **!** **through** **the** **dusk** **the** **martyr** **-** **stains**
洛 ! 通过 这 黄昏 这 烈士 - 污渍

看哪！透过暮色，殉道者的污渍

[blʌʃ] ['dɑːrkli] [red] !
**Blush** **darkly** **red** **!**
脸红 黑暗 红色的 !

脸颊泛起深红色!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sloʊli] [weɪnɪŋ] [stɑːrz]
**Beneath** **the** **slowly** **waning** **stars**
下面 这 缓慢地 减弱 明星

在渐渐黯淡的星空下

[ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [deɪ] ,
**And** **whitening** **day** **,**
和 美白 天 ,

美白日

[wʌt] [stɜːrn][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ baːz ]
**What** **stern** **and** **awful** **presence** **bars**
什么 船尾 和 可怕 在场 酒吧

多么严厉而可怕的存在

[ðæt] ['seɪkrɪd] [wei] ?
**That** **sacred** **way** **?**
那 神圣 方式 ?

那条神圣的道路?

[wʌt] ['feɪsɪz] [fraʊn] [ə'pɑːn][jiː; ji] , [dɑːrk]
**What** **faces** **frown** **upon** **ye** **,** **dark**
什么 面孔 皱眉 之上 是的 , 黑暗的

哪些面孔对你皱眉，黑暗的

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn] ?
**With** **shame** **and** **pain** **?**
和 耻辱 和 疼痛 ?

带着羞耻和痛苦?

[kʌm] [ðiːz] [frʌm; frəm] ['plɪməθs] ['pɪlgrɪm][bɑːrk] ?
**Come** **these** **from** **Plymouth's** **Pilgrim** **bark** **?**
来 这些 从 普利茅斯的 朝圣 吠 ?

这些是从普利茅斯的清教徒船皮上下来的吗?

[ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [veɪn] ?
**Is** **that** **young** **Vane** **?**
是 那 年轻的 叶片 ?

那是年轻的范恩吗?

[huː] , ['dɪmli] [ 'bekəniŋ ] , [spiːd] [jiː; ji][ɑːn]
**Who** **,** **dimly** **beckoning** **,** **speed** **ye** **on**
WHO , 依稀 招手 , 速度 是的 在

谁在隐隐约约地招手，引领你们前进

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [tʃɪr] ?
**With** **mocking** **cheer** **?**
和 嘲讽 欢呼 ?

带着嘲讽的欢呼?

[loʊ] ! ['spektrəl] ['ændrəs] , ['hʌtʃɪnsən] ,
**Lo** **!** **spectral** **Andros** **,** **Hutchinson** **,**
洛 ! 光谱 安德罗斯 , 哈钦森 ,

瞧！光谱安德罗斯，哈钦森，

[ænd; ənd] [geɪdʒ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
**And** **Gage** **are** **here** **!**
和 盖奇 是 这里 !

盖奇也来了!

[fɔːr; fər] ['redi] [mɑːrt] [ɔːr] [ 'feivəriŋ ] [blæst]
**For** **ready** **mart** **or** **favoring** **blast**
为了 准备好 市场 或者 偏爱 爆炸

现成的超市或热门爆破

[θruː] [məlәks] ['faɪər] ,
**Through** **Moloch's** **fire** **,**
通过 摩洛克的 火 ,

透过摩洛克的火焰，

[fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ʌn'sperɪŋ] , [pæst]
**Flesh** **of** **his** **flesh** **,** **unsparing** **,** **passed**
肉 的 他的 肉 , 毫不留情 , 通过了

他血肉之躯，毫不留情地，逝去

[ðə; ði] ['tiriən] ['saɪər] .
**The** **Tyrian** **sire** **.**
这 泰瑞安 父系 .

泰尔之父。

[jiː; ji] [meɪk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs]
**Ye** **make** **that** **ancient** **sacrifice**
叶 制作 那 古老的 牺牲

你们献上那古老的祭品

[ʌv; əv] [meɪl] [tuː; tə] [geɪn] ,
**Of** **Mail** **to** **Gain** **,**
的 邮件 到 获得 ,

通过邮件获取收益，

[jʊr; jər] ['træfɪk] [θraivz] , [wer] ['friːdəm] [daɪz] ,
**Your** **traffic** **thrives** **,** **where** **Freedom** **dies** **,**
你的 交通 蓬勃发展 , 在哪里 自由 死亡 ,

你的流量繁荣昌盛，而自由却消亡殆尽。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
**Beneath** **the** **chain** **.**
下面 这 链 .

在链条下方。

[jiː; ji] [soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [jʊr; jər] ['hɑːrvɪst] , [skɔːrn]
**Ye** **sow** **to** **-** **day** **;** **your** **harvest** **,** **scorn**
叶 母猪 到 - 天 ; 你的 收成 , 轻蔑

你们今日播种，你们的收获，却遭人轻蔑

[ænd; ənd] [heɪt] , [ɪz] [nɪr] ;
**And** **hate** **,** **is** **near** **;**
和 恨 , 是 靠近 ;

仇恨近在咫尺;

[haʊ] [θɪŋk] [ji:; ji] ['fri:mən] , ['maʊnt(ə)n] - [bɔ:rn] ,
**How think ye freemen , mountain - born ,**
如何 思考 是的 自由人 , 山 - 出生 ,

你们这些自由的山民，怎么想呢?

[ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [hɪr] ?
**The tale will hear ?**
这 故事 将要 听到 ?

这个故事将会被听到吗?

[θæŋk] [gɑ:d] !
**Thank God !**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [steɪt] [kæn; kən] [jet]
**our mother State can yet**
我们的 母亲 状态 能 然而

我们的母国仍然可以

[hɜ:r; hər] [feɪm] [rɪ'tri:v] ;
**Her fame retrieve ;**
她 名声 取回 ;

她的名声得以恢复;

[tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [let]
**To you and to your children let**
到 你 和 到 你的 孩子们 让

愿你和你的孩子们.....

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [kli:v] .
**The scandal cleave .**
这 丑闻 劈开 .

丑闻爆发了。

[tʃeɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] , [kɔ:rt] [ænd; ənd] [pres] ,
**Chain Hall and Pulpit , Court and Press ,**
链 大厅 和 讲坛 , 法庭 和 按 ,

链厅与讲坛，法庭与媒体

[meɪk] [ gɔdz ][ʌv; əv][goʊld] ;
**Make gods of gold ;**
制作 神 的 金子 ;

用黄金打造神像;

[let] ['ɑ:nər] , [tru:θ] , [ænd; ənd] ['mænlinəs]
**Let honor , truth , and manliness**
让 荣誉 , 真相 , 和 男子气概

让荣誉、真理和男子气概

[laɪk] [werz] [bi:; bi][soʊld] .
**Like wares be sold .**
喜欢 商品 是 卖 .

类似商品出售。

[jʊr; jər] [hɔ:dz] [ɑ:r; ər] [greɪt] , [jʊr; jər] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,
**Your hoards are great , your walls are strong ,**
你的 囤积物 是 伟大的 , 你的 墙壁 是 强的 ,

你的财宝浩瀚，你的城墙坚固无比。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][dʒʌst] ;
**But God is just ;**
但 上帝 是 只是 ;

但上帝是公正的;

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃembər] [bɪlt] [baɪ] [rɔːŋ]
**The** **gilded** **chambers** **built** **by** **wrong**
这 镀金 房间 建造 经过 错误的

由错误建造的镀金房间

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [rʌst] .
**Invite** **the** **rust** **.**
邀请 这 锈 .

欢迎锈蚀。

[wʌt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

[noʊ] [jiː; ji] [nɑːt] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [kraɪm]
**know** **ye** **not** **the** **gains** **of** **Crime**
知道 是的 不是 这 收益 的 犯罪

你们不知道犯罪的益处。

[ɑːr; ər] [dʌst] [ænd; ənd] [drɑːs] ;
**Are** **dust** **and** **dross** **;**
是 灰尘 和 浮渣 ;

是灰尘和浮渣;

[ɪts] ['ventʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm]
**Its** **ventures** **on** **the** **waves** **of** **time**
它是 风险投资 在 这 波浪 的 时间

它在时间的浪潮中冒险

[fɔːr'duːmd] [tuː; tə] [lɔːs] !
**Foredoomed** **to** **loss** **!**
注定失败 到 损失 !

注定失败!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [steɪt] [rɪ'meɪnz]
**And** **still** **the** **Pilgrim** **State** **remains**
和 仍然 这 朝圣 状态 遗迹

而朝圣者之州依然存在

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] ;
**What** **she** **hath** **been** **;**
什么 她 有 到过 ;

她曾经是什么样的人;

[hɜːr; hər] ['ɪnlənd] [hɪlz] , [hɜːr; hər] ['siːwərd] [pleɪnz] ,
**Her** **inland** **hills** **,** **her** **seaward** **plains** **,**
她 内陆 丘陵 , 她 向海 平原 ,

她内陆的丘陵，她面向大海的平原，

[stɪl] ['nɜːrtʃər] [men] !
**Still** **nurture** **men** **!**
仍然 培育 男人 !

依然要关爱男性!

[nɔːr] ['hoʊlli] [lɔːst] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mɑːrt] ;
**Nor** **wholly** **lost** **the** **fallen** **mart** **;**
也不 完全 丢失的 这 倒下 市场 ;

也没有完全失去倒闭的市场;

[hɜːr; hər] ['oʊldən] [blʌd]
**Her** **olden** **blood**
她 古老的 血

她古老的血统

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt]
**Through many a free and generous heart**
通过 许多 一个 自由的 和 慷慨的 心

透过许多自由慷慨的心

[stɪl] [pɔːz] [ɪts] [flʌd] .
**Still pours its flood .**
仍然 倾倒 它是 洪水 .

洪水依然倾盆而下。

[ðæt] [breɪv] [oʊld] [blʌd] , [kwɪk] - ['floʊɪŋ] [jet] ,
**That brave old blood , quick - flowing yet ,**
那 勇敢的 老的 血 , 快的 - 流动 然而 ,

那股勇敢的古老血液，依然奔涌不息，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [tʃek] ,
**Shall know no check ,**
将 知道 不 查看 ,

不得有任何检查，

[tɪl] [ə; eɪ] [friː] ['piːpəlz] [fʊt] [ɪz][set]
**Till a free people's foot is set**
直到 一个 自由的 人们的 脚 是 放

直到自由人民的脚步踏上土地。

[ɑːn] ['sleɪvəriz] [nek] .
**On Slavery's neck .**
在 奴隶制的 脖子 .

扼杀奴隶制。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] [gʌn] ,
**Even now , the peal of bell and gun ,**
甚至 现在 , 这 皮尔 的 钟 和 枪 ,

即使到了现在，钟声和枪声依然响起。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ə'fleɪm] ,
**And hills aflame ,**
和 丘陵 燃烧 ,

山峦燃起熊熊烈火，

[tel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['traɪʌmf] [wʌn]
**Tell of the first great triumph won**
告诉 的 这 第一的 伟大的 胜利 韩元

讲述第一次伟大的胜利

[ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] . [ - ]
**In Freedom's name . [ 10 ]**
在 自由的 姓名 . [ - ]

以自由之名。[10]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [daɪz] : [ðə; ði] ['welkəm] [greɪ]
**The long night dies : the welcome gray**
这 长的 夜晚 死亡 : 这 欢迎 灰色的

漫漫长夜终将过去：迎来令人欣喜的灰色

[ʌv; əv] [dɑːn] [wiː; wi] [siː] ;
**Of dawn we see ;**
的 黎明 我们 看 ;

我们看到了黎明;

[spiːd] [ʌp][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ,
**Speed up the heavens thy perfect day ,**
速度 向上 这 天 你的 完美的 天 ,

让上天加速到来，成就你完美的一天。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ！ - .

| God | of | the | free | ! | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 的 | 这 | 自由的 | ！ | - | . |

自由之神！1851年。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpaɪəti] .

| OFFICIAL | PIETY | . |
|---|---|---|
| 官方的 | 虔诚 | . |

官方虔诚。

[səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈpeɪpər] , [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [lɔː] [ɪz] [ˌɪnˈvoʊkt] [tuː; tə] [səˈsteɪn]

| Suggested | by | reading | a | state | paper | , | wherein | the | higher | law | is | invoked | to | sustain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 经过 | 阅读 | 一个 | 状态 | 纸 | , | 其中 | 这 | 更高 | 法律 | 是 | 调用 | 到 | 维持 |

[ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] .

| the | lower | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 一 | . |

读过一份国家文件后得出的结论，其中援引了更高层级的法律来支持较低层级的法律。

[ə; eɪ][ˈpaɪəs][ˈmædʒɪstreɪt] !

| A | Pious | magistrate | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 虔诚的 | 地方法官 | ！ |

一位虔诚的法官！

[saʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [θruːˈaʊt]

| sound | his | praise | throughout |
|---|---|---|---|
| 声音 | 他的 | 称赞 | 自始至终 |

他的赞扬之声响彻云霄

[ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] .

| The | wondering | churches | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 好奇 | 教堂 | . |

令人惊奇的教堂。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːrθ] [daʊt]

| Who | shall | henceforth | doubt |
|---|---|---|---|
| WHO | 将 | 今后 | 怀疑 |

从此以后，谁还会怀疑呢?

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] [mɪˈleniəm] [ˈdrɔːɪθ] [naɪ] ?

| That | the | long | - | wished | millennium | draweth | nigh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 长的 | - | 希望 | 千年 | 绘制 | 夜 | ? |

人们期盼已久的千禧年即将到来?

[sɪn][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [dɪˈvaʊt] ,

| Sin | in | high | places | has | become | devout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 在 | 高的 | 地方 | 有 | 变得 | 虔诚的 | , |

身居高位的罪恶变得虔诚起来，

[taɪð] [mɪnt] , [goʊz][ˈpeɪnf(ə)l] - [feɪst] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪts][laɪ]

| Tithes | mint | , | goes | painful | - | faced | , | and | prays | its | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什一奉献 | 薄荷 | , | 去 | 痛苦 | - | 面对 | , | 和 | 祈祷 | 它是说谎 | |

什一税薄荷，面露痛苦之色，并祈祷它的谎言

[streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpaɪəti] !

| Straight | up | to | Heaven | , | and | calls | it | piety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向上 | 到 | 天堂 | , | 和 | 呼叫 | 它 | 虔诚 | ！ |

直接升入天堂，还美其名曰"虔诚"!

[ðə; ði][ˈpaɪrət] , [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [dek]

| The | pirate | , | watching | from | his | bloody | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | , | 观看 | 从 | 他的 | 血腥 | 甲板 |

海盗站在他血迹斑斑的甲板上，注视着这一切。

[ðə; ði] ['weltərɪŋ] ['gæliən] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]
**The weltering galleon , heavy with the gold**
这 缝合 盖伦帆船 , 重的 和 这 金子

那艘颠簸的帆船，满载着黄金

[ʌv; əv][ ˌækə'pulkəu ] , ['hoʊldɪŋ] [deθ] [ɪn] [tʃek]
**Of Acapulco , holding death in check**
的 阿卡普尔科 , 保持 死亡 在 查看

阿卡普尔科人，掌控着死亡

[waɪl] [prerz] [ɑːr; ər] [sed] , [braʊz] [krɔːst] , [ænd; ənd] [biːdz] [ɑːr; ər][toʊld] ;
**While prayers are said , brows crossed , and beads are told ;**
尽管 祈祷 是 说 , 眉毛 交叉 , 和 珠子 是 讲述 ;

人们一边祈祷，一边交叉眉头，一边念诵念珠；

[ðə; ði] ['rɑːbər] , ['niːlɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs]
**The robber , kneeling where the wayside cross**
这 强盗 , 跪着 在哪里 这 路边 叉

强盗跪在路边的十字架旁

[ɑːn][dɑːrk][ɑː'bruːzoʊ] [telz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dred] [lɔːs]
**On dark Abruzzo tells of life's dread loss**
在 黑暗的 阿布鲁佐 讲述 的 生活的 恐惧 损失

黑暗中的阿布鲁佐讲述了人生可怕的失去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːrbaɪn] , ['glænsɪŋ] [stɪl] [ə'brɔːd]
**From his own carbine , glancing still abroad**
从 他的 自己的 马枪 , 瞥了一眼 仍然 国外

他从自己的卡宾枪中，仍然瞥向远方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['vɪktɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] !
**For some new victim , offering thanks to God !**
为了 一些 新的 受害者 , 提供 谢谢 到 上帝 !

感谢上帝，感谢某个新的受害者！

[roʊm] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ]
**Rome , listening at her altars to the cry**
罗马 , 聆听 在 她 祭坛 到 这 哭

罗马，在祭坛前聆听着哭泣

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['mɜːrdər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [haʊndz] [ʌv; əv] [hel]
**Of midnight Murder , while her hounds of hell**
的 午夜 谋杀 , 尽管 她 猎犬 的 地狱

午夜谋杀，而她的地狱猎犬

['skaʊər] [fræns] , [frʌm; frəm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['kænən] [ænd; ənd]['hoʊli] [bel]
**Scour France , from baptized cannon and holy bell**
冲刷 法国 , 从 受洗 大炮 和 圣 钟

扫荡法国，源自受洗的大炮和圣钟

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] - ['θroʊtɪd] ['priːsthʊd] , [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
**And thousand - throated priesthood , loud and high ,**
和 千 - 喉咙 圣职 , 大声 和 高的 ,

还有千喉祭司团，声音洪亮而高亢，

['piːlɪŋ] [tiː] [duːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'ʃudərɪŋ ] [skaɪ] ,
**Pealing Te Deums to the shuddering sky ,**
剥落 特 赞美诗 到 这 颤抖 天空 ,

向颤抖的天空鸣响感恩赞歌，

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] ['gɪvɛθ] ['vɪktəri] !
**" Thanks to the Lord , who giveth victory !**
" 谢谢 到 这 主 , WHO 给予 胜利 !

感谢主，他赐予胜利！

" [wʌt] [pruːv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ nɛə ] [soʊ] [blæk]
**" What prove these , but that crime was ne'er so black**
" 什么 证明 这些 , 但 那 犯罪 曾是 从未 所以 黑色的

"这些都证明了，但那桩罪行从未如此黑暗。"

[æz; əz] ['goʊstli] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['paɪəs] [θæŋks] [tuː; tə] [læk] ?
**As ghostly cheer and pious thanks to lack ?**
作为 幽灵般的 欢呼 和 虔诚的 谢谢 到 缺少 ?

如同幽灵般的欢呼和虔诚的感谢，却又因匮乏而消逝?

['seɪtn] [ɪz] ['mɑːdɪst] .
**Satan is modest .**
撒但 是 谦虚的 .

撒旦很谦虚。

[æt; ət] ['hɛvənz] [dɔːr] [hiː; hi] [leiz]
**At Heaven's door he lays**
在 天 门 他 躺下

他躺在天堂之门前

[hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['skrɪptʃərəl] [freɪz]
**His evil offspring , and , in Scriptural phrase**
他的 邪恶的 后代 , 和 , 在 圣经 短语

他的邪恶后代，用圣经的话来说.....

[ænd; ənd] ['seɪntli] ['pɑːstʃər] , ['gɪvz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [preɪz]
**And saintly posture , gives to God the praise**
和 圣洁的 姿势 , 给予 到 上帝 这 称赞

圣洁的姿态，是对上帝的赞美

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['prɑːdʒəni] .
**And honor of the monstrous progeny .**
和 荣誉 的 这 滔天 后代 .

以及对这群怪物后代的荣耀。

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] , [ðen] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
**What marvel , then , in our own time to see**
什么 奇迹 , 然后 , 在 我们的 自己的 时间 到 看

那么，在我们这个时代，看到这一切又有什么奇妙的呢?

[hɪz; ɪz] [oʊld] [dɪ'vaɪsɪz] , ['smuːðli] ['æktɪd] [ɔː(r)] , —
**His old devices , smoothly acted o'er , —**
他的 老的 设备 , 顺利 行动 超过 , —

他那些老旧的装置，运转得十分顺畅——

[ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti] , ['lɑːkɪŋ] [fæst] [ðə; ði] [dɔːr]
**Official piety , locking fast the door**
官方的 虔诚 , 锁定 快速地 这 门

官方的虔诚，紧紧锁上了大门。

[ʌv; əv] [hoʊp] [ə'genst] [θriː] ['mɪljən] [suːps] [ʌv; əv] [men] , —
**Of Hope against three million soups of men , —**
的 希望 反对 三 百万 汤 的 男人 , —

以希望对抗三百万人的汤，——

['brʌðərz] , ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , ['kraɪsts] [ ri'diːmd ] , — [ænd; ənd] [ðen] ,
**Brothers , God's children , Christ's redeemed , — and then ,**
兄弟 , 神的 孩子们 , 基督的 已赎回 , — 和 然后 ,

弟兄们，上帝的儿女，基督救赎的子民——然后，

[wɪð; wɪθ] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] [ɑːn] [bendɪd] [niː] ,
**With uprolled eyeballs and on bended knee ,**
和 向上滚动 眼球 和 在 弯曲 膝盖 ,

他翻着白眼，单膝跪地，

['waɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kiː] ! - .

| Whining | a | prayer | for | help | to | hide | the | key | ! | 1853 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 一个 | 祷告 | 为了 | 帮助 | 到 | 隐藏 | 这 | 钥匙 | ！ | - | . |

哀求着祈求帮助藏好钥匙！1853年

[ðə; ði] [renˈdɪʃ(ə)n] .

| THE | RENDITION | . |
|---|---|---|
| 这 | 演绎 | . |

渲染图。

[ɑːn] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dʒuːn] , - , [ ˈæntəni ] [bɜːrn] , [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [frʌm; frəm] [vərˈdʒɪniə] ,

| On | the | 2d | of | June | , | 1854 | , | Anthony | Burns | , | a | fugitive | slave | from | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 2d | 的 | 六月 | , | - | , | 安东尼 | 烧伤 | , | 一个 | 逃犯 | 奴隶 | 从 | 弗吉尼亚州 | , |

1854年6月2日，来自弗吉尼亚州的逃亡奴隶安东尼·伯恩斯

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [əˈrest] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [kɔːrt] [haʊs] ,

| after | being | under | arrest | for | ten | days | in | the | Boston | Court | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 在下面 | 逮捕 | 为了 | 十 | 天 | 在 | 这 | 波士顿 | 法庭 | 房子 | , |

在波士顿法院被拘留十天后，

[wʌz; wəz] [rɪˈmændid] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] ,

| was | remanded | to | slavery | under | the | Fugitive | Slave | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还押 | 到 | 奴隶制 | 在下面 | 这 | 逃犯 | 奴隶 | 行为 | , |

根据《逃亡奴隶法》，他被重新送回奴隶制国家。

[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [daʊn] [steɪt] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ˈtʃɑːrtərd] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| and | taken | down | State | Street | to | a | steamer | chartered | by | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 向下 | 状态 | 街道 | 到 | 一个 | 汽船 | 特许 | 经过 | 这 | 团结的 | 各州 |

['gʌvərnmənt] ,

| Government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

然后沿着州街走到一艘由美国政府包租的轮船上。

[ˈʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [məˈlɪʃə] [ænd; ənd]

| under | guard | of | United | States | troops | and | artillery | , | Massachusetts | militia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 警卫 | 的 | 团结的 | 各州 | 军队 | 和 | 炮兵 | , | 马萨诸塞州 | 民兵 | 和 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] [pəˈliːs] .

| Boston | police | . |
|---|---|---|
| 波士顿 | 警察 | . |

在美军军队和炮兵、马萨诸塞州民兵和波士顿警察的保护下。

[ˈpʌblɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [bɜːrn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd]

| Public | excitement | ran | high | , | a | futile | attempt | to | rescue | Burns | having | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 激动 | 跑 | 高的 | , | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 救援 | 烧伤 | 拥有 | 到过 | 制成 |

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ,

| during | his | confinement | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 监禁 | , |

公众情绪高涨，此前在伯恩斯被囚禁期间曾进行过一次徒劳的营救尝试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tenz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

| and | the | streets | were | crowded | with | tens | of | thousands | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 街道 | 是 | 挤 | 和 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 人们 | , |

街上挤满了成千上万的人，

[ʌv; əv] [huːm] [ˈmeni] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

| of | whom | many | came | from | other | towns | and | cities | of | the | State | to | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 许多 | 来了 | 从 | 其他 | 城镇 | 和 | 城市 | 的 | 这 | 状态 | 到 | 证人 |

[ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .

| the | humiliating | spectacle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 羞辱 | 奇观 | . |

其中许多人从该州的其他城镇赶来观看这场屈辱的场面。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['treɪnz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [kɔːl] ,
**I** **HEARD** **the** **train's** **shrill** **whistle** **call** **,**
我 听到 这 火车的 尖锐 哨 称呼 ,

我听到了火车刺耳的汽笛声，

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [bɪ'siːtʃ] ,
**I** **saw** **an** **earnest** **look** **beseech** **,**
我 锯 一个 认真 看 恳求 ,

我看到一双恳切的眼神，

[ænd; ənd] ['ræðər] [baɪ] [ðæt] [lʊk] [ðæn; ðən] [spiːtʃ]
**And** **rather** **by** **that** **look** **than** **speech**
和 相当 经过 那 看 比 演讲

与其说是通过言语，不如说是通过眼神。

[maɪ] ['neɪbər] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] .
**My** **neighbor** **told** **me** **all** **.**
我的 邻居 讲述 我 全部 .

邻居把一切都告诉我了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
**And** **,** **as** **I** **thought** **of** **Liberty**
和 , 作为 我 想法 的 自由

当我想到自由时

['mɑːtʃt] ['hændkʌft] [daʊn] [ðæt] ['sɔːdid] [striːt] ,
**Marched** **handcuffed** **down** **that** **sworded** **street** **,**
行军 手铐 向下 那 剑 街道 ,

戴着手铐，押着走过那条刀光剑影的街道，

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
**The** **solid** **earth** **beneath** **my** **feet**
这 坚硬的 地球 下面 我的 脚

我脚下是坚实的土地

[riːld] ['fluːɪd][æz; əz][ðə; ði] [siː] .
**Reeled** **fluid** **as** **the** **sea** **.**
卷曲 体液 作为 这 海 .

如同大海般涌动的液体。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtər] [lɔːs] , —
**I** **felt** **a** **sense** **of** **bitter** **loss** **,** **—**
我 毛毡 一个 感觉 的 苦的 损失 , —

我感到一阵深深的失落感，——

[ʃeɪm] , ['tɪrlɪs] [griːf] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ræθ] ,
**Shame** **,** **tearless** **grief** **,** **and** **stifling** **wrath** **,**
耻辱 , 无泪 悲伤 , 和 令人窒息 愤怒 ,

羞耻、无泪的悲痛和令人窒息的愤怒，

[ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [fɪr] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [pæθ]
**And** **loathing** **fear** **,** **as** **if** **my** **path**
和 厌恶 害怕 , 作为 如果 我的 小路

厌恶恐惧，仿佛我的路

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] [stretʃt] [ə'krɔːs] .
**A** **serpent** **stretched** **across** **.**
一个 蛇 拉伸 穿过 .

一条蛇横卧其间。

[ɔːl] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ɔːl] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
**All** **love** **of** **home** **,** **all** **pride** **of** **place** **,**
全部 爱 的 家 , 全部 自豪 的 地方 ,

对家乡的一切热爱，对故土的一切自豪感，

[ɔ:l] ['dʒenərəs] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] ,

| All | generous | confidence | and | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 慷慨的 | 信心 | 和 | 相信 | , |

所有慷慨的信任和信心，

[sæŋk] [ 'smʌðəriŋ ] [ɪn] [ðæt] [di:p] [dɪs'gʌst]

| Sank | smothering | in | that | deep | disgust |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 窒息 | 在 | 那 | 深的 | 厌恶 |

沉溺于那深深的厌恶之中

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

| And | anguish | of | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 的 | 耻辱 | . |

以及耻辱的痛苦。

[daʊn] [ɑ:n][maɪ] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒu:n] ,

| Down | on | my | native | hills | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 我的 | 本国的 | 丘陵 | 的 | 六月 | , |

在我故乡六月的山丘上，

[ænd; ənd] ['hoʊmz] [gri:n] ['kwaɪət] , ['haɪdɪŋ] [ɔ:l] ,

| And | home's | green | quiet | , | hiding | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家的 | 绿色的 | 安静的 | , | 隐藏 | 全部 | , |

家的绿意盎然，静谧安宁，掩映着一切。

[fel] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs] [laɪk][ðə; ði][fɔ:l]

| Fell | sudden | darkness | like | the | fall |
|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 突然 | 黑暗 | 喜欢 | 这 | 落下 |

黑暗骤然降临，如同秋日一般。

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'pɑ:n] [nu:n] .

| Of | midnight | upon | noon | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 午夜 | 之上 | 中午 | . |

午夜时分，正午时分。

[ænd; ənd] [lɔ:] , [æn; ən] [ˌʌn'lu:st] ['meɪniæk] , [strɔ:ŋ] ,

| And | Law | , | an | unloosed | maniac | , | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法律 | , | 一个 | 解开 | 疯子 | , | 强的 | , |

而劳，一个挣脱束缚的疯子，强壮的，

[blʌd] - ['drʌŋkən] , [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [trɑ:d] ,

| Blood | - | drunken | , | through | the | blackness | trod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 醉 | , | 通过 | 这 | 黑 | 践踏 | , |

嗜血如命，踏过黑暗，

[hɔ:rs] - ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d]

| Hoarse | - | shouting | in | the | ear | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶哑 | - | 喊叫 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 上帝 |

在上帝耳边发出嘶哑的呼喊

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .

| The | blasphemy | of | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 亵渎神明 | 的 | 错误的 | . |

亵渎神明。

" [oʊ] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðaɪ] ['meməriz] [praʊd] ,

| " | O | Mother | , | from | thy | memories | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 母亲 | , | 从 | 你的 | 回忆 | 自豪的 | , |

“哦，母亲，从你美好的回忆中，我感到骄傲，

[ðaɪ] [oʊld] [rɪ'naʊn] , [dɪr] ['kɑ:mənwelθ] ,

| Thy | old | renown | , | dear | Commonwealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 老的 | 名声 | , | 亲爱的 | 联邦 | , |

亲爱的联邦，你昔日的荣光啊！

[lend] [ðɪs] [ded] [er] [ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [helθ] ,
**Lend this dead air a breeze of health ,**
借 这 死的 空气 一个 微风 的 健康 ,

让这沉闷的空气充满健康的气息，

[ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ðɪs] [klaʊd] .
**And smite with stars this cloud .**
和 惩击 和 明星 这 云 .

用星辰击破这片云。

" ['mʌðər] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**" Mother of Freedom , wise and brave ,**
" 母亲 的 自由 , 明智的 和 勇敢的 ,

"自由之母，智慧而勇敢，

[raɪz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] , " [aɪ] [sed] ;
**Rise awful in thy strength , " I said ;**
上升 可怕 在 你的 力量 , " 我 说 ;

"起来，展现你可怕的力量吧！"我说；

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [speɪk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ;
**I spake but to the dead ;**
我 说 但 到 这 死的 ;

我只跟死人说话；

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv] !
**I stood upon her grave !**
我 站立 之上 她 严重 !

我曾站在她的坟墓上！

6th [moʊ] . , - .
**6th mo . , 1854 .**
6th 莫 . , - .

1854年6月。

[ə'rɪzn] [æt; ət] [læst] .
**ARISEN AT LAST .**
出现 在 最后的 .

终于崛起。

[ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**On the passage of the bill to protect the rights and liberties of the**
在 这 通道 的 这 账单 到 保护 这 权利 和 自由 的 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] .
**people of the State against the Fugitive Slave Act .**
人们 的 这 状态 反对 这 逃犯 奴隶 行为 .

关于通过保护本州人民权利和自由免受《逃亡奴隶法》侵害的法案。

[aɪ] [sed] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [greɪv] ,
**I SAID I stood upon thy grave ,**
我 说 我 站立 之上 你的 严重 ,

我说我曾站在你的坟墓上，

[maɪ] ['mʌðər] [steɪt] , [wen] [læst] [ðə; ði] [muːn]
**My Mother State , when last the moon**
我的 母亲 状态 , 什么时候最后的 这 月亮

我的母州，上次月亮升起的时候

[ʌv; əv] ['blɔsəmz] [kloʊm] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

| **Of** | **blossoms** | **clomb** | **the** | **skies** | **of** | **June** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 花朵 | 克朗布 | 这 | 天空 | 的 | 六月 | . |

六月的天空被鲜花簇拥。

[ænd; əɪd] , ['skætərɪŋ] ['æʃɪz] [ɑːn] [maɪ] [hed] ,

| **And** | **,** | **scattering** | **ashes** | **on** | **my** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 散射 | 灰烬 | 在 | 我的 | 头 | , |

然后，将骨灰撒在我的头上，

[aɪ] [wɔːr] , [ˌʌn'driːmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

| **I** | **wore** | **,** | **undreaming** | **of** | **relief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿着 | , | 无梦 | 的 | 宽慰 | , |

我穿着，丝毫没有想到会得到解脱。

[ðə; ði] ['sækklɔːθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʃeɪm] [ænd; əɪd] [griːf] .

| **The** | **sackcloth** | **of** | **thy** | **shame** | **and** | **grief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻布 | 的 | 你的 | 耻辱 | 和 | 悲伤 | . |

你羞愧和悲伤的麻布。

[ə'gen] [ðæt] [muːn] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ʃaɪnz]

| **Again** | **that** | **moon** | **of** | **blossoms** | **shines** |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那 | 月亮 | 的 | 花朵 | 闪耀 |

那轮花月再次闪耀

[ɑːn] [liːf] [ænd; əɪd] ['flaʊər] [ænd; əɪd] ['foʊldɪd] [wɪŋ] ,

| **On** | **leaf** | **and** | **flower** | **and** | **folded** | **wing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 叶子 | 和 | 花 | 和 | 折叠 | 翼 | , |

在叶子、花朵和折叠的翅膀上，

[ænd; əɪd] [ðaʊ] [hæst] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] !

| **And** | **thou** | **hast** | **risen** | **with** | **the** | **spring** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 哈斯特 | 升起 | 和 | 这 | 春天 | ! |

你已随春天而复苏!

[wʌns] [mɔːr] [ðaɪ] [strɔːŋ] [mə'tɜːrn(ə)l] [ɑːrmz]

| **Once** | **more** | **thy** | **strong** | **maternal** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 你的 | 强的 | 母体 | 武器 |

再次感受到你那强壮的母臂

[ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] , —

| **Are** | **round** | **about** | **thy** | **children** | **flung** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 圆形的 | 关于 | 你的 | 孩子们 | 扔 | , | — |

你的孩子们被抛掷在周围，——

[ə; eɪ] ['laɪənes] [ðæt] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] !

| **A** | **lioness** | **that** | **guards** | **her** | **young** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母狮 | 那 | 守卫 | 她 | 年轻的 | ! |

守护幼崽的母狮!

[noʊ] [θret] [ɪz] [ɑːn] [ðaɪ] [kloʊzd] [lɪps] ,

| **No** | **threat** | **is** | **on** | **thy** | **closed** | **lips** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 威胁 | 是 | 在 | 你的 | 关闭 | 嘴唇 | , |

你紧闭的双唇里没有丝毫威胁。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [smaɪt]

| **But** | **in** | **thine** | **eye** | **a** | **power** | **to** | **smite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 眼睛 | 一个 | 力量 | 到 | 惩击 |

但你眼中却有击打的力量

[ðə; ði] [mæd] [wʊlf] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [ɪts] [laɪt] .

| **The** | **mad** | **wolf** | **backward** | **from** | **its** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 狼 | 落后 | 从 | 它是 | 光 | . |

疯狼向着光芒倒退。

| ['saʊθwərd] | [ðə; ði] | ['bæfəld] | ['rɑːbərz] | [træk] |
|---|---|---|---|---|
| **Southward** | **the** | **baffled** | **robber's** | **track** |
| 向南 | 这 | 困惑 | 强盗的 | 追踪 |

困惑的劫匪的踪迹向南延伸

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)
# 第2/4页

[ˌhensˈfɔːrθ] [rʌnz] [ˈoʊnli] ; [ˈhɪərəweɪ] ,
**Henceforth runs only ; hereaway ,**
今后 跑步 仅有的 ; 此处 ,

此后仅运行；从此，

[ðə; ði] [fel] [ˈlaɪkənˌθroʊp; laɪˈkænˌθroʊp] [faindz] [noʊ] [preɪ] .
**The fell lycanthrope finds no prey .**
这 跌倒 狼人 发现 不 猎物 .

凶残的狼人找不到猎物。

[ˌhensˈfɔːrθ] , [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈseɪkrɪd] [geɪts] ,
**Henceforth , within thy sacred gates ,**
今后 , 之内 你的 神圣 大门 ,

从此以后，在你神圣的大门之内，

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [loʊ] [haʊl] [ʃæl; ʃəl] [ˈdaʊnwərd] [drɔː]
**His first low howl shall downward draw**
他的 第一的 低的 嗥 将 向下 画

他的第一声低吼将向下引

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈraɪtʃəs] [lɔː] .
**The thunder of thy righteous law .**
这 雷 的 你的 正义 法律 .

你公义律法的雷霆。

[nɑːt] [ˈmaɪndləs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [geɪn] ,
**Not mindless of thy trade and gain ,**
不是 无意识 的 你的 贸易 和 获得 ,

不要对你的交易和收益漠不关心，

[bʌt; bət] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] [plæn] ,
**But , acting on the wiser plan ,**
但 , 表演 在 这 更明智 计划 ,

但是，采取更明智的计划，

[ðaʊɹt] [groʊn] [kənˈsɜːrvətɪv] [ʌv; əv] [mæn] .
**Thou'rt grown conservative of man .**
你 生长 保守的 的 男人 .

你已经变得保守起来了。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [kloʊð] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðə; ði] [hoʊp] ,
**So shalt thou clothe with life the hope ,**
所以 应 你 衣服 和 生活 这 希望 ,

这样，你就能以生命为希望披上外衣。

[driːm] - [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [aɪz]
**Dream - painted on the sightless eyes**
梦 - 绘 在 这 失明 眼睛

梦境描绘在盲人的眼睛上

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sæŋ] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] , —
**Of him who sang of Paradise , —**
的 他 WHO 唱 的 天堂 , —

歌颂天堂的那位——

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,

| The | vision | of | a | Christian | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想象 | 的 | 一个 | 基督教 | 男人 | , |

一位基督徒的愿景，

[ɪn]['vɜ:rtʃu:] , [æz; əz][ɪn] ['stætʃər] [greɪt]

| In | virtue | , | as | in | stature | great |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美德 | , | 作为 | 在 | 身材 | 伟大的 |

德行高尚，身姿魁梧

[ɪm'bɑ:did] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [steɪt] .

| Embodied | in | a | Christian | State | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 具身化的 | 在 | 一个 | 基督教 | 状态 | . |

体现在基督教国家中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'mɪdst] [ðaɪ] ['sɪstərhʊd]

| And | thou | , | amidst | thy | sisterhood |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , 在.....之中 | | 你的 | 姐妹情谊 |

而你，身处你的姐妹会之中

[fɔ:r'berɪŋ] [lɔ:ŋ] , [jet] ['stændɪŋ] [fæst] ,

| Forbearing | long | , | yet | standing | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忍耐 | 长的 | , 然而 | | 常设 | 快速地 | , |

忍耐许久，却屹立不倒

[ʃælt] [wɪn][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [æt; ət][læst] ;

| Shalt | win | their | grateful | thanks | at | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应 | 赢 | 他们的 | 感激的 | 谢谢 | 在 | 最后的 | ; |

最终必将赢得他们的感激之情;

[wen] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [noʊ] [mɔ:r] ,

| When | North | and | South | shall | strive | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 北 | 和 | 南 | 将 | 努力 | 不 | 更多的 | , |

当南北不再争斗之时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [fju:d] [ænd; ənd] [fɪrz] [bi:; bi][lɔ:st]

| And | all | their | feuds | and | fears | be | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 世仇 | 和 | 恐惧 | 是 | 丢失的 |

他们所有的仇恨和恐惧都将消失。

[ɪn] ['fri:dəmz] ['hoʊli] ['pentɪkɔ:st] .

| In | Freedom's | holy | Pentecost | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 自由的 | 圣 | 五旬节 | . |

在自由的神圣五旬节。

6th [moʊ] . , - .

| 6th | mo | . | , | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 6th | 莫 | . | , | - | . |

1855年6月。

[ðə; ði] - .

| THE | HASCHISH | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

哈希什。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɔ:rient][lændz][kæn; kən] [ vɔ:nt ]

| OF | all | that | Orient | lands | can | vaunt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那 | 东方 | 土地 | 能 | 夸 |

东方诸国所能引以为傲的一切

[ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kəm'pi:tɪŋ] ,

| Of | marvels | with | our | own | competing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奇迹 | 和 | 我们的 | 自己的 | 竞争 | , |

与我们自身竞争的奇迹，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɪz][ðə; ði] - [plænt] ,
**The strangest is the Haschish plant ,**
这 最奇怪的 是 这 - 植物 ,

最奇特的是哈希什植物。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ][ɑːn][ɪts] ['iːtɪŋ] .
**And what will follow on its eating .**
和 什么 将要 跟随 在 它是 吃 .

以及它被吃掉之后会发生什么。

[wʌt] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪstər][raɪz] ,
**What pictures to the taster rise ,**
什么 图片 到 这 品尝者 上升 ,

哪些图片能让品尝者眼前一亮?

[ʌv; əv] ['dɜːrvɪʃ] [ɔːr][ʌv; əv] ['ælme] ['dænsəz, 'dænsɪz] !
**Of Dervish or of Almeh dances !**
的 德尔维什 或者 的 阿尔梅 舞蹈 !

德尔维什舞或阿尔梅舞!

[ʌv; əv][ 'eblis ] , [ɔːr][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
**Of Eblis , or of Paradise ,**
的 埃布利斯 , 或者 的 天堂 ,

埃布利斯，或天堂，

[set] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hʊri] [glɑːnsiz] !
**Set all aglow with Houri glances !**
放 全部 闪耀 和 胡里 眼神 !

用Houri的目光点亮一切!

[ðə; ði] ['pɑːpi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
**The poppy visions of Cathay ,**
这 罂粟 愿景 的 国泰 ,

契丹的罂粟花幻象，

[ðə; ði] ['hevi] [bɪr] - [træns] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
**The heavy beer - trance of the Suabian ;**
这 重的 啤酒 - 发呆 的 这 苏阿比安 ;

苏比亚人浓烈的啤酒醉意;

[ðə; ði]['wɪzərd] [laɪts] [ænd; ənd]['diːmən] [pleɪ]
**The wizard lights and demon play**
这 巫师 灯 和 恶魔 玩

巫师的灯光和恶魔的游戏

[ʌv; əv] [naɪts] [wɑːl'pɜːrgɪs][ænd; ənd][ə'reɪbiən] !
**Of nights Walpurgis and Arabian !**
的 夜晚 瓦尔普吉斯 和 阿拉伯 !

瓦尔普吉斯之夜和阿拉伯之夜!

[ðə; ði] ['mɔlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɔːg]
**The Mollah and the Christian dog**
这 莫拉 和 这 基督教 狗

毛拉和基督教犬

[tʃeɪndʒ] [pleɪs] [ɪn][mæd] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] ;
**Change place in mad metempsychosis ;**
改变 地方 在 疯狂的 轮回 ;

精神错乱转世中的位置互换;

[ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] [klaimz] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,
**The Muezzin climbs the synagogue ,**
这 宣礼员 攀登 这 犹太教堂 ,

宣礼员爬上犹太教堂，

[ðə; ði]['ræbaɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æt; ət]['moʊzəs] !

| The | Rabbi | shakes | his | beard | at | Moses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉比 | 奶昔 | 他的 | 胡须 | 在 | 摩西 | ! |

拉比对着摩西摇晃胡子!

[ðə; ði]['ærəb][baɪ][hɪz; ɪz]['dezərt] [wel]

| The | Arab | by | his | desert | well |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 经过 | 他的 | 沙漠 | 出色地 |

阿拉伯人在他的沙漠井旁

[sɪts] ['tʃuːzɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['keɪlɪfs] ['dɔtɚz] ,

| Sits | choosing | from | some | Caliph's | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 选择 | 从 | 一些 | 哈里发的 | 女儿们 | , |

他坐在那里，从哈里发的几个女儿中挑选。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['kæməlz] [bel]

| And | hears | his | single | camel's | bell |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他的 | 单身的 | 骆驼的 | 钟 |

他听见了那头骆驼的铃铛声。

[saʊnd] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːgl] ['kwɔːrtərz] .

| Sound | welcome | to | his | regal | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 欢迎 | 到 | 他的 | 尊贵 | 四分之一 | . |

欢迎来到他尊贵的住所。

[ðə; ði] [kɔrɑːnz] ['riːdər] [meɪks] [kəm'pleɪnt]

| The | Koran's | reader | makes | complaint |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 《古兰经》 | 读者 | 制作 | 抱怨 |

《古兰经》读者提出抱怨

[ʌv; əv] [ʃiːtɑːn] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ;

| Of | Shitan | dancing | on | and | off | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 石滩 | 跳舞 | 在 | 和 | 离开 | 它 | ; |

希坦在上面跳舞，又跳下来;

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['ɔfɚz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [seɪnt]

| The | robber | offers | alms | , | the | saint |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 优惠 | 施舍 | , | 这 | 圣 |

强盗施舍，圣人施舍。

[drɪŋks] [toʊ'keɪ][ænd; ənd] [blæs'fiːmz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

| Drinks | Tokay | and | blasphemes | the | Prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮料 | 托凯 | 和 | 亵渎神明 | 这 | 先知 | . |

他喝了托卡伊酒，并亵渎了先知。

[sʌtʃ] [siːnz] [ðæt] ['iːstərn] [plænt] [ə'weiks] ;

| Such | scenes | that | Eastern | plant | awakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 场景 | 那 | 东 | 植物 | 醒来 | ; |

东方植物唤醒的景象;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | we | have | one | ordained | to | beat | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一 | 受戒 | 到 | 打 | 它 | , |

但我们有一个人注定要战胜它，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [meɪks]

| The | Haschish | of | the | West | , | which | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 这 | 西方 | , | 哪个 | 制作 |

西方的哈希什，它制造

[ɔːr] [fuːlz] [ɔːr] [neɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Or | fools | or | knaves | of | all | who | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 傻瓜 | 或者 | 无赖 | 的 | 全部 | WHO | 吃 | 它 | . |

或者说，所有吃它的人都是傻瓜或恶棍。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [iːts] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'pɪrz]

| The | preacher | eats | , | and | straight | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 吃 | , | 和 | 直的 | 出现 |

牧师吃完饭，径直走了过来。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

| His | Bible | in | a | new | translation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣经 | 在 | 一个 | 新的 | 翻译 | ; |

他的圣经新译本;

[ɪts]['eɪndʒəlz]['niːgroʊ] ['əʊvəˌsiːəz] ,

| Its | angels | negro | overseers | , |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 天使 | 黑人 | 监督者 | , |

它的天使黑人监工，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ə; eɪ] [snʌg] [plæn'teɪʃ(ə)n] !

| And | Heaven | itself | a | snug | plantation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天堂 | 本身 | 一个 | 舒适 | 种植园 | ! |

而天堂本身就是一个舒适的种植园!

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ə'baʊt] [huːz] [driːmz]

| The | man | of | peace | , | about | whose | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 和平 | , | 关于 | 谁 | 梦境 |

那位和平主义者，关于他的梦想

[ðə; ði] [swiːt] [mɪ'leniəl] ['eɪndʒəlz] ['klʌstər] ,

| The | sweet | millennial | angels | cluster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 千禧一代 | 天使 | 簇 | , |

甜美的千禧天使们聚集在一起，

[teɪsts] [ðə; ði][mæd] [wiːd] , [ænd; ənd][plɑːts][ænd; ənd] [skiːmz] ,

| Tastes | the | mad | weed | , | and | plots | and | schemes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口味 | 这 | 疯狂的 | 杂草 | , | 和 | 图表 | 和 | 方案 | , |

尝了尝疯狂的草药，然后密谋策划。

[ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['kjuːbən] ['fɪlɪbʌstər] !

| A | raving | Cuban | filibuster | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂言 | 古巴 | 阻挠议事 | ! |

一场激烈的古巴式阻挠议事!

[ðə; ði]['nɔɪziːəst] ['deməkræt] , [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

| The | noisiest | Democrat | , | with | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最吵闹的 | 民主党人 | , | 和 | 舒适 | , |

最吵闹的民主党人，轻而易举地，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə] ['sleɪvəriz] ['pærɪʃ] ['biːdl] ;

| It | turns | to | Slavery's | parish | beadle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转弯 | 到 | 奴隶制的 | 教区 | 珠串 | ; |

它转向了奴隶制的教区执事;

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['steɪtsmən] [iːts] [ænd; ənd] [siːz]

| The | shrewdest | statesman | eats | and | sees |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最精明的 | 政治家 | 吃 | 和 | 看到 |

最精明的政治家吃喝玩乐。

[duː] ['saʊθwərd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['poʊlər]['niːd(ə)l] .

| Due | southward | point | the | polar | needle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 向南 | 观点 | 这 | 极性 | 针 | . |

极针指向正南方向。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɑː'teɪks] , [ænd; ənd][sɪts] [eə'lɔŋ]

| The | Judge | partakes | , | and | sits | erelong |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 参与者 | , | 和 | 坐着 | 埃雷隆 |

法官参与其中，并立即就座。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ['blækgɑːrd] ;
**Upon his bench a railing blackguard ;**
之上 他的 长椅 一个 栏杆 浑蛋 ;

他的长凳上坐着一个栏杆恶棍;

[di'saidz] [ɔːf] - [hænd] [ðæt] [raɪt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
**Decides off - hand that right is wrong ,**
决定 离开 - 手 那 正确的 是 错误的 ,

随意断定对的变成错的,

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ['bækwərd] .
**And reads the ten commandments backward .**
和 阅读 这 十 诫命 落后 .

他倒着念十诫。

[oʊ]['poʊt(ə)nt][plænt] !
**O potent plant !**
哦 强效 植物 !

哦，神奇的植物!

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] [teɪst]
**so rare a taste**
所以 稀有的 一个 品尝

如此罕见的滋味

[hæz; həz]['nevər] [tɜːrk] [ɔːr]['dʒentuː] ['gɑːtn] ;
**Has never Turk or Gentoo gotten ;**
有 绝不 土耳其人或者 Gentoo 获得 ;

从未获得过土耳其语或Gentoo语版本;

[ðə; ði] ['hempən] - [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
**The hempen Haschish of the East**
这 麻杆 - 的 这 东方

东方的麻绳

[ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kɑːt(ə)n] ! - .
**Is powerless to our Western Cotton ! 1854 .**
是 无力 到 我们的 西 棉布 ! - .

对我们的西部棉花来说毫无作用！1854年

[fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] .
**FOR RIGHTEOUSNESS ' SAKE .**
为了 义 - 清酒 .

为了正义。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] [frendz] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] .
**Inscribed to friends under arrest for treason against the slave power .**
铭文 到 朋友们 在下面 逮捕 为了 叛国罪 反对 这 奴隶 力量 .

谨以此献给因反抗奴隶政权而被捕的朋友们。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [miːn] .
**THE age is dull and mean .**
这 年龄 是 乏味的 和 意思是 .

这个时代枯燥乏味，令人厌恶。

[men] [kriːp] ,
**Men creep ,**
男人 潜行者 ,

男人悄悄地爬来爬去,

[nɑːt] [wɔːk] ; [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] [teɪm]
**Not walk ; with blood too pale and tame**
不是 走 ; 和 血 也 苍白 和 驯服

无法行走；血液过于苍白而温顺

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;

| To | pay | the | debt | they | owe | to | shame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 这 | 债务 | 他们 | 欠 | 到 | 耻辱 | ; |

为了偿还他们欠下的耻辱之债;

[bai] [tʃiːp] , [sel] [dɪr] ; [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp]

| Buy | cheap | , | sell | dear | ; | eat | , | drink | , | and | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 便宜的 | , | 卖 | 亲爱的 | ; | 吃 | , | 喝 | , | 和 | 睡觉 |

低买高卖；吃喝玩乐

[daʊn] - ['pɪloʊd] , [def] [tuː; tə] ['məʊnɪŋ] [wɑːnt] ;

| Down | - | pillowed | , | deaf | to | moaning | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 枕头 | , | 聋 | 到 | 呻吟 | 想 | ; |

枕着羽绒被，对呻吟般的渴望充耳不闻;

[peɪ] [taɪð] [fɔːr; fər] [soʊl] - [ɪn'ʃʊrəns] ; [kiːp]

| Pay | tithes | for | soul | - | insurance | ; | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 什一奉献 | 为了 | 灵魂 | - | 保险 | ; | 保持 |

缴纳什一税以求灵魂得救；保留

[sɪks] [deɪz] [tuː; tə] ['mæmən] , [wʌn] [tuː; tə] [kænt] .

| Six | days | to | Mammon | , | one | to | Cant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 天 | 到 | 玛门 | , | 一 | 到 | 不能 | . |

六天到玛门，一天到坎特。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] ,

| In | such | a | time | , | give | thanks | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | , | 给 | 谢谢 | 到 | 上帝 | , |

在这样的时刻，要感谢上帝。

[ðæt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [reɪdʒ]

| That | somewhat | of | the | holy | rage |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有些 | 的 | 这 | 圣 | 愤怒 |

那有点像神圣的愤怒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn] [ðer; ðər] [eɪdʒ]

| With | which | the | prophets | in | their | age |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 先知 | 在 | 他们的 | 年龄 |

先知们在他们那个时代是如何看待这件事的呢?

[ɑːn] [ɔːl] [ɪts] ['diːsnt] ['siːmɪŋ] [trɑːd] ,

| On | all | its | decent | seemings | trod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 它是 | 体面的 | 表面现象 | 践踏 | , |

在其所有看似体面的外表下，

[hæz; həz] [set] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪ] ,

| Has | set | your | feet | upon | the | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 你的 | 脚 | 之上 | 这 | 说谎 | , |

你是否已踏上谎言之路?

[ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ɑːks] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [klɑːd]

| That | man | and | ox | and | soul | and | clod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 和 | 牛 | 和 | 灵魂 | 和 | 泥块 |

那人、牛、灵魂和泥土

[ɑːr; ər] ['mɑːrkɪt] [stɑːk] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [bai] !

| Are | market | stock | to | sell | and | buy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 市场 | 库存 | 到 | 卖 | 和 | 买 | ! |

市面上的股票是买卖的好时机吗?

[ðə; ði] [hɑːt] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] , [maɪ] [oʊn] ,

| The | hot | words | from | your | lips | , | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 字 | 从 | 你的 | 嘴唇 | , | 我的 | 自己的 | , |

你唇间吐出的炽热话语，也是我自己的，

[tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [treɪnd] , [maɪt] [nɑːt] [rɪ'piːt] ;

| To | caution | trained | , | might | not | repeat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 受过训练 | , | 可能 | 不是 | 重复 | ; |

谨记，受过训练的人可能不会重蹈覆辙；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt]

| But | if | some | tares | among | the | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一些 | 稗子 | 之中 | 这 | 小麦 |

但如果小麦中有一些稗子

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] [wɜːr; wər] [soʊn] ,

| Of | generous | thought | and | deed | were | sown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 慷慨的 | 想法 | 和 | 契据 | 是 | 播种 | , |

慷慨的思想和行动播下了种子，

[noʊ] ['kɑːmən] [rɔːŋ] [prə'vəukt] [jʊr; jər] [ziːl] ;

| No | common | wrong | provoked | your | zeal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 常见的 | 错误的 | 挑衅 | 你的 | 热情 | ; |

并非寻常的冤屈激起了你的热情；

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['gɔːntlət] [ðæt] [ɪz] [θroʊn]

| The | silken | gauntlet | that | is | thrown |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝 | 手套 | 那 | 是 | 抛掷 |

抛出的丝绸手套

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [rɪŋz] [laɪk] [stiːl] .

| In | such | a | quarrel | rings | like | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 争吵 | 戒指 | 喜欢 | 钢 | . |

这样的争吵声如同钢铁般清脆。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [straɪf] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [sɔː]

| The | brave | old | strife | the | fathers | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 老的 | 冲突 | 这 | 父亲们 | 锯 |

先辈们目睹的勇敢的古老斗争

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [men] [ə'gen]

| For | Freedom | calls | for | men | again |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自由 | 呼叫 | 为了 | 男人 | 再次 |

自由再次呼唤男人

[laɪk] [ðoʊz] [huː] ['bætld] [nɑːt] [ɪn] [veɪn]

| Like | those | who | battled | not | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | WHO | 战斗 | 不是 | 在 | 徒劳 |

就像那些战斗没有白费的人一样

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['tʃɑːrtər] , ['ælfərdz] [lɔː] ;

| For | England's | Charter | , | Alfred's | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英格兰的 | 宪章 | , | 阿尔弗雷德的 | 法律 | ; |

英格兰宪章，阿尔弗雷德大帝的法律；

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['traɪəl] [dʒʌst]

| And | right | of | speech | and | trial | just |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 的 | 演讲 | 和 | 审判 | 只是 |

言论自由和受审权

[weɪdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [wɔːr]

| Wage | in | your | name | their | ancient | war |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | 在 | 你的 | 姓名 | 他们的 | 古老的 | 战争 |

以你的名义发动他们古老的战争

[wɪð; wɪθ] ['viːn(ə)l] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['pɜːrdʒərd] [trʌst] .

| With | venal | courts | and | perjured | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 静脉 | 法院 | 和 | 伪证 | 相信 | . |

充斥着贪腐的法庭和虚假的信任。

['gɑːdz] [weɪz] [siːm] [dɑːrk] , [bʌt; bət] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,

| God's | ways | seem | dark | , | but | , | soon | or | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 方式 | 似乎 | 黑暗的 | , | 但 | , | 很快 | 或者 | 晚的 | , |

上帝的道路看似黑暗，但迟早有一天，

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [deɪ] ;

| They | touch | the | shining | hills | of | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 触碰 | 这 | 灼灼 | 丘陵 | 的 | 天 | ; |

它们触碰到了闪耀的白昼山丘;

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['kænɑːt] [brʊk] [dɪ'leɪ] ,

| The | evil | cannot | brook | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 不能 | 溪 | 延迟 | , |

邪恶无法容忍拖延，

[ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

| The | good | can | well | afford | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 能 | 出色地 | 买得起 | 到 | 等待 | . |

优秀的人完全有等待的余力。

[gɪv] ['ɜːrmɪnd] [neɪvz] [ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv][kraɪm] ;

| Give | ermined | knaves | their | hour | of | crime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 白鼬 | 无赖 | 他们的 | 小时 | 的 | 犯罪 | ; |

给那些身披貂皮的恶棍们一个作恶的时刻;

[jiː; jɪ][hæv; həv][ðə; ði]['fjuːtʃər][grænd][ænd; ənd] [greɪt] ,

| Ye | have | the | future | grand | and | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 有 | 这 | 未来 | 盛大 | 和 | 伟大的 | , |

你们拥有光明美好的未来，

[ðə; ði] [seɪf] [ə'piːl] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [taɪm] ! - .

| The | safe | appeal | of | Truth | to | Time | ! | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全的 | 上诉 | 的 | 真相 | 到 | 时间 | ! | - | . |

真理对时间的稳健诉求！1855年。

[ðə; ði] ['kænzəs] ['ɛməgrənts] .

| THE | KANSAS | EMIGRANTS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 堪萨斯州 | 移民 | . |

堪萨斯移民。

[ðɪs] ['poʊəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['muːvmənt]

| This | poem | and | the | three | following | were | called | out | by | the | popular | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 和 | 这 | 三 | 下列的 | 是 | 称为 | 出去 | 经过 | 这 | 受欢迎的 | 移动 |

[ʌv; əv] [friː] [steɪt] [men][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

| of | Free | State | men | to | occupy | the | territory | of | Kansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自由的 | 状态 | 男人 | 到 | 占据 | 这 | 领土 | 的 | 堪萨斯州 | , |

这首诗以及接下来的三首诗，都是自由州人民占领堪萨斯领土的民众运动所呼吁的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['wepən] — [æn; ən]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ]

| and | by | the | use | of | the | great | democratic | weapon | — | an | over | - | powering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 伟大的 | 民主 | 武器 | — | 一个 | 超过 | - | 动力 |

[mə'dʒɔːrəti] — [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ænd; ənd]['sleɪvəri] .

| majority | — | to | settle | the | conflict | on | that | ground | between | Freedom | and | Slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多数 | — | 到 | 定居 | 这 | 冲突 | 在 | 那 | 地面 | 之间 | 自由 | 和 | 奴隶制 | . |

并利用伟大的民主武器——压倒性的多数——来解决自由与奴役之间的冲突。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [juːst] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .

| The | opponents | of | the | movement | used | another | kind | of | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对手 | 的 | 这 | 移动 | 用过的 | 其他 | 种类 | 的 | 武器 | . |

该运动的反对者使用了另一种武器。

[wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

| **WE** | **cross** | **the** | **prairie** | **as** | **of** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 叉 | 这 | 草原 | 作为 | 的 | 老的 |

我们像过去一样穿越草原。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ,

| **The** | **pilgrims** | **crossed** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者 | 交叉 | 这 | 海 | , |

朝圣者们渡过了大海，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [iːst] ,

| **To** | **make** | **the** | **West** | **,** | **as** | **they** | **the** | **East** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 西方 | , | 作为 | 他们 | 这 | 东方 | , |

为了使西方，就像他们使东方一样，

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] !

| **The** | **homestead** | **of** | **the** | **free** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家园 | 的 | 这 | 自由的 | ! |

自由的家园!

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][men]

| **We** | **go** | **to** | **rear** | **a** | **wall** | **of** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 后部 | 一个 | 墙 | 的 | 男人 |

我们去筑起一道人墙

[ɑːn] ['friːdəmz] ['sʌðərn] [laɪn] ,

| **On** | **Freedom's** | **southern** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 自由的 | 南部 | 线 | , |

在自由号的南线上，

[ænd; ənd][plænt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [triː]

| **And** | **plant** | **beside** | **the** | **cotton** | **-** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 植物 | 旁 | 这 | 棉布 | - | 树 |

在棉树旁边种上植物

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['nɔːrðərn] [paɪn] !

| **The** | **rugged** | **Northern** | **pine** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 崎岖 | 北方 | 松树 | ! |

坚韧的北方松树!

[wɪə(r)] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [hɪlz]

| **We're** | **flowing** | **from** | **our** | **native** | **hills** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 流动 | 从 | 我们的 | 本国的 | 丘陵 |

我们正从故乡的山丘中涌出

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [friː] ['rɪvəz] [floʊ] ;

| **As** | **our** | **free** | **rivers** | **flow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 自由的 | 河流 | 流动 | ; |

就像我们自由奔流的河流；

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] - [lænd]

| **The** | **blessing** | **of** | **our** | **Mother** | **-** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 的 | 我们的 | 母亲 | - | 土地 |

祖国的恩泽

[ɪz][ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

| **Is** | **on** | **us** | **as** | **we** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我们 | 作为 | 我们 | 去 | . |

这取决于我们自己。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [skuːlz] ,

| **We** | **go** | **to** | **plant** | **her** | **common** | **schools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 植物 | 她 | 常见的 | 学校 | , |

我们去为她创办普通学校，

[ɑːn]['dɪstənt] ['preri] [swelz] ,

| On | distant | prairie | swells | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 遥远 | 草原 | 涌浪 | , |

在远处的草原上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

| And | give | the | Sabbaths | of | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | 安息日 | 的 | 这 | 荒野 |

并赐予旷野的安息日

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['belz] .

| The | music | of | her | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 她 | 铃铛 | . |

她钟声的音乐。

['ʌpˌbɛrɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][oʊld] ,

| Upbearing | , | like | the | Ark | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | , | 喜欢 | 这 | 方舟 | 的 | 老的 | , |

像古代的方舟一样，高高在上。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][væn] ,

| The | Bible | in | our | van | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 在 | 我们的 | 货车 | , |

我们车里的圣经

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][test][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][gɑːd]

| We | go | to | test | the | truth | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 测试 | 这 | 真相 | 的 | 上帝 |

我们去检验上帝的真理

[ə'genst] [ðə; ði] [frɔːd] [ʌv; əv][mæn] .

| Against | the | fraud | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 欺诈罪 | 的 | 男人 | . |

反对人为欺诈。

[noʊ] [pɔːz] , [nɔːr][rest] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] [striːmz]

| No | pause | , | nor | rest | , | save | where | the | streams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 暂停 | , | 也不 | 休息 | , | 节省 | 在哪里 | 这 | 溪流 |

除了溪流之外，没有停顿，也没有休息。

[ðæt] [fiːd] [ðə; ði]['kænzəs][rʌn] ,

| That | feed | the | Kansas | run | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喂养 | 这 | 堪萨斯州 | 跑步 | , |

那为堪萨斯州的比赛提供了动力，

[seɪv] [wer] ['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn]

| Save | where | our | Pilgrim | gonfalon |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在哪里 | 我们的 | 朝圣 | 麾 |

保存我们的朝圣者旗帜

[ʃæl; ʃəl] [flaʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| Shall | flout | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 蔑视 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

必将无视落日。

[wiːl] [tred] [ðə; ði] ['preri] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

| We'll | tread | the | prairie | as | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 踏 | 这 | 草原 | 作为 | 的 | 老的 |

我们将像往常一样踏上草原。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [seɪld] [ðə; ði] [siː] ,

| Our | fathers | sailed | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | 航行 | 这 | 海 | , |

我们的父辈曾航海于大海之上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [iːst] ,

| And | make | the | West | , | as | they | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 西方 | , | 作为 | 他们 | 这 | 东方 | , |

让西方也像东方一样，

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ! - .

| The | homestead | of | the | free | ! | 1854 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家园 | 的 | 这 | 自由的 | ! | - | . |

自由人的家园！1854年。

['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [saʊθ] , [ɪn]

| LETTER | FROM | A | MISSIONARY | OF | THE | METHODIST | EPISCOPAL | CHURCH | SOUTH | , | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 一个 | 传教士 | 的 | 这 | 卫理公会 | 主教 | 教会 | 南 | , | 在 |

['kænzəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

| KANSAS | , | TO | A | DISTINGUISHED | POLITICIAN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堪萨斯州 | , | 到 | 一个 | 杰出的 | 政治家 | . |

一位来自堪萨斯州南部卫理公会传教士的信，写给一位杰出的政治家。

['dʌgləs] ['mɪʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] , - ,

| DOUGLAS | MISSION | , | August | , | 1854 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 道格拉斯 | 使命 | , | 八月 | , | - | , |

道格拉斯传教站，1854年8月

[læst] [wiːk] — [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz]

| LAST | week | — | the | Lord | be | praised | for | all | His | mercies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | — | 这 | 主 | 是 | 赞扬 | 为了 | 全部 | 他的 | 怜悯 |

上周——感谢主的一切恩典！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt] ! — [aɪ] [ə'raɪvd]

| To | His | unworthy | servant | ! | — | I | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 不配 | 仆人 | ! | — | 我 | 到达的 |

致祂不配的仆人！——我到了

[seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['vaɪə] ['wɛstˌpɔrt] ; [wer]

| Safe | at | the | Mission | , | via | Westport | ; | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 这 | 使命 | , | 通过 | 韦斯特波特 | ; | 在哪里 |

安全抵达米申，途经韦斯特波特；

[aɪ] ['tæriːd] ['oʊvər] [naɪt] , [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ 'fɔːmiŋ ]

| I | tarried | over | night | , | to | aid | in | forming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滞留 | 超过 | 夜晚 | , | 到 | 援助 | 在 | 成型 |

我彻夜未眠，以帮助形成

[ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] , [tuː; tə][send] [bæk] ,

| A | Vigilance | Committee | , | to | send | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警觉 | 委员会 | , | 到 | 发送 | 后退 | , |

一个监察委员会，要将.....退回

[ɪn] ['ʃɝːts] [ʌv; əv][tɑːr] , [ænd; ənd] ['feðər] - ['dʌblət] ['kwɪltɪd]

| In | shirts | of | tar | , | and | feather | - | doublets | quilted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 衬衫 | 的 | 焦油 | , | 和 | 羽毛 | - | 双联体 | 绗缝 |

穿着焦油衬衫和羽绒被

[wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] , [ɔːl] ['jæŋki] ['kʌmər] ,

| With | forty | stripes | save | one | , | all | Yankee | comers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四十 | 条纹 | 节省 | 一 | , | 全部 | 扬基 | 来者 | , |

除了最后一条，其余四十条都是洋基队的。

[ʌn'sɜːrkəmˌsaɪzd][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , ['eɪliənz][frʌm; frəm]

| Uncircumcised | and | Gentile | , | aliens | from |
|---|---|---|---|---|---|
| 未割包皮 | 和 | 外邦人 | , | 外星人 | 从 |

未受割礼的和外邦人，来自

[ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [hu:] [dɪ'spaɪz]
**The** **Commonwealth** **of** **Israel** **,** **who** **despise**
这 联邦 的 以色列 , WHO 鄙视

以色列联邦，他们鄙视

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
**The** **prize** **of** **the** **high** **calling** **of** **the** **saints** **,**
这 奖 的 这 高的 呼叫 的 这 圣徒 ,

圣徒蒙召的奖赏，

[hu:] [plænt] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['hi:ðn] ['wɪldərnəs]
**Who** **plant** **amidst** **this** **heathen** **wilderness**
WHO 植物 在……之中 这 异教徒 荒野

谁在这片异教徒的荒野中栽种?

[pjʊr] ['gɑ:sp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
**Pure** **gospel** **institutions** **,** **sanctified**
纯的 福音 机构 , 圣化

纯正的福音机构，圣化

[baɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [ju:z] .
**By** **patriarchal** **use** **.**
经过 父权制 使用 .

通过父权制使用。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['oʊpənd]
**The** **meeting** **opened**
这 会议 打开

会议开始

[wɪð; wɪθ] [prer] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fɪtɪŋ] .
**With** **prayer** **,** **as** **was** **most** **fitting** **.**
和 祷告 , 作为 曾是 最多 配件 .

以祈祷的方式，这才是最合适的。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
**Half** **an** **hour** **,**
一半 一个 小时 ,

半小时，

[ɔ:r] ['ðeərəwei, 'ðerəwe] , [aɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [stroʊv] , [ænd; ənd] ['resld] ,
**Or** **thereaway** **,** **I** **groaned** **,** **and** **strove** **,** **and** **wrestled** **,**
或者 那里 , 我 呻吟 , 和 努力 , 和 摔跤 ,

或者，我呻吟着，挣扎着，搏斗着，

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] [dɪd] [æt; ət] ['pɛnʊl] , [tɪl] [ðə; ði] ['paʊər]
**As** **Jacob** **did** **at** **Penuel** **,** **till** **the** **power**
作为 雅各布 做过 在 佩努埃尔 , 直到 这 力量

就像雅各在毗努伊勒所做的那样，直到权柄……

[fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] - [eɪ'menˌɑ:'men] ! -
**Fell** **on** **the** **people** **,** **and** **they** **cried** **'** **Amen** **!** **'**
费尔 在 这 人们 , 和 他们 哭 - 阿门 ! -

落在了人们身上，他们高呼"阿门！"

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] ! " [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] ;
**"** **Glory** **to** **God** **!** **"** **and** **stamped** **and** **clapped** **their** **hands** **;**
" 荣耀 到 上帝 ! " 和 盖章 和 鼓掌 他们的 双手 ;

"荣耀归于上帝！"他们跺着脚，拍着手;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['rɪvər] ['boʊtmən] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] ;
**And** **the** **rough** **river** **boatmen** **wiped** **their** **eyes** **;**
和 这 粗糙的 河 船夫 擦拭 他们的 眼睛 ;

粗犷的河上船夫们擦了擦眼泪;

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['hɑːs] !
" Go it , old hoss !
" 去 它 , 老的 霍斯 !

“加油，老伙计！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['nɪgər] —
" they cried , and cursed the niggers —
" 他们 哭 , 和 被诅咒的 这 黑鬼 —

他们哭喊着，咒骂着黑鬼——

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,
Fulfilling thus the word of prophecy ,
满足 因此 这 单词 的 预言 ,

这样就应验了预言，

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] ['kænən] .
" Cursed be Cannan .
" 被诅咒的 是 迦南 .

“迦南受诅咒。”

" ['æftər] [prer] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
" After prayer , the meeting
" 后 祷告 , 这 会议

祈祷之后，会议开始。

[tʃoʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] — [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [men] —
Chose a committee — good and pious men —
选择 一个 委员会 — 好的 和 虔诚的 男人 —

选出一个委员会——都是品德高尚、虔诚的人——

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər] , ['bæptɪst] ['diːkən] ,
A Presbyterian Elder , Baptist deacon ,
一个 长老会 长老 , 浸信会 执事 ,

一位长老会长老，一位浸信会执事

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [klæs] - ['lidər] ,
A local preacher , three or four class - leaders ,
一个 当地的 牧师 , 三 或者 四 班级 - 领导人 ,

一位当地传道人，三四个班长，

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪrərz] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] ['bækˌslaɪdərz] ,
Anxious inquirers , and renewed backsliders ,
焦虑的 询问者 , 和 更新 背道者 ,

焦虑的探询者和再次背离信仰的人，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn][ɔːl] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ['feri] ,
A score in all — to watch the river ferry ,
一个 分数 在 全部 — 到 手表 这 河 渡船 ,

总共得了10分——观看河上渡轮，

( [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv][oʊld][dɪd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɔːdz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , )
( As they of old did watch the fords of Jordan , )
( 作为 他们 的 老的 做过 手表 这 福特 的 约旦 , )

（就像古时他们守卫约旦河渡口一样，）

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [huːz] ['jæŋki] [tʌŋz] [rɪ'fjuːz]
And cut off all whose Yankee tongues refuse
和 切 离开 全部 谁 扬基 舌头 拒绝

并割掉所有拒绝说美国佬语言的人

[ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] [bɪl] .
The Shibboleth of the Nebraska bill .
这 示播列 的 这 内布拉斯加州 账单 .

内布拉斯加州法案的暗语。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] ,

| And | then | , | in | answer | to | repeated | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 回答 | 到 | 重复 | 呼叫 | , |

然后，在接到多次电话后，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔ:]

| I | gave | a | brief | account | of | what | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | 简短的 | 帐户 | 的 | 什么 | 我 | 锯 |

我简要地描述了我所看到的情景。

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [ænd; ənd]['tru:li] ['meni] ['hɑ:rts]

| In | Washington | ; | and | truly | many | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | ; | 和 | 真的 | 许多 | 心 |

在华盛顿；以及许多真心

[ri'dʒɔist] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

| Rejoiced | to | know | the | President | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 到 | 知道 | 这 | 总统 | , | 和 | 你 |

很高兴认识总统，还有你

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kæbɪnət] ['regjələrli] [hɪr]

| And | all | the | Cabinet | regularly | hear |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 内阁 | 经常 | 听到 |

内阁成员经常听到

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| The | gospel | message | of | a | Sunday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福音 | 信息 | 的 | 一个 | 星期日 | 早晨 | , |

星期天早晨的福音信息

['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rsti] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr]

| Drinking | with | thirsty | souls | of | the | sincere |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 和 | 渴 | 灵魂 | 的 | 这 | 真诚 |

与真诚的、渴望的灵魂一同畅饮

[mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

| Milk | of | the | Word | . |
|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 的 | 这 | 单词 | . |

圣言之奶。

['glɔ:ri] !

| Glory | ! |
|---|---|
| 荣耀 | ! |

荣耀！

[eɪ'menˌɑ:'men] , [ænd; ənd]['si:lə,-lɑ:] !

| Amen | , | and | Selah | ! |
|---|---|---|---|---|
| 阿门 | , | 和 | 细拉 | ! |

阿门，细拉！

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel]

| Here | , | at | the | Mission | , | all | things | have | gone | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 使命 | , | 全部 | 事物 | 有 | 已消失 | 出色地 |

这里，在教会这里，一切都很顺利。

[ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] , [θru:'aʊt] [maɪ] ['æbsəns] , ['æktɪd]

| The | brother | who | , | throughout | my | absence | , | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | WHO | , | 自始至终 | 我的 | 缺席 | , | 行动 |

在我不在的这段时间里，我的兄弟一直扮演着.....

[æz; əz] ['oʊvərsɪr] , [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][krɑ:ps]

| As | overseer | , | assures | me | that | the | crops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 监工 | , | 保证 | 我 | 那 | 这 | 农作物 |

作为监工，他向我保证庄稼.....

['nevər] [wɜːr; wər] ['betər] .

| **Never** | **were** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 更好的 | . |

从未如此之好。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][wʌn]['niːgroʊ] ,

| **I** | **have** | **lost** | **one** | **negro** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 一 | 黑人 | , |

我丢了一个黑奴，

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hænd] , [bʌt; bət] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

| **A** | **first** | **-** | **rate** | **hand** | **,** | **but** | **obstinate** | **and** | **sullen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第一的 | - | 速度 | 手 | , | 但 | 顽固 | 和 | 忧郁 | . |

手艺一流，但性格固执阴郁。

[hiː; hi][ræn][ə'weɪ][sʌm; səm][taɪm][læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd]

| **He** | **ran** | **away** | **some** | **time** | **last** | **spring** | **,** | **and** | **hid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | 一些 | 时间 | 最后的 | 春天 | , | 和 | 隐藏 |

他去年春天某个时候逃跑了，然后躲藏了起来。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['tɪmbər] .

| **In** | **the** | **river** | **timber** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 河 | 木材 | . |

河边的木材。

[ðer; ðər][maɪ]['ɪndiən] [kən'vəːts]

| **There** | **my** | **Indian** | **converts** |
|---|---|---|---|
| 那里 | 我的 | 印度 | 转换 |

我的印度皈依者们，你们在那里。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [triːd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

| **Found** | **him** | **,** | **and** | **treed** | **and** | **shot** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他 | , | 和 | 树木 | 和 | 射击 | 他 | . |

找到他后，把他逼到树上并开枪打死了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

| **For** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , |

至于其他方面，

[ðə; ði] ['hiːðn] [raʊnd] [ə'baʊt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl]

| **The** | **heathens** | **round** | **about** | **begin** | **to** | **feel** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | 圆形的 | 关于 | 开始 | 到 | 感觉 |

周围的异教徒开始感到

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['paɪəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

| **The** | **influence** | **of** | **our** | **pious** | **ministrations** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 我们的 | 虔诚的 | 服事 |

我们虔诚服侍的影响

[ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi]

| **And** | **works** | **of** | **love** | **;** | **and** | **some** | **of** | **them** | **already** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作品 | 的 | 爱 | ; | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 已经 |

还有爱的作品；其中一些已经

[hæv; həv] [ 'pəːtʃəst ] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [daʊn]

| **Have** | **purchased** | **negroes** | **,** | **and** | **are** | **settling** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 购买 | 黑人 | , | 和 | 是 | 安顿 | 向下 |

已经购买了黑奴，正在安顿下来。

[æz; əz]['soʊbər] ['kristʃənz] !

| **As** | **sober** | **Christians** | **!** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 清醒 | 基督徒 | ! |

作为清醒的基督徒!

[bles] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

| **Bless** | **the** | **Lord** | **for** | **this** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 这 | 主 | 为了 | 这 | ! |

感谢主!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [juː; jʊ] .

| **I** | **know** | **it** | **will** | **rejoice** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 将要 | 麾 | 你 | . |

我知道这会让你高兴。

[juː; jʊ] , [aɪ] [hɪr] ,

| **You** | **,** | **I** | **hear** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我 | 听到 | , |

我听说，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

| **Are** | **on** | **the** | **eve** | **of** | **visiting** | **Chicago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 访问 | 芝加哥 | , |

即将前往芝加哥，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈefɪsəs] ,

| **To** | **fight** | **with** | **the** | **wild** | **beasts** | **of** | **Ephesus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 和 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 以弗所 | , |

与以弗所的野兽搏斗，

[lɔːŋ] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [friː] - [ˈsɔɪlərz] .

| **Long** | **John** | **,** | **and** | **Dutch** | **Free** | **-** | **Soilers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 约翰 | , | 和 | 荷兰语 | 自由的 | - | 土壤 | . |

长约翰和荷兰自由土地党人。

[meɪ] [jʊr; jər][ɑːrm]

| **May** | **your** | **arm** |
|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 手臂 |

愿你的手臂

[biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] [biː; bi] [faʊnd]

| **Be** | **clothed** | **with** | **strength** | **,** | **and** | **on** | **your** | **tongue** | **be** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 穿着衣服 | 和 | 力量 | , | 和 | 在 | 你的 | 舌头 | 是 | 成立 |

以力量为衣，以舌为证。

[ðə; ði] [swiːt] [ɔɪl][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] .

| **The** | **sweet** | **oil** | **of** | **persuasion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 油 | 的 | 劝说 | . |

劝说的甜油。

[soʊ][dɪˈzaɪɜ-z]

| **So** | **desires** |
|---|---|
| 所以 | 欲望 |

所以，人们渴望如此。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈleɪbərər] .

| **Your** | **brother** | **and** | **co** | **-** | **laborer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 兄弟 | 和 | 合作 | - | 劳动者 | . |

你的兄弟和同事。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

| **Amen** | **!** |
|---|---|
| 阿门 | ! |

阿门!

[piː] . [es] .

| **P** | **.** | **S** | **.** |
|---|---|---|---|
| P | . | S | . |

PS

['ɔlz] [lɔ:st] .
**All's lost .**
一切 丢失的 .

一切都完了。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] ,
**Even while I write these lines ,**
甚至 尽管 我 写 这些 线条 ,

即使在我写下这些文字的时候，

[ðə; ði] ['jæŋki] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
**The Yankee abolitionists are coming**
这 扬基 废奴主义者 是 未来

北方佬的废奴主义者来了

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] — [grɪm] , ['stɔ:lwərt] [men] ,
**Upon us like a flood — grim , stalwart men ,**
之上 我们 喜欢 一个 洪水 — 严峻 , 坚定的 男人 ,

如同洪水般涌来——一群冷峻、坚毅的男人们，

[i:tʃ] [feɪs] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [rɑ:k]
**Each face set like a flint of Plymouth Rock**
每个 脸 放 喜欢 一个 燧石 的 普利茅斯 岩石

每张脸都像普利茅斯岩上的燧石一样坚硬。

[ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — ['steɪkɪŋ] [aʊt]
**Against our institutions — staking out**
反对 我们的 机构 — 质押 出去

反对我们的制度——进行监视

[ðer; ðər][fɑ:rm][lɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ˌwɑ:kə'ru:sə] ,
**Their farm lots on the wooded Wakarusa ,**
他们的 农场 很多 在 这 树木繁茂的 瓦卡鲁萨 ,

他们在瓦卡鲁萨林地上的农场地块，

[ɔ:r] ['skwɑ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['meloʊ] - ['bɔtəmd] ['kænzəs] ;
**Or squatting by the mellow - bottomed Kansas ;**
或者 蹲姿 经过 这 醇厚 - 底部 堪萨斯州 ;

或者蹲在地势平缓的堪萨斯州；

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['maɪti:ɚ] ['mʌltitju:dz] ,
**The pioneers of mightier multitudes ,**
这 先驱者 的 更强大的 众多 ,

更强大群体的先驱者们，

[ðə; ði] [smɔ:l] [reɪn] - ['pætər] , [er] [ðə; ði] ['θʌndər] ['ʃaʊər]
**The small rain - patter , ere the thunder shower**
这 小的 雨 - 语调 , 埃雷 这 雷 淋浴

雷阵雨前，先是一阵小雨。

[draunz] [ðə; ði][draɪ] ['prɛəriz] .
**Drowns the dry prairies .**
溺水 这 干燥 草原 .

淹没了干燥的草原。

[hoʊp] [frʌm; frəm][mæn][ɪz][nɑ:t] .
**Hope from man is not .**
希望 从 男人 是 不是 .

人的希望并非必然。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɜ:rθ] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
**Oh , for a quiet berth at Washington ,**
哦 , 为了 一个 安静的 泊位 在 华盛顿 ,

哦，真想在华盛顿有个安静的泊位。

[snʌg] ['neɪv(ə)l] ['tʃæplɪnsi] , [ɔ:r] ['klɜ:rkʃɪp] , [wer]
**Snug naval chaplaincy , or clerkship , where**
舒适 海军 牧师 , 或者 文员 , 在哪里

舒适的海军牧师职位，或文员职位，

[ðiːz] ['ruːməz] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][ænd; ənd] [friː] [sɔɪl]
**These rumors of free labor and free soil**
这些 谣言 的 自由的 劳动 和 自由的 土壤

关于自由劳动和自由土地的谣言

[maɪt] ['nevər] [miːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
**Might never meet me more .**
可能 绝不 见面 我 更多的 .

或许以后再也见不到我了。

['betər] [tuː; tə][biː; bi]
**Better to be**
更好的 到 是

最好是

[dɔ:r] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel]
**Door - keeper in the White House , than to dwell**
门 - 守门员 在 这 白色的 房子 , 比 到 住

白宫的门卫，比居住更有意义

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['jæŋki] [tents] , [ðæt] , ['waɪtnɪŋ] , [ʃoʊ]
**Amidst these Yankee tents , that , whitening , show**
在……之中 这些 扬基 帐篷 , 那 , 美白 , 展示

在这些扬基人的帐篷中，那白色的东西显露出来

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['preri] [laɪk][ə; eɪ] [fliːt] [bɪ'kɑːmd] .
**On the green prairie like a fleet becalmed .**
在 这 绿色的 草原 喜欢 一个 舰队 平静 .

像一支停滞在绿色草原上的舰队。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]
**Methinks I hear a voice come up the river**
我觉得 我 听到 一个 嗓音 来 向上 这 河

我好像听到河上传来一个声音

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑːr] ['baijuːz] , [wer] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz]
**From those far bayous , where the alligators**
从 那些 远的 河湾 , 在哪里 这 鳄鱼

从那些遥远的河湾，鳄鱼出没的地方

[maʊnt] [gɑːrd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['fɪləˌbʌstəz]
**Mount guard around the camping filibusters**
山 警卫 大约 这 野营 冗长辩论

在露营者周围设置警戒线

" [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv]['kænzəs] .
**" Shake off the dust of Kansas .**
" 摇 离开 这 灰尘 的 堪萨斯州 .

抖掉堪萨斯的尘埃。

[tɜːrn][tuː; tə]['kjuːbə] —
**Turn to Cuba —**
转动 到 古巴 —

转向古巴——

( [ðæt] ['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] ,
**( That golden orange just about to fall ,**
( 那 金的 橙子 只是 关于 到 落下 ,

（那颗即将落地的金橙子，

[ɔ:(r)] - [raɪp] , ['ɪntu:][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][læp] ; )

| O'er | - | ripe | , | into | the | Democratic | lap | ; | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 成熟 | , | 进入 | 这 | 民主 | 膝 | ; | ) |

完全成熟，落入民主党的怀抱;）

[ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,

| Keep | pace | with | Providence | , | or | , | as | we | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 步伐 | 和 | 普罗维登斯 | , | 或者 | , | 作为 | 我们 | 说 | , |

与天意保持同步，或者，正如我们所说，

['mænɪfest] ['destəni] .

| Manifest | destiny | . |
|---|---|---|
| 显现 | 命运 | . |

天命论。

[goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]

| Go | forth | and | follow |
|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 和 | 跟随 |

前进并跟随

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:sp(ə)l] , ['ðɪðər] [bɔ:rn]

| The | message | of | our | gospel | , | thither | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 的 | 我们的 | 福音 | , | 那里 | 出生 |

我们福音的信息，传到了那里

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] ,

| Upon | the | point | of | Quitman's | bowie | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 观点 | 的 | - | 鲍伊 | - | 刀 | , |

奎特曼的博伊刀尖指向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [lɪps][ʌv; əv]['koʊlts] [rɪ'vɔlvəz] .

| And | the | persuasive | lips | of | Colt's | revolvers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有说服力的 | 嘴唇 | 的 | 小马驹的 | 左轮手枪 | . |

还有柯尔特左轮手枪那极具诱惑力的枪口。

[ðer; ðər] [ðaʊ] , [ˌʌndər'ni:θ] [ðaɪ] [vaɪn][ænd; ənd] ['fɪgˌtri:] ,

| There | may'st | thou | , | underneath | thy | vine | and | figtree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 五月 | 你 | , | 下 | 你的 | 藤 | 和 | 无花果树 | , |

你或许就在你的葡萄树和无花果树下，

[wɑ:tʃ] [ðaɪ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪn] [ænd; ənd] ['ni:grəuz] ,

| Watch | thy | increase | of | sugar | cane | and | negroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 你的 | 增加 | 的 | 糖 | 甘蔗 | 和 | 黑人 | , |

注意增加甘蔗和黑奴的数量，

[kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:stərn] [tent] !

| Calm | as | a | patriarch | in | his | eastern | tent | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | 作为 | 一个 | 族长 | 在 | 他的 | 东 | 帐篷 | ! |

平静得像一位安坐在东方帐篷里的族长!

" [eɪ'menˌɑ:'men] : [soʊ] [moʊt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

| " | Amen | : | So | mote | it | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿门 | : | 所以 | 尘埃 | 它 | 是 | . |

阿门：愿此成真。

[soʊ] [preɪz] [jʊr; jər] [frend] .

| So | prays | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 祈祷 | 你的 | 朋友 | . |

你的朋友也这样祈祷。

['beriəl] [ʌv; əv] ['bɑ:rbər] .

| BURIAL | OF | BARBER | . |
|---|---|---|---|
| 葬礼 | 的 | 理发师 | . |

理发师的葬礼。

[ 'tɔməs ] ['bɑ:rbər][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [dɪ'sembər] [sɪks] , - , [nɪr] ['lɔ:rəns] , ['kænzəs] .

| **Thomas** | **Barber** | **was** | **shot** | **December** | **6** | **,** | **1855** | **,** | **near** | **Lawrence** | **,** | **Kansas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 理发师 | 曾是 | 射击 | 十二月 | 6 | , | - | , | 靠近 | 劳伦斯 | , | 堪萨斯州 | . |

托马斯·巴伯于 1855 年 12 月 6 日在堪萨斯州劳伦斯附近被枪杀。

[ber] [hɪm; ɪm] , ['kɒmreɪdz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ;

| **BEAR** | **him** | **,** | **comrades** | **,** | **to** | **his** | **grave** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 他 | , | 同志们 | , | 到 | 他的 | 严重 | ; |

同志们，抬着他到坟墓去；

['nevər] ['oʊvər][wʌn] [mɔ:r] [breɪv]

| **Never** | **over** | **one** | **more** | **brave** |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 超过 | 一 | 更多的 | 勇敢的 |

再也没有比这更勇敢的人了

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['preri] [ 'gra:siz ] [wi:p] ,

| **Shall** | **the** | **prairie** | **grasses** | **weep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 草原 | 草 | 哭泣 | , |

草原上的青草会哭泣吗?

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

| **In** | **the** | **ages** | **yet** | **to** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 然而 | 到 | 来 | , |

在未来的时代，

[wen] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,

| **When** | **the** | **millions** | **in** | **our** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 百万 | 在 | 我们的 | 房间 | , |

当我们房间里有数百万人时，

[wʌt] [wi:; wi] [soʊ] [ɪn] [terz] , [ʃæl; ʃəl] [ri:p] .

| **What** | **we** | **sow** | **in** | **tears** | **,** | **shall** | **reap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 母猪 | 在 | 眼泪 | , | 将 | 收割 | . |

泪水播下的种子，终将收获。

[ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪsi] [hɪl] ,

| **Bear** | **him** | **up** | **the** | **icy** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 他 | 向上 | 这 | 冰冷的 | 爬坡道 | , |

把他抬上冰冷的山坡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænzəs] , ['froʊz(ə)n] [stɪl]

| **With** | **the** | **Kansas** | **,** | **frozen** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 堪萨斯州 | , | 冷冻 | 仍然 |

堪萨斯州，仍然冰封

[æz; əz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [bɪ'loʊ] ,

| **As** | **his** | **noble** | **heart** | **,** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 高贵 | 心 | , | 以下 | , |

正如他高尚的心灵，如下:

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tɪl]

| **And** | **the** | **land** | **he** | **came** | **to** | **till** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 他 | 来了 | 到 | 直到 |

他来到这片土地耕种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:mənz] [θju:z] [ænd; ənd] [wɪl] ,

| **With** | **a** | **freeman's** | **thews** | **and** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 弗里曼的 | 那些 | 和 | 将要 | , |

凭借自由人的勇气和意志，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [hʌt] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

| **And** | **his** | **poor** | **hut** | **roofed** | **with** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 贫穷的 | 小屋 | 有顶棚 | 和 | 雪 | . |

他那简陋的小屋被积雪覆盖着。

[wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [feɪs] ,
**One more look of that dead face ,**
一 更多的 看 的 那 死的 脸 ,

再看一眼那张死气沉沉的脸，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərz] ['gæstli] [treɪs] !
**Of his murder's ghastly trace !**
的 他的 谋杀案 阴森 痕迹 !

他的谋杀案留下了可怕的痕迹!

[wʌn] [mɔːr] [kɪs] , [oʊ] ['wɪdoʊd] [wʌn]
**One more kiss , O widowed one**
一 更多的 吻 , 哦 寡 一

再吻我一次，哦，寡妇

[leɪ] [jʊr; jər] [left] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
**Lay your left hands on his brow ,**
莱 你的 左边 双手 在 他的 眉头 ,

将你的左手放在他的额头上，

[lɪft] [jʊr; jər] [raɪt] [hændz] [ʌp] , [ænd; ənd] [vaʊ]
**Lift your right hands up , and vow**
举起 你的 正确的 双手 向上 , 和 发誓

举起你的右手，并发誓

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [dʌn] .
**That his work shall yet be done .**
那 他的 工作 将 然而 是 完毕 .

他的事业终将完成。

['peɪʃ(ə)ns] , [frendz] !
**Patience , friends !**
耐心 , 朋友们 !

朋友们，请耐心等待!

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [gɑːd]
**The eye of God**
这 眼睛 的 上帝

上帝之眼

['evri] [pæθ] [baɪ] ['mɜːrdər] [trɑːd]
**Every path by Murder trod**
每一个 小路 经过 谋杀 践踏

谋杀走过的每一条路

['wɑːtʃɪz] , ['lɪdlɪs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
**Watches , lidless , day and night ;**
手表 , 无盖 , 天 和 夜晚 ;

手表，无盖，日夜不停;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ,
**And the dead man in his shroud ,**
和 这 死的 男人 在 他的 裹尸布 ,

还有裹在裹尸布里的死者，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['wiːpɪŋ] [laʊd] ,
**And his widow weeping loud ,**
和 他的 寡妇 哭泣 大声 ,

他的遗孀放声痛哭，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**And our hearts , are in His sight .**
和 我们的 心 , 是 在 他的 视线 .

我们的心，都在祂的注视之下。

['evri] ['dedli] [θret] [ðæt] [swelz]
**Every deadly threat that swells**
每一个 致命 威胁 那 涌浪

每一个不断膨胀的致命威胁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ['hɛlz] ,
**With the roar of gambling hells ,**
和 这 吼 的 赌博 地狱 ,

伴随着赌窟的喧嚣，

['evri] ['bru:t(ə)l][dʒest][ænd; ənd][dʒɪr] ,
**Every brutal jest and jeer ,**
每一个 野蛮 笑话 和 嘲笑 ,

每一个残酷的玩笑和嘲讽，

['evri] ['wɪkɪd] [θɔ:t] [ænd; ənd][plæn]
**Every wicked thought and plan**
每一个 邪恶 想法 和 计划

每一个邪恶的念头和计划

[ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ,
**Of the cruel heart of man ,**
的 这 残忍的 心 的 男人 ,

人类残酷的内心，

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['wɪspəd] , [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] !
**Though but whispered , He can hear !**
尽管 但 低声说道 , 他 能 听到 !

哪怕只是低声细语，他也能听见！

[wi:; wi][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn][kraɪm] ,
**We in suffering , they in crime ,**
我们 在 痛苦 , 他们 在 犯罪 ,

我们身处苦难，他们犯下罪行。

[weɪt] [ðə; ði][dʒʌst][ə'wɔ:rd][ʌv; əv][taɪm] ,
**Wait the just award of time ,**
等待 这 只是 奖 的 时间 ,

等待时间的公正裁决。

[weɪt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [ɪz] [du:] ;
**Wait the vengeance that is due ;**
等待 这 复仇 那 是 到期的 ;

等待应得的复仇；

[nɑ:t][ɪn][veɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
**Not in vain a heart shall break ,**
不是 在 徒劳 一个 心 将 休息 ,

心碎不会白白发生。

[nɑ:t][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] [seɪk]
**Not a tear for Freedom's sake**
不是 一个 撕 为了 自由的 清酒

为了自由，我一滴眼泪也不流。

[fɔ:l] [ʌn'hi:dɪd] : [gɑ:d][ɪz] [tru:] .
**Fall unheeded : God is true .**
落下 无人理会 : 上帝 是 真的 .

置若罔闻：上帝是真实的。

[waɪl] [ðə; ði][flæg][wɪð; wɪθ][stɑ:rz] [bɪ'dekt]
**While the flag with stars bedecked**
尽管 这 旗帜 和 明星 装饰

而那面缀满星星的旗帜

['θretənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] ,
**Threatens** **where** **it** **should** **protect** **,**
威胁 在哪里 它 应该 保护 ,

它本应起到保护作用，却反而构成了威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] [kraɪm] ,
**And** **the** **Law** **shakes** **Hands** **with** **Crime** **,**
和 这 法律 奶昔 手 和 犯罪 ,

法律与犯罪沆瀣一气，

[wʌt] [ɪz][left][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] ,
**What** **is** **left** **us** **but** **to** **wait** **,**
什么 是 左边 我们 但 到 等待 ,

我们还能做什么呢？只能等待。

[mætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,
**Match** **our** **patience** **to** **our** **fate** **,**
匹配 我们的 耐心 到 我们的 命运 ,

我们的耐心要与我们的命运相匹配，

[ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] ['betər] [taɪm] ?
**And** **abide** **the** **better** **time** **?**
和 遵守 这 更好的 时间 ?

等待更佳时机?

['peɪʃ(ə)ns] , [frendz] !
**Patience** **,** **friends** **!**
耐心 , 朋友们 !

朋友们，请耐心等待!

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt]
**The** **human** **heart**
这 人类 心

人类心脏

['evriwer] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,
**Everywhere** **shall** **take** **our** **part** **,**
到处 将 拿 我们的 部分 ,

我们每个人都应尽一份力，

['evriwer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [preɪ] ;
**Everywhere** **for** **us** **shall** **pray** **;**
到处 为了 我们 将 祈祷 ;

到处都要为我们祈祷；

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] ,
**On** **our** **side** **are** **nature's** **laws** **,**
在 我们的 边 是 自然的 法律 ,

自然规律站在我们这边，

[ænd; ənd]['gɑːdz][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
**And** **God's** **life** **is** **in** **the** **cause**
和 神的 生活 是 在 这 原因

而神的生命就在于此。

[ðæt] [wiː; wi] ['sʌfər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
**That** **we** **suffer** **for** **to** **-** **day** **.**
那 我们 遭受 为了 到 - 天 .

我们今天所遭受的苦难。

[wel] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪz][dɪ'vaɪn] ;
**Well** **to** **suffer** **is** **divine** **;**
出色地 到 遭受 是 神圣的 ;

受苦是一种神圣的体验；

[pæs] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

| **Pass** | **the** | **watchword** | **down** | **the** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 口令 | 向下 | 这 | 线 | , |

把口令逐级传递下去。

[pæs] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] : " [ɪn'dʊr] .

| **Pass** | **the** | **countersign** | **:** | **"** | **Endure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 会签 | : | " | 忍受 | . |

传递反信号："忍耐。"

" [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] ['ræʃli] [dɛəz] ,

| **"** | **Not** | **to** | **him** | **who** | **rashly** | **dares** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 他 | WHO | 贸然 | 敢于 | , |

"不适用于鲁莽行事的人，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] ['noʊbli] [berz] ,

| **But** | **to** | **him** | **who** | **nobly** | **bears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他 | WHO | 高贵地 | 熊 | , |

但对于高尚地承受这一切的人来说，

[ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['gɑ:rlənd] [ʃʊr] .

| **Is** | **the** | **victor's** | **garland** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 胜利者的 | 花环 | 当然 | . |

胜利者的花环真的会戴上吗?

['froʊz(ə)n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['froʊz(ə)n] [brest] ,

| **Frozen** | **earth** | **to** | **frozen** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 地球 | 到 | 冷冻 | 胸部 | , |

从冰封的大地到冰冷的胸膛，

[leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪn] [wʌn] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ;

| **Lay** | **our** | **slain** | **one** | **down** | **to** | **rest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 我们的 | 被杀 | 一 | 向下 | 到 | 休息 | ; |

安葬我们阵亡的亲人；

[leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

| **Lay** | **him** | **down** | **in** | **hope** | **and** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他 | 向下 | 在 | 希望 | 和 | 信仰 | , |

怀着希望和信心安息他身后。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['broʊkən] [sɑ:d] ,

| **And** | **above** | **the** | **broken** | **sod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 这 | 破碎的 | 草皮 | , |

在破碎的草皮之上，

[wʌns] [ə'gen] , [tu:; tə] ['fri:dəmz] [gɑ:d] ,

| **Once** | **again** | **,** | **to** | **Freedom's** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | , | 到 | 自由的 | 上帝 | , |

再次，献给自由之神。

[pledʒ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] ,

| **Pledge** | **ourselves** | **for** | **life** | **or** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我们自己 | 为了 | 生活 | 或者 | 死亡 | , |

我们誓死效忠，无论生死

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hu:z] [wɔ:lz] [wi:; wi] [leɪ] ,

| **That** | **the** | **State** | **whose** | **walls** | **we** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 状态 | 谁 | 墙壁 | 我们 | 躺 | , |

我们筑起城墙的那个国家，

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] , [tu:; tə] - [deɪ] ,

| **In** | **our** | **blood** | **and** | **tears** | **,** | **to** | **-** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 血 | 和 | 眼泪 | , | 到 | - | 天 | , |

今天，我们用鲜血和泪水，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][bɑːndz][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

| **Shall** | **be** | **free** | **from** | **bonds** | **of** | **shame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 自由的 | 从 | 债券 | 的 | 耻辱 | , |

摆脱耻辱的束缚，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [lænd][ʌn'trɑːd]

| **And** | **our** | **goodly** | **land** | **untrod** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 很好 | 土地 | 未开发的 |

还有我们这片未被践踏的美丽土地

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ʃɑːd]

| **By** | **the** | **feet** | **of** | **Slavery** | **,** | **shod** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脚 | 的 | 奴隶制 | , | 鞋子 |

以奴隶制的双脚为证，赤足而行。

[wɪð; wɪθ] [ 'kəːsiŋ ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [fleɪm] !

| **With** | **cursing** | **as** | **with** | **flame** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咒骂 | 作为 | 和 | 火焰 | ! |

咒骂如同火焰!

[plænt][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

| **Plant** | **the** | **Buckeye** | **on** | **his** | **grave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 这 | 七叶树 | 在 | 他的 | 严重 | , |

在他的墓碑上种上七叶树。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

| **For** | **the** | **hunter** | **of** | **the** | **slave** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 猎人 | 的 | 这 | 奴隶 |

对于奴隶猎人而言

[ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] ['kænɑːt] [rest] ; [aɪ]

| **In** | **its** | **shadow** | **cannot** | **rest** | **;** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 阴影 | 不能 | 休息 | ; | 我 |

我无法在它的阴影下安息；我

[ænd; ənd][let]['mɑːrtər] [maʊnd] [ænd; ənd] [triː]

| **And** | **let** | **martyr** | **mound** | **and** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 烈士 | 冢 | 和 | 树 |

让殉道者之丘和树木屹立吧。

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] [pledʒ] [ænd; ənd] ['gærənti]

| **Be** | **our** | **pledge** | **and** | **guaranty** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 保证 | 和 | 保证 |

成为我们的承诺和保证

[ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ! - .

| **Of** | **the** | **freedom** | **of** | **the** | **West** | **!** | **1856** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 西方 | ! | - | . |

西方的自由！1856年。

[tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] .

| **TO** | **PENNSYLVANIA** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 宾夕法尼亚州 | . |

前往宾夕法尼亚州。

[oʊ] [steɪt] [prer] - ['faʊndɪd] !

| **O** | **STATE** | **prayer** | **-** | **founded** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 状态 | 祷告 | - | 创立 | ! |

哦，州政府祈祷成立!

['nevər] [hʌŋ]

| **never** | **hung** |
|---|---|
| 绝不 | 悬挂 |

从未悬挂过

[sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [tʌŋ] ,
**Such choice upon a people's tongue ,**
这样的 选择 之上 一个 人们的 舌头 ,

这种选择体现在人们的口中，

[sʌtʃ] ['paʊər] [tu:; tə] [bles] [ɔ:r][bæn] ,
**Such power to bless or ban ,**
这样的 力量 到 保佑 或者 禁止 ,

这种赐福或禁止的权力，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðaɪ] ['wɪspər] [feɪt] ,
**As that which makes thy whisper Fate ,**
作为 那 哪个 制作 你的 耳语 命运 ,

命运，就是那令你低语的低语。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɑ:n] [ði:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [weɪt] ,
**For which on thee the centuries wait ,**
为了 哪个 在 你 这 几个世纪 等待 ,

几个世纪以来，人们都在等待着你。

[ænd; ənd] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn] !
**And destinies of man !**
和 命运 的 男人 !

以及人类的命运!

[ə'krɔ:s] [ðaɪ] [ˌælɪˌgeɪ'ni:ən] [tʃeɪn] ,
**Across thy Alleghanian chain ,**
穿过 你的 阿勒格尼 链 ,

穿过你的阿勒格尼山脉，

[wɪð; wɪθ] ['gɹoʊnɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ɪn][peɪn] ,
**With groanings from a land in pain ,**
和 呻吟声 从 一个 土地 在 疼痛 ,

来自痛苦大地的呻吟声

[ðə; ði] [west] - [wɪnd][faindz][ɪts] [wei] :
**The west - wind finds its way :**
这 西方 - 风 发现 它是 方式 :

西风总会找到出路:

[waɪld] - ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm][mə'zʊri:z, mə'zɝ:əz] [flʌd]
**Wild - wailing from Missouri's flood**
荒野 - 哀嚎 从 密苏里州的 洪水

密苏里州洪水发出凄厉的哀嚎

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [blʌd]
**The crying of thy children's blood**
这 哭泣 的 你的 孩子们的 血

你儿女血的哭泣

[ɪz][ɪn][ðaɪ] [ɪrz] [tu:; tə] - [deɪ] !
**Is in thy ears to - day !**
是 在 你的 耳朵 到 - 天 !

今天你都听见了!

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] [ɪn] ['fri:dəmz] ['aʊər]
**And unto thee in Freedom's hour**
和 到 你 在 自由的 小时

在自由的时刻，献给你

[ʌv; əv] [sɔ:(r)] [ni:d] [gɑ:d] ['gɪvz] [ðə; ði] ['paʊər]
**Of sorest need God gives the power**
的 最痛 需要 上帝 给予 这 力量

在最需要的时候，上帝赐予力量

[tuː; tə]['ruːɪn][ɔːr][tuː; tə] [seɪv] ;
**To ruin or to save ;**
到 废墟 或者 到 节省 ;

毁坏还是拯救;

[tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [hiːl] , [tuː; tə] [blaɪt] [ɔːr] [bles]
**To wound or heal , to blight or bless**
到 伤口 或者 愈合 , 到 枯萎病 或者 保佑

伤害或治愈，摧残或祝福

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrtl] [fiːld] [ɔːr] ['wɪldərnəs] ,
**With fertile field or wilderness ,**
和 沃 场地 或者 荒野 ,

无论是肥沃的田野还是荒野,

[ə; eɪ] [friː] [hoʊm] [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] !
**A free home or a grave !**
一个 自由的 家 或者 一个 严重 !

免费住房或坟墓!

[ðen] [let] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ,
**Then let thy virtue match the crime ,**
然后 让 你的 美德 匹配 这 犯罪 ,

那么，就让你的美德与你的罪行相匹配吧。

[raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ;
**Rise to a level with the time ;**
上升 到 一个 等级 和 这 时间 ;

与时俱进;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪn]
**And , if a son of thine**
和 , 如果 一个 儿子 的 你的

如果你的儿子

[bɪ'treɪ] [ɔːr] [tempt] [ðiː] , ['bruːtəs] - [laɪk]
**Betray or tempt thee , Brutus - like**
背叛 或者 诱惑 你 , 布鲁图斯 - 喜欢

背叛你，或诱惑你，如同布鲁图斯一般。

[fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] [ænd; ənd] ['friːdəm] [straɪk]
**For Fatherland and Freedom strike**
为了 祖国 和 自由 罢工

为了祖国和自由罢工

[æz; əz] ['dʒʌstɪs] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [saɪn] .
**As Justice gives the sign .**
作为 正义 给予 这 符号 .

正义发出信号。

[weɪk] , ['sliːpər] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [driːm] [ʌv; əv] [iːz] ,
**Wake , sleeper , from thy dream of ease ,**
唤醒 , 轨枕 , 从 你的 梦 的 舒适 ,

醒来吧，沉睡者，从安逸的梦境中醒来。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [-] ['fɔːrlɑːk] [siːz] ;
**The great occasion's forelock seize ;**
这 伟大的 场合 前额 抢占 ;

重大场合的前额发髻;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [wɪnd] [strɔːŋ] ,
**And let the north - wind strong ,**
和 让 这 北 - 风 强的 ,

愿北风强劲,

[ænd; ənd]['goʊldən] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [biː; bi]

| And | golden | leaves | of | autumn | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 树叶 | 的 | 秋天 | , | 是 |

还有秋天的金色落叶，

[ðaɪ] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] ['vɪktəri]

| Thy | coronal | of | Victory |
|---|---|---|---|
| 你的 | 冠 | 的 | 胜利 |

你的胜利冠冕

[ænd; ənd] [ðaɪ] [traɪ'ʌmfl] [sɔːŋ] .

| And | thy | triumphal | song | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 凯旋的 | 歌曲 | . |

还有你那凯旋的歌声。

10th [ˌem 'iː] . , - .

| 10th | me | . | , | 1856 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 10th | 我 | . | , | - | . |

1856 年 10 月

[lə] [ˌmɛ'reɪ] [diː'ju] ['sɪgnə] .

| LE | MARAIS | DU | CYGNE | . |
|---|---|---|---|---|
| LE | 玛莱区 | 杜 | 天鹅 | . |

天鹅沼泽。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] [men] , [ɪn] ['sʌðərn] ['kænzəs] , [ɪn] [meɪ] ,

| The | massacre | of | unarmed | and | unoffending | men | , | in | Southern | Kansas | , | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠杀 | 的 | 徒手 | 和 | 无害的 | 男人 | , | 在 | 南方 | 堪萨斯州 | , | 在 | 可能 | , |

| - | , |
|---|---|
| 1858 | , |
| - | , |

1858年5月，堪萨斯州南部发生大规模屠杀事件，受害者均为手无寸铁、无辜的男子。

[tʊk] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [diː'ju] ['sɪgnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] .

| took | place | near | the | Marais | du | Cygne | of | the | French | voyageurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 靠近 | 这 | 玛莱区 | 杜 | 天鹅 | 的 | 这 | 法语 | 旅行者 | . |

发生在法国航海家的天鹅沼泽附近。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz][ʌv; əv]['roʊziz]

| A | BLUSH | as | of | roses |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脸红 | 作为 | 的 | 玫瑰 |

玫瑰般的红晕

[wer] [roʊz]['nevər] [gruː] !

| Where | rose | never | grew | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 玫瑰 | 绝不 | 生长 | ! |

玫瑰从未生长过的地方!

[greɪt] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃ] - [græs] ,

| Great | drops | on | the | bunch | - | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 滴 | 在 | 这 | 束 | - | 草 | , |

大雨落在丛生的草上，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] !

| But | not | of | the | dew | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 的 | 这 | 露 | ! |

但不是露水!

[ə; eɪ] [teɪnt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er]

| A | taint | in | the | sweet | air |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 污点 | 在 | 这 | 甜的 | 空气 |

甜美的空气中弥漫着一丝污点

[fɔːr; fər][waɪld] [biːz] [tuː; tə] [ʃʌn] !
**For** **wild** **bees** **to** **shun** **!**
为了 荒野 蜜蜂 到 回避 !

让野生蜜蜂避之不及!

[ə; eɪ] [steɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
**A** **stain** **that** **shall** **never**
一个 弄脏 那 将 绝不

永远无法抹去的污点

[bliːtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] .
**Bleach** **out** **in** **the** **sun** **.**
漂白 出去 在 这 太阳 .

用阳光漂白。

[bæk] , [stiːd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['prɛəriz]
**Back** **,** **steed** **of** **the** **prairies**
后退 , 骏马 的 这 草原

草原骏马，回来了

[swiːt] [sɔːŋ] - [bɜːrd] , [flai] [bæk] !
**Sweet** **song** **-** **bird** **,** **fly** **back** **!**
甜的 歌曲 - 鸟 , 飞 后退 !

美丽的歌鸟，飞回来吧!

[wiːl] ['hɪðər] , [bɔːld] ['vʌltʃər] !
**Wheel** **hither** **,** **bald** **vulture** **!**
车轮 这里 , 秃 秃鹫 !

秃鹫，快过来!

[greɪ] [wʊlf] , [kɔːl] [ðaɪ] [pæk] !
**Gray** **wolf** **,** **call** **thy** **pack** **!**
灰色的 狼 , 称呼 你的 盒 !

灰狼，召集你的狼群!

[ðə; ðiː] [faʊl] ['hjuːmən] ['vʌltʃərz]
**The** **foul** **human** **vultures**
这 犯规 人类 秃鹫

卑鄙的人类秃鹫

[hæv; həv] [fiːst] [ænd; ənd] [fled] ;
**Have** **feasted** **and** **fled** **;**
有 盛宴 和 逃亡 ;

饱餐之后逃离;

[ðə; ðiː] [wʊlvz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bɔːrdər]
**The** **wolves** **of** **the** **Border**
这 狼 的 这 边界

边境之狼

[hæv; həv] [krept] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ded] .
**Have** **crept** **from** **the** **dead** **.**
有 悄悄地爬 从 这 死的 .

死而复生。

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hɑːθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæbinz] ,
**From** **the** **hearths** **of** **their** **cabins** **,**
从 这 壁炉 的 他们的 小木屋 ,

在他们小屋的炉火旁，

[ðə; ðiː] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːrn] ,
**The** **fields** **of** **their** **corn** **,**
这 字段 的 他们的 玉米 ,

他们的玉米地，

['ʌn'wɔ:nd] [ænd; ənd] [ʌn'wep.ənd] ,
**Unwarned and unweaponed ,**
毫无预警 和 未携带武器 ,

毫无预警且手无寸铁

[ðə; ði]['vɪktəms][wɜ:r; wər][tɔ:rn] , —
**The victims were torn , —**
这 受害者 是 撕裂 , —

受害者们被撕成了碎片——

[baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər]
**By the whirlwind of murder**
经过 这 旋风 的 谋杀

被谋杀的旋风席卷

[swu:p] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [ɑ:n]
**Swooped up and swept on**
俯冲 向上 和 扫荡 在

猛然跃起，席卷而来

[tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] , ['ri:di] [fen] - [lændz] ,
**To the low , reedy fen - lands ,**
到 这 低的 , 芦苇 分 - 土地 ,

前往低洼、长满芦苇的沼泽地，

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n] .
**The Marsh of the Swan .**
这 沼泽 的 这 天鹅 .

天鹅沼泽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [pli:] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi]
**With a vain plea for mercy**
和 一个 徒劳 恳求 为了 怜悯

徒劳地乞求怜悯

[noʊ] [staʊt] [ni:] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ;
**No stout knee was crooked ;**
不 肥硕 膝盖 曾是 歪 ;

没有一条粗壮的膝盖是弯曲的；

[ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz]
**In the mouths of the rifles**
在 这 嘴 的 这 步枪

在步枪的枪口里

[raɪt] ['mænli] [ðeɪ] [lʊkt] .
**Right manly they looked .**
正确的 男子气概 他们 看起来 .

他们看起来真有男子气概。

[haʊ] [peɪld] [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
**How paled the May sunshine ,**
如何 苍白 这 可能 阳光 ,

五月的阳光多么黯淡啊！

[oʊ] [ˌmɛ'reɪ] [di:'ju] ['sɪgnə] !
**O Marais du Cygne !**
哦 玛莱区 杜 天鹅 !

O Marais du Cygne!

[ɑ:n] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪf] ,
**On death for the strong life ,**
在 死亡 为了 这 强的 生活 ,

为强者而死

[ɑːn] [red] [græs] [fɔːr; fər] [griːn] !
**On red grass for green !**
在 红色的 草 为了 绿色的 !

红草地换绿草地!

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪrɪŋ] ,
**In the homes of their rearing ,**
在 这 房屋 的 他们的 饲养 ,

在他们成长的家庭中，

[jet] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
**Yet warm with their lives ,**
然而 温暖的 和 他们的 生活 ,

然而，他们的生活却温暖如春。

[jiː; ji] [weɪt] [ðə; ði] [ded] ['oʊnli] ,
**Ye wait the dead only ,**
叶 等待 这 死的 仅有的 ,

你们只等待死者。

[pʊr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] !
**Poor children and wives !**
贫穷的 孩子们 和 妻子们 !

可怜的孩子和妻子们!

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [red] [fɔːrdʒ] - ['faɪər] ,
**Put out the red forge - fire ,**
放 出去 这 红色的 锻造 - 火 ,

熄灭熔炉上的红火，

[ðə; ði] [smɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ;
**The smith shall not come ;**
这 史密斯 将 不是 来 ;

铁匠不会来了;

[ʌn'joʊk] [ðə; ði] [braʊn] ['ɑːksn] ,
**Unyoke the brown oxen ,**
尤克 这 棕色的 牛 ,

解开棕色公牛的缰绳，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [laɪz] [dʌm] .
**The ploughman lies dumb .**
这 耕夫 谎言 哑的 .

农夫躺着不说话。

[wɪnd] [sloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːnz] [mɑːrʃ] ,
**Wind slow from the Swan's Marsh ,**
风 慢的 从 这 天鹅的 沼泽 ,

天鹅沼泽吹来的风很慢，

[oʊ] ['drɪri] [deθ] - [treɪn] ,
**O dreary death - train ,**
哦 凄凉 死亡 - 火车 ,

哦，令人沮丧的死亡列车，

[wɪð; wɪθ] [prest] [lɪps][æz; əz] ['blʌdləs]
**With pressed lips as bloodless**
和 按下 嘴唇 作为 无血

紧抿的双唇，毫无血色

[æz; əz][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] !
**As lips of the slain !**
作为 嘴唇 的 这 被杀 !

如同死者的嘴唇!

[kɪs] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪˌlɪdz] ,
**Kiss down the young eyelids ,**
吻 向下 这 年轻的 眼睑 ,

吻下稚嫩的眼睑，

[smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [her] ;
**Smooth down the gray hairs ;**
光滑的 向下 这 灰色的 头发 ;

抚平白发；

[let] [terz] [kwentʃ] [ðə; ði] [kɜːrs]
**Let tears quench the curses**
让 眼泪 淬火 这 诅咒

让眼泪浇灭诅咒

[ðæt] [bɜːrn] [θruː] [jʊr; jər] [prerz] .
**That burn through your prayers .**
那 烧伤 通过 你的 祈祷 .

那将彻底摧毁你的祈祷。

[strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
**Strong man of the prairies ,**
强的 男人 的 这 草原 ,

草原上的壮汉

[mɔːrn] ['bɪtər] [ænd; ənd][waɪld] !
**Mourn bitter and wild !**
哀悼 苦的 和 荒野 !

哀悼苦涩而狂野！

[weɪl] , ['desələt] ['wʊmən] !
**Wail , desolate woman !**
哀号 , 荒凉 女士 !

哀号吧，孤苦伶仃的女人！

[wiːp] , ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] !
**Weep , fatherless child !**
哭泣 , 无父 孩子 !

哭泣吧，失去父亲的孩子！

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][gɑːd] [sprɪŋz] [ʌp]
**But the grain of God springs up**
但 这 粮食 的 上帝 弹簧 向上

但神的种子却发芽生长。

[frʌm; frəm] ['æʃɪz] [bɪ'niːθ] ,
**From ashes beneath ,**
从 灰烬 下面 ,

从地下的灰烬中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst]
**And the crown of his harvest**
和 这 王冠 的 他的 收成

以及他丰收的冠冕

[ɪz][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] .
**Is life out of death .**
是 生活 出去 的 死亡 .

生命源于死亡。

[nɑːt][ɪn][veɪn][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl]
**Not in vain on the dial**
不是 在 徒劳 在 这 拨号

并非徒劳无功

[ðə; ði] [ʃeɪd] [muːvz] [əˈlɔːŋ] ,
**The shade moves along ,**
这 阴影 移动 沿着 ,

阴影移动着，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔntræsts]
**To point the great contrasts**
到 观点 这 伟大的 对比

指出巨大的反差

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɔːŋ] :
**Of right and of wrong :**
的 正确的 和 的 错误的 :

是非对错：

[friː] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [friː] [ˈɔːltəz] ,
**Free homes and free altars ,**
自由的 房屋 和 自由的 祭坛 ,

免费房屋和免费祭坛，

[friː] [ˈpreri] [ænd; ənd] [flʌd] , —
**Free prairie and flood , —**
自由的 草原 和 洪水 , —

自由的草原和洪水，——

[ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːnz] [mɑːrʃ] ,
**The reeds of the Swan's Marsh ,**
这 芦苇 的 这 天鹅的 沼泽 ,

天鹅沼泽的芦苇，

[huːz] [bluːm] [ɪz][ʌv; əv] [blʌd] !
**Whose bloom is of blood !**
谁 盛开 是 的 血 !

谁的花朵是用鲜血绽放的！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪntlz] [ʌv; əv]['kænzəs]
**On the lintels of Kansas**
在 这 过梁 的 堪萨斯州

在堪萨斯州的门楣上

[ðæt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][draɪ] ;
**That blood shall not dry ;**
那 血 将 不是 干燥 ;

那血迹不会干涸；

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði][bæd]['eɪndʒl]
**Henceforth the Bad Angel**
今后 这 坏的 天使

从此，恶天使

[ʃæl; ʃəl] ['hɑːrmləs] [goʊ][baɪ] ;
**Shall harmless go by ;**
将 无害 去 经过 ;

将会无害地通过；

[ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] ,
**Henceforth to the sunset ,**
今后 到 这 日落 ,

从此直到日落，

[ˌʌnˈtʃekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
**Unchecked on her way ,**
未经核实 在 她 方式 ,

她一路畅通无阻，

[ʃæl; ʃəl] ['lɪbərti] ['fɑːloʊ]
**Shall** **Liberty** **follow**
将 自由 跟随

自由是否会跟随

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**The** **march** **of** **the** **day** **.**
这 行进 的 这 天 .

今日游行。

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] .
**THE** **PASS** **OF** **THE** **SIERRA** **.**
这 经过 的 这 塞拉 .

内华达山脉山口。

[ɔːl] [naɪt] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['rɑːki] [bed]
**ALL** **night** **above** **their** **rocky** **bed**
全部 夜晚 多于 他们的 岩石 床

整夜，他们都睡在岩石床上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] [mɑːrtʃ] [sloʊ] ;
**They** **saw** **the** **stars** **march** **slow** **;**
他们 锯 这 明星 行进 慢的 ;

他们看到群星缓缓行进;

[ðə; ði][waɪld] [siˈerə] [ˌoʊvərˈhed] ,
**The** **wild** **Sierra** **overhead** **,**
这 荒野 塞拉 开销 ,

头顶是狂野的内华达山脉，

[ðə; ði] ['dɛzərts] [deθ] [bɪˈloʊ] .
**The** **desert's** **death** **below** **.**
这 沙漠的 死亡 以下 .

下方是沙漠的死亡。

[ðə; ði]['ɪndiən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
**The** **Indian** **from** **his** **lodge** **of** **bark** **,**
这 印度 从 他的 小屋 的 吠 ,

印第安人从他的树皮小屋里出来，

[ðə; ði] [greɪ] [ber] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] ,
**The** **gray** **bear** **from** **his** **den** **,**
这 灰色的 熊 从 他的 丹 ,

灰熊从它的洞穴里出来，

[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪɚz] [wɔːl] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
**Beyond** **their** **camp** **-** **fire's** **wall** **of** **dark** **,**
超过 他们的 营 - 火灾的 墙 的 黑暗的 ,

在他们篝火的黑暗墙外，

[glɛəd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [men] .
**Glared** **on** **the** **mountain** **men** **.**
怒目而视 在 这 山 男人 .

怒视着山民们。

[stɪl] ['ʌpwərd] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [streɪn] ,
**Still** **upward** **turned** **,** **with** **anxious** **strain** **,**
仍然 向上 转向 , 和 焦虑的 拉紧 ,

头部依然向上，带着焦虑的紧张感，

[ðer; ðər] ['liːdɚz] ['sliːpləs] [aɪ] ,
**Their** **leader's** **sleepless** **eye** **,**
他们的 领导人的 失眠 眼睛 ,

他们领袖的双眼彻夜难眠，

[wer] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn]
**Where splinters of the mountain chain**
在哪里 碎片 的 这 山 链

山脉的碎片所在之处

[stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
**Stood black against the sky .**
站立 黑色的 反对 这 天空 .

在天空的映衬下，它显得漆黑一片。

[ðə; ði] [naɪt] [weɪnd] [sloʊ] : [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [gloʊ] ,
**The night waned slow : at last , a glow ,**
这 夜晚 减弱 慢的 : 在 最后的 , 一个 辉光 ,

夜色缓缓消逝：最终，出现了一丝光亮。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] ,
**A gleam of sudden fire ,**
一个 闪耀 的 突然 火 ,

一道突如其来的火光，

[ʃɑːt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
**Shot up behind the walls of snow ,**
射击 向上 在后面 这 墙壁 的 雪 ,

在雪墙后向上拍摄，

[ænd; ənd] [tɪpt] [iːtʃ] ['aɪsi] ['spaɪər] .
**And tipped each icy spire .**
和 倾斜 每个 冰冷的 尖塔 .

然后倾斜了每一座冰冷的尖塔。

" [ʌp] , [men] !
**" Up , men !**
" 向上 , 男人 !

"起来，伙计们！"

" [hiː; hi][kraɪd] , " [jɑːn] ['rɑːki] [koʊn] ,
**" he cried , " yon rocky cone ,**
" 他 哭 , " 远 岩石 锥体 ,

他喊道："那座岩石锥体，

[tuː; tə] - [deɪ] , [pliːz] [gɑːd] , [wiːl] [pæs] ,
**To - day , please God , we'll pass ,**
到 - 天 , 请 上帝 , 出色地 经过 ,

今天，老天保佑，我们能通过。

[ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] ['froʊz(ə)n] [θroʊn]
**And look from Winter's frozen throne**
和 看 从 冬天的 冷冻 王座

从冬日冰封的王座上俯瞰。

[ɑːn] ['sʌmɚz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] !
**On Summer's flowers and grass !**
在 夏季 花朵 和 草 !

在夏日的花草上！

" [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][blæst] ,
**" They set their faces to the blast ,**
" 他们 放 他们的 面孔 到 这 爆炸 ,

他们迎着爆炸的冲击波，

[ðeɪ] [trɑːd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] ,
**They trod the eternal snow ,**
他们 践踏 这 永恒 雪 ,

他们踏过永不落幕的雪地，

[ænd; ənd] [feɪnt] , [wɔːrn] , ['bliːdɪŋ] , [heild] [æt; ət] [læst]

| And | faint | , | worn | , | bleeding | , | hailed | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头晕的 | , | 磨损 | , | 出血 | , | 赞誉 | 在 | 最后的 |

虚弱、疲惫、流血，最终被人们欢呼

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [bɪ'loʊ] .

| The | promised | land | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 土地 | 以下 | . |

下面就是应许之地。

[bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] - [klaʊd] [tɔːst]

| Behind | , | they | saw | the | snow | - | cloud | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 他们 | 锯 | 这 | 雪 | - | 云 | 抛掷 |

他们身后，看到雪云翻腾

[baɪ] ['meni] [æn; ən] ['aɪsi] [hɔːrn] ;

| By | many | an | icy | horn | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 一个 | 冰冷的 | 喇叭 | ; |

以许多冰冷的号角；

[bɪ'fɔːr] , [wɔːrm] ['væliz] , [wʊd] - [ɪm'bɑːst] ,

| Before | , | warm | valleys | , | wood | - | embossed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 温暖的 | 山谷 | , | 木头 | - | 压纹 | , |

之前，温暖的山谷，木纹的，

[ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [kɔːrn] .

| And | green | with | vines | and | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 和 | 藤蔓 | 和 | 玉米 | . |

绿意盎然，藤蔓和玉米长势喜人。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæks]

| They | left | the | Winter | at | their | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 冬天 | 在 | 他们的 | 背部 |

他们把寒冬抛在了身后。

[tuː; tə] [flæp] [hɪz; ɪz] ['bæfəld] [wɪŋ] ,

| To | flap | his | baffled | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 瓣膜 | 他的 | 困惑 | 翼 | , |

他困惑地拍打着翅膀，

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kætəˌrækts] ,

| And | downward | , | with | the | cataracts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | , | 和 | 这 | 白内障 | , |

向下，伴随着白内障，

[liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

| Leaped | to | the | lap | of | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 到 | 这 | 膝 | 的 | 春天 | . |

纵身跃入春天的怀抱。

[strɔːŋ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [bænd] ,

| Strong | leader | of | that | mountain | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 领导者 | 的 | 那 | 山 | 乐队 | , |

那支山地部落的强悍首领

[ə'nʌðər] [tæsk] [rɪ'meɪnz] ,

| Another | task | remains | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 任务 | 遗迹 | , |

还有一项任务尚未完成。

[tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] ['dezərt] [lænd]

| To | break | from | Slavery's | desert | land |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 从 | 奴隶制的 | 沙漠 | 土地 |

挣脱奴隶制的荒漠

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['friːdəmz] [pleɪnz] .

| A | path | to | Freedom's | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小路 | 到 | 自由的 | 平原 | . |

通往自由平原的道路。

[ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [waɪld] , [ðə; ði] [wei] [ɪz] [drɪr] ,

| The | winds | are | wild | , | the | way | is | drear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 是 | 荒野 | , | 这 | 方式 | 是 | 凄凉 | , |

狂风怒号，道路崎岖难行。

[jet] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Yet | , | flashing | through | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 闪烁 | 通过 | 这 | 夜晚 | , |

然而，在夜空中闪过，

[loʊ] ! ['aɪsi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːki] [spɪr]

| Lo | ! | icy | ridge | and | rocky | spear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | ! | 冰冷的 | 岭 | 和 | 岩石 | 矛 |

瞧！冰脊和岩石矛

[bleɪz] [aʊt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] !

| Blaze | out | in | morning | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 出去 | 在 | 早晨 | 光 | ! |

在晨光中闪耀！

[raɪz] [ʌp] , ['frɪmɑːnt] ! [ænd; ənd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ;

| Rise | up | , | Fremont | ! | and | go | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 向上 | , | 弗里蒙特 | ! | 和 | 去 | 前 | ; |

弗里蒙特，起来！走在前面！

[ðə; ði] ['aʊər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [mæn] ;

| The | hour | must | have | its | Man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 必须 | 有 | 它是 | 男人 | ; |

时代需要它的领袖；

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [wʌns] [mɔːr] ,

| Put | on | the | hunting | - | shirt | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 打猎 | - | 衬衫 | 一次 | 更多的 | , |

再次穿上猎装衬衫，

[ænd; ənd] [liːd] [ɪn] ['friːdəmz] [væn] !

| And | lead | in | Freedom's | van | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 在 | 自由的 | 货车 | ! |

领头坐上自由的货车！

8th [moʊ] . , - .

| 8th | mo | . | , | 1856 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 8th | 莫 | . | , | - | . |

1856年8月。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

| A | SONG | FOR | THE | TIME | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 为了 | 这 | 时间 | . |

一首应景之歌。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː]

| Written | in | the | summer | of | 1856 | , | during | the | political | campaign | of | the | Free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , | 期间 | 这 | 政治的 | 活动 | 的 | 这 | 自由的 |

写于1856年夏天，正值自由党政治运动期间。

[sɔɪl] ['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [siː] . ['frɪmɑːnt] .

| Soil | party | under | the | candidacy | of | John | C | . | Fremont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土壤 | 派对 | 在下面 | 这 | 候选资格 | 的 | 约翰 | C | . | 弗里蒙特 | . |

土壤党，候选人为约翰·C·弗里蒙特。

[ʌp] , ['lægədz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ! — ['aʊər; ɑːr] [friː] [flæg][ɪz][kæst]

| Up | , | laggards | of | Freedom | ! | — | our | free | flag | is | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 落后者 | 的 | 自由 | ！ | — | 我们的 | 自由的 | 旗帜 | 是 | 投掷 |

起来吧，自由的落后者们！——我们的自由旗帜已经升起

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ;

| To | the | blaze | of | the | sun | and | the | wings | of | the | blast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 火焰 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 爆炸 | ； |

沐浴在烈日之下，乘着狂风之翼；

[wɪl] [jiː; ji][tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [soʊ] ['breɪvli] [bɪ'gʌn] ,

| Will | ye | turn | from | a | struggle | so | bravely | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | 转动 | 从 | 一个 | 斗争 | 所以 | 勇敢地 | 开始 | ， |

你们难道要放弃这场勇敢开始的斗争吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [fiːld] [ðæts] [hæf] [wʌn] ?

| From | a | foe | that | is | breaking | , | a | field | that's | half | won | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 敌人 | 那 | 是 | 打破 | ， | 一个 | 场地 | 那就是 | 一半 | 韩元 | ？ |

面对一个正在溃败的敌人，面对一个已经赢了一半的战场?

['huːsəu] [lʌvz] [nɑːt][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [fɪrz] [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] ,

| Whoso | loves | not | his | kind | , | and | who | fears | not | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 爱 | 不是 | 他的 | 种类 | ， | 和 | WHO | 恐惧 | 不是 | 这 | 主 | ， |

凡不爱惜同类、不敬畏耶和华的，

[let] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn] [ðæt] [foʊz] ['sɜːrvɪs] , [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [əb'hɔː]

| Let | him | join | that | foe's | service | , | accursed | and | abhorred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 加入 | 那 | 敌人的 | 服务 | ， | 被诅咒的 | 和 | 令人厌恶 |

让他加入那个可憎的敌人的阵营吧!

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [beɪs] [wɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnli][kæn; kən] , —

| Let | him | do | his | base | will | , | as | the | slave | only | can | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 做 | 他的 | 根据 | 将要 | ， | 作为 | 这 | 奴隶 | 仅有的 | 能 | ， | — |

就让他做他卑贱的事吧，就像只有奴隶才能做的那样——

[let] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][mæn] !

| Let | him | put | on | the | bloodhound | , | and | put | off | the | Man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 放 | 在 | 这 | 寻血猎犬 | ， | 和 | 放 | 离开 | 这 | 男人 | ！ |

让他穿上猎犬装束，脱下人装!

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [ðə; ði][koʊld] [blʌd] [ðæt] [kriːps] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz]

| Let | him | go | where | the | cold | blood | that | creeps | in | his | veins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 去 | 在哪里 | 这 | 寒冷的 | 血 | 那 | 令人毛骨悚然 | 在 | 他的 | 静脉 |

让他去往他血管里流淌着冷血的地方吧。

[ʃæl; ʃəl]['stɪf(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp] , [ænd; ənd] [rʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;

| Shall | stiffen | the | slave | - | whip | , | and | rust | on | his | chains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 变硬 | 这 | 奴隶 | - | 鞭 | ， | 和 | 锈 | 在 | 他的 | 链条 | ； |

使奴隶的鞭子变硬，使他的锁链生锈；

[wer] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

| Where | the | black | slave | shall | laugh | in | his | bonds | , | to | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 黑色的 | 奴隶 | 将 | 笑 | 在 | 他的 | 债券 | ， | 到 | 看哪 |

黑奴将在枷锁中欢笑，观看

[ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [self] - [ 'fetəd ] [ænd; ənd][soʊld] !

| The | White | Slave | beside | him | , | self | - | fettered | and | sold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 奴隶 | 旁 | 他 | ， | 自己 | - | 束缚 | 和 | 卖 | ！ |

他身旁的白奴，自愿被奴役并被卖掉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)



[bʌt; bət][ji:; ji] , [hu:] [stɪl] [boʊst] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,

| **But** | **ye** | **,** | **who** | **still** | **boast** | **of** | **hearts** | **beating** | **and** | **warm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | , | WHO | 仍然 | 夸 | 的 | 心 | 殴打 | 和 | 温暖的 | , |

但是，你们这些仍然自诩拥有跳动而温暖的心灵的人啊，

[raɪz] , [frʌm; frəm] [leɪk] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊʃənz] , [laɪk] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

| **Rise** | **,** | **from** | **lake** | **shore** | **and** | **ocean's** | **,** | **like** | **waves** | **in** | **a** | **storm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | , | 从 | 湖 | 支撑 | 和 | 海洋的 | , | 喜欢 | 波浪 | 在 | 一个 | 风暴 | , |

从湖岸和海洋升起，如同暴风雨中的波浪，

[kʌm] , [θrɔ:ŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [ɪn] ['lɪbɝˌti:z] [neɪm] ,

| **Come** | **,** | **throng** | **round** | **our** | **banner** | **in** | **Liberty's** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 人群 | 圆形的 | 我们的 | 横幅 | 在 | 自由的 | 姓名 | , |

来吧，聚集在我们以自由之名飘扬的旗帜周围！

[laɪk] ['waɪndz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['maʊntnz] , [laɪk] ['prɛəriz] [ə'fleɪm] !

| **Like** | **winds** | **from** | **your** | **mountains** | **,** | **like** | **prairies** | **aflame** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 风 | 从 | 你的 | 山脉 | , | 喜欢 | 草原 | 燃烧 | ! |

如同来自你山间的风，如同燃烧的草原！

['aʊər; ɑ:r][foʊ] , ['hɪd(ə)n] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| **Our** | **foe** | **,** | **hidden** | **long** | **in** | **his** | **ambush** | **of** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | , | 隐 | 长的 | 在 | 他的 | 伏击 | 的 | 夜晚 | , |

我们的敌人，在夜色中埋伏了很久，

[naʊ] , [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] , [stændz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

| **Now** | **,** | **forced** | **from** | **his** | **covert** | **,** | **stands** | **black** | **in** | **the** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 强制 | 从 | 他的 | 隐蔽 | , | 站立 | 黑色的 | 在 | 这 | 光 | . |

现在，他被迫从藏身之处出来，在光亮中显得格外黑暗。

[oʊ] , [ðə; ði]['kru:əl][tu:; tə][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] [tu:; tə][gɑ:d] ,

| **Oh** | **,** | **the** | **cruel** | **to** | **Man** | **,** | **and** | **the** | **hateful** | **to** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 残忍的 | 到 | 男人 | , | 和 | 这 | 可恶 | 到 | 上帝 | , |

哦，那些对人残忍，对神憎恶的人啊！

[smaɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [ɪz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wer] [hi:; hi][trɑ:d] !

| **Smite** | **him** | **down** | **to** | **the** | **earth** | **,** | **that** | **is** | **cursed** | **where** | **he** | **trod** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神之浩劫 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 地球 | , | 那 | 是 | 被诅咒的 | 在哪里 | 他 | 践踏 | ! |

将他击倒在地，他所踏过的土地都已遭诅咒！

[fɔ:r; fər] [di:pər] [ðæn; ðən] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] [laʊd] ['ʃaʊər] ,

| **For** | **deeper** | **than** | **thunder** | **of** | **summer's** | **loud** | **shower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更深 | 比 | 雷 | 的 | 夏季 | 大声 | 淋浴 | , |

比夏日雷鸣般的喧嚣更深沉，

[ɑ:n][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][gɑ:d][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] !

| **On** | **the** | **dome** | **of** | **the** | **sky** | **God** | **is** | **striking** | **the** | **hour** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 穹顶 | 的 | 这 | 天空 | 上帝 | 是 | 引人注目 | 这 | 小时 | ! |

在苍穹之上，上帝正在敲响报时之钟！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['fɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [wi:v] [preɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

| **Shall** | **we** | **falter** | **before** | **what** | **we've** | **prayed** | **for** | **so** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 犹豫不决 | 前 | 什么 | 我们已经 | 祈祷 | 为了 | 所以 | 长的 | , |

我们难道会在我们祈祷已久的事物面前动摇吗？

[wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz][soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ?

| When | the | Wrong | is | so | weak | , | and | the | Right | is | so | strong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 错误的 | 是 | 所以 | 虚弱的 | , | 和 | 这 | 正确的 | 是 | 所以 | 强的 | ? |

当错误如此软弱，而正确如此强大时?

[kʌm] [fɔːrθ] [ɔːl] [tə'geðər] !

| Come | forth | all | together | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 前进 | 全部 | 一起 | ! |

大家一起出来!

[kʌm] [oʊld][ænd; ənd] [kʌm] [jʌŋ] ,

| come | old | and | come | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 老的 | 和 | 来 | 年轻的 | , |

老少皆宜，欢迎光临。

['friːdəmz] [voʊt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [tʌŋ] ;

| Freedom's | vote | in | each | hand | , | and | her | song | on | each | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 投票 | 在 | 每个 | 手 | , | 和 | 她 | 歌曲 | 在 | 每个 | 舌头 | ; |

每只手中都握着自由的选票，每颗舌尖都吟唱着自由的歌谣;

[truːθ] ['neɪkɪd][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] [ɪn][meɪl] ;

| Truth | naked | is | stronger | than | Falsehood | in | mail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 裸 | 是 | 更强 | 比 | 谬误 | 在 | 邮件 | ; |

赤裸裸的真相胜过邮件中的谎言;

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['kænɑːt]['prɑːspər] , [ðə; ði] [raɪt] ['kænɑːt][feɪl] .

| The | Wrong | cannot | prosper | , | the | Right | cannot | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 不能 | 繁荣 | , | 这 | 正确的 | 不能 | 失败 | . |

错误不会得逞，正确不会失败。

[laɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌns] ['nʌmbərd] [ðə; ði][foʊ] ,

| Like | leaves | of | the | summer | once | numbered | the | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 树叶 | 的 | 这 | 夏天 | 一次 | 编号 | 这 | 敌人 | , |

就像夏日的落叶曾用来清点敌人一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst][ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] [bloʊ] ;

| But | the | hoar | - | frost | is | falling | , | the | northern | winds | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 白霜 | - | 霜 | 是 | 坠落 | , | 这 | 北方 | 风 | 吹 | ; |

但霜冻正在降临，北风呼啸;

[laɪk] [liːvz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [eə'lɔŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔːl] ,

| Like | leaves | of | November | erelong | shall | they | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 树叶 | 的 | 十一月 | 埃雷隆 | 将 | 他们 | 落下 | , |

它们将像十一月的落叶一样飘落，

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['wiəriz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['gɑːdz]['oʊvər][ɔːl] !

| For | earth | wearies | of | them | , | and | God's | over | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 地球 | 疲惫 | 的 | 他们 | , | 和 | 神的 | 超过 | 全部 | ! |

地球厌倦了他们，上帝主宰一切!

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

| WHAT | OF | THE | DAY | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 这 | 天 | ? |

今天有什么新闻?

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wiːks] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['friːdəm] ['ʌndər]

| Written | during | the | stirring | weeks | when | the | great | political | battle | for | Freedom | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 期间 | 这 | 搅拌 | 周 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 政治的 | 战斗 | 为了 | 自由 | 在下面 |

[friː'mɑːnts] ['liːdərʃɪp] [wʌz; wəz] [pə'mitɪŋ] [strɔːŋ] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ,

| Fremont's | leadership | was | permitting | strong | hope | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里蒙特的 | 领导 | 曾是 | 允许 | 强的 | 希望 | 的 | 成功 | , |

这篇文章写于激动人心的几周前，当时在弗里蒙特的领导下，争取自由的伟大政治斗争正处于白热化阶段，人们对胜利抱有强烈的希望。

— [ə; eɪ][hoʊp] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv]

| — | a | hope | overshadowed | and | solemnized | by | a | sense | of | the | magnitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 希望 | 黯然失色 | 和 | 庄严的 | 经过 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 震级 | 的 |

[ðə; ði][bɑ:r'bærɪk]['i:v(ə)l] ,

| the | barbaric | evil | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 邪恶的 | , |

——一种希望被野蛮邪恶的规模之大所笼罩和庄严化，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] ['despərət] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['paʊɚz] [ɪn]

| and | a | forecast | of | the | unscrupulous | and | desperate | use | of | all | its | powers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 预报 | 的 | 这 | 无良的 | 和 | 绝望的 | 使用 | 的 | 全部 | 它是 | 权力 | 在 |

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] .

| the | last | and | decisive | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 和 | 决定性 | 斗争 | . |

并预言，在最后的决定性斗争中，它将不择手段、孤注一掷地使用一切力量。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['tu:mʌlt] ['trʌblz] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ,

| A | SOUND | of | tumult | troubles | all | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 骚乱 | 麻烦 | 全部 | 这 | 空气 | , |

一阵喧闹声响彻云霄，

[laɪk] [ðə; ði] [loʊ] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltri] [skaɪ]

| Like | the | low | thunders | of | a | sultry | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 低的 | 雷声 | 的 | 一个 | 闷热 | 天空 |

如同闷热天空中低沉的雷声

[fɑ:r] - ['roʊlɪŋ] [er] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['laɪtnɪŋ] [gler] ;

| Far | - | rolling | ere | the | downright | lightnings | glare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 滚动 | 埃雷 | 这 | 彻头彻尾 | 闪电 | 强光 | ; |

远处滚滚而来，闪电刺眼；

[ðə; ði] [hɪlz] [bleɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:nɪŋz] ; [foʊz] [drɔ:] [naɪ] ,

| The | hills | blaze | red | with | warnings | ; | foes | draw | nigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 火焰 | 红色的 | 和 | 警告 | ; | 敌人 | 画 | 夜 | , |

山峦燃起红色的警告之火；敌人步步逼近。

[tredɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

| Treading | the | dark | with | challenge | and | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 这 | 黑暗的 | 和 | 挑战 | 和 | 回复 | . |

在黑暗中摸索，迎接挑战，并做出回应。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['vɪʒ(ə)n] ;

| Behold | the | burden | of | the | prophet's | vision | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 先知的 | 想象 | ; |

请看先知异象的重担；

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [həusts] , — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| The | gathering | hosts | , | — | the | Valley | of | Decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 主持人 | , | — | 这 | 谷 | 的 | 决定 | , |

聚会举办地——决断谷

[dʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['i:gəlz] ['wi:lɪŋ] [ɔ:(r)] .

| Dusk | with | the | wings | of | eagles | wheeling | o'er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 和 | 这 | 翅膀 | 的 | 老鹰 | 惠灵 | 超过 | . |

暮色降临，雄鹰展翅翱翔。

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪt] !

| Day | of | the | Lord | , | of | darkness | and | not | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 这 | 主 | , | 的 | 黑暗 | 和 | 不是 | 光 | ! |

主的日子，黑暗的日子，没有光明的日子！

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɔːr]

| It | breaks | in | thunder | and | the | whirlwind's | roar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 在 | 雷 | 和 | 这 | - | 吼 |

雷声骤然响起，旋风呼啸而过。

['iːv(ə)n][soʊ] , ['fɑːðər] !

| Even | so | , | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 父亲 | ! |

即便如此，父亲！

[let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;

| Let | Thy | will | be | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 将要 | 是 | 完毕 | ; |

愿你的旨意成就；

[tɜːrn][ænd; ənd] - , [end] [wʌt] [ðaʊ] [bæst] [bɪ'gʌn]

| Turn | and | o'erturn | , | end | what | Thou | bast | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 和 | - | , | 结尾 | 什么 | 你 | 巴斯特 | 开始 |

反复无常，结束你所开始的一切。

[ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɔːr][ɪn]['mɜːrsi] : [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| In | judgment | or | in | mercy | : | as | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 判断 | 或者 | 在 | 怜悯 | : | 作为 | 为了 | 我 | , |

无论是审判还是怜悯：至于我，

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['freɪlɪst] , [let][ˌem 'iː][biː; bi]

| If | but | the | least | and | frailest | , | let | me | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 但 | 这 | 至少 | 和 | 最脆弱的 | , | 让 | 我 | 是 |

即使我只是最卑微、最脆弱的那一个，也请让我成为

[ˌevər'mɔːr] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['truːli] [friː]

| Evermore | numbered | with | the | truly | free |
|---|---|---|---|---|---|
| 越来越 | 编号 | 和 | 这 | 真的 | 自由的 |

永远与真正自由的人联系在一起

[huː] [faɪnd] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] !

| Who | find | Thy | service | perfect | liberty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 你的 | 服务 | 完美的 | 自由 | ! |

谁若以侍奉祢为乐，便得享完全的自由！

[aɪ][feɪn] [wʊd] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [maɪ]['mɔːrt(ə)l][laɪf]

| I | fain | would | thank | Thee | that | my | mortal | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欣然 | 会 | 感谢 | 汝 | 那 | 我的 | 凡人 | 生活 |

我衷心感谢您赐予我这短暂的生命。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊər] ( [ˌɔːl'biːɪt] [θruː] [ker] [ænd; ənd][peɪn] )

| Has | reached | the | hour | ( | albeit | through | care | and | pain | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 这 | 小时 | ( | 尽管 | 通过 | 关心 | 和 | 疼痛 | ) |

终于到了这一刻（尽管经历了种种艰辛和痛苦）。

[wen] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [æz; əz][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l][straɪf] ,

| When | Good | and | Evil | , | as | for | final | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 好的 | 和 | 邪恶的 | , | 作为 | 为了 | 最终的 | 冲突 | , |

当善与恶进行最终决战时，

[kloʊz] [dɪm][ænd; ənd][væst][ɑːn] [ɑːrməgɛdənz] [pleɪn] ;

| Close | dim | and | vast | on | Armageddon's | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 暗淡 | 和 | 广阔的 | 在 | 末日之战 | 清楚的 | ; |

近在咫尺，昏暗而广袤，在末日平原上；

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wʌns] [ə'gen]

| And | Michael | and | his | angels | once | again |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迈克尔 | 和 | 他的 | 天使 | 一次 | 再次 |

迈克尔和他的天使们再次出现

[draɪv] ['haʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

| Drive | howling | back | the | Spirits | of | the | Night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 嚎叫 | 后退 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

驱赶咆哮的夜之幽灵。

[oʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raɪt]

| Oh | for | the | faith | to | read | the | signs | aright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 这 | 信仰 | 到 | 读 | 这 | 标志 | 好的 |

但愿我们有信心能正确解读这些征兆。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɜ:rfɪkt] [saɪt] ,

| And | , | from | the | angle | of | Thy | perfect | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 从 | 这 | 角度 | 的 | 你的 | 完美的 | 视线 | , |

而从你完美的视角来看，

[si:] [tru:θs] [waɪt] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] ;

| See | Truth's | white | banner | floating | on | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 真相 | 白色的 | 横幅 | 漂浮的 | 在 | 前 | ; |

先看，真理的白色旗帜在空中飘扬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['vi:n(ə)l] [frendz] ,

| And | the | Good | Cause | , | despite | of | venal | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 原因 | , | 尽管 | 的 | 静脉 | 朋友们 | , |

尽管有贪婪的朋友，但这项正义事业依然存在。

[ænd; ənd] [beɪs] [ɪk'spi:di:ənts] , [mu:v] [tu:; tə] ['noʊb(ə)l] ['ɛndz] ;

| And | base | expedients | , | move | to | noble | ends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 权宜之计 | , | 移动 | 到 | 高贵 | 结束 | ; |

卑劣的权宜之计，也能成就崇高的目标；

[si:] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [meɪk] [tu:; tə] [taɪm] [ə'mendz] ,

| See | Peace | with | Freedom | make | to | Time | amends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 和平 | 和 | 自由 | 制作 | 到 | 时间 | 修改 | , |

让和平与自由来弥补时间的不足，

[ænd; ənd] , [θru:] [ɪts] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] ,

| And | , | through | its | cloud | of | dust | , | the | threshing | - | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 通过 | 它是 | 云 | 的 | 灰尘 | , | 这 | 脱粒 | - | 地面 | , |

透过扬起的尘土，可以看到打谷场。

[fleɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndər] , [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['tʃæflɪs] grain1856 .

| Flailed | by | the | thunder | , | heaped | with | chaffless | grain1856 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 经过 | 这 | 雷 | , | 堆积如山 | 和 | 无糠 | grain1856 | . |

被雷霆击打，堆满了无壳谷物1856。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frɪmɑ:nt] [klʌbz] .

| A | SONG | , | INSCRIBED | TO | THE | FREMONT | CLUBS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | , | 铭文 | 到 | 这 | 弗里蒙特 | 俱乐部 | . |

献给弗里蒙特俱乐部的一首歌。

['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [sɔɪl] ['pɑ:rti] ,

| Written | after | the | election | in | 1586 | , | which | showed | the | immense | gains | of | the | Free | Soil | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 后 | 这 | 选举 | 在 | - | , | 哪个 | 显示 | 这 | 巨大 | 收益 | 的 | 这 | 自由的 | 土壤 | 派对 | , |

这篇文章写于1586年大选之后，展现了自由土地党取得的巨大胜利。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrd] [ɪts] [sək'ses] [ɪn] - .

| and | insured | its | success | in | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投保人 | 它是 | 成功 | 在 | - | . |

并确保了其在 1860 年的成功。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [skaɪz] , [noʊ'vembər] !
**BENEATH** **thy** **skies** **,** **November** **!**
下面 你的 天空 , 十一月 !

十一月，在你的天空之下!

[ðaɪ] [skaɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
**Thy** **skies** **of** **cloud** **and** **rain** **,**
你的 天空 的 云 和 雨 ,

你那云雨交加的天空，

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - [ fairz ]
**Around** **our** **blazing** **camp** **-** **fires**
大约 我们的 炽烈 营 - 火灾

在我们熊熊燃烧的篝火旁

[wiː; wi] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [ə'gen] .
**We** **close** **our** **ranks** **again** **.**
我们 关闭 我们的 排名 再次 .

我们再次团结一致。

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] ,
**Then** **sound** **again** **the** **bugles** **,**
然后 声音 再次 这 号角 ,

然后再次吹响号角，

[kɔːl] [ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl] [ə'nuː] ;
**Call** **the** **muster** **-** **roll** **anew** **;**
称呼 这 鼓起 - 卷 重新 ;

重新点名;

[ɪf] [mʌnθs] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] ,
**If** **months** **have** **well** **-** **nigh** **won** **the** **field** **,**
如果 几个月 有 出色地 - 夜 韩元 这 场地 ,

如果说几个月的时间几乎已经赢得了这场比赛，

[wʌt] [meɪ] [nɑːt] [fɔːr] ['jɪrz] [duː] ?
**What** **may** **not** **four** **years** **do** **?**
什么 可能 不是 四 年 做 ?

四年时间有哪些事情做不到?

[fɔːr; fər] [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] !
**For** **God** **be** **praised** **!**
为了 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝!

[nuː] ['ɪŋgləɪnd]
**New** **England**
新的 英格兰

新英格兰

[teɪks] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [pleɪs] ;
**Takes** **once** **more** **her** **ancient** **place** **;**
需要 一次 更多的 她 古老的 地方 ;

她再次占据了她古老的位置;

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['bænər]
**Again** **the** **Pilgrim's** **banner**
再次 这 朝圣者的 横幅

朝圣者的旗帜再次出现

[liːdz] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
**Leads** **the** **vanguard** **of** **the** **race** **.**
线索 这 先锋 的 这 种族 .

引领比赛的先锋。

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bju:gəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then sound again the bugles , etc .**
然后 声音 再次 这 号角 , ETC .

然后再次吹响号角等等。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['hʌdsn] ,
**Along the lordly Hudson ,**
沿着 这 尊贵的 哈德逊 ,

沿着雄伟的哈德逊河，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [breɪks] ;
**A shout of triumph breaks ;**
一个 喊 的 胜利 休息 ;

一声胜利的呐喊响起；

[ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ,
**The Empire State is speaking ,**
这 帝国 状态 是 请讲 ,

帝国州正在发声，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] .
**From the ocean to the lakes .**
从 这 海洋 到 这 湖泊 .

从海洋到湖泊。

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bju:gəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then sound again the bugles , etc .**
然后 声音 再次 这 号角 , ETC .

然后再次吹响号角等等。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['bleɪzɪŋ] ,
**The Northern hills are blazing ,**
这 北方 丘陵 是 炽烈 ,

北方的山丘燃起了熊熊大火，

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] ;
**The Northern skies are bright ;**
这 北方 天空 是 明亮的 ;

北方的天空晴朗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [west] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ]
**And the fair young West is turning**
和 这 公平的 年轻的 西方 是 转弯

而美丽的年轻西部正在转变

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] !
**Her forehead to the light !**
她 前额 到 这 光 !

她的额头对着光!

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bju:gəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then sound again the bugles , etc .**
然后 声音 再次 这 号角 , ETC .

然后再次吹响号角等等。

[pʊʃ] ['evri] ['aʊtpoʊst] ['nɪrər] ,
**Push every outpost nearer ,**
推 每一个 前哨 更近 ,

将每个前哨站都推进得更近一些。

[pres] [hɑ:rd][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['taʊərz] !
**Press hard the hostile towers !**
按 难的 这 敌对的 塔楼 !

全力进攻敌方防御塔!

[ə'nʌðər] [ˌbælə'klɑːvə] ,
**Another Balaklava ,**
其他 巴拉克拉瓦 ,

另一款巴拉克拉瓦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælə¸kɔf] [ɪz]['aʊərz] !
**And the Malakoff is ours !**
和 这 马拉科夫 是 我们的 !

马拉科夫号是我们的了!

[ðen] [saʊnd] [ə'gen] [ðə; ði]['bjuːgəlz] ,
**Then sound again the bugles ,**
然后 声音 再次 这 号角 ,

然后再次吹响号角，

[kɔːl] [ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl] [ə'nuː] ;
**Call the muster - roll anew ;**
称呼 这 鼓起 - 卷 重新 ;

重新点名;

[ɪf] [mʌnθs] [hæv; həv] [wel] - [naɪ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] ,
**If months have well - nigh won the field ,**
如果 几个月 有 出色地 - 夜 韩元 这 场地 ,

如果说几个月的时间几乎已经赢得了这场比赛，

[wʌt] [meɪ] [nɑːt] [fɔːr] ['jɪrz] [duː] ?
**What may not four years do ?**
什么 可能 不是 四 年 做 ?

四年时间有哪些事情做不到?

[ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] .
**THE PANORAMA .**
这 全景 .

全景图。

" [ə; eɪ] ! [frɛdəm] [ɪz][ə; eɪ] - [θɪŋ] !
**" A ! fredome is a nobill thing !**
" 一个 ! 弗雷德里姆 是 一个 - 事物 !

“啊！ fredome 是 nobill 的东西!

[frɛdəm] ['meɪz] [mæn][tuː; tə][heɪf]['laɪkɪŋ] .
**Fredome mayse man to haif liking .**
弗雷德里姆 梅斯 男人 到 海夫 喜欢 .

Fredome mayse man to haif liking.

[frɛdəm] [ɔːl] ['sɑːləs] [tuː; tə][mæn] - ;
**Fredome all solace to man giffis ;**
弗雷德里姆 全部 慰藉 到 男人 - ;

Fredome 为人类带来所有慰藉;

[hiː; hi] ['lɛviz] [æt; ət] [iːz] [ðæt] - ['lɛviz]
**He levys at ese that frely levys**
他 税费 在 ese 那 - 税费

他向 ese 征税，而 ese 自由征税

[ə; eɪ][noʊbəl][hɑːrt] [meɪ] [heɪf] [nein] [iːz]
**A nobil hart may haif nane ese**
一个 诺比尔 哈特 可能 海夫 名字 ese

贵族哈特可能有海夫纳内塞

[nɑː] - [nɑːkt] [ðæt] [meɪ] [hɪm; ɪm] ['pliːz]
**Na ellvs nocht that may him plese**
娜 - nocht 那 可能 他 请

Na ellvs nocht 请他

- [frɛdəm] - .
**Gyff Fredome failythe .**
- 弗雷德里姆 - .

Gyff Fredome 失败了。

" [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ['bɑːrbər] .
**" ARCHDEACON BARBOUR .**
" 副主教 巴伯 .

"巴伯大主教。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ʃed]
**THROUGH the long hall the shuttered windows shed**
通过 这 长的 大厅 这 百叶窗 视窗 棚

穿过长长的走廊，百叶窗向外望去。

[ə; eɪ] ['duːbiəs] [laɪt] [ɑːn] ['evri] [ˌʌp'tɜːrnd] [hed] ;
**A dubious light on every upturned head ;**
一个 可疑 光 在 每一个 翻转 头 ;

每个仰起的脑袋上都透着一丝可疑的光芒;

[ɑːn] ['lɑːks] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æbsələm] [ðə; ði] [fer] ,
**On locks like those of Absalom the fair ,**
在 锁 喜欢 那些 的 押沙龙 这 公平的 ,

就像押沙龙那般英俊的锁一样，

[ɑːn] [ðə; ði] [bɔːld] ['eɪpeks] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['skænti] [her] ,
**On the bald apex ringed with scanty hair ,**
在 这 秃 顶点 环状 和 稀少 头发 ,

在光秃秃的头顶上，稀疏地长着一圈头发。

[ɑːn] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɑːn] ['kjʊriəs] [ster] ;
**On blank indifference and on curious stare ;**
在 空白的 漠不关心 和 在 好奇的 盯 ;

茫然的冷漠和好奇的凝视;

[ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃoʊmən] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ]
**On the pale Showman reading from his stage**
在 这 苍白 表演者 阅读 从 他的 阶段

苍白的表演者在他的舞台上朗读

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪʃ(ə)l] [peɪdʒ] ;
**The hieroglyphics of that facial page ;**
这 象形文字 的 那 面部的 页 ;

那张脸的象形文字;

[hæf] [sæd] , [hæf] ['skɔːnf(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːt]
**Half sad , half scornful , listening to the bruit**
一半 伤心 , 一半 轻蔑的 , 聆听 到 这 杂音

半是悲伤，半是轻蔑，听着这喧嚣

[ʌv; əv] ['restləs] [keɪn] - [tæp] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] ,
**Of restless cane - tap and impatient foot ,**
的 不安 甘蔗 - 轻敲 和 不耐烦 脚 ,

手杖敲击地面急促，脚步声不耐烦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪn] ,
**And the shrill call , across the general din ,**
和 这 尖锐 称呼 , 穿过 这 一般的 din ,

那尖锐的叫声，在嘈杂的环境中，

" [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrt(ə)n] !
**" Roll up your curtain !**
" 卷 向上 你的 窗帘 !

"把窗帘卷起来！"

[let] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪn] !
**Let** **the** **show** **begin** **!**
让 这 展示 开始 !

演出开始!

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['mɜ:rmər][laɪk][ðə; ði]['waɪndz][ðæt] [breɪk]
**"** **At** **length** **a** **murmur** **like** **the** **winds** **that** **break**
" 在 长度 一个 低语 喜欢 这 风 那 休息

最终，一阵低语如同破碎的风

['ɪntu:] [gri:n] [weɪvz] [ðə; ði] ['prɛri:z] ['græsi] [leɪk] ,
**Into** **green** **waves** **the** **prairie's** **grassy** **lake** **,**
进入 绿色的 波浪 这 草原的 草丛 湖 ,

草原上的青草湖化作绿色的波浪，

['di:pənd] [ænd; ənd] [sweld] [tu:; tə]['mju:zɪk] [klɪr] [ænd; ənd][laʊd] ,
**Deepened** **and** **swelled** **to** **music** **clear** **and** **loud** **,**
加深 和 肿胀 到 音乐 清除 和 大声 ,

随着清晰响亮的音乐，声音变得更加深沉饱满。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][west] - [wɪnd][lɪfts][ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] ,
**And** **,** **as** **the** **west** **-** **wind** **lifts** **a** **summer** **cloud** **,**
和 , 作为 这 西方 - 风 电梯 一个 夏天 云 ,

西风吹散了夏日的云朵，

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz] , [dis'kləuzɪŋ] [waɪd][ænd; ənd][fɑ:r]
**The** **curtain** **rose** **,** **disclosing** **wide** **and** **far**
这 窗帘 玫瑰 , 披露 宽的 和 远的

帷幕缓缓升起，展现出广阔无垠的景象。

[ə; eɪ] [gri:n] [lænd] [ 'stretʃiŋ ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,
**A** **green** **land** **stretching** **to** **the** **evening** **star** **,**
一个 绿色的 土地 伸展 到 这 晚上 星星 ,

一片绿意盎然的土地，一直延伸到晨星。

[fer] ['rɪvəz] , ['skɜ:rtɪd][baɪ][praɪ'mi:v(ə)l] [tri:z]
**Fair** **rivers** **,** **skirted** **by** **primeval** **trees**
公平的 河流 , 裙摆 经过 原始 树木

清澈的河流，两岸古树环绕。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [hʌmd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dezərt] [bi:z] ,
**And** **flowers** **hummed** **over** **by** **the** **desert** **bees** **,**
和 花朵 哼唱 超过 经过 这 沙漠 蜜蜂 ,

沙漠蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[mɑ:rkt] [baɪ][tɔ:l] [blʌfs] [hu:z] [sloʊps][ʌv; əv] ['gri:nnəs] [ʃoʊ]
**Marked** **by** **tall** **bluffs** **whose** **slopes** **of** **greenness** **show**
标记 经过 高的 悬崖 谁 连续下坡 的 绿色 展示

以高耸的悬崖为标志，其斜坡上绿意盎然

[fæn'tæstɪk] ['autkrɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'loʊ] ;
**Fantastic** **outcrops** **of** **the** **rock** **below** **;**
极好的 露头 的 这 岩石 以下 ;

下方岩石的奇特露头;

[ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['neɪtʃɚz] [peɪnz] ,
**The** **slow** **result** **of** **patient** **Nature's** **pains** **,**
这 慢的 结果 的 病人 自然的 疼痛 ,

这是大自然耐心等待的缓慢结果。

[ænd; ənd]['plæstɪk] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd][reɪnz] ;
**And** **plastic** **fingering** **of** **her** **sun** **and** **rains** **;**
和 塑料 指法 的 她 太阳 和 雨 ;

还有她那塑料般的指尖，如同阳光和雨露;

[ɑːrtʃ] , ['taʊər] , [ænd; ənd] [geɪt] , [groʊ'teskli] [ 'windəud ] [hɔːl] ,
**Arch , tower , and gate , grotesquely windowed hall ,**
拱 , 塔 , 和 门 , 怪诞地 窗口 大厅 ,

拱门、塔楼和城门，以及窗户造型怪异的大厅

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv][hæf] - ['krʌmbld] [wɔːl] ,
**And long escarpment of half - crumbled wall ,**
和 长的 悬崖 的 一半 - 崩溃了 墙 ,

还有一段长长的、半坍塌的墙体陡坡，

[hjuːdʒə][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [stiːp] [hɪlz] [ʌv; əv][vaɪn] ,
**Huger than those which , from steep hills of vine ,**
休格 比 那些 哪个 , 从 陡 丘陵 的 藤 ,

比那些从陡峭的葡萄藤山坡上长出的葡萄树还要高大，

[ster] [θruː] [ðer; ðər] ['luːphəʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['trævld] [raɪn] ;
**Stare through their loopholes on the travelled Rhine ;**
盯 通过 他们的 漏洞 在 这 旅行 莱茵河 ;

透过他们的漏洞，凝视着莱茵河上熙熙攘攘的风景；

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪnd]
**Suggesting vaguely to the gazer's mind**
建议 依稀 到 这 - 头脑

隐约地暗示着凝视者的心思

[ə; eɪ]['fænsi] , ['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['preri] [wɪnd] ,
**A fancy , idle as the prairie wind ,**
一个 想要 , 闲置的 作为 这 草原 风 ,

一个幻想，像草原上的风一样悠闲，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lændz] ['dweləːrz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ʌn'gɛst] ;
**Of the land's dwellers in an age unguessed ;**
的 这 土地的 居民 在 一个 年龄 未猜到的 ;

在那个无人知晓的时代，这片土地上的居民；

[ðə; ði] [ˌʌn'sʌŋ] [ 'jɔːtun ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] [west] .
**The unsung Jotuns of the mystic West .**
这 无名英雄 巨人 的 这 神秘 西方 .

神秘西方的无名巨人。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['prɛriːz] [siː] - [laɪk] [swelz] [sər'pæs]
**Beyond , the prairie's sea - like swells surpass**
超过 , 这 草原的 海 - 喜欢 涌浪 超过

远处，草原上如海般起伏的波浪远超.....

[ðə; ði] - ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ʌv; əv] [greɪs] ,
**The Tartar's marvels of his Land of Grass ,**
这 - 奇迹 的 他的 土地 的 草 ,

鞑靼人眼中的草原奇观

[væst][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'genst] [huːz] ['sʌnset] [ʃɔːz]
**Vast as the sky against whose sunset shores**
广阔的 作为 这 天空 反对 谁 日落 海岸

浩瀚如天空，落日余晖洒满海岸

[weɪv] ['æftər] [weɪv] [ðə; ði] ['bɪloʊi] ['griːnnəs] [pɔːz] ;
**Wave after wave the billowy greenness pours ;**
海浪 后 海浪 这 波涛汹涌 绿色 倾倒 ;

一波又一波，翠绿的植被倾泻而下；

[ænd; ənd] , ['ɑːnwərd] [stɪl] , [laɪk] ['aɪləndz][ɪn] [ðæt] [meɪn]
**And , onward still , like islands in that main**
和 , 向前 仍然 , 喜欢 岛屿 在 那 主要的

而且，继续向前，就像主干线上的岛屿一样

[luːm] [ðə; ði] [rʌf] [piːks] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,

| Loom | the | rough | peaks | of | many | a | mountain | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 织布机 | 这 | 粗糙的 | 高峰 | 的 | 许多 | 一个 | 山 | 链 | , |

许多山脉的险峻山峰巍然耸立，

[wens] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔːtərz] [rʌn]

| Whence | east | and | west | a | thousand | waters | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 东方 | 和 | 西方 | 一个 | 千 | 水 | 跑步 |

从那里，东西方有千水奔流。

[frʌm; frəm] ['wɪntər] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʌndər] ['sʌmɝz] [sʌn] .

| From | winter | lingering | under | summer's | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 冬天 | 挥之不去的 | 在下面 | 夏季 | 太阳 | . |

从冬日余晖中沐浴在夏日阳光下。

[ænd; ənd] , [stɪl] [bɪ'jɑːnd] , [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [sænd]

| And | , | still | beyond | , | long | lines | of | foam | and | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 仍然 | 超过 | , | 长的 | 线条 | 的 | 泡沫 | 和 | 沙 |

更远处，是绵延的泡沫和沙子。

[tel] [wer] [pə'sɪfɪk] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [ə; eɪ] - [lænd] ,

| Tell | where | Pacific | rolls | his | waves | a | - | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 在哪里 | 太平洋 | 卷 | 他的 | 波浪 | 一个 | - | 土地 | , |

告诉我太平洋的巨浪是如何席卷陆地的，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [waɪd] - [læpt] [pɔːrt] [ænd; ənd] [lænd] - [ lɔkt ] [beɪ] ,

| From | many | a | wide | - | lapped | port | and | land | - | locked | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 一个 | 宽的 | - | 圈速 | 港口 | 和 | 土地 | - | 已锁定 | 湾 | , |

从许多宽阔的海港和内陆海湾，

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] [pɑːmp] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['haɪweɪ]

| Opening | with | thunderous | pomp | the | world's | highway |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 和 | 雷鸣 | 盛大场面 | 这 | 世界的 | 公路 |

世界高速公路以雷鸣般的盛大仪式拉开帷幕

[tuː; tə] ['ɪndiən] [ailz] [ʌv; əv] [spaɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːrts] [ʌv; əv] [fɑːr] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

| To | Indian | isles | of | spice | , | and | marts | of | far | Cathay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 印度 | 岛屿 | 的 | 香料 | , | 和 | 超市 | 的 | 远的 | 国泰 | . |

前往印度的香料岛屿，以及遥远的契丹市场。

" [sʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fel] ,

| " | Such | , | " | said | the | Showman | , | as | the | curtain | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | , | " | 说 | 这 | 表演者 | , | 作为 | 这 | 窗帘 | 跌倒 | , |

“就这样，”幕布落下时，表演者说道。

" [ɪz] [ðə; ði] [nuː] ['keɪnən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪzrɪəl] ;

| " | Is | the | new | Canaan | of | our | Israel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 新的 | 迦南 | 的 | 我们的 | 以色列 | ; |

“是我们以色列的新迦南；

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [nɔːrθ] ,

| The | land | of | promise | to | the | swarming | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 承诺 | 到 | 这 | 蜂拥而至 | 北 | , |

向熙熙攘攘的北方进发的应许之地，

[wɪtʃ] , [haɪv] - [laɪk] , [sendz] [ɪts] ['ænjuəl] ['sɜːrplʌs] [fɔːrθ] ,

| Which | , | hive | - | like | , | sends | its | annual | surplus | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 蜂巢 | - | 喜欢 | , | 发送 | 它是 | 年度的 | 剩余 | 前进 | , |

它像蜂巢一样，将每年的盈余输送出去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌðərən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] - [aʊt] [sɔɪl] ,

| To | the | poor | Southron | on | his | worn | - | out | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 贫穷的 | 南方 | 在 | 他的 | 磨损 | - | 出去 | 土壤 | , |

致贫苦的南方人，在他那片饱受摧残的土地上，

[skeɪðd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [tɔɪl] ;
**Scathed by the curses of unnatural toil ;**
受伤 经过 这 诅咒 的 不自然 辛劳 ;

饱受非自然劳作之苦;

[tuː; tə] ['jʊrəps] ['eksailz] ['siːkɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] ,
**To Europe's exiles seeking home and rest ,**
到 欧洲的 流亡者 寻求 家 和 休息 ,

对于那些寻求家园和安身之所的欧洲流亡者来说,

[ænd; ənd][ðə; ði][læŋk]['nəʊˌmædz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [west] ,
**And the lank nomads of the wandering West ,**
和 这 空白 游牧民族 的 这 漫游 西方 ,

还有那些在西方漂泊的瘦削游牧民,

[huː] , ['æskɪŋ] ['niːðər] , [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
**Who , asking neither , in their love of change**
WHO , 问 两者都不 , 在 他们的 爱 的 改变

他们既不问,也不问,只因他们热爱改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['baɪsənz] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,
**And the free bison's amplitude of range ,**
和 这 自由的 野牛的 振幅 的 范围 ,

而自由野牛的活动范围,

[rɪr] [ðə; ði][lɔːg] - [hʌt] , [fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['ʃeltər] [ment] ,
**Rear the log - hut , for present shelter meant ,**
后部 这 日志 - 小屋 , 为了 展示 庇护所 意思是 ,

在小木屋后方,作为目前的遮蔽处。

[nɑːt]['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] , [laɪk][æn; ən] ['ærəbz] [tent] .
**Not future comfort , like an Arab's tent .**
不是 未来 舒适 , 喜欢 一个 阿拉伯人的 帐篷 .

不是那种像阿拉伯帐篷一样的未来舒适。

" [ðen] [speɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɑːn] - ['lʊkər] , " [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" Then spake a shrewd on - looker , " Sir , " said he ,**
" 然后 说 一个 精明 在 - 观察者 , " 先生 , " 说 他 ,

这时,一位精明的旁观者开口说道:"先生,"他说。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][aɪ][feɪn] [wʊd] [siː]
**" I like your picture , but I fain would see**
" 我 喜欢 你的 图片 , 但 我 欣然 会 看

"我喜欢你的照片,但我很想看看

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [lænd] [wɪl] [biː; bi]
**A sketch of what your promised land will be**
一个 草图 的 什么 你的 承诺 土地 将要 是

你应许之地的草图

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [nɜːrv] , [ænd; ənd]['faɪəri] - [breɪnd] ,
**When , with electric nerve , and fiery - brained ,**
什么时候 , 和 电的 神经 , 和 火热 - 脑子 ,

当,神经敏锐,头脑火热时,

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ɪts] ['tʃæriət] [tʃeɪnd] ,
**With Nature's forces to its chariot chained ,**
和 自然的 力量 到 它是 战车 连锁 ,

自然的力量被束缚在战车上,

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['græspɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][pæst] [əu'beid] ,
**The future grasping , by the past obeyed ,**
这 未来 抓握 , 经过 这 过去的 服从 ,

执着于过去,把握未来

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [raʊndz] [ə; eɪ] [nuː] ['dekeɪd] .

| The | twentieth | century | rounds | a | new | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二十 | 世纪 | 回合 | 一个 | 新的 | 十年 | . |

二十世纪即将迎来新的十年。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , ['sædli] : " [hiː; hi] [huː] [griːvz]

| " | Then | said | the | Showman | , | sadly | : | " | He | who | grieves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 说 | 这 | 表演者 | ，令人遗憾的是 | | : | " | 他 | WHO | 悲伤 |

“然后，表演者悲伤地说：‘悲伤的人

['oʊvər][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪbəlz] [liːvz]

| Over | the | scattering | of | the | sibyl's | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 散射 | 的 | 这 | 西比尔的 | 树叶 |

在散落的女先知的叶子上

[ˌʌn'waɪzli] [mɔːnz] .

| Unwisely | mourns | . |
|---|---|---|
| 不明智地 | 哀悼 | . |

不明智的哀悼。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]

| Suffice | it | , | that | we | know |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | , | 那 | 我们 | 知道 |

足够了，我们知道

[wʌt] [niːdz] [mʌst; məst]['raɪpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] [wiː; wi] [soʊ] ;

| What | needs | must | ripen | from | the | seed | we | sow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需求 | 必须 | 熟 | 从 | 这 | 种子 | 我们 | 母猪 | ; |

我们所播下的种子，终将孕育出所需的一切;

[ðæt] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [moʊld] [wer'ɪn]

| That | present | time | is | but | the | mould | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 展示 | 时间 | 是 | 但 | 这 | 模具 | 其中 |

当下不过是一个模具，

[wiː; wi][kæst][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd][sɪn] .

| We | cast | the | shapes | of | holiness | and | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 投掷 | 这 | 形状 | 的 | 圣洁 | 和 | 罪 | . |

我们塑造了圣洁与罪恶的形象。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

| A | painful | watcher | of | the | passing | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦 | 观察者 | 的 | 这 | 通过 | 小时 | , |

痛苦地看着时光流逝

[ɪts] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪts] [straɪf] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

| Its | lust | of | gold | , | its | strife | for | place | and | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 欲望 | 的 | 金子 | , | 它是 | 冲突 | 为了 | 地方 | 和 | 力量 | ; |

它对黄金的贪婪，对地位和权力的争夺;

[ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['ɑːnər] , ['revərəns] , [truːθ] ,

| Its | lack | of | manhood | , | honor | , | reverence | , | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 缺少 | 的 | 男子气概 | , | 荣誉 | , | 尊敬 | , | 真相 | , |

它缺乏男子气概、荣誉感、敬畏之心和真理。

[waɪz] - [θɔːt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [juːθ] ;

| Wise | - | thoughted | age | , | and | generous | - | hearted | youth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | - | 思考 | 年龄 | , | 和 | 慷慨的 | - | 心地 | 青年 | ; |

睿智的长者，慷慨的青年;

[nɔːr] [jet] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['betər] [saɪn] ,

| Nor | yet | unmindful | of | each | better | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 漫不经心 | 的 | 每个 | 更好的 | 符号 | , |

然而，她并未对每一个更好的迹象视而不见。

[ðə; ði] [loʊ] , [fɑːr] [laɪts] , [wɪtʃ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [ʃaɪn] ,

| The | low | , | far | lights | , | which | on | th | ' | horizon | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | , | 远的 | 灯 | , | 哪个 | 在 | th | - | 地平线 | 闪耀 | , |

地平线上低矮而遥远的灯光，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][rɪm]

| Like | those | which | sometimes | tremble | on | the | rim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 哪个 | 有时 | 颤抖 | 在 | 这 | 轮缘 |

就像那些有时会在边缘颤抖的生物一样。

[ʌv; əv] ['klaʊdɪd] [skaɪz] [wen] [deɪ] [ɪz]['kloʊzɪŋ] [dɪm] ,

| Of | clouded | skies | when | day | is | closing | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阴天 | 天空 | 什么时候 | 天 | 是 | 结束 | 暗淡 | , |

当夜幕降临，天空阴云密布，光线昏暗。

['flæʃɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ spiə ] [ʌv; əv][reɪn]

| Flashing | athwart | the | purple | spears | of | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 横穿 | 这 | 紫色的 | 长矛 | 的 | 雨 |

紫色雨矛划破夜空

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen]

| The | hope | of | sunshine | on | the | hills | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 阳光 | 在 | 这 | 丘陵 | 再次 |

山丘上再次迎来阳光的希望

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['prɑːfəts] [wɜːrd] , [nɔːr] [ʃeɪps] [ðæt] [pæs]

| I | need | no | prophet's | word | , | nor | shapes | that | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不 | 先知的 | 单词 | , | 也不 | 形状 | 那 | 经过 |

我不需要先知的预言，也不需要转瞬即逝的景象。

[laɪk] ['klaʊdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glæs] ;

| Like | clouding | shadows | o'er | a | magic | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 云雾 | 阴影 | 超过 | 一个 | 魔法 | 玻璃 | ; |

如同魔法镜面上的朦胧阴影;

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æz; əz]['evər] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd][koʊld] ,

| For | now | , | as | ever | , | passionless | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 作为 | 曾经 | , | 无情 | 和 | 寒冷的 | , |

此刻，一如既往，冷漠而无情。

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [dred] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊld]

| Doth | the | dread | angel | of | the | future | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 这 | 恐惧 | 天使 | 的 | 这 | 未来 | 抓住 |

未来那可怕的天使是否持有

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [vɔɪs]

| Evil | and | good | before | us | , | with | no | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 和 | 好的 | 前 | 我们 | , | 和 | 不 | 嗓音 |

善与恶在我们面前，却无人发声。

[ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ;

| Or | warning | look | to | guide | us | in | our | choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 警告 | 看 | 到 | 指导 | 我们 | 在 | 我们的 | 选择 | ; |

或者说，警示之眼指引我们做出选择;

[wɪð; wɪθ] ['spektrəl] [hændz] ['aʊtriːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

| With | spectral | hands | outreaching | through | the | gloom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光谱 | 双手 | 外展 | 通过 | 这 | 愁云 |

幽暗中伸出幽灵般的手

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔntræsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [duːm] .

| The | shadowy | contrasts | of | the | coming | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴暗的 | 对比 | 的 | 这 | 未来 | 厄运 | . |

末日将至的阴影对比。

[ træns'fə:d ] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [gɪv]
**Transferred** **from** **these** **,** **it** **now** **remains** **to** **give**
转移 从 这些 , 它 现在 遗迹 到 给

从这些转移过来之后，现在剩下的就是给予

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [feɪts] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
**The** **sun** **and** **shade** **of** **Fate's** **alternative** **.**
这 太阳 和 阴影 的 命运的 选择 .

命运的另一面：阳光与阴影。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl]
**"** **Then** **,** **with** **a** **burst** **of** **music** **,** **touching** **all**
" 然后 , 和 一个 爆裂 的 音乐 , 接触 全部

然后，伴随着一阵音乐，感动了所有人

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['θrɪfti] [laɪf] , — [ðə; ði] [mɪl] - [striːmz] [fɔːl] ,
**The** **keys** **of** **thrifty** **life** **,** **—** **the** **mill** **-** **stream's** **fall** **,**
这 钥匙 的 节俭 生活 , — 这 磨 - 流的 落下 ,

节俭生活的秘诀——磨坊溪流的衰落

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] [pænt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [reɪlz] ,
**The** **engine's** **pant** **along** **its** **quivering** **rails** **,**
这 发动机的 喘气 沿着 它是 颤抖 铁轨 ,

火车头沿着颤抖的铁轨喘息着，

[ðə; ði] ['ænvɪlz] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['meʒərd] [biːt] [ʌv; əv] [fleɪlz] ,
**The** **anvil's** **ring** **,** **the** **measured** **beat** **of** **flails** **,**
这 铁砧的 戒指 , 这 测量 打 的 连枷 ,

铁砧的叮当声，连枷有节奏的敲击声，

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [saɪðz] , [ðə; ði] ['riːpərz] ['hwɪsld] [tuːn] ,
**The** **sweep** **of** **scythes** **,** **the** **reaper's** **whistled** **tune** **,**
这 扫 的 镰刀 , 这 死神的 吹口哨 调 ,

镰刀的挥舞声，收割者的口哨声，

['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [nuːn] ,
**Answering** **the** **summons** **of** **the** **bells** **of** **noon** **,**
回答 这 传票 的 这 铃铛 的 中午 ,

响应正午钟声的召唤，

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [heɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːz] ,
**The** **woodman's** **hail** **along** **the** **river** **shores** **,**
这 樵夫的 冰雹 沿着 这 河 海岸 ,

樵夫在河岸边打着冰雹，

[ðə; ði] ['stiːmˌboʊts] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪp] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz]
**The** **steamboat's** **signal** **,** **and** **the** **dip** **of** **oars**
这 汽船的 信号 , 和 这 蘸 的 桨

汽船的信号，以及桨的摆动

['sloʊli] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [lænd]
**Slowly** **the** **curtain** **rose** **from** **off** **a** **land**
缓慢地 这 窗帘 玫瑰 从 离开 一个 土地

帷幕缓缓从一片土地上升起。

[fer] [æz; əz] ['gɑːdz] ['gɑːrdn] .
**Fair** **as** **God's** **garden** **.**
公平的 作为 神的 花园 .

美得像上帝的花园。

[brɔːd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
**Broad** **on** **either** **hand**
广阔 在 任何一个 手

双手宽阔

[ðə; ði]['goʊldən] [wiːt] - [fiːldz] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| The | golden | wheat | - | fields | glimmered | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 小麦 | - | 字段 | 闪烁 | 在 | 这 | 太阳 | , |

金色的麦田在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [meɪz] [ɪts] ['jeloʊ] [ 'tæsəlz ][spʌn] .

| And | the | tall | maize | its | yellow | tassels | spun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 玉米 | 它是 | 黄色的 | 流苏 | 旋转 | . |

高高的玉米穗散发着黄色的光芒。

[smuːð] ['haɪweɪz] [set][wɪð; wɪθ] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,

| Smooth | highways | set | with | hedge | - | rows | living | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 高速公路 | 放 | 和 | 对冲 | - | 行 | 活的 | 绿色的 | , |

平坦的公路两旁绿树成荫，生机勃勃。

[wɪð; wɪθ] [ 'stiːpld ] [taʊnz] [θruː] ['ʃeɪdɪd] ['vɪstəz] [siːn] ,

| With | steepled | towns | through | shaded | vistas | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖顶 | 城镇 | 通过 | 阴影 | 景色 | 已见 | , |

透过树荫可以看到带有尖顶的城镇，

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪv] - [laɪk][swɔːrm] ,

| The | school | - | house | murmuring | with | its | hive | - | like | swarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | - | 房子 | 淙淙 | 和 | 它是 | 蜂巢 | - | 喜欢 | 蜂群 | , |

学校里像蜂巢一样，学生们叽叽喳喳地议论着。

[ðə; ði] [brʊk] - [bæŋk] ['waɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪst] - ['mɪlz] [stɔːrm] ,

| The | brook | - | bank | whitening | in | the | grist | - | mill's | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | - | 银行 | 美白 | 在 | 这 | 磨粉 | - | 磨坊的 | 风暴 | , |

磨坊暴雨过后，溪岸泛白。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [fɑːrm] - [haʊs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]

| The | painted | farm | - | house | shining | through | the | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘 | 农场 | - | 房子 | 灼灼 | 通过 | 这 | 树叶 |

彩绘农舍在树叶间闪闪发光

[ʌv; əv] ['fruːtɪd] ['ɔːtʃədz] ['bendɪŋ] [æt; ət][ɪts] [iːvz] ,

| Of | fruited | orchards | bending | at | its | eaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 果实 | 果园 | 弯曲 | 在 | 它是 | 檐 | , |

屋檐下是枝繁叶茂的果园，

[wer] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['westərn] [hɑːrθ] ,

| Where | live | again | , | around | the | Western | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 居住 | 再次 | , | 大约 | 这 | 西 | 炉 | , |

再次生活在西方的炉火旁，

[ðə; ði] ['hoʊmli] [oʊld] - [taɪm] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

| The | homely | old | - | time | virtues | of | the | North | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家常的 | 老的 | - | 时间 | 美德 | 的 | 这 | 北 | ; |

北方淳朴的传统美德；

[wer] [ðə; ði] [blaɪð] ['haʊswaɪf] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ] ,

| Where | the | blithe | housewife | rises | with | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 快乐的 | 家庭主妇 | 上升 | 和 | 这 | 天 | , |

当快乐的家庭主妇随着新的一天起床时，

[ænd; ənd] [wel] - [peɪd] ['leɪbər] [kaʊnts] [hɪz; ɪz][tæsk][ə; eɪ] [pleɪ] .

| And | well | - | paid | labor | counts | his | task | a | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 有薪酬的 | 劳动 | 计数 | 他的 | 任务 | 一个 | 玩 | . |

而高薪劳动者则把自己的工作当成一场游戏。

[ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [friː] ,

| And | , | grateful | tokens | of | a | Bible | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 感激的 | 代币 | 的 | 一个 | 圣经 | 自由的 | , |

还有，感谢上帝赐予我们免费的圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

| And | the | free | Gospel | of | Humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由的 | 福音 | 的 | 人类 | , |

还有那自由的人类福音，

[ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] - [sekts][ænd; ənd] ['difərɪŋ] [neɪmz] [ðə; ði] [ʃrainz] ,

| Of | diverse | - | sects | and | differing | names | the | shrines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | - | 教派 | 和 | 不同 | 姓名 | 这 | 神社 | , |

这些神社分属不同的教派，名称也各不相同。

[wʌn][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [saɪnz] ,

| One | in | their | faith | , | whate'er | their | outward | signs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 他们的 | 信仰 | , | 什么 | 他们的 | 向外 | 标志 | , |

无论外在表现如何，他们的信仰都是一体的。

[laɪk] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['stroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [hɪm]

| Like | varying | strophes | of | the | same | sweet | hymn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 变化 | 诗节 | 的 | 这 | 相同的 | 甜的 | 圣歌 |

就像同一首甜美赞歌的不同段落

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['prɛri:z] [swel] [ænd; ənd] ['rɪvɚz] [brɪm] ,

| From | many | a | prairie's | swell | and | river's | brim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 一个 | 草原的 | 膨胀 | 和 | 河流的 | 帽檐 | , |

从许多草原的隆起处和河流的边缘，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜ:rtʃ] - [spaɪəz]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [er]

| A | thousand | church | - | spires | sanctify | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 教会 | - | 尖塔 | 圣化 | 这 | 空气 |

上千座教堂尖顶净化着空气

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] ['sæbəθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪn][ʌv; əv] [prer] .

| Of | the | calm | Sabbath | , | with | their | sign | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冷静的 | 安息日 | , | 和 | 他们的 | 符号 | 的 | 祷告 | . |

在平静的安息日，他们以祈祷的手势表达心意。

[laɪk] ['sʌd(ə)n] ['naɪtfɔ:l] ['oʊvər] [blu:m] [ænd; ənd] [gri:n]

| Like | sudden | nightfall | over | bloom | and | green |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 突然 | 黄昏 | 超过 | 盛开 | 和 | 绿色的 |

就像夜幕突然降临在盛开的绿意之上

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [drɑ:pt] : [ænd; ənd] , ['moʊməntli] , [bɪ'twi:n]

| The | curtain | dropped | : | and | , | momently | , | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 掉落 | : | 和 | , | 片刻 | , | 之间 |

帷幕落下：片刻之后，

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['fetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [θɔ:ŋ] ,

| The | clank | of | fetter | and | the | crack | of | thong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铮铮 | 的 | 束缚 | 和 | 这 | 裂缝 | 的 | 丁字裤 | , |

镣铐的叮当声和皮鞭的啪啪声，

[hæf][ˌes oʊ 'bi:] , [hæf] ['læftər] , ['mju:zɪk] [swept] [ə'lɔ:ŋ] ;

| Half | sob | , | half | laughter | , | music | swept | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 哭泣 | , | 一半 | 笑声 | , | 音乐 | 扫荡 | 沿着 | ; |

半是啜泣，半是欢笑，音乐随之响起；

[ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'freɪn] , [hu:z] ['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd][loʊ] ,

| A | strange | refrain | , | whose | idle | words | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 避免 | , | 谁 | 闲置的 | 字 | 和 | 低的 | , |

一个奇怪的副歌，空洞的话语和低沉的，

[laɪk] ['drʌŋkən] ['mɔ:nəz] , [kept][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][woʊ] ;

| Like | drunken | mourners | , | kept | the | time | of | woe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 醉 | 哀悼者 | , | 保留 | 这 | 时间 | 的 | 悲哀 | ; |

像醉酒的哀悼者一样，守候着悲伤的时刻；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['revləz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd]

| As | if | the | revellers | at | a | masquerade |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 狂欢者 | 在 | 一个 | 化装舞会 |

仿佛化装舞会上的狂欢者们

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fju:nərəl] [ 'ma:tʃiz ] [pleɪd] .

| Heard | in | the | distance | funeral | marches | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 这 | 距离 | 葬礼 | 游行 | 玩 | . |

远处传来葬礼进行曲。

[sʌtʃ] ['mju:zɪk] , ['dæʃɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

| Such | music | , | dashing | all | his | smiles | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 音乐 | , | 帅气 | 全部 | 他的 | 微笑 | 和 | 眼泪 | , |

这样的音乐，让他所有的笑容都化作了泪水。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['vɔɪɪdʒər] [ɑ:n] ['pɑ:ntʃərˌtreɪn] ['hi:rz] ,

| The | thoughtful | voyager | on | Ponchartrain | hears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周到 | 旅行者 | 在 | 庞恰特雷恩 | 听到 | , |

庞恰特雷恩岛上那位沉思的旅行者听到：

[wer] , [θru:] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [ʃɔ:z]

| Where | , | through | the | noonday | dusk | of | wooded | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 通过 | 这 | 午 | 黄昏 | 的 | 树木繁茂的 | 海岸 |

那里，透过林木葱郁的海岸的正午黄昏

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['boʊtmən] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] ,

| The | negro | boatman | , | singing | to | his | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 船工 | , | 歌唱 | 到 | 他的 | 桨 | , |

黑人船夫一边划桨一边唱歌，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['peɪθɑ:s] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ]

| With | a | wild | pathos | borrowed | of | his | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 感伤 | 借来的 | 的 | 他的 | 错误的 |

带着一种借自他错误的狂野悲情

[ri'di:mz] [ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensləs] [sɔ:ŋ] .

| Redeems | the | jargon | of | his | senseless | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赎回 | 这 | 行话 | 的 | 他的 | 无意义的 | 歌曲 | . |

使他那首毫无意义的歌曲中的术语变得有意义。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , ['stɜ:rnli] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊld]

| " | Look | , | " | said | the | Showman | , | sternly | , | as | he | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 说 | 这 | 表演者 | , | 严厉地 | , | 作为 | 他 | 滚动 |

"听着，"表演者严厉地说着，一边滚动着

[hɪz; ɪz]['kɜ:rt(ə)n] ['ʌpwərd] .

| His | curtain | upward | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 窗帘 | 向上 | . |

他的帷幔向上拉起。

" [feɪts] [rɪ'vɜ:rs] [bɪ'hoʊld] !

| " | Fate's | reverse | behold | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 命运的 | 撤销 | 看哪 | ! |

"命运逆转，看哪！"

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['stræglɪŋ] [ɪn] [lu:s] [ˌdɪsə'reɪ]

| " | A | village | straggling | in | loose | disarray |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 村庄 | 零散的 | 在 | 松动的 | 混乱 |

一个四散杂乱的村庄

[ʌv; əv] ['vʌlgər] ['nu:nəs] , [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'keɪ] ;

| Of | vulgar | newness | , | premature | decay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 庸俗 | 新奇 | , | 过早 | 衰变 | ; |

庸俗的新奇，过早的衰败；

[ə; eɪ]['tævərn] , ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪski] [brɔ:lz] ,

| A | tavern | , | crazy | with | its | whiskey | brawls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒馆 | , | 疯狂的 | 和 | 它是 | 威士忌酒 | 斗殴 | , |

一家酒馆，到处都是因威士忌引发的斗殴，

[wɪð; wɪθ] " [sleɪvz] [æt; ət] ['ɔ:kʃn] ! " [ 'gɑ:niʃiŋ ] [ɪts] [wɔ:lz] ;

| With | " | Slaves | at | Auction | ! | " | garnishing | its | walls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 奴隶 | 在 | 拍卖 | ! | " | 装饰 | 它是 | 墙壁 | ; |

墙上装饰着"奴隶拍卖！"的字样；

[wɪ'ðaʊt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kraʊd] ,

| Without | , | surrounded | by | a | motley | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 包围 | 经过 | 一个 | 杂乱无章 | 人群 | , |

没有，被形形色色的人包围着，

[ðə; ði] [ʃru:d] - [aɪd] ['seɪlzmən] , ['gærələs] [ænd; ənd][laʊd] ,

| The | shrewd | - | eyed | salesman | , | garrulous | and | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精明 | - | 眼睛 | 推销员 | , | 贫嘴 | 和 | 大声 | , |

这位目光精明的推销员，喋喋不休，嗓门很大，

[ə; eɪ]['skwaɪər][ɔ:r]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] [pleɪs] ,

| A | squire | or | colonel | in | his | pride | of | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乡绅 | 或者 | 上校 | 在 | 他的 | 自豪 | 的 | 地方 | , |

一位侍从或上校站在他最尊贵的位置上，

[noʊn] [æt; ət] [fri:] [faɪts] , [ðə; ði] ['kɔ:kəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ,

| Known | at | free | fights | , | the | caucus | , | and | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 自由的 | 战斗 | , | 这 | 党团会议 | , | 和 | 这 | 种族 | , |

被称为自由搏击、党团会议和竞选，

[prɑ:mpt][tu:; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz]['ɑ:nər] [wɪ'ðaʊt] [blɑ:t] ,

| Prompt | to | proclaim | his | honor | without | blot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 到 | 宣布 | 他的 | 荣誉 | 没有 | 印迹 | , |

急于宣告他毫无污点的荣誉，

[ænd; ənd]['saɪləns] ['daʊtɝz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [peɪs] [ʃɑ:t] ,

| And | silence | doubters | with | a | ten | - | pace | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默 | 怀疑者 | 和 | 一个 | 十 | - | 步伐 | 射击 | , |

用十步开球让质疑者闭嘴。

['miŋgliŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ] - ['draɪvɪŋ] ['bʊliz] [rænt]

| Mingling | the | negro | - | driving | bully's | rant |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 这 | 黑人 | - | 驾驶 | 恶霸的 | 咆哮 |

将黑人司机恶霸的咆哮混杂在一起

[wɪð; wɪθ]['paɪəs] [freɪz] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][kænt] ,

| With | pious | phrase | and | democratic | cant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚的 | 短语 | 和 | 民主 | 不能 | , |

带着虔诚的言辞和民主的空洞口号，

[jet] ['nevər]['skru:pəlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [dʒest] ,

| Yet | never | scrupling | , | with | a | filthy | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 仔细检查 | , | 和 | 一个 | 污秽 | 笑话 | , |

然而，他却从不顾忌，带着下流的玩笑，

[tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['ɪnfənt][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɝz] [brest] ,

| To | sell | the | infant | from | its | mother's | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 这 | 婴儿 | 从 | 它是 | 母亲的 | 胸部 | , |

将婴儿从母亲怀中夺走并卖掉，

[breɪk] [θru:] [ɔ:l] [taɪz] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] , [hoʊm] , [ænd; ənd][kɪn] ,

| Break | through | all | ties | of | wedlock | , | home | , | and | kin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 通过 | 全部 | 领带 | 的 | 婚姻 | , | 家 | , | 和 | 亲属 | , |

斩断婚姻、家庭和亲属的一切束缚，

[jiːld] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['gɜːrlhʊd] [ʌp][tuː; tə] ['greɪbɪrd] [sɪn] ;
**Yield shrinking girlhood up to graybeard sin ;**
屈服 收缩 少女时代 向上 到 增 罪 ;

屈服于日渐凋零的少女时代，直至老朽的罪孽；

[sel] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [stɑːk] ,
**Sell all the virtues with his human stock ,**
卖 全部 这 美德 和 他的 人类 库存 ,

用他的人性出卖所有美德，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːkʃn] - [blɑːk] ,
**The Christian graces on his auction - block ,**
这 基督教 恩典 在 他的 拍卖 - 堵塞 ,

这位基督徒在拍卖台上展现了他的恩典，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [kaʊnt] [ɑːn] ['ʃruːdɪst] [ 'baːginz ] ['drɪvn]
**And coolly count on shrewdest bargains driven**
和 冷静地 数数 在 最精明的 特价商品 驱动

冷静地期待最精明的交易者

[ɪn] ['hɑːrts] [rɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd][ɪn][soʊlz] [ fə'givn ] !
**In hearts regenerate , and in souls forgiven !**
在 心 再生 , 和 在 灵魂 已原谅 !

心灵得以重生，灵魂得以宽恕！

[lʊk] [wʌns] [ə'gen] !
**Look once again !**
看 一次 再次 !

再看一遍！

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kænvəs] [ʃoʊz]
**The moving canvas shows**
这 移动 帆布 演出

动态画布显示

[ə; eɪ] [sleɪv] [plæn'teɪʃənz] ['slʌv(ə)nli] [rɪ'poʊz] ,
**A slave plantation's slovenly repose ,**
一个 奴隶 种植园的 邋遢的 休息 ,

奴隶种植园的慵懒宁静，

[wer] , [ɪn] [ruːd] ['kæbinz] [ 'rɔtiŋ ] [mɪdst][ðer; ðər] [wiːdz] ,
**Where , in rude cabins rotting midst their weeds ,**
在哪里 , 在 粗鲁的 小木屋 腐烂 中间 他们的 杂草 ,

在那里，在杂草丛生、破败不堪的简陋小屋里，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['tʃæt(ə)l] [iːts] , [ænd; ənd] [sliːps] , [ænd; ənd] [briːdz] ;
**The human chattel eats , and sleeps , and breeds ;**
这 人类 动产 吃 , 和 睡觉 , 和 品种 ;

人类作为奴隶，会吃、会睡、会繁衍；

[ænd; ənd] , [held][ə; eɪ] [bruːt] , [ɪn] ['præktɪs] , [æz; əz][ɪn] [lɔː] ,
**And , held a brute , in practice , as in law ,**
和 , 握住 一个 蛮力 , 在 实践 , 作为 在 法律 ,

而且，在实践中，就像在法律上一样，被视为一个粗暴的人。

[bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt][ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːz]['teɪkən][fɔːr; fər] .
**Becomes in fact the thing he's taken for .**
变成 在 事实 这 事物 他是 已采取 为了 .

实际上变成了他以为的那种人。

[ðer; ðər] , ['ɜːrli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][hemp][ænd; ənd][kɔːrn] ,
**There , early summoned to the hemp and corn ,**
那里 , 早期的 被召唤 到 这 麻 和 玉米 ,

在那里，早早就被召集到大麻和玉米地里，

[ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ['mʌðər] [liːvz] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [nuː] - [bɔːrn] ;

| The | nursing | mother | leaves | her | child | new | - | born | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护理 | 母亲 | 树叶 | 她 | 孩子 | 新的 | - | 出生 | ; |

哺乳期的母亲离开刚出生的孩子;

[ðer; ðər] ['hægərd] ['sɪknəs] , [wiːk] [ænd; ənd] ['deθli] [feɪnt] ,

| There | haggard | sickness | , | weak | and | deathly | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 枯槁 | 疾病 | , | 虚弱的 | 和 | 致命的 | 头晕的 | , |

病入膏肓，虚弱不堪，奄奄一息。

[krɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] ;

| Crawls | to | his | task | , | and | fears | to | make | complaint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 到 | 他的 | 任务 | , | 和 | 恐惧 | 到 | 制作 | 抱怨 | ; |

他卑躬屈膝地完成任务，不敢抱怨;

[ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ['reɪtʃəl] , ['tʃaɪldləs] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,

| And | sad | - | eyed | Rachels | , | childless | in | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤心 | - | 眼睛 | 瑞秋 | , | 无子女 | 在 | 衰变 | , |

还有眼神忧郁的雷切尔，在衰败中膝下无子，

[wiːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst][wʌnz][soʊld][ænd; ənd][tɔːrn] [ə'weɪ] !

| Weep | for | their | lost | ones | sold | and | torn | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 他们的 | 丢失的 | 一个 | 卖 | 和 | 撕裂 | 离开 | ! |

为那些被贩卖和掳走的亲人哭泣吧!

[ʌv; əv]['æmplər][saɪz][ðə; ði] ['mæstɚz] ['dwelɪŋ] [stændz] ,

| Of | ampler | size | the | master's | dwelling | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 更充足 | 尺寸 | 这 | 硕士学位 | 住宅 | 站立 | , |

主人的住所面积更大，

[ɪn] ['ʃæbi] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [tɪld] [lændz] ;

| In | shabby | keeping | with | his | half | - | tilled | lands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 破旧 | 保持 | 和 | 他的 | 一半 | - | 平铺 | 土地 | ; |

与他那半耕种的土地相得益彰，显得破败不堪;

[ðə; ði] [geɪts] [ʌn'hɪndʒd] , [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ˌʌn'kliːn] ,

| The | gates | unhinged | , | the | yard | with | weeds | unclean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 精神错乱 | , | 这 | 院子 | 和 | 杂草 | 不洁 | , |

大门敞开，院子杂草丛生，脏乱不堪。

[ðə; ði] [krækt] [və'rændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [liːn] .

| The | cracked | veranda | with | a | tipsy | lean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂纹 | 阳台 | 和 | 一个 | 微醺 | 倾斜 | . |

摇摇欲坠、布满裂缝的阳台。

[wɪ'ðaʊt] , [luːs] - ['skætərd] [laɪk][ə; eɪ] [rek] [ə'drɪft] ,

| Without | , | loose | - | scattered | like | a | wreck | adrift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | , | 松动的 | - | 疏散 | 喜欢 | 一个 | 破坏 | 漂流 | , |

没有，像漂浮的残骸一样散落各处，

[saɪnz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] [ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv] [ˌʌn'θrift] ;

| Signs | of | misrule | and | tokens | of | unthrift | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标志 | 的 | 统治不善 | 和 | 代币 | 的 | 不节俭 | ; |

统治不善的迹象和挥霍无度的象征;

[wɪ'ðɪn] , [prə'fjuːʒn] [tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] [dʒɔɪnd] ,

| Within | , | profusion | to | discomfort | joined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | , | 丰富 | 到 | 不适 | 加入 | , |

内部，繁盛与不适交织在一起，

[ðə; ði] ['lɪstləs] ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] ;

| The | listless | body | and | the | vacant | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔫 | 身体 | 和 | 这 | 空缺 | 头脑 | ; |

疲软的身躯和空洞的心灵;

[ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [heɪt] , [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [bɔːrn]

| The | fear | , | the | hate | , | the | theft | and | falsehood | , | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | , | 这 | 恨 | , | 这 | 盗窃 | 和 | 谬误 | , | 出生 |

恐惧、仇恨、盗窃和谎言，由此而生。

[ɪn] ['miːniəl] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd][skɔːrn]

| In | menial | hearts | of | toil | , | and | stripes | , | and | scorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 卑微的 | 心 | 的 | 辛劳 | , | 和 | 条纹 | , | 和 | 轻蔑 |

在卑微的心灵深处，在辛劳、鞭笞和蔑视中

[ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk][bɜːrdz] [əb'siːn] ,

| There | , | all | the | vices | , | which | , | like | birds | obscene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 全部 | 这 | 恶习 | , | 哪个 | , | 喜欢 | 鸟类 | 猥亵 | , |

那里充斥着各种恶习，就像淫秽的鸟类一样，

['bætn] [ɑːn] ['sleɪvəri] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,

| Batten | on | slavery | loathsome | and | unclean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 板条 | 在 | 奴隶制 | 令人厌恶的 | 和 | 不洁 | , |

巴滕认为奴隶制是可憎的、不洁的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][raɪz] ,

| From | the | foul | kitchen | to | the | parlor | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 犯规 | 厨房 | 到 | 这 | 客厅 | 上升 | , |

从肮脏的厨房到客厅的起居室，

[pə'luːt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] - [er] [laɪz] ,

| Pollute | the | nursery | where | the | child | - | heir | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污染 | 这 | 苗圃 | 在哪里 | 这 | 孩子 | - | 继承人 | 谎言 | , |

污染了育有继承人的婴儿房，

[teɪnt] ['ɪnfənt] [lɪps] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['æftər] [kjʊr] ,

| Taint | infant | lips | beyond | all | after | cure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污点 | 婴儿 | 嘴唇 | 超过 | 全部 | 后 | 治愈 | , |

即使治愈后，婴儿嘴唇上的污渍仍然无法消除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fel] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brest] [ɪm'pjʊr] ;

| With | the | fell | poison | of | a | breast | impure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跌倒 | 毒 | 的 | 一个 | 胸部 | 不纯 | ; |

带着不洁之胸的恶毒；

[tʌtʃ] [bɔɪhʊdz] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

| Touch | boyhood's | passions | with | the | breath | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 童年 | 激情 | 和 | 这 | 气息 | 的 | 火焰 | , |

用火焰的气息触动少年的激情，

[frʌm; frəm] - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [stiːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

| From | girlhood's | instincts | steal | the | blush | of | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 本能 | 偷 | 这 | 脸红 | 的 | 耻辱 | . |

从少女的本能中偷走羞耻的红晕。

[soʊ] [swelz] , [frʌm; frəm] [loʊ] [tuː; tə] [haɪ] , [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [strɔːŋ] ,

| So | swells | , | from | low | to | high | , | from | weak | to | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 涌浪 | , | 从 | 低的 | 到 | 高的 | , | 从 | 虚弱的 | 到 | 强的 | , |

于是，水位从低到高，从弱到强，逐渐升高。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [rɔːŋ] ;

| The | tragic | chorus | of | the | baleful | wrong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨 | 合唱 | 的 | 这 | 有害的 | 错误的 | ; |

悲怆的罪恶合唱；

['gɪlti] [ɔːr] ['gɪltləs] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ]

| Guilty | or | guiltless | , | all | within | its | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | 或者 | 无罪 | , | 全部 | 之内 | 它是 | 范围 |

无论有罪还是无罪，都在其范围内。

[fiːl] [ðə; ði][blaɪnd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ɪts] [ʃʊr] [rɪ'vendʒ] .

| **Feel** | **the** | **blind** | **justice** | **of** | **its** | **sure** | **revenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 瞎的 | 正义 | 的 | 它是 | 当然 | 复仇 | . |

感受那必将到来的残酷正义吧。

[stɪl] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tʃɑːrt] [rɪ'viːlz] .

| **Still** | **scenes** | **like** | **these** | **the** | **moving** | **chart** | **reveals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 场景 | 喜欢 | 这些 | 这 | 移动 | 图表 | 揭示 | . |

动态图表揭示了诸如此类的静止画面。

[ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['westərn] [steps] [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [stiːlz] ;

| **Up** | **the** | **long** | **western** | **steppes** | **the** | **blighting** | **steals** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 长的 | 西 | 草原 | 这 | 枯萎病 | 偷窃 | ; |

沿着漫长的西部草原，枯萎的植物悄然蔓延;

[daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪt]

| **Down** | **the** | **Pacific** | **slope** | **the** | **evil** | **Fate** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 太平洋 | 坡 | 这 | 邪恶的 | 命运 |

沿着太平洋斜坡向下，邪恶的命运

[glaidz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt]

| **Glides** | **like** | **a** | **shadow** | **to** | **the** | **Golden** | **Gate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 喜欢 | 一个 | 阴影 | 到 | 这 | 金的 | 门 |

像影子一样滑向金门大桥

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪr] [ɪ'klɪps] [ɪz] [θroʊn] ,

| **From** | **sea** | **to** | **sea** | **the** | **drear** | **eclipse** | **is** | **thrown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 海 | 到 | 海 | 这 | 凄凉 | 蚀 | 是 | 抛掷 | , |

从海洋到海洋，凄凉的日食都在蔓延。

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [moʊvezəz] [tɛrz] [hæv; həv] [groʊn] ,

| **From** | **sea** | **to** | **sea** | **the** | **Mauvaises** | **Terres** | **have** | **grown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 海 | 到 | 海 | 这 | 坏 | 土地 | 有 | 生长 | , |

从东海岸到西海岸，莫瓦伊斯地区不断扩张。

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['wɝːldz] [zoʊn] !

| **A** | **belt** | **of** | **curses** | **on** | **the** | **New** | **World's** | **zone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腰带 | 的 | 诅咒 | 在 | 这 | 新的 | 世界的 | 区 | ! |

新世界区域被诅咒了!

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

| **The** | **curtain** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 跌倒 | . |

帷幕落下。

[ɔːl] [druː] [ə; eɪ]['friːə(r)] [breθ] ,

| **All** | **drew** | **a** | **freer** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 画 | 一个 | 更自由 | 气息 | , |

所有人都松了一口气。

[æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] [wen] ['mɔːrnf(ə)l] [deθ]

| **As** | **men** | **are** | **wont** | **to** | **do** | **when** | **mournful** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 是 | 惯于 | 到 | 做 | 什么时候 | 悲哀 | 死亡 |

就像男人们在哀悼死亡时常做的那样

[ɪz] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] .

| **Is** | **covered** | **from** | **their** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | 从 | 他们的 | 视线 | . |

被遮挡起来，他们看不到。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [stʊd]

| **The** | **Showman** | **stood** |
|---|---|---|
| 这 | 表演者 | 站立 |

表演者站着

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [braʊ] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['ætɪtuːd]
**With drooping brow in sorrow's attitude**
和 下垂 眉头 在 悲伤的 态度

一脸悲伤，眉头低垂

[wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]['dʒestʃər] [ʃʊk]
**One moment , then with sudden gesture shook**
一 片刻 , 然后 和 突然 手势 摇晃

前一刻，然后突然做出摇晃的动作

[hɪz; ɪz] [luːs] [her] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lʊk]
**His loose hair back , and with the air and look**
他的 松动的 头发 后退 , 和 和 这 空气 和 看

他向后梳起散落的头发，带着空气和神情。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] [steɪdʒ]
**Of one who felt , beyond the narrow stage**
的 一 WHO 毛毡 , 超过 这 狭窄的 阶段

一个超越狭隘舞台的人，感受着

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [gruːp] , [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
**And listening group , the presence of the age ,**
和 聆听 团体 , 这 在场 的 这 年龄 ,

聆听小组，以及这个年龄段的人们，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ,
**And heard the footsteps of the things to be ,**
和 听到 这 脚步声 的 这 事物 到 是 ,

我听见了未来事物的脚步声，

[pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ænd; ənd] [friː] .
**Poured out his soul in earnest words and free .**
倾倒 出去 他的 灵魂 在 认真 字 和 自由的 .

他坦诚而自由地倾诉了自己的内心世界。

" [oʊ] [frendz] !
**" O friends !**
" 哦 朋友们 !

"哦，朋友们!

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [trɪk] [ʌv; əv] [peɪnt]
**" he said , " in this poor trick of paint**
" 他 说 , " 在 这 贫穷的 诡计 的 画

他说，"在这种拙劣的绘画技巧中

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sembləns] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
**You see the semblance , incomplete and faint ,**
你 看 这 外表 , 未完成 和 头晕的 ,

你看到的只是个模糊不清的影子，并不完整。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['frʌntɪd] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
**Of the two - fronted Future , which , to - day ,**
的 这 二 - 正面 未来 , 哪个 , 到 - 天 ,

在如今这个充满两面性的未来中，

[stændz] [dɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
**Stands dim and silent , waiting in your way .**
站立 暗淡 和 沉默的 , 等待 在 你的 方式 .

昏暗而寂静地伫立着，挡在你的面前。

[tuː; tə] - [deɪ] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] ;
**To - day , your servant , subject to your will ;**
到 - 天 , 你的 仆人 , 主题 到 你的 将要 ;

今天，我是您的仆人，服从您的旨意；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mæstər] , [ɔːr][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

| To | - | morrow | , | master | , | or | for | good | or | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , | 掌握 | , | 或者 | 为了 | 好的 | 或者 | 患病的 | . |

明天，主人，无论好坏。

[ɪf] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːn][juː; jʊ][tɜːrnz] ,

| If | the | dark | face | of | Slavery | on | you | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 黑暗的 | 脸 | 的 | 奴隶制 | 在 | 你 | 转弯 | , |

如果奴隶制的黑暗面孔转向你，

[ɪf] [ðə; ði][mæd] [kɜːrs] [ɪts]['peɪpər] ['bæriər] [spɜːnz] ,

| If | the | mad | curse | its | paper | barrier | spurns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 疯狂的 | 诅咒 | 它是 | 纸 | 障碍 | 拒绝 | , |

如果疯狂的诅咒蔑视它的纸面屏障，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld]['greɪnəri,'grænəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [meɪd]

| If | the | world | granary | of | the | West | is | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 世界 | 粮仓 | 的 | 这 | 西方 | 是 | 制成 |

如果西方世界粮仓建成

[ðə; ði][læst] [faʊl] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvərz] [treɪd] ,

| The | last | foul | market | of | the | slaver's | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 犯规 | 市场 | 的 | 这 | 奴隶贩子的 | 贸易 | , |

奴隶贸易的最后一个肮脏市场

[waɪ] [reɪl][æt; ət] [feɪt] ?

| Why | rail | at | fate | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 轨 | 在 | 命运 | ? |

为什么要怨天尤人?

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

| The | mischief | is | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | 是 | 你的 | 自己的 | . |

这是你自己的恶作剧。

[waɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['neɪbər] ?

| Why | hate | your | neighbor | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 恨 | 你的 | 邻居 | ? |

为什么要憎恨你的邻居?

[bleɪm] [jɔːr'selvz]

| Blame | yourselves |
|---|---|
| 责备 | 你们自己 |

你们都该自责。

[ə'loʊn] !

| alone | ! |
|---|---|
| 独自的 | ! |

独自的!

" [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !

| " | Men | of | the | North | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 的 | 这 | 北 | ! |

"北方之子!"

[ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ]

| The | South | you | charge | with | wrong |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 你 | 收费 | 和 | 错误的 |

你指责南方有罪

[ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

| Is | weak | and | poor | , | while | you | are | rich | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 虚弱的 | 和 | 贫穷的 | , | 尽管 | 你 | 是 | 富有的 | 和 | 强的 | . |

你既富有又强大，而你却软弱又贫穷。

[ɪf] ['kwestʃənz] , — ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜːrd][æz; əz] [ðoʊz]

| If | questions | , | — | idle | and | absurd | as | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 问题 | , | — | 闲置的 | 和 | 荒诞 | 作为 | 那些 |

如果问题是——那些无聊而荒谬的问题

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [mʌŋks] [ænd; ənd]['pædʒuən]['dɑːktɚz] [tʃoʊz] , —

| The | old | - | time | monks | and | Paduan | doctors | chose | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 时间 | 僧侣 | 和 | 帕多瓦 | 医生 | 选择 | , | — |

老一辈的僧侣和帕多瓦医生选择了——

[mɪr] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['tærɪf] , [ænd; ənd] [ded] [bæŋks] ,

| Mere | ghosts | of | questions | , | tariffs | , | and | dead | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 鬼魂 | 的 | 问题 | , | 关税 | , | 和 | 死的 | 银行 | , |

仅仅是问题、关税和死银行的幽灵而已。

[ænd; ənd] ['skerkroʊ] ['pɑːntɪf] , ['nevər] [broʊk] [jʊr; jər][ræŋks] ,

| And | scarecrow | pontiffs | , | never | broke | your | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稻草人 | 教宗 | , | 绝不 | 打破 | 你的 | 排名 | , |

还有那些稻草人教皇们，永远不要脱离你们的队伍。

[jʊr; jər] [θjuːz] [juˈnaɪtɪd][kʊd; kəd] , [æt; ət][wʌns] , [roʊl] [bæk]

| Your | thews | united | could | , | at | once | , | roll | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 那些 | 团结的 | 可以 | , | 在 | 一次 | , | 卷 | 后退 |

你们的联合行动可以立即逆转

[ðə; ði]['dʒɔsəld]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['praɪm(ə)l] [træk] .

| The | jostled | nation | to | its | primal | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推搡 | 国家 | 到 | 它是 | 原始 | 追踪 | . |

这个饱经风霜的国家又回到了它最初的轨道。

[neɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɪmpli] ['stedfæst] , ['mænli] , [dʒʌst] ,

| Nay | , | were | you | simply | steadfast | , | manly | , | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 是 | 你 | 简单地 | 坚定不移 | , | 男子气概 | , | 只是 | , |

不，你只是坚定、勇敢、公正吗?

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [left][ɪn] [trʌst] ,

| True | to | the | faith | your | fathers | left | in | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 这 | 信仰 | 你的 | 父亲们 | 左边 | 在 | 相信 | , |

不辜负先辈们留下的信任，

[ɪf] ['steɪnləs] ['ɑːnər] [aʊt'weɪd] [ɪn][jʊr; jər] [skeɪl]

| If | stainless | honor | outweighed | in | your | scale |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 防锈的 | 荣誉 | 被压倒 | 在 | 你的 | 规模 |

如果不锈钢的荣誉在你的衡量标准中占据主导地位。

[ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] ['kwɪntl] [ɔːr][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [beɪl] ,

| A | codfish | quintal | or | a | factory | bale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鳕鱼 | 五分之一 | 或者 | 一个 | 工厂 | 包 | , |

一公担鳕鱼或一包工厂包装的鳕鱼

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , ( [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'meɪn]

| Full | many | a | noble | heart | , | ( | and | such | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 许多 | 一个 | 高贵 | 心 | , | ( | 和 | 这样的 | 保持 |

许多高尚的心灵，（这样的人依然存在）

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] , [laɪk] [lɑːt][ɪn] - [pleɪn] ,

| In | all | the | South | , | like | Lot | in | Siddim's | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 南 | , | 喜欢 | 很多 | 在 | - | 清楚的 | , |

在整个南方，就像罗得在西订平原一样，

[huː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [kən'troʊl]

| Who | watch | and | wait | , | and | from | the | wrong's | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 手表 | 和 | 等待 | , | 和 | 从 | 这 | 错误 | 控制 |

谁在观察等待，谁又能逃脱邪恶的控制

[kiːp] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðer; ðər] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [soʊl] , )

| Keep | white | and | pure | their | chastity | of | soul | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 白色的 | 和 | 纯的 | 他们的 | 贞洁 | 的 | 灵魂 | , | ) |

保持他们灵魂的纯洁无瑕。

[naʊ] [sɪk] [tuː; tə] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wiːk] [kəm'pleɪnts] ,

| Now | sick | to | loathing | of | your | weak | complaints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 生病的 | 到 | 厌恶 | 的 | 你的 | 虚弱的 | 投诉 | , |

现在我已厌倦了你那些无力的抱怨，

[jʊr; jər] [trɪks] [æz; əz] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [prerz] [æz; əz] [seɪnts] ,

| Your | tricks | as | sinners | , | and | your | prayers | as | saints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 技巧 | 作为 | 罪人 | , | 和 | 你的 | 祈祷 | 作为 | 圣徒 | , |

你们罪人所行的诡计，以及你们圣徒所作的祈祷，

[wʊd] [hæf] - [weɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] ['frænŋknəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [toʊn] ,

| Would | half | - | way | meet | the | frankness | of | your | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 一半 | - | 方式 | 见面 | 这 | 坦率 | 的 | 你的 | 语气 | , |

勉强能接受你坦率的语气，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] .

| And | feel | their | pulses | beating | with | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 他们的 | 脉冲 | 殴打 | 和 | 你的 | 自己的 | . |

感受他们的脉搏与你的脉搏同步跳动。

" [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] !

| " | The | North | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 北 | ! |

“北方！”

[ðə; ðɪ] [saʊθ] !

| the | South | ! |
|---|---|---|
| 这 | 南 | ! |

南方！

[noʊ] [ˌdʒiːə'græfɪk] [laɪn]

| no | geographic | line |
|---|---|---|
| 不 | 地理 | 线 |

没有地理界限

[kæn; kən] [fɪks] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [dɪ'faɪn] ,

| Can | fix | the | boundary | or | the | point | define | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 使固定 | 这 | 边界 | 或者 | 这 | 观点 | 定义 | , |

可以确定边界或点的定义，

[sɪns] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] ,

| Since | each | with | each | so | closely | interblends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 每个 | 和 | 每个 | 所以 | 密切 | 混合物 | , |

由于它们彼此之间紧密交融，

[wer] ['sleɪvəri] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [wer] ['friːdəm] ['ɛndz] .

| Where | Slavery | rises | , | and | where | Freedom | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 奴隶制 | 上升 | , | 和 | 在哪里 | 自由 | 结束 | . |

奴隶制兴起之处，自由终结之处。

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['rɑːks] [ðə; ðɪ] [ruːts] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [haɪd]

| Beneath | your | rocks | the | roots | , | far | - | reaching | , | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 你的 | 岩石 | 这 | 根 | , | 远的 | - | 到达 | , | 隐藏 |

在你脚下的岩石下，根系深扎四方，隐匿着什么。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fel] ['jʊpəs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [saɪd] ;

| Of | the | fell | Upas | on | the | Southern | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 跌倒 | 上士 | 在 | 这 | 南方 | 边 | ; |

南侧的乌帕斯山；

[ðə; ði] [triː] [huːz] ['brænʧɪz] [ɪn][jʊr; jər] [nɔrθwɪndz] [weɪv]
**The tree whose branches in your northwinds wave**
这 树 谁 分支 在 你的 北风 海浪

那棵树的枝条在北风中摇曳

[drɑːpt] [ɪts] [jʌŋ] ['blɔsəmz] [ɑːn] [maʊnt] ['vɝːnənz] [greɪv] ;
**Dropped its young blossoms on Mount Vernon's grave ;**
掉落 它是 年轻的 花朵 在 山 弗农的 严重 ;

它的嫩花落在了弗农山的坟墓上;

[ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [mɑːntɪsɛloʊz] [krest]
**The nursling growth of Monticello's crest**
这 哺乳 生长 的 蒙蒂塞洛的 波峰

蒙蒂塞洛山脊的幼苗生长

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˌnɔːrθ'west] ;
**Is now the glory of the free Northwest ;**
是 现在 这 荣耀 的 这 自由的 西北 ;

如今，这就是自由西北地区的荣耀;

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊldən] [skuːl]
**To the wise maxims of her olden school**
到 这 明智的 格言 的 她 古老的 学校

谨以此纪念她母校的至理名言

[vər'dʒɪniə] ['lisnd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] , [ˌræn'tuːl] ;
**Virginia listened from thy lips , Rantoul ;**
弗吉尼亚州 听着 从 你的 嘴唇 , 兰图尔 ;

弗吉尼亚从你的唇间聆听，兰图尔;

['suːɝdz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['sʌmnərz] [freʃ] [rɪ'naʊn] ,
**Seward's words of power , and Sumner's fresh renown ,**
西沃德的 字 的 力量 , 和 萨姆纳的 新鲜的 名声 ,

西沃德充满力量的言辞，以及萨姆纳新获得的声望，

[floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ðæt] ['dʒefərsən] [leɪd] [daʊn] !
**Flow from the pen that Jefferson laid down !**
流动 从 这 笔 那 杰斐逊 铺设 向下 !

杰斐逊的笔下，流淌出遨游的思绪!

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɔː(r)] ,
**And when , at length , her years of madness o'er ,**
和 什么时候 , 在 长度 , 她 年 的 疯狂 超过 ,

最终，当她多年的疯狂结束，

[laɪk] [ðə; ði] [kraʊnd] ['greɪzər] [ɑːn] [juː'freɪtiːz] - [ʃɔːr] ,
**Like the crowned grazer on Euphrates ' - shore ,**
喜欢 这 加冕 食草动物 在 幼发拉底河 - 支撑 ,

就像幼发拉底河岸边的冠冕食草动物一样，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [læps] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] , [hɜːr; hər] [maʊθ]
**From her long lapse to savagery , her mouth**
从 她 长的 失效 到 野蛮 , 她 嘴

从她长期堕落到野蛮，她的嘴

['bɪtər] [wɪð; wɪθ] ['beɪnfl] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] , [tɜːrnz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
**Bitter with baneful herbage , turns the South ,**
苦的 和 有害的 草本植物 , 转弯 这 南 ,

苦涩的毒草，使南方变得阴冷潮湿。

['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] [oʊld] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [smuːð]
**Resumes her old attire , and seeks to smooth**
简历 她 老的 服装 , 和 寻找 到 光滑的

她重新穿上旧装，并试图抚平

[hɜːr; hər] [ˌʌn'kempt] ['tresɪz] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| **Her** | **unkempt** | **tresses** | **at** | **the** | **glass** | **of** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蓬头垢面 | 头发 | 在 | 这 | 玻璃 | 的 | 真相 | , |

她蓬乱的头发在真理之镜前，

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ə'gen] ,

| **Her** | **early** | **faith** | **shall** | **find** | **a** | **tongue** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 早期的 | 信仰 | 将 | 寻找 | 一个 | 舌头 | 再次 | , |

她早年的信仰将再次找到表达的途径。

[nuː] [waɪðz] [ænd; ənd] [pɪŋkniːz] [swel] [ðæt] [oʊld] [rɪ'freɪn] ,

| **New** | **Wythes** | **and** | **Pinckneys** | **swell** | **that** | **old** | **refrain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 怀特斯 | 和 | 平克尼 | 膨胀 | 那 | 老的 | 避免 | , |

新来的 Wythes 和 Pinckneys 让那首古老的歌谣更加响亮，

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pækt] ,

| **Her** | **sons** | **with** | **yours** | **renew** | **the** | **ancient** | **pact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子们 | 和 | 你的 | 更新 | 这 | 古老的 | 协议 | , |

她的儿子们与你的儿子们重续古老的盟约。

[ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv]['juːniən] [pruːv] [æt; ət][læst][ə; eɪ][fækt] !

| **The** | **myth** | **of** | **Union** | **prove** | **at** | **last** | **a** | **fact** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 的 | 联盟 | 证明 | 在 | 最后的 | 一个 | 事实 | ! |

联盟的神话最终变成了现实!

[ðen] , [ɪf] [wʌn]['mɜːrmər][mɑːrz][ðə; ði][waɪd]['kɑːntent] ,

| **Then** | **,** | **if** | **one** | **murmur** | **mars** | **the** | **wide** | **content** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 一 | 低语 | 火星 | 这 | 宽的 | 内容 | , |

那么，如果一声低语破坏了丰富多彩的内容，

[sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [lɪp] [wɪl] [drɔːl] [ðə; ði][læst] [dɪ'sent] ,

| **Some** | **Northern** | **lip** | **will** | **drawl** | **the** | **last** | **dissent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 北方 | 唇 | 将要 | 拖长音 | 这 | 最后的 | 异议 | , |

北方某些人会用拖腔拖调发出最后的异议，

[sʌm; səm]['juːniən] - ['seɪvɪŋ] ['peɪtriət][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

| **Some** | **Union** | **-** | **saving** | **patriot** | **of** | **your** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 联盟 | - | 保存 | 爱国者 | 的 | 你的 | 自己的 |

你也有自己那种拯救联邦的爱国者吧?

[lə'ment] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [gɔːn] .

| **Lament** | **to** | **find** | **his** | **occupation** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 到 | 寻找 | 他的 | 职业 | 已消失 | . |

痛失所望，他感到十分惋惜。

" [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [es] [in'sʌltid] , [skɔːnd] , [bɪ'treɪd] ,

| **"** | **Grant** | **that** | **the** | **North** | **'** | **s** | **insulted** | **,** | **scorned** | **,** | **betrayed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 那 | 这 | 北 | - | s | 受辱 | , | 被鄙视 | , | 背叛 | , |

"即便北方遭受侮辱、蔑视和背叛，

- [ɪn] [ 'baːginz ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbər] [meɪd] ,

| **O'erreached** | **in** | **bargains** | **with** | **her** | **neighbor** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 特价商品 | 和 | 她 | 邻居 | 制成 | , |

在与邻居的交易中失算了，

[wen] ['selfɪʃ] [θrɪft] [ænd; ənd]['pɑːrti] [held] [ðə; ði] [skeɪlz]

| **When** | **selfish** | **thrift** | **and** | **party** | **held** | **the** | **scales** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 自私 | 节约 | 和 | 派对 | 握住 | 这 | 秤 |

当自私的节俭和党派利益占据主导地位时

[fɔːr; fər] ['pedlɪŋ] ['dɪkər] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['seɪlz] , —

| **For** | **peddling** | **dicker** | **,** | **not** | **for** | **honest** | **sales** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 兜售 | 还价 | , | 不是 | 为了 | 诚实的 | 销售量 | , | — |

兜售欺诈，而非诚实销售——

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [straɪk] ?
**Whom shall we strike ?**
谁 将 我们 罢工 ?

我们应该攻击谁?

[huː] [moʊst] [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr] [bleɪm] ?
**Who most deserves our blame ?**
WHO 最多 值得 我们的 责备 ?

谁最应该受到我们的谴责?

[ðə; ði] ['brægərt] ['sʌðərən] , ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] ,
**The braggart Southron , open in his aim ,**
这 自吹自擂者 南方 , 打开 在 他的 目的 ,

那个自吹自擂的南方人，瞄准目标很明确。

[ænd; ənd][boʊld][æz; əz] ['wɪkɪd] , ['kræʃɪŋ] [streɪt] [θruː] [ɔːl]
**And bold as wicked , crashing straight through all**
和 大胆的 作为 邪恶 , 崩溃 直的 通过 全部

胆大妄为，横冲直撞，无所不能

[ðæt] [ baːz ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ?
**That bars his purpose , like a cannon - ball ?**
那 酒吧 他的 目的 , 喜欢 一个 大炮 - 球 ?

那岂不是像炮弹一样阻挡了他的目标?

[ɔːr][ðə; ði] [miːn] ['treɪtər] , ['briːðɪŋ] ['nɔːrðərn] [er] ,
**Or the mean traitor , breathing northern air ,**
或者 这 意思是 叛徒 , 呼吸 北方 空气 ,

或者那个卑鄙的叛徒，呼吸着北方的空气，

[wɪð; wɪθ]['neɪz(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˌpjʊrə'tænɪk] [her] ,
**With nasal speech and puritanic hair ,**
和 鼻腔 演讲 和 清教 头发 ,

他说话带着鼻音，头发梳得像清教徒一样。

[huːz] [kænt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [sə'vaivz] ,
**Whose cant the loss of principle survives ,**
谁 不能 这 损失 的 原则 幸存 ,

谁的虚伪能掩盖原则的丧失?

[æz; əz][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [ iːn ] [ɪts] [hed] [aʊt'lɪvz] ;
**As the mud - turtle e'en its head outlives ;**
作为 这 泥 - 龟 e'en 它是 头 活得更久 ;

就像泥龟的头也能活得更久一样;

[huː] , [kɔːt] , [tʃɪn] - ['berid] [ɪn][sʌm; səm] [faʊl] [ə'fens] ,
**Who , caught , chin - buried in some foul offence ,**
WHO , 捕捉 , 下巴 - 埋葬 在 一些 犯规 罪行 ,

谁，被抓到，下巴埋在某种卑鄙的罪行中，

[pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] ,
**Puts on a look of injured innocence ,**
放置 在 一个 看 的 受伤 无辜 ,

装出一副受伤无辜的样子，

[ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪts] [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
**And consecrates his baseness to the cause**
和 奉献 他的 卑鄙 到 这 原因

并将自己的卑劣奉献给这项事业

[ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ?
**Of constitution , union , and the laws ?**
的 宪法 , 联盟 , 和 这 法律 ?

宪法、联邦和法律?

" [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] - [mæn] [huː] [kæn; kən][hoʊld] [ə'luːf]
" Praise to the place - man who can hold aloof
" 称赞 到 这 地方 - 男人 WHO 能 抓住 超然

赞美能保持超然的处事之人

[hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌn'pɜːrtʃəst] ['mænhʊd] , ['ɑːfɪs] - [pruːf] ;
His still unpurchased manhood , office - proof ;
他的 仍然 未购买的 男子气概 , 办公室 - 证明 ;

他那未经雕琢的男子气概，足以抵御办公室的考验;

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]['duːti] [wɔːks] [ɪ'rekt] ,
Who on his round of duty walks erect ,
WHO 在 他的 圆形的 的 责任 散步 直立 ,

谁在执勤时能挺直腰杆行走?

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪtʃ] [ɪn][self] - [rɪ'spekt] ;
And leaves it only rich in self - respect ;
和 树叶 它 仅有的 富有的 在 自己 - 尊重 ;

最终只留下了自尊心;

[æz; əz] [mɔːr] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuːz]['lɔːfti] [pɔːrt]
As More maintained his virtue's lofty port
作为 更多的 维持 他的 美德 高远 港口

莫尔保持了他高尚的美德。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['hɛnriːz] [beɪs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [kɔːrt] .
In the Eighth Henry's base and bloody court .
在 这 第八 亨利的 根据 和 血腥 法庭 .

在亨利八世的统治和血腥的宫廷中。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ ik'sepʃənz ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] ,
But , if exceptions here and there are found ,
但 , 如果 例外情况 这里 和 那里 是 成立 ,

但是，如果偶尔发现例外情况，

[huː] [tred] [ðʌs] ['seɪfli] [ɑːn] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,
Who tread thus safely on enchanted ground ,
WHO 踏 因此 安全 在 迷人的 地面 ,

谁能如此安全地踏上这片神奇的土地，

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [taɪp] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [stɪl]
The normal type , the fitting symbol still
这 普通的 类型 , 这 配件 象征 仍然

普通类型，合适的符号仍然

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fæt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [mɪl] ,
Of those who fatten at the public mill ,
的 那些 WHO 催肥 在 这 民众 磨 ,

那些在公共磨坊里增肥的人，

[ɪz][ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔːr] ,
Is the chained dog beside his master's door ,
是 这 连锁 狗 旁 他的 硕士学位 门 ,

那只被拴在主人门边的狗，

[ɔːr] ['sɜːrsiz] ['vɪktɪm] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] !
Or Circe's victim , feeding on all four !
或者 瑟茜的 受害者 , 喂养 在 全部 四 !

或者，瑟茜的受害者，正在吞噬这四个人!

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] , [æt; ət] [tʌk] [ʌv; əv] [drʌm] ,
" Give me the heroes who , at tuck of drum ,
" 给 我 这 英雄 WHO , 在 塞进 的 鼓 ,

"给我那些在鼓声中，

[sə'luːt] [ðaɪ] [stɑːf] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] - !
**Salute thy staff , immortal Quattlebum !**
礼炮 你的 职员 , 不朽 - !

向你的权杖致敬，不朽的夸特尔邦！

[ɔːr] [ðeɪ] [huː] , ['dʌbli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [voʊt] [ænd; ənd] [gʌn] ,
**Or they who , doubly armed with vote and gun ,**
或者 他们 WHO , 双倍 武装 和 投票 和 枪 ,

或者那些同时拥有选票和枪支双重武器的人，

['fɑːloʊɪŋ] [ðaɪ] [liːd] , [ɪ'lʌstriəs] ['ætʃɪsən] ,
**Following thy lead , illustrious Atchison ,**
下列的 你的 带领 , 杰出 艾奇逊 ,

效仿你的榜样，杰出的阿奇森，

[ðer; ðər] ['drʌŋkən] ['fræntʃaɪz] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] ,
**Their drunken franchise shift from scene to scene ,**
他们的 醉 特许经营 转移 从 场景 到 场景 ,

他们醉酒后的特许经营权从一个场景转移到另一个场景，

[æz; əz] [taɪl] - [bɪrd] [ʒʊr'dæn] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪləti:n] !
**As tile - beard Jourdan did his guillotine !**
作为 瓦 - 胡须 乔丹 做过 他的 断头台 !

就像留着瓦片胡子的乔丹用断头台一样！

['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] [huː] , [bɔːrn] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [skaɪz] ,
**Rather than him who , born beneath our skies ,**
相当 比 他 WHO , 出生 下面 我们的 天空 ,

而不是那位出生在我们天空之下的人，

[tuː; tə] ['sleɪvəriz] [hænd] [ɪts] ['sʌplɪst] [tuːl] [sə'plaɪz] ;
**To Slavery's hand its supplest tool supplies ;**
到 奴隶制的 手 它是 最柔软 工具 补给品 ;

奴隶制手中最柔软的工具就是它所提供的；

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['felən] [huːz] [ʌn'blʌʃɪŋ] [feɪs]
**The party felon whose unblushing face**
这 派对 重罪犯 谁 面不改色 脸

那个面无表情的派对重罪犯

[lʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪb] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
**Looks from the pillory of his bribe of place ,**
看起来 从 这 示众台 的 他的 贿赂 的 地方 ,

从他受贿的耻辱柱上望去，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,
**And coolly makes a merit of disgrace ,**
和 冷静地 制作 一个 优点 的 耻辱 ,

并冷静地将耻辱转化为功绩，

[pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːrn] ,
**Points to the footmarks of indignant scorn ,**
积分 到 这 脚印 的 愤怒 轻蔑 ,

指向愤慨蔑视的痕迹，

[ʃoʊz] [ðə; ði] [diːp] ['skɑːrz] [ʌv; əv] ['sæˌtaɪərz] ['tɔːsɪŋ] [hɔːrn] ;
**Shows the deep scars of satire's tossing horn ;**
演出 这 深的 疤痕 的 讽刺的 抛掷 喇叭 ;

展现了讽刺作品投掷号角所造成的深刻伤痕；

[ænd; ənd] [ 'paːsiz ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [saɪd] [ðə; ði] [sʌm; səm]
**And passes to his credit side the sum**
和 通过 到 他的 信用 边 这 和

并将这笔款项记入他的贷方。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['skaʊndrəlz] ['mɑ:rtərdəm] !

| Of | all | that | makes | a | scoundrel's | martyrdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那 | 制作 | 一个 | 无赖的 | 殉道 | ! |

这一切竟成了恶棍殉道的理由!

" [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪts]['kæŋkər][ænd; ənd][ɪts] [mɔ:θ] !

| " | Bane | of | the | North | , | its | canker | and | its | moth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝恩 | 的 | 这 | 北 | , 它是 | | 溃疡 | 和 | 它是 | 蛾 | ! |

"北方之祸，它的溃疡和飞蛾！"

[ðiːz] ['mɑ:dərn] - , ['bɑ:tərɪŋ] [raɪts] [fɔ:r; fər] [brɔ:θ] !

| These | modern | Esaus | , | bartering | rights | for | broth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 现代的 | - | , | 以物易物 | 权利 | 为了 | 肉汤 | ! |

这些现代的以扫，竟然用权利换取一碗肉汤!

['tæksɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] ,

| Taxing | our | justice | , | with | their | double | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征税 | 我们的 | 正义 | , | 和 | 他们的 | 双倍的 | 宣称 | , |

他们以双重诉求来压榨我们的司法公正，

[æz; əz] [fu:lz] [fɔ:r; fər] ['pɪti] , [ænd; ənd][æz; əz] [neɪvz] [fɔ:r; fər] [bleɪm] ;

| As | fools | for | pity | , | and | as | knaves | for | blame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 傻瓜 | 为了 | 遗憾 | , | 和 | 作为 | 无赖 | 为了 | 责备 | ; |

愚人求怜悯，恶人求责备;

[hu:] , ['ɜ:dʒd][baɪ]['pɑ:rti] , [sekt] , [ɔ:r] [treɪd] , [wɪ'ðɪn]

| Who | , | urged | by | party | , | sect | , | or | trade | , | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 敦促 | 经过 | 派对 | , | 教派 | , 或者 | | 贸易 | , | 之内 |

谁，在党派、教派或行业的敦促下，在

[ðə; ði] [fel] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəriz] [sfɪr] [ʌv; əv][sɪn] ,

| The | fell | embrace | of | Slavery's | sphere | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跌倒 | 拥抱 | 的 | 奴隶制的 | 领域 | 的 | 罪 | , |

奴隶制罪恶领域的残酷拥抱，

[pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɔ:rəl] [sens] ,

| Part | at | the | outset | with | their | moral | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 这 | 开端 | 和 | 他们的 | 道德 | 感觉 | , |

一开始就与他们的道德感脱节，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['eɪndʒl][set][fɔ:r; fər] [tru:θs] [dɪ'fens] ;

| The | watchful | angel | set | for | Truth's | defence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警惕 | 天使 | 放 | 为了 | 真相 | 防御 | ; |

守护真理的警惕天使;

[kən'faʊnd] [ɔ:l] ['kɔntræsts] , [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ; [rɪ'vɜ:rs]

| Confound | all | contrasts | , | good | and | ill | ; | reverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 全部 | 对比 | , | 好的 | 和 | 患病的 | ; | 撤销 |

混淆一切善恶对比；逆转

[ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪts] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kɜ:rs] ;

| The | poles | of | life | , | its | blessing | and | its | curse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杆子 | 的 | 生活 | , 它是 | | 祝福 | 和 | 它是 | 诅咒 | ; |

人生的两极，福祸相依;

[ænd; ənd] [lu:z] [ˌðens'fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pər'vɜ:rtɪd] [saɪt]

| And | lose | thenceforth | from | their | perverted | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 此后 | 从 | 他们的 | 变态 | 视线 |

从此以后，便从他们扭曲的视线中消失了。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dɪfrəns] - [twɪkst][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;

| The | eternal | difference | ' | twixt | the | wrong | and | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 不同之处 | - | 中间 | 这 | 错误的 | 和 | 正确的 | ; |

永恒的差别在于"对错之间";

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn][spæn]

| To | them | the | Law | is | but | the | iron | span |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 这 | 法律 | 是 | 但 | 这 | 铁 | 跨度 |

对他们而言，法律不过是一道铁门。

[ðæt] [gəːdz][ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv] [im'bruːtid] [mæn] ;

| That | girds | the | ankles | of | imbruted | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 格栅 | 这 | 脚踝 | 的 | 粗暴 | 男人 | ; |

那束缚着野蛮人的脚踝;

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz][noʊ] ['haɪər] [eɪm]

| To | them | the | Gospel | has | no | higher | aim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 这 | 福音 | 有 | 不 | 更高 | 目的 |

对他们而言，福音没有更高的目标。

[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [kleɪm] ,

| Than | simple | sanction | of | the | master's | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 简单的 | 制裁 | 的 | 这 | 硕士学位 | 宣称 | , |

不仅仅是简单地认可主人的要求，

['drægd] [ɪn][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv] ['sleɪvəriz] ['loʊðsəm] [treɪl] ,

| Dragged | in | the | slime | of | Slavery's | loathsome | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 在 | 这 | 粘液 | 的 | 奴隶制的 | 令人厌恶的 | 踪迹 | , |

被拖入奴隶制令人作呕的污秽之中，

[laɪk] - ['baɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][æsez][teɪl] !

| Like | Chalier's | Bible | at | his | ass's | tail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | 圣经 | 在 | 他的 | 屁股 | 尾巴 | ! |

就像沙利耶的圣经在他屁股后面一样!

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] ,

| " | Such | are | the | men | who | , | with | instinctive | dread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 男人 | WHO | , | 和 | 本能 | 恐惧 | , |

“这些人出于本能的恐惧，

[wen'evər] ['friːdəm] [lɪfts][hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] ,

| Whenever | Freedom | lifts | her | drooping | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 自由 | 电梯 | 她 | 下垂 | 头 | , |

每当自由抬起她低垂的头时，

[meɪk] ['prɑːfɪt] - [t'raɪpɒdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] - ['stuːlz] ,

| Make | prophet | - | tripods | of | their | office | - | stools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 先知 | - | 三脚架 | 的 | 他们的 | 办公室 | - | 凳子 | , |

把他们的办公凳子改造成先知三脚架，

[ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz]

| And | scare | the | nurseries | and | the | village | schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吓 | 这 | 苗圃 | 和 | 这 | 村庄 | 学校 |

吓坏了幼儿园和村里的学校

[wɪð; wɪθ]['daɪər] ['presɪdʒ] [ʌv; əv]['ruːɪn][grɪm][ænd; ənd] [greɪt] ,

| With | dire | presage | of | ruin | grim | and | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怕的 | 预示 | 的 | 废墟 | 严峻 | 和 | 伟大的 | , |

预示着可怕的毁灭即将到来，阴森而巨大。

[ə; eɪ]['broʊkən]['juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊndəd] [steɪt] !

| A | broken | Union | and | a | foundered | State | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎的 | 联盟 | 和 | 一个 | 沉没 | 状态 | ! |

分裂的联邦和衰败的国家!

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['peitriəts] , [self] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk]

| Such | are | the | patriots | , | self | - | bound | to | the | stake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 爱国者 | , | 自己 | - | 边界 | 到 | 这 | 赌注 |

这就是爱国者，他们甘愿赴死。

[ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , ['mɑ:təz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [seɪk]
**Of office , martyrs for their country's sake**
的 办公室 , 殉道者 为了 他们的 该国的 清酒

为国捐躯的烈士

[hu:] [fɪl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [feɪt] ;
**Who fill themselves the hungry jaws of Fate ;**
WHO 充满 他们自己 这 饥饿的 下颚 的 命运 ;

谁甘愿被命运的巨口吞噬;

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] .
**And by their loss of manhood save the State .**
和 经过 他们的 损失 的 男子气概 节省 这 状态 .

他们因丧失男子气概而拯救了国家。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [gʌlf] [ðəm'selvz] [laɪk] - [θroʊ] ,
**In the wide gulf themselves like Cortius throw ,**
在 这 宽的 海湾 他们自己 喜欢 - 扔 ,

在广阔的深渊中，他们像科尔提乌斯一样投掷，

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [koʊ'hi:sɪv] [doʊ] ;
**And test the virtues of cohesive dough ;**
和 测试 这 美德 的 凝聚力 面团 ;

并检验面团的粘稠度;

[æz; əz]['trɑ:pɪk] ['mʌŋkiz] , [lɪŋkɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz] ,
**As tropic monkeys , linking heads and tails ,**
作为 热带 猴子 , 链接 头部 和 尾巴 ,

就像热带猴子一样，头尾相连，

[brɪdʒ] [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['ɛkwəˌdɔrz] [veɪlz] !
**Bridge o'er some torrent of Ecuador's vales !**
桥 超过 一些 激流 的 厄瓜多尔的 山谷 !

横跨厄瓜多尔山谷某条湍急河流的桥梁!

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃɪz] [reɪv]
**" Such are the men who in your churches rave**
" 这样的 是 这 男人 WHO 在 你的 教堂 锐舞

"你们教会里那些狂妄自大的人就是这样。"

[tu:; tə] ['swerɪŋ] - [pɔɪnt] , [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] !
**To swearing - point , at mention of the slave !**
到 咒骂 - 观点 , 在 提到 的 这 奴隶 !

一提到奴隶，我就破口大骂!

[wen] [sʌm; səm] [pʊr] ['pɑ:rsn] , ['hæpli] [ˌʌnə'werz] ,
**When some poor parson , haply unawares ,**
什么时候 一些 贫穷的 牧师 , 或许 不知情 ,

当某个可怜的牧师，或许毫不知情的时候，

['stæməz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [prerz] ;
**Stammers of freedom in his timid prayers ;**
口吃 的 自由 在 他的 胆小 祈祷 ;

他怯懦的祈祷中，结结巴巴地诉说着自由的渴望;

[hu:] , [ɪf] [sʌm; səm] [fʊt] - [sɔ:r] ['ni:groʊ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
**Who , if some foot - sore negro through the town**
WHO , 如果 一些 脚 - 疮 黑人 通过 这 镇

谁，如果某个脚痛的黑人穿过城镇

[sti:lz] ['nɔ:rθwərd] , [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
**Steals northward , volunteer to hunt him down .**
偷窃 向北 , 志愿者 到 打猎 他 向下 .

他向北偷窃，自愿去追捕他。

[ɔːr] , [ɪf] [sʌm; səm] ['neɪbər] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,

| Or | , | if | some | neighbor | , | flying | from | disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 一些 | 邻居 | , | 飞行 | 从 | 疾病 | , |

或者，如果某个邻居因为生病而飞走，

[kɔːrts] [ðə; ði][maɪld]['bɔːlsəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz] ,

| Courts | the | mild | balsam | of | the | Southern | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法院 | 这 | 温和的 | 香脂 | 的 | 这 | 南方 | 微风 | , |

它渴望南方微风带来的芬芳，

[wɪð; wɪθ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [pər'suː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

| With | hue | and | cry | pursue | him | on | his | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 色调 | 和 | 哭 | 追求 | 他 | 在 | 他的 | 追踪 | , |

人们大声呼喊着追赶他，

[ænd; ənd] [raɪt] [friː] - [sɔɪlɚ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [bæk] .

| And | write | Free | - | soiler | on | the | poor | man's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 自由的 | - | 脏器 | 在 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 后退 | . |

在穷人的背上写上“自由土地党人”的字样。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [liːv] [ðə; ði] - [kɑːrt] ,

| Such | are | the | men | who | leave | the | pedler's | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 离开 | 这 | - | 大车 | , |

这些人就是离开小贩车的人。

[waɪl] ['fɛriːŋ] [saʊθ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [ɑːrt] ,

| While | faring | South | , | to | learn | the | driver's | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 航道 | 南 | , | 到 | 学习 | 这 | 司机 | 艺术 | , |

在南下途中，为了学习驾驶技巧，

[ɔːr] , [ɪn] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] , [suːð] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [eɪm]

| Or | , | in | white | neckcloth | , | soothe | with | pious | aim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 白色的 | 领带 | , | 舒缓 | 和 | 虔诚的 | 目的 |

或者，身着白色颈巾，以虔诚之心抚慰人心

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['læŋgwɪd] [deɪm] ,

| The | graceful | sorrows | of | some | languid | dame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优美 | 悲伤 | 的 | 一些 | 慵懒的 | 贵妇人 | , |

一位慵懒女子的优雅忧伤，

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] , [seɪvz]

| Who | , | from | the | wreck | of | her | bereavement | , | saves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 从 | 这 | 破坏 | 的 | 她 | 丧亲之痛 | , | 保存 |

谁从丧亲之痛的废墟中拯救了她

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd] [sleɪvz]

| The | double | charm | of | widowhood | and | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 魅力 | 的 | 丧偶 | 和 | 奴隶 |

寡妇和奴隶的双重魅力

['plaɪənt][ænd; ənd][æpt] , [ðeɪ] [luːz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ]

| Pliant | and | apt | , | they | lose | no | chance | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔韧的 | 和 | 易于 | , | 他们 | 失去 | 不 | 机会 | 到 | 展示 |

它们柔韧而贴切，不放过任何展示的机会。

[tuː; tə] [wʌt] [beɪs] [depθs] [ə'pɑːstəsi] [kæn; kən][goʊ] ;

| To | what | base | depths | apostasy | can | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 根据 | 深度 | 叛教 | 能 | 去 | ; |

背教的底线究竟能达到何种程度?

[ˌaʊt'duː][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['redɪnəs]

| Outdo | the | natives | in | their | readiness |
|---|---|---|---|---|---|
| 胜过 | 这 | 本地人 | 在 | 他们的 | 准备就绪 |

在准备方面胜过当地人

[tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] , [ɔːr] [tuː; tə] [mɑːb] [ə; eɪ] [pres] ;

| To | roast | a | negro | , | or | to | mob | a | press | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烤 | 一个 | 黑人 | , | 或者 | 到 | 暴民 | 一个 | 按 | ; |

烤黑鬼，或者围攻印刷厂；

[pɔɪz] [ə; eɪ] [tɑːrd] ['skuːlmeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] - [reɪl] ,

| Poise | a | tarred | schoolmate | on | the | lyncher's | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉着 | 一个 | 焦油 | 同学 | 在 | 这 | - | 轨 | , |

让被涂满焦油的同学在私刑者的铁轨上保持镇定，

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] [meɪl] !

| Or | make | a | bonfire | of | their | birthplace | mail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 一个 | 篝火 | 的 | 他们的 | 出生地 | 邮件 | ! |

或者把他们出生地的邮件烧掉!

" [soʊ] [sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] , [huːz] [lɪps] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber]

| " | So | some | poor | wretch | , | whose | lips | no | longer | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一些 | 贫穷的 | 可怜虫 | , | 谁 | 嘴唇 | 不 | 更长 | 熊 |

所以，某个可怜的家伙，他的嘴唇不再有嘴唇

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [prer] ,

| The | sacred | burden | of | his | mother's | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 负担 | 的 | 他的 | 母亲的 | 祷告 | , |

他母亲祈祷中那神圣的重担，

[baɪ] [fɪr] [ɪm'peld] , [ɔːr] [lʌst] [ʌv; əv] [goʊld] [en'taɪst] ,

| By | fear | impelled | , | or | lust | of | gold | enticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 害怕 | 被迫 | , | 或者 | 欲望 | 的 | 金子 | 诱人的 | , |

出于恐惧，或出于对黄金的贪婪，

[tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| Turns | to | the | Crescent | from | the | Cross | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 新月 | 从 | 这 | 叉 | 的 | 基督 | , |

从基督十字架转向新月，

[ænd; ənd] , ['oʊvər] - ['æktɪŋ] [ɪn] [suː'pɜːrfluəs] [ziːl] ,

| And | , | over | - | acting | in | superfluous | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 超过 | - | 表演 | 在 | 多余 | 热情 | , |

而且，还表现得过于热情，

[krɔːlz] ['prɑːstreɪt] [wer] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['oʊnli] [niːl] ,

| Crawls | prostrate | where | the | faithful | only | kneel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 前列腺 | 在哪里 | 这 | 忠实 | 仅有的 | 下跪 | , |

匍匐前进，匍匐在信徒跪拜的地方。

[aʊt] - [haulz] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [hʌg] [hɪz; ɪz] [rægz] [tuː; tə] [kɔːrt]

| Out | - | howls | the | Dervish | , | hugs | his | rags | to | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 嚎叫 | 这 | 德尔维什 | , | 拥抱 | 他的 | 破布 | 到 | 法庭 |

苦行僧嚎叫着，抱着破烂的衣服去朝拜。

[ðə; ði] ['skwɑːlɪd] - ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [dɜːrt] ;

| The | squalid | Santon's | sanctity | of | dirt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | - | 圣洁 | 的 | 污垢 | ; |

肮脏的圣像的污秽神圣性；

[ænd; ənd] , [wen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪˌtweɪz] [spæn]

| And | , | when | beneath | the | city | gateway's | span |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 下面 | 这 | 城市 | 网关的 | 跨度 |

而当它位于城市大门下方时

[faɪlz] [sloʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mekən] ['kærəvæn] ,

| Files | slow | and | long | the | Meccan | caravan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 慢的 | 和 | 长的 | 这 | 麦加 | 大篷车 | , |

文件缓慢而漫长，如同麦加商队一般。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [mɪdst] , [pər'suːd] [baɪ] [ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz] [prerz] ,
**And** **through** **its** **midst** **,** **pursued** **by** **Islam's** **prayers** **,**
和 通过 它是 中间 , 追击 经过 伊斯兰教的 祈祷 ,

而在这其中，伊斯兰的祈祷声不绝于耳，

[ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] [wɜːrd] [sʌm; səm] ['feɪvərd] ['kæm(ə)l] [berz] ,
**The** **prophet's** **Word** **some** **favored** **camel** **bears** **,**
这 先知的 单词 一些 受青睐 骆驼 熊 ,

先知的话语中提到了一些偏爱骆驼和熊的事物，

[ðə; ðɪ] [mɑːrkt] [ə'pɑːsteɪt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'saɪnd]
**The** **marked** **apostate** **has** **his** **place** **assigned**
这 标记 叛教者 有 他的 地方 分配

被标记的叛教者已被分配了位置。

[ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] - ['bɛrərz] ['seɪkrɪd] [rʌmp] [bɪ'haɪnd] ,
**The** **Koran** **-** **bearer's** **sacred** **rump** **behind** **,**
这 《古兰经》 - 持票人的 神圣 臀部 在后面 ,

古兰经持有者的神圣臀部在后方，

[wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] ['fɑːloʊɪŋ] , [greɪv] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
**With** **brush** **and** **pitcher** **following** **,** **grave** **and** **mute** **,**
和 刷子 和 投手 下列的 , 严重 和 沉默的 ,

伴随着画笔和水罐，庄严肃穆，沉默不语。

[ɪn] [miːk] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] [bruːt] !
**In** **meek** **attendance** **on** **the** **holy** **brute** **!**
在 温顺 出席 在 这 圣 蛮力 !

卑躬屈膝地侍奉着这神圣的野兽！

" [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] !
**"** **Men** **of** **the** **North** **!**
" 男人 的 这 北 !

“北方之子！”

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] ,
**beneath** **your** **very** **eyes** **,**
下面 你的 非常 眼睛 ,

就在你眼前，

[baɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] , [jʊr; jər] ['riːəl] ['deɪndʒər] [laɪz] .
**By** **hearth** **and** **home** **,** **your** **real** **danger** **lies** **.**
经过 炉 和 家 , 你的 真实的 危险 谎言 .

真正的危险就潜伏在你的家中。

[stɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] [hoʊld] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːlz]
**Still** **day** **by** **day** **some** **hold** **of** **freedom** **falls**
仍然 天 经过 天 一些 抓住 的 自由 瀑布

然而，自由的掌控力日复一日地逐渐消逝。

[θruː] [hoʊm] - [bred] ['treɪtəz] [fed] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
**Through** **home** **-** **bred** **traitors** **fed** **within** **its** **walls** **.**
通过 家 - 繁殖 叛徒 美联储 之内 它是 墙壁 .

通过其内部培养的叛徒，在城墙内进行喂养。

[men] [huːm] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [voʊt] [ænd; ənd] [pɜːrs] [sə'steɪn] ,
**Men** **whom** **yourselves** **with** **vote** **and** **purse** **sustain** **,**
男人 谁 你们自己 和 投票 和 钱包 维持 ,

你们用选票和金钱供养的这些人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 反奴隶制诗歌 3.(Anti-Slavery Poems 3.)
# 第4/4页

[æt; ət][poʊsts][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][geɪn] ;

| At | posts | of | honor | , | influence | , | and | gain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帖子 | 的 | 荣誉 | , | 影响 | , | 和 | 获得 | ; |

在享有荣誉、影响力和利益的职位上;

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

| The | right | of | Slavery | to | your | sons | to | teach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 奴隶制 | 到 | 你的 | 儿子们 | 到 | 教 | , |

奴隶制赋予你的儿子们教导的权利,

[ænd; ənd] - [saʊθ] - [saɪd] - [ 'gɔspəlz ][ɪn][jʊr; jər] ['pʊlpɪt] [priːtʃ] ,

| And | ' | South | - | side | ' | Gospels | in | your | pulpits | preach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 南 | - | 边 | - | 福音书 | 在 | 你的 | 讲坛 | 布道 | , |

你们讲坛上宣扬的却是"南区福音",

[trænsˈfɪks][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] [dɪr]

| Transfix | the | Law | to | ancient | freedom | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 这 | 法律 | 到 | 古老的 | 自由 | 亲爱的 |

将法律与古老的自由联系起来，亲爱的

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səbˈvɜːtid] [spɪr] ,

| On | the | sharp | point | of | her | subverted | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 锋利的 | 观点 | 的 | 她 | 颠覆 | 矛 | , |

在她那支被反转的长矛的尖端,

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [plʌmp]

| And | imitate | upon | her | cushion | plump |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模拟 | 之上 | 她 | 软垫 | 丰满 |

模仿她丰满的靠垫

[ðə; ði][mæd] [ miˈzuəriən ] ['lɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌmp] ;

| The | mad | Missourian | lynching | from | his | stump | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 密苏里人报 | 私刑 | 从 | 他的 | 树桩 | ; |

那个疯狂的密苏里人从残肢上被私刑处死;

[ɔːr] , [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɛnɪts] [flɔːr]

| Or | , | in | your | name | , | upon | the | Senate's | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 你的 | 姓名 | , | 之上 | 这 | 参议院的 | 地面 |

或者，以你的名义，在参议院议事厅。

[jiːld] [ʌp][tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][æsks] , [ænd; ənd] [mɔːr] ;

| Yield | up | to | Slavery | all | it | asks | , | and | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 向上 | 到 | 奴隶制 | 全部 | 它 | 问 | , | 和 | 更多的 | ; |

向奴隶制屈服，满足它的一切要求，甚至更多;

[ænd; ənd] , [er] [jʊr; jər] [dʌl] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːt] ,

| And | , | ere | your | dull | eyes | open | to | the | cheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 埃雷 | 你的 | 乏味的 | 眼睛 | 打开 | 到 | 这 | 欺骗 | , |

在你昏昏欲睡的眼睛睁开看穿这个骗局之前,

[sel] [jʊr; jər][oʊld] ['hoʊmsted] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt]

| Sell | your | old | homestead | underneath | your | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 你的 | 老的 | 家园 | 下 | 你的 | 脚 |

把你的老家园卖掉

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [jʊr; jər] ['lɔːftɪɪst] ['autluks] [hoʊld] ,
**While such as these your loftiest outlooks hold ,**
尽管 这样的 作为 这些 你的 最高 展望 抓住 ,

尽管你持有的远大理想如此，

[waɪl] [truːθ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [werz] [ɑːr; ər][soʊld] ,
**While truth and conscience with your wares are sold ,**
尽管 真相 和 良心 和 你的 商品 是 卖 ,

当你的商品与真理和良知一同出售时，

[waɪl] [greɪv] - [b'raʊd] ['mɜːtʃənts] [bænd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][eɪd]
**While grave - browed merchants band themselves to aid**
尽管 严重 - 眉毛 商人 乐队 他们自己 到 援助

与此同时，眉头紧锁的商人们联合起来提供帮助。

[æn; ən] ['ænjuəl] [mæn] - [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌðərn] [treɪd] ,
**An annual man - hunt for their Southern trade ,**
一个 年度的 男人 - 打猎 为了 他们的 南方 贸易 ,

每年都会对从事南方贸易的人进行搜捕，

[wʌt] ['mɔːrəl] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][græsp] [rɪ'meɪnz]
**What moral power within your grasp remains**
什么 道德 力量 之内 你的 抓牢 遗迹

你所掌握的道德力量还剩下多少?

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑːn] [nə'bræskəz] [pleɪnz] ?
**To stay the mischief on Nebraska's plains ?**
到 停留 这 恶作剧 在 内布拉斯加州的 平原 ?

阻止内布拉斯加州平原上的破坏活动?

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [floʊ] ,
**High as the tides of generous impulse flow ,**
高的 作为 这 潮汐 的 慷慨的 冲动 流动 ,

如同慷慨冲动的潮汐般高涨，

[æz; əz][fɑːr][roʊlz] [bæk] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ʌndərtoʊ] ;
**As far rolls back the selfish undertow ;**
作为 远的 卷 后退 这 自私 暗流 ;

自私的暗流彻底消退；

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [breɪv] [ri'zɔlvz] , [ðoʊ] [eɪmd] [æz; əz] [truː]
**And all your brave resolves , though aimed as true**
和 全部 你的 勇敢的 解决 , 尽管 旨在 作为 真的

你所有勇敢的决心，尽管都是为了实现

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] [bæl'məˌwɑːpəl] [druː] ,
**As the horse - pistol Balmawhapple drew ,**
作为 这 马 - 手枪 巴尔马哈普尔 画 ,

当巴尔莫哈普尔拔出马枪时，

[tuː; tə] ['sleɪvəriz] ['bæstiənz] [lend] [æz; əz] [slaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
**To Slavery's bastions lend as slight a shock**
到 奴隶制的 堡垒 借 作为 轻微 一个 震惊

对奴隶制堡垒而言，这几乎不会引起任何震动。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['truːpɚz] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['stəːliŋ] [rɑːk] !
**As the poor trooper's shot to Stirling rock !**
作为 这 贫穷的 骑警的 射击 到 斯特灵 岩石 !

可怜的骑兵被射向了斯特灵岩!

" [jet] , [waɪl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [kɔːz] [dɪ'mændz]
**" Yet , while the need of Freedom's cause demands**
" 然而 , 尽管 这 需要 的 自由的 原因 需求

然而，尽管自由事业的需要要求

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] ,

| The | earnest | efforts | of | your | hearts | and | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 认真 | 努力 | 的 | 你的 | 心 | 和 | 双手 | , |

你们用心和双手付出的辛勤努力，

['ɝːdʒd] [baɪ][ɔːl] ['məutivz] [ðæt] [kæn; kən][prɑːmpt][ðə; ði] [hɑːrt]

| Urged | by | all | motives | that | can | prompt | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 经过 | 全部 | 动机 | 那 | 能 | 迅速的 | 这 | 心 |

受一切能促使心脏跳动的动机驱使

[tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] - ['mænlɪst] [pɑːrt] ;

| To | prayer | and | toil | and | manhood's | manliest | part | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祷告 | 和 | 辛劳 | 和 | - | 最男子汉 | 部分 | ; |

向祈祷、辛勤劳作和男子气概中最阳刚的部分致敬；

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [diːp] ['tɑːksɪn] ['neɪtʃər] [dʒɔɪnz]

| Though | to | the | soul's | deep | tocsin | Nature | joins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 灵魂的 | 深的 | 警钟 | 自然 | 加入 |

尽管自然也加入了灵魂深处的警示

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːrfɪk] [paɪnz] ,

| The | warning | whisper | of | her | Orphic | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 耳语 | 的 | 她 | 奥尔甫斯 | 松树 | , |

她那奥菲斯松树发出的警告低语

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['wɪndz] ['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['wɪndz] [saɪ] ,

| The | north | - | wind's | anger | , | and | the | south | - | wind's | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | - | 风的 | 愤怒 | , | 和 | 这 | 南 | - | 风的 | 叹 | , |

北风的怒吼，南风的叹息，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sɔːrd] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] ,

| The | midnight | sword | - | dance | of | the | northern | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 剑 | - | 舞蹈 | 的 | 这 | 北方 | 天空 | , |

北方天空午夜的剑舞，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɑːd]

| And | , | to | the | ear | that | bends | above | the | sod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 这 | 耳朵 | 那 | 弯曲 | 多于 | 这 | 草皮 |

而对于那只弯腰探出草皮的耳朵来说

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [greɪv] - [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Of | the | green | grave | - | mounds | in | the | Fields | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绿色的 | 严重 | - | 土堆 | 在 | 这 | 田野 | 的 | 上帝 | , |

在上帝田野的绿色墓丘中，

[ɪn] [loʊ] , [diːp] ['məːməz] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɔːr] [tʃɪr] ,

| In | low | , | deep | murmurs | of | rebuke | or | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 低的 | , | 深的 | 低语 | 的 | 训斥 | 或者 | 欢呼 | , |

低沉的、带着责备或欢呼的低语声中，

[ðə; ði]['lændz] [ded] ['fɑːðəz] [spiːk] [ðer; ðər][hoʊp][ɔːr] [fɪr] ,

| The | land's | dead | fathers | speak | their | hope | or | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地的 | 死的 | 父亲们 | 说话 | 他们的 | 希望 | 或者 | 害怕 | , |

这片土地上逝去的先辈们诉说着他们的希望或恐惧。

[jet] [let][nɑːt] ['pæʃ(ə)n] [rest] [frʌm; frəm] ['riːzənz] [hænd]

| Yet | let | not | Passion | wrest | from | Reason's | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 让 | 不是 | 热情 | 夺取 | 从 | 原因 | 手 |

然而，切莫让激情夺走理性的手。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mænd] .

| The | guiding | rein | and | symbol | of | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 缰绳 | 和 | 象征 | 的 | 命令 | . |

指引方向的缰绳和指挥的象征。

[bleɪm] [nɑːt][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['prɔfərɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ziːl]

| **Blame** | **not** | **the** | **caution** | **proffering** | **to** | **your** | **zeal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 不是 | 这 | 警告 | 提供 | 到 | 你的 | 热情 |

不要责怪你热情之外的谨慎

[ə; eɪ] [wel] - [ment] [dræg][ə'pɑːn][ɪts] ['hʌrɪŋ] [wiːl] ;

| **A** | **well** | **-** | **meant** | **drag** | **upon** | **its** | **hurrying** | **wheel** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 意思是 | 拖 | 之上 | 它是 | 匆忙 | 车轮 | ; |

出于好意，却拖拽着它疾驰的车轮；

[nɔːr] [tʃaɪd] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɑːnɪst] [daʊt] [ɪk'stendz; ek'stendz]

| **Nor** | **chide** | **the** | **man** | **whose** | **honest** | **doubt** | **extends** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喝叱 | 这 | 男人 | 谁 | 诚实的 | 怀疑 | 扩展 |

也不可责备那位真诚怀疑的人

[tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] ['oʊnli] , [nɑːt][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɛndz] ;

| **To** | **the** | **means** | **only** | **,** | **not** | **the** | **righteous** | **ends** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 方法 | 仅有的 | , | 不是 | 这 | 正义 | 结束 | ; |

只看手段，不看目的；

[nɔːr][feɪl][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['skruːpəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz]

| **Nor** | **fail** | **to** | **weigh** | **the** | **scruples** | **and** | **the** | **fears** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 失败 | 到 | 称重 | 这 | 顾虑 | 和 | 这 | 恐惧 |

也不能忽视顾虑和恐惧。

[ʌv; əv]['maɪldər] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][sə'riːnər] ['jɪrz] .

| **Of** | **milder** | **natures** | **and** | **serener** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 较温和 | 自然 | 和 | 塞雷纳 | 年 | . |

性情温和，岁月宁静。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪf] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

| **In** | **the** | **long** | **strife** | **with** | **evil** | **which** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 冲突 | 和 | 邪恶的 | 哪个 | 开始 |

在与邪恶的漫长斗争中，这场斗争始于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [læps] [ʌv; əv] [nuː] - [kri'eɪtɪd] [mæn] ,

| **With** | **the** | **first** | **lapse** | **of** | **new** | **-** | **created** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 失效 | 的 | 新的 | - | 创建 | 男人 | , |

随着新生人类的第一次衰败，

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [hæz; həz] ['prɑːvɪdəns] [ə'saɪnd]

| **Wisely** | **and** | **well** | **has** | **Providence** | **assigned** |
|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 和 | 出色地 | 有 | 普罗维登斯 | 分配 |

天意安排得非常明智。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , — [sʌm; səm]['fɔːrwərd] , [sʌm; səm][bɪ'haɪnd] ;

| **To** | **each** | **his** | **part** | **,** | **—** | **some** | **forward** | **,** | **some** | **behind** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 他的 | 部分 | , | — | 一些 | 向前 | , | 一些 | 在后面 | ; |

各尽其责，有的在前，有的在后；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sɜːrv] [huː] ['tempər] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn]

| **And** | **they** | **,** | **too** | **,** | **serve** | **who** | **temper** | **and** | **restrain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 也 | , | 服务 | WHO | 脾气 | 和 | 抑制 |

那些克制和约束自己的人，也同样发挥着作用。

[ðə; ði] - [hɑːrt] [ðæt] [sets][ɑːn]['faɪər][ðə; ði][breɪn] .

| **The** | **o'erwarm** | **heart** | **that** | **sets** | **on** | **fire** | **the** | **brain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 心 | 那 | 套 | 在 | 火 | 这 | 脑 | . |

一颗过热的心点燃了大脑。

[truː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [fiːd] ['friːdəmz] ['ɔːltər] - [fleɪm]

| **True** | **to** | **yourselves** | **,** | **feed** | **Freedom's** | **altar** | **-** | **flame** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 你们自己 | , | 喂养 | 自由的 | 坛 | - | 火焰 |

忠于自我，点燃自由的祭坛之火。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [let] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

| With | what | you | have | ; | let | others | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 有 | ; | 让 | 其他的 | 做 | 这 | 相同的 | . |

用你所拥有的，也让别人用你所拥有的。

" [sper] ['tɪmɪd] ['daʊtɚz] ; [set] [laɪk] [flɪnt] [jʊr; jər] [feɪs]

| " | Spare | timid | doubters | ; | set | like | flint | your | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空闲的 | 胆小 | 怀疑者 | ; | 放 | 喜欢 | 燧石 | 你的 | 脸 |

“饶恕那些胆怯的怀疑者；像燧石一样坚定你的脸色。”

[ə'genst] [ðə; ði] [self] - [soʊld] [neɪvz] [ʌv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] [pleɪs]

| Against | the | self | - | sold | knaves | of | gain | and | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 自己 | - | 卖 | 无赖 | 的 | 获得 | 和 | 地方 |

反对那些自私自利、唯利是图的无赖之徒。

['pɪti] [ðə; ði] [wiːk] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] [hænd]

| Pity | the | weak | ; | but | with | unsparing | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 这 | 虚弱的 | ; | 但 | 和 | 毫不留情 | 手 |

怜悯弱者；但要毫不留情。

[kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪtəz] [huː] [ɪn'fest] [ðə; ði] [lænd] ;

| Cast | out | the | traitors | who | infest | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 这 | 叛徒 | WHO | 虫害 | 这 | 土地 | ; |

驱逐盘踞在这片土地上的叛徒；

[frʌm; frəm] [bɑːr] , [pres] , ['pʊlpɪt] , [kæst] [ðem; ðəm] ['evriwer] ,

| From | bar | , | press | , | pulpit | , | cast | them | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 酒吧 | , | 按 | , | 讲坛 | , | 投掷 | 他们 | 到处 | , |

从酒吧、报刊、讲坛，到处散播他们的言论。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [baɪ] [prer] .

| By | dint | of | fasting | , | if | you | fail | by | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 禁食 | , | 如果 | 你 | 失败 | 经过 | 祷告 | . |

如果祈祷失败，就以斋戒来弥补。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [brɪŋ] [men] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [moʊld] ,

| And | in | their | place | bring | men | of | antique | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 地方 | 带来 | 男人 | 的 | 古董 | 模具 | , |

取而代之的是老一套的人，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪv] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [goʊld] ;

| Like | the | grave | fathers | of | your | Age | of | Gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 严重 | 父亲们 | 的 | 你的 | 年龄 | 的 | 金子 | ; |

就像你们黄金时代的先祖们一样；

['steɪtsmən] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [faʊnt]

| Statesmen | like | those | who | sought | the | primal | fount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 喜欢 | 那些 | WHO | 寻求 | 这 | 原始 | 喷泉 |

像那些探寻原始源泉的政治家们

[ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [lɔː] , [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ;

| Of | righteous | law | , | the | Sermon | on | the | Mount | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正义 | 法律 | , | 这 | 讲道 | 在 | 这 | 山 | ; |

论公义的律法，登山宝训；

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [praɪz] , [laɪk] [ 'kwinsi ] , ( [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [deɪ]

| Lawyers | who | prize | , | like | Quincy | , | ( | to | our | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 律师 | WHO | 奖 | , | 喜欢 | 昆西 | , | ( | 到 | 我们的 | 天 |

像昆西这样重视律师的人（直到今天）

[stɪl] [sperd] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] ! )

| Still | spared | , | Heaven | bless | him | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 幸存 | , | 天堂 | 保佑 | 他 | ! | ) |

他幸免于难，老天保佑！

['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] ,

| honor | more | than | pay | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 更多的 | 比 | 支付 | , |

尊重重于报酬，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [d'ʒʊərɪsts] , ['stɑːri] - [pjʊr] , [laɪk][dʒeɪ] ;

| And | Christian | jurists | , | starry | - | pure | , | like | Jay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督教 | 法学家 | , | 繁星 | - | 纯的 | , | 喜欢 | 杰伊 | ; |

还有像杰伊那样纯洁无瑕的基督教法学家；

['priːtʃəz] [laɪk] ['wjlmən] , [ɔːr][laɪk][ðem; ðəm] [huː] [bɔːr]

| Preachers | like | Woolman | , | or | like | them | who | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传道者 | 喜欢 | 伍尔曼 | , | 或者 | 喜欢 | 他们 | WHO | 钻孔 |

像伍尔曼这样的传道者，或者像那些背负重担的人一样。

[ðə; ði] , [feɪθ] [ʌv; əv][ 'wezli; 'wes- ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [ʃɔːr] ,

| The | , | faith | of | Wesley | to | our | Western | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 信仰 | 的 | 韦斯利 | 到 | 我们的 | 西 | 支撑 | , |

卫斯理对我们西海岸的信仰

[ænd; ənd][held][noʊ][kən'vɜːrt]['dʒenjuɪn] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk]

| And | held | no | convert | genuine | till | he | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 不 | 转变 | 真的 | 直到 | 他 | 打破 |

直到他打破常规，他才承认自己皈依基督教是真诚的。

[ə'laɪk][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [joʊk] ;

| Alike | his | servants | ' | and | the | Devil's | yoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 他的 | 仆人 | - | 和 | 这 | 魔鬼的 | 轭 | ; |

如同他的仆人一样，也如同魔鬼的轭一样；

[ænd; ənd] [priːsts] [laɪk][hɪm; ɪm] [huː] ['nuːpɔrts] ['mɑːrkɪt][trɑːd] ,

| And | priests | like | him | who | Newport's | market | trod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神父 | 喜欢 | 他 | WHO | 纽波特的 | 市场 | 践踏 | , |

还有像他一样在纽波特集市上走动的牧师们，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ɪts] [sleɪv] - [ʃɪps] [ʃʊk] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][gɑːd] !

| And | o'er | its | slave | - | ships | shook | the | bolts | of | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它是 | 奴隶 | - | 船舶 | 摇晃 | 这 | 螺栓 | 的 | 上帝 | ! |

上帝的螺栓在奴隶船上震动!

[soʊ][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz]['pruːd(ə)ns] [juːst] ,

| So | shall | your | power | , | with | a | wise | prudence | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将 | 你的 | 力量 | , | 和 | 一个 | 明智的 | 谨慎 | 用过的 | , |

所以，只要明智谨慎地运用你的力量，你就能获得成功。

[strɔːŋ] [bʌt; bət] [fɔːr'berɪŋ] , [fɜːrm][bʌt; bət][nɑːt][ə'bjuːzd] ,

| Strong | but | forbearing | , | firm | but | not | abused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 但 | 忍耐 | , | 公司 | 但 | 不是 | 受虐 | , |

坚强而宽容，坚定而不屈从，

[ɪn]['kaɪndli] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| In | kindly | keeping | with | the | good | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亲切地 | 保持 | 和 | 这 | 好的 | 的 | 全部 | , |

本着对大家有益的善意，

[ðə; ði]['noʊblɜ˞]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [rɪ'kɔːl] ,

| The | nobler | maxims | of | the | past | recall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更高贵 | 格言 | 的 | 这 | 过去的 | 记起 | , |

过去那些更高尚的格言令人想起，

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][hoʊm] - [bɔːrn] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] [gɪv] ,

| Her | natural | home | - | born | right | to | Freedom | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自然的 | 家 | - | 出生 | 正确的 | 到 | 自由 | 给 | , |

她与生俱来的自由权利，

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][foʊ][hɪz; ɪz]['rɑ:bər] - [raɪt] , — [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

| And | leave | her | foe | his | robber | - | right | , | — | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 她 | 敌人 | 他的 | 强盗 | - | 正确的 | , | — | 到 | 居住 | . |

让她的敌人得以苟活，这是他作为强盗的权利。

[lɪv; laɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] [fen] !

| Live | , | as | the | snake | does | in | his | noisome | fen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | , | 作为 | 这 | 蛇 | 做 | 在 | 他的 | 令人厌恶的 | 分 | ! |

像蛇一样在污浊的沼泽中生活吧!

[lɪv; laɪv] , [æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊn] - [stru:n] [den] !

| Live | , | as | the | wolf | does | in | his | bone | - | strewn | den | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | , | 作为 | 这 | 狼 | 做 | 在 | 他的 | 骨 | - | 散落的 | 丹 | ! |

像狼一样，在遍地骨头的洞穴里生活吧!

[lɪv; laɪv] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ 'kə:siŋ ] [laɪk][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [fleɪm] ,

| Live | , | clothed | with | cursing | like | a | robe | of | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | , | 穿着衣服 | 和 | 咒骂 | 喜欢 | 一个 | 长袍 | 的 | 火焰 | , |

活着，身披诅咒，如同火焰长袍，

[ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɪljən] - ['fɪŋgərd] [ʃeɪm] !

| The | focal | point | of | million | - | fingered | shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦点 | 观点 | 的 | 百万 | - | 用手指 | 耻辱 | ! |

百万手指耻辱的焦点!

[lɪv; laɪv] , [tɪl] [ðə; ði] ['sʌðərən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

| Live | , | till | the | Southron | , | who | , | with | all | his | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | , | 直到 | 这 | 南方 | , | WHO | , | 和 | 全部 | 他的 | 故障 | , |

活下去，直到南方人，尽管他有种种缺点，

[hæz; həz]['mænli]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ri'vəults] ,

| Has | manly | instincts | , | in | his | pride | revolts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 男子气概 | 本能 | , | 在 | 他的 | 自豪 | 叛乱 | , |

他有男子气概，但骄傲使他反抗。

['dæʃɪz] [frʌm; frəm][ɔ:f][hɪm; ɪm] , [mɪdst][ðə; ði][glæd] ['wɜ:ldz] [tʃɪrz] ,

| Dashes | from | off | him | , | midst | the | glad | world's | cheers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破折号 | 从 | 离开 | 他 | , | 中间 | 这 | 高兴的 | 世界的 | 干杯 | , |

在全世界欢呼雀跃的掌声中，他从他身边飞奔而去。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| The | hideous | nightmare | of | his | dream | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 恶梦 | 的 | 他的 | 梦 | 的 | 年 | , |

他多年来的噩梦，那可怕的梦魇，

[ænd; ənd][lɪfts] , [self] - ['prɑ:mptɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd] ,

| And | lifts | , | self | - | prompted | , | with | his | own | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电梯 | , | 自己 | - | 提示 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 正确的 | 手 | , |

然后，他主动用右手举起了它。

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'kʌmbrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [lænd] !

| The | vile | encumbrance | from | his | glorious | land | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 累赘 | 从 | 他的 | 辉煌 | 土地 | ! |

来自他光荣土地的卑劣负担!

" [soʊ] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] ['aʊər; ɑ:r]['destəni] [sendz] [fɔ:rθ]

| " | So | , | wheresoe'er | our | destiny | sends | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 哪里人 | 我们的 | 命运 | 发送 | 前进 |

所以，无论命运将我们引向何方

[ɪts] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rkl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] ,

| Its | widening | circles | to | the | South | or | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 扩大 | 界 | 到 | 这 | 南 | 或者 | 北 | , |

它向南或向北不断扩大的圆圈，

[(h)weər'eə]['aʊər; ɑːr] ['bænər] [flɔːnts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz]

| Where'er | our | banner | flaunts | beneath | the | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 我们的 | 横幅 | 炫耀 | 下面 | 这 | 明星 |

无论我们的旗帜在星空下飘扬到哪里

[ɪts]['mɪmɪk] ['splɛndərz] [ænd; ənd][ɪts] [k'laʊdlaɪk] [ baːz ] ,

| Its | mimic | splendors | and | its | cloudlike | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 模仿 | 辉煌 | 和 | 它是 | 云状 | 酒吧 | , |

它模仿的壮丽景色和它云状的栏杆，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [friː] ['leɪbɝz] ['hɑːrdi] ['tʃɪldrən] [stænd]

| There | shall | Free | Labor's | hardy | children | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 自由的 | 劳工的 | 耐寒的 | 孩子们 | 站立 |

自由劳动的坚韧儿女必将屹立于此。

[ðə; ði]['iːkwəl] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvləs] [lænd] .

| The | equal | sovereigns | of | a | slaveless | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平等的 | 君主 | 的 | 一个 | 无奴役 | 土地 | . |

一个没有奴隶制的土地上，拥有平等的统治者。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['baɪs(ə)n]['taɪərz] ,

| And | when | at | last | the | hunted | bison | tires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 猎杀 | 野牛 | 轮胎 | , |

最后，当被猎杀的野牛筋疲力尽时，

[ænd; ənd][daɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['skwɑːtərz] [ fairz ] ;

| And | dies | o'ertaken | by | the | squatter's | fires | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | - | 经过 | 这 | 非法占地者的 | 火灾 | ; |

死于非法居住者的火灾；

[ænd; ənd] ['westwərd] , [weɪv] [ɑːn] [weɪv] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [flʌd]

| And | westward | , | wave | on | wave | , | the | living | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向西 | , | 海浪 | 在 | 海浪 | , | 这 | 活的 | 洪水 |

向西，一波又一波，活生生的洪水。

[breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn][ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [hʊd] ;

| Breaks | on | the | snow | - | line | of | majestic | Hood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 雪 | - | 线 | 的 | 雄伟 | 兜帽 | ; |

雄伟的胡德山雪线断裂处；

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['ʃæstə] ['lɪsnɪŋ] ['hiːrz] [ðə; ði] [tred]

| And | lonely | Shasta | listening | hears | the | tread |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孤独 | 沙斯塔 | 聆听 | 听到 | 这 | 踏 |

孤独的沙斯塔静静地听着脚步声

[ʌv; əv] ['jʊrəps] [fer] - ['herd] ['tʃɪldrən] , ['hespə] - [led] ;

| Of | Europe's | fair | - | haired | children | , | Hesper | - | led | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 欧洲的 | 公平的 | - | 头发 | 孩子们 | , | 赫斯珀 | - | 引领 | ; |

欧洲金发碧眼的孩子们中，赫斯珀领衔；

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɔːr] - ['lɑːks] , [siːz]

| And | , | gazing | downward | through | his | boar | - | locks | , | sees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 凝视 | 向下 | 通过 | 他的 | 公猪 | - | 锁 | , | 看到 |

他透过蓬乱的头发向下望去，看到了

[ðə; ði] ['tɔːni] ['eɪʒ(ə)n] [klaɪm] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [niːz] ,

| The | tawny | Asian | climb | his | giant | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄褐色 | 亚洲 | 爬 | 他的 | 巨大的 | 膝盖 | , |

那个肤色黝黑的亚洲人爬上了他巨大的膝盖，

[ðə; ði] ['iːstərn] [siː] [ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [weɪvz] [tuː; tə] [hɪr]

| The | Eastern | sea | shall | hush | his | waves | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 海 | 将 | 嘘 | 他的 | 波浪 | 到 | 听到 |

东海将止息波涛，聆听

[pə'sɪfɪks] [sɜ:rf] - [bi:t] ['ænsər] ['fri:dəmz] [tʃɪr] ,
**Pacific's surf - beat answer Freedom's cheer ,**
太平洋的 冲浪 - 打 回答 自由的 欢呼 ,

太平洋的冲浪节奏回应了自由的欢呼，

[ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] ['roʊlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [rʌn]
**And one long rolling fire of triumph run**
和 一 长的 滚动 火 的 胜利 跑步

以及一场漫长而滚滚的胜利之火

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] !
**Between the sunrise and the sunset gun !**
之间 这 日出 和 这 日落 枪 !

日出日落之间！

" [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .
**" My task is done .**
" 我的 任务 是 完毕 .

我的任务完成了。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ,
**The Showman and his show ,**
这 表演者 和 他的 展示 ,

表演者和他的表演，

[ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , ['ɪntu:] ['ʃæˌdoʊz] [goʊ] ;
**Themselves but shadows , into shadows go ;**
他们自己 但 阴影 , 进入 阴影 去 ;

他们自己不过是影子，化作影子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['aidlis] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] .
**And , if no song of idlesse I have sung .**
和 , 如果 不 歌曲 的 闲散 我 有 唱 .

而且，如果我没有唱过一首闲散的歌。

[nɔ:r] [tɪnts] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] [flʌŋ] ;
**Nor tints of beauty on the canvas flung ;**
也不 色调 的 美丽 在 这 帆布 扔 ;

画布上也没有一丝美丽的色彩；

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['nʌmbərz] [greɪt] [ɑ:n] ['tendər] [ɪrz] ,
**If the harsh numbers grate on tender ears ,**
如果 这 残酷的 数字 格特 在 投标 耳朵 ,

如果这些刺耳的数字让敏感的耳朵感到不适，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pɪktʃər] [ˌoʊvər'rɔ:t] [ə'pɪrz] ,
**And the rough picture overwrought appears ,**
和 这 粗糙的 图片 雕饰 出现 ,

而这幅粗糙的画面似乎有些夸张。

[wɪð; wɪθ] [di:pər] ['kʌlərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜ:n] [blæst] ,
**With deeper coloring , with a sterner blast ,**
和 更深 染色 , 和 一个 更严厉 爆炸 ,

颜色更深，冲击力更强，

[bɪ'fɔ:r] [maɪ][soʊl][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [pæst] ,
**Before my soul a voice and vision passed ,**
前 我的 灵魂 一个 嗓音 和 想象 通过了 ,

在我灵魂之前，一个声音和景象掠过，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['mɪltənz] ['dʒɑ:rɪŋ] [trʌmp] [rɪ'kwaɪər] ,
**Such as might Milton's jarring trump require ,**
这样的 作为 可能 米尔顿的 刺耳的 王牌 要求 ,

例如弥尔顿那令人震惊的王牌可能需要的，

[ɔ:r] [gluːm] [ʌv; əv][ 'dænti ] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['lʊrɪd]['faɪər] .

| Or | glooms | of | Dante | fringed | with | lurid | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 阴郁 | 的 | 但丁 | 流苏 | 和 | 骇人的 | 火 | . |

或者说是但丁笔下阴郁的景象，边缘点缀着诡异的火焰。

[oʊ] , [nɑːt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər] [θiːmz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɔːŋ]

| Oh | , | not | of | choice | , | for | themes | of | public | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不是 | 的 | 选择 | , | 为了 | 主题 | 的 | 民众 | 错误的 |

哦，并非出于自愿，而是为了公共错误的主题。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

| I | leave | the | green | and | pleasant | paths | of | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 这 | 绿色的 | 和 | 令人愉快的 | 路径 | 的 | 歌曲 | , |

我离开了绿意盎然、令人愉悦的歌谣之路，

[ðə; ði][maɪld] , [swiːt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['sɔːfn] [ænd; ənd][ə'dɔːrn] ,

| The | mild | , | sweet | words | which | soften | and | adorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | , | 甜的 | 字 | 哪个 | 软化 | 和 | 装饰 | , |

那些温柔甜美的话语，柔化并美化了……

[fɔːr; fər] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] ['bɪtər] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn] .

| For | sharp | rebuke | and | bitter | laugh | of | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 锋利的 | 训斥 | 和 | 苦的 | 笑 | 的 | 轻蔑 | . |

严厉斥责和冷嘲热讽。

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [wɜːrθ] ,

| More | dear | to | me | some | song | of | private | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 亲爱的 | 到 | 我 | 一些 | 歌曲 | 的 | 私人的 | 值得 | , |

对我来说，一些具有私人价值的歌曲更珍贵。

[sʌm; səm] ['hoʊmli] ['aɪdɪl][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [nɔːrθ] ,

| Some | homely | idyl | of | my | native | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 家常的 | 牧歌 | 的 | 我的 | 本国的 | 北 | , |

我故乡北方的一些温馨田园风光，

[sʌm; səm] ['sʌmər] ['pæstərəl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnlənd] [veɪlz] ,

| Some | summer | pastoral | of | her | inland | vales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 夏天 | 牧灵 | 的 | 她 | 内陆 | 山谷 | , |

她内陆山谷的一些夏季田园风光，

[ɔːr] , [grɪm][ænd; ənd] [wɪrd] , [hɜːr; hər]['wɪntər]['faɪərsaɪd][teɪlz; 'teɪˌliz]

| Or | , | grim | and | weird | , | her | winter | fireside | tales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 严峻 | 和 | 诡异的 | , | 她 | 冬天 | 炉边 | 故事 |

或者，阴郁而怪诞，她讲述的冬日炉边故事

['hɔːntɪd] [baɪ]['goʊsts][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [seɪlz] ,

| Haunted | by | ghosts | of | unreturning | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闹鬼的 | 经过 | 鬼魂 | 的 | 不可逆转 | 帆 | , |

萦绕着未归还的风帆的幽灵，

[lɔːst] [bɑːks] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [helm]

| Lost | barks | at | parting | hung | from | stem | to | helm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 树皮 | 在 | 离别 | 悬挂 | 从 | 干 | 到 | 舵 |

离别时遗失的树皮从茎干垂到舵柄。

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ʌv; əv] [lʌv] [laɪk] [driːmz] [ɑːn]['vɜːrdʒɪlz][elm] .

| With | prayers | of | love | like | dreams | on | Virgil's | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 的 | 爱 | 喜欢 | 梦境 | 在 | 维吉尔的 | 榆树 | . |

如同维吉尔榆树上的梦境般，充满爱的祈祷。

[nɔːr] ['praɪvət] [griːf] [nɔːr] ['mælɪs] [hoʊldz][maɪ][pen] ;

| Nor | private | grief | nor | malice | holds | my | pen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 私人的 | 悲伤 | 也不 | 恶意 | 持有 | 我的 | 笔 | ; |

我的笔既不为私人的悲伤所动，也不为恶意所动；

[aɪ] [oʊ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [maɪ] ['feloʊ] - [men] ;

| I | owe | but | kindness | to | my | fellow | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 但 | 仁慈 | 到 | 我的 | 同伴 | - | 男人 | ; |

我只应善待我的同胞;

[ænd; ənd] , [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] , [wer'evər] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [prer]

| And | , | South | or | North | , | wherever | hearts | of | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 南 | 或者 | 北 | , | 无论 | 心 | 的 | 祷告 |

无论南北，无论哪里有祈祷的心

[ðer; ðər] [wəʊz] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ber] ,

| Their | woes | and | weakness | to | our | Father | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烦恼 | 和 | 弱点 | 到 | 我们的 | 父亲 | 熊 | , |

他们在天父面前所承受的苦难和软弱，

[wer'evər] [fru:ts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɑ:r; ər] [faʊnd]

| Wherever | fruits | of | Christian | love | are | found |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 水果 | 的 | 基督教 | 爱 | 是 | 成立 |

无论在何处，都能找到基督之爱的果实。

[ɪn] ['hoʊli] [laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['hoʊli] [graʊnd] .

| In | holy | lives | , | to | me | is | holy | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 生活 | , | 到 | 我 | 是 | 圣 | 地面 | . |

圣洁的生活，对我而言，就是圣地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ 'pa:siz ] .

| But | the | time | passes | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 通过 | . |

但时间会流逝。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [veɪn] [tu:; tə] [kreɪv]

| It | were | vain | to | crave |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 徒劳 | 到 | 渴望 |

渴望是徒劳的

[ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʌldʒəns] .

| A | late | indulgence | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 晚的 | 放纵 | . |

迟来的放纵。

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] [geɪv] .

| What | I | had | I | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 我 | 给予 | . |

我把我所有的都给了出去。

[fər'get] [ðə; ði] ['poʊət] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:d] ,

| Forget | the | poet | , | but | his | warning | heed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 这 | 诗人 | , | 但 | 他的 | 警告 | 注意 | , |

忘掉诗人吧，但要谨记他的警告。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [pʊr] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['noʊblɚ] [di:d] . - .

| And | shame | his | poor | word | with | your | nobler | deed | . | 1856 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耻辱 | 他的 | 贫穷的 | 单词 | 和 | 你的 | 更高贵 | 契据 | . | - | . |

用你更高尚的行为来羞辱他那可怜的言语。1856年

[ɑ:n] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ,

| ON | A | PRAYER | - | BOOK | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 祷告 | - | 书 | , |

在祈祷书上，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['frʌntɪspi:s] , ['eri] [ʃɛfɚz] " ['krɪstəs] ['kɑ:nsəleɪtər] ,

| WITH | ITS | FRONTISPIECE | , | ARY | SCHEFFER'S | " | CHRISTUS | CONSOLATOR | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 卷首插图 | , | ary | 谢弗的 | " | 基督 | 安慰者 | , |

以及其扉页，ARY SCHEFFER 的《基督安慰者》，

" [ə'mɛrɪkə˛naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .
" **AMERICANIZED BY THE OMISSION OF THE BLACK MAN .**
" 美国化 经过 这 省略 的 这 黑色的 男人 .

“美国化是通过忽略黑人实现的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [jet] [ɪz] [truː] ,
**It is hardly to be credited , yet is true ,**
它 是 几乎 到 是 已认可 , 然而 是 真的 ,

虽然难以置信，但却是事实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['kʌstəmər]
**that in the anxiety of the Northern merchant to conciliate his Southern customer**
那 在 这 焦虑 的 这 北方 商人 到 和解 他的 南方 顾客
,
**,**
,

北方商人急于讨好南方顾客，

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['redi] [ðʌs] [tuː; tə]['mjuːtɪleɪt] [ʃɛfɝz] ['pɪktʃər] .
**a publisher was found ready thus to mutilate Scheffer's picture .**
一个 出版商 曾是 成立 准备好 因此 到 残害 谢弗的 图片 .

有出版商竟然准备篡改谢弗的照片。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌn'daʊtɪdli] ,
**He intended his edition for use in the Southern States undoubtedly ,**
他 故意的 他的 版 为了 使用 在 这 南方 各州 无疑 ,

毫无疑问，他打算让这版书在美国南部各州使用。

[bʌt; bət] ['kɑːpiz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ]
**but copies fell into the hands of those who believed literally in a gospel which**
但 副本 跌倒 进入 这 双手 的 那些 WHO 相信 字面上地 在 一个 福音 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .
**was to preach liberty to the captive .**
曾是 到 布道 自由 到 这 俘虏 .

但是，这些副本落入了那些字面意义上相信福音的人手中，他们认为福音的目的是向被囚禁的人宣扬自由。

[oʊ] ['eri] ['ʃɛfɝ] !
**O ARY SCHEFFER !**
哦 ary 谢弗 !

哦，艾瑞·谢弗！

[wen] [bɪ'niːθ] [ðaɪn] [aɪ] ,
**when beneath thine eye ,**
什么时候 下面 你的 眼睛 ,

当你的眼下，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
**Touched with the light that cometh from above ,**
感动 和 这 光 那 到来 从 多于 ,

沐浴着来自上天的光芒，

[gruː] [ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [lɔː(r)dz] [lʌv] ,
**Grew the sweet picture of the dear Lord's love ,**
成长 这 甜的 图片 的 这 亲爱的 主场 爱 ,

逐渐描绘出主慈爱的美好图景，

[noʊ] [driːm] [hædst] [ðaʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [hændz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]
**No dream hadst thou that Christian hands would tear**
不 梦 哈斯特 你 那 基督教 双手 会 撕

你做梦也没想到，基督徒的手会撕裂一切

[ˌðer'frʌm] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ker] ,

| **Therefrom** | **the** | **token** | **of** | **His** | **equal** | **care** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 令牌 | 的 | 他的 | 平等的 | 关心 | , |

由此可见祂同等的关爱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ə; eɪ][laɪ]

| **And** | **make** | **thy** | **symbol** | **of** | **His** | **truth** | **a** | **lie** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你的 | 象征 | 的 | 他的 | 真相 | 一个 | 说谎 |

让你的真理象征变成谎言

[ðə; ði] [pʊr] , [dʌm] [sleɪv] [huːz] ['ʃæklz] [fɔːl] [ə'weɪ]

| **The** | **poor** | **,** | **dumb** | **slave** | **whose** | **shackles** | **fall** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , | 哑的 | 奴隶 | 谁 | 镣铐 | 落下 | 离开 |

可怜的、愚钝的奴隶，他的镣铐脱落了

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [geɪz] , [grʌbd] ['smuːðli] [aʊt] ,

| **In** | **His** | **compassionate** | **gaze** | **,** | **grubbed** | **smoothly** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 富有同情心 | 目光 | , | 蛴螬 | 顺利 | 出去 | , |

在祂慈悲的目光中，被轻轻地挖了出来，

[tuː; tə][mɑːr][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [dɪ'vaʊt]

| **To** | **mar** | **no** | **more** | **the** | **exercise** | **devout** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 马尔 | 不 | 更多的 | 这 | 锻炼 | 虔诚的 |

不再破坏虔诚的锻炼

[ʌv; əv] [sliːk] [ə'preʃn] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ]

| **Of** | **sleek** | **oppression** | **kneeling** | **down** | **to** | **pray** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光滑 | 压迫 | 跪着 | 向下 | 到 | 祈祷 |

光滑的压迫跪下祈祷

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːriəl] [steɪnz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !

| **Where** | **the** | **great** | **oriel** | **stains** | **the** | **Sabbath** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 伟大的 | 凸窗 | 污渍 | 这 | 安息日 | 天 | ! |

伟大的凸窗玷污了安息日!

[let] ['huːsəu][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [preɪɪŋ] - [bʊks]

| **Let** | **whoso** | **can** | **before** | **such** | **praying** | **-** | **books** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 谁 | 能 | 前 | 这样的 | 祈祷 | - | 图书 |

让那些能够阅读这些祈祷书的人

[niːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ; [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

| **Kneel** | **on** | **his** | **velvet** | **cushion** | **;** | **I** | **,** | **for** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下跪 | 在 | 他的 | 天鹅绒 | 软垫 | ; | 我 | , | 为了 | 一 | , |

跪在他的天鹅绒垫子上；就我而言，

[wʊd] ['suːnər] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

| **Would** | **sooner** | **bow** | **,** | **a** | **Parsee** | **,** | **to** | **the** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 弓 | , | 一个 | 帕西人 | , | 到 | 这 | 太阳 | , |

帕西人宁愿向太阳鞠躬，

[ɔːr] [tend] [ə; eɪ] [prer] - [wiːl] [ɪn] - [brʊks] ,

| **Or** | **tend** | **a** | **prayer** | **-** | **wheel** | **in** | **Thibetar** | **brooks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 趋向 | 一个 | 祷告 | - | 车轮 | 在 | - | 布鲁克斯 | , |

或者在西藏溪流中照看转经筒，

[ɔːr] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɑːn] - ['temp(ə)l] - [flɔːr] .

| **Or** | **beat** | **a** | **drum** | **on** | **Yedo's** | **temple** | **-** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 打 | 一个 | 鼓 | 在 | - | 寺庙 | - | 地面 | . |

或者在江户寺的地板上敲鼓。

[noʊ]['fɔːlsər]['aɪdl][mæn][hæz; həz] [boʊd] [bɪ'fɔːr] ,

| **No** | **falser** | **idol** | **man** | **has** | **bowed** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 假 | 偶像 | 男人 | 有 | 鞠躬 | 前 | , |

此前从未有比他更虚伪的偶像崇拜者下跪过。

[ɪn] ['ɪndiən] [groʊvz] [ɔːr] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

| In | Indian | groves | or | islands | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 印度 | 小树林 | 或者 | 岛屿 | 的 | 这 | 海 | , |

在印度的树林或海岛上，

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] - [ kaːvd ] ['gɑːθɪk] [dɔːr]

| Than | that | which | through | the | quaint | - | carved | Gothic | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 哪个 | 通过 | 这 | 古雅 | - | 雕刻 | 哥特 | 门 |

比透过那扇雕工精美的哥特式大门看到的还要多

[lʊks] [fɔːrθ] , — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] !

| Looks | forth | , | — | a | Church | without | humanity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 前进 | , | — | 一个 | 教会 | 没有 | 人类 | ! |

展望未来——一个没有人性的教会!

['peɪtrən] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] , —

| Patron | of | pride | , | and | prejudice | , | and | wrong | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞助人 | 的 | 自豪 | , | 和 | 偏见 | , | 和 | 错误的 | , | — |

傲慢、偏见和错误的庇护者——

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ 'fiːtiʃ ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

| The | rich | man's | charm | and | fetich | of | the | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 男人的 | 魅力 | 和 | 恋物癖 | 的 | 这 | 强的 | , |

富人的魅力和对强者的迷恋，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fʊlnəs] [miːtid] , [klɪpt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,

| The | Eternal | Fulness | meted | , | clipped | , | and | shorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 充满 | 已记录 | , | 剪辑 | , | 和 | 剪 | , |

永恒的圆满被分配、修剪和剥夺，

[ðə; ði] ['siːmləs] [roʊb] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['mɜːrsi] [tɔːrn] ,

| The | seamless | robe | of | equal | mercy | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无缝的 | 长袍 | 的 | 平等的 | 怜悯 | 撕裂 | , |

那件象征着同等慈悲的无缝长袍被撕裂了，

[ðə; ði] [dɪr] [kraɪst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [fleʃ] ,

| The | dear | Christ | hidden | from | His | kindred | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 基督 | 隐 | 从 | 他的 | 亲属 | 肉 | , |

亲爱的基督，祂隐藏在祂的血肉之躯之外。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [wʌnz] , ['kruːsəˌfaɪd] [ə'freʃ] !

| And | , | in | His | poor | ones | , | crucified | afresh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 他的 | 贫穷的 | 一个 | , | 被钉在十字架上 | 重新 | ! |

祂的可怜子们，又一次被钉在了十字架上!

['betər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɑːmə] ['skætərɪŋ] [waɪd] ,

| Better | the | simple | Lama | scattering | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 这 | 简单的 | 喇嘛 | 散射 | 宽的 | , |

更好的是简单的喇嘛散布范围，

[wer] [swiːps] [ðə; ði] [stɔːrm] - [steps] [ə'lɔːŋ] ,

| Where | sweeps | the | storm | Alechan's | steppes | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 扫荡 | 这 | 风暴 | - | 草原 | 沿着 | , |

暴风雨席卷阿莱坎草原的何处，

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [tuː; tə] [raɪd] ,

| His | paper | horses | for | the | lost | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 纸 | 马匹 | 为了 | 这 | 丢失的 | 到 | 骑 | , |

他为迷路的人制作的纸马，供他们骑乘。

[ænd; ənd] ['wiərɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə] [meɪk]

| And | wearying | Buddha | with | his | prayers | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人疲惫 | 佛 | 和 | 他的 | 祈祷 | 到 | 制作 |

而疲惫的佛陀则不停地祈祷。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələrz] [seɪk] ,

| The | figures | living | for | the | traveller's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 活的 | 为了 | 这 | 旅行者的 | 清酒 | , |

那些为旅行者而活的人，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [preɪz] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl]

| Than | he | who | hopes | with | cheap | praise | to | beguile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | WHO | 希望 | 和 | 便宜的 | 称赞 | 到 | 欺骗 |

比那些希望用廉价的赞美来欺骗别人的人更甚

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] , [dis'ɔnə] [mæn][ðə; ði] [waɪl] ;

| The | ear | of | God | , | dishonoring | man | the | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 的 | 上帝 | , | 不光彩 | 男人 | 这 | 尽管 | ; |

神的耳朵，却羞辱人；

[hu:] [dri:mz] [ðə; ði] [pɜ:rl] [geɪts] ['hɪndʒɪz] , ['rʌsti] [groʊn] ,

| Who | dreams | the | pearl | gate's | hinges | , | rusty | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 梦境 | 这 | 珍珠 | 大门 | 铰链 | , | 生锈的 | 生长 | , |

谁梦见珍珠门的铰链，锈迹斑斑，

[ɑ:r; ər] [mu:vd] [baɪ] - [ɔɪl][ʌv; əv] [tʌŋ] [ə'loʊn] ;

| Are | moved | by | flattery's | oil | of | tongue | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已搬 | 经过 | - | 油 | 的 | 舌头 | 独自的 | ; |

只被奉承的花言巧语所打动；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dʒʌstɪs] [berz]

| That | in | the | scale | Eternal | Justice | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 规模 | 永恒 | 正义 | 熊 |

在永恒正义的尺度上

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [di:d] [weɪz] [les] [ðæn; ðən] ['selfɪʃ] [prerz] ,

| The | generous | deed | weighs | less | than | selfish | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨的 | 契据 | 重量 | 较少的 | 比 | 自私 | 祈祷 | , |

慷慨的行为远不及自私的祈祷重要。

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [in'təund] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['ʌŋkʃn] [mu:v]

| And | words | intoned | with | graceful | unction | move |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字 | 吟诵 | 和 | 优美 | 功能 | 移动 |

而那些饱含优雅气息的话语，则缓缓流淌。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gʊdnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] .

| The | Eternal | Goodness | more | than | lives | of | truth | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 善良 | 更多的 | 比 | 生活 | 的 | 真相 | 和 | 爱 | . |

永恒的善胜过真理与爱的生命。

[ə'læs] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !

| Alas | , | the | Church | ! |
|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 这 | 教会 | ! |

唉，教会！

[ðə; ði] ['revərənd] [hed] [ʌv; əv][dʒeɪ] ,

| The | reverend | head | of | Jay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 头 | 的 | 杰伊 | , |

杰伊的牧师头目，

[in'heiləu] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['seɪntli] [ 'silvəd ] [her] ,

| Enhaloed | with | its | saintly | silvered | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 光环 | 和 | 它是 | 圣洁的 | 银色 | 头发 | , |

笼罩在它圣洁的银发之中，

[ə'dɔ:nz] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prer] ;

| Adorns | no | more | the | places | of | her | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 不 | 更多的 | 这 | 地方 | 的 | 她 | 祷告 | ; |

她祈祷的地方不再装饰；

[ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] [tɪŋ] , [tuː] ['ɜːrli] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

| And | brave | young | Tyng | , | too | early | called | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 年轻的 | 廷 | , | 也 | 早期的 | 称为 | 离开 | , |

勇敢的年轻的廷格，却过早地离开了人世。

['trʌblz] [ðə; ði]['hemæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrts] [noʊ] [mɔːr]

| Troubles | the | Haman | of | her | courts | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 这 | 哈曼 | 的 | 她 | 法院 | 不 | 更多的 |

哈曼不再为她的宫廷而烦恼

[laɪk] [ðə; ði][dʒʌst] ['hiːbruː] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔːr] ;

| Like | the | just | Hebrew | at | the | Assyrian's | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 只是 | 希伯来语 | 在 | 这 | - | 门 | ; |

就像站在亚述人门口的公正的希伯来人一样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] ['rɪtʃuəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ded]

| And | her | sweet | ritual | , | beautiful | but | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 甜的 | 仪式 | , | 美丽的 | 但 | 死的 |

她那甜蜜的仪式，美丽却已逝去。

[æz; əz][ðə; ði][draɪ] [hʌsk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [ʃed] ,

| As | the | dry | husk | from | which | the | grain | is | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 干燥 | 外壳 | 从 | 哪个 | 这 | 粮食 | 是 | 棚 | , |

谷粒脱壳后的干燥外壳

[ænd; ənd]['hoʊli] [hɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [dɪ'vaʊt]

| And | holy | hymns | from | which | the | life | devout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 赞美诗 | 从 | 哪个 | 这 | 生活 | 虔诚的 |

还有那些虔诚生活所吟唱的圣歌。

[ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [hæz; həz] ['welnai] [gɔːn] [aʊt] ,

| Of | saints | and | martyrs | has | wellnigh | gone | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 圣徒 | 和 | 殉道者 | 有 | 几乎 | 已消失 | 出去 | , |

圣徒和殉道者的故事几乎已经讲完了，

[laɪk] ['kændlz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [er] ,

| Like | candles | dying | in | exhausted | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蜡烛 | 垂死 | 在 | 筋疲力尽的 | 空气 | , |

就像蜡烛在空气中熄灭一样，

[fɔːr; fər] ['sæbəθ] [juːz][ɪn] ['meʒərd] [grɪsts] [ɑːr; ər] [graʊnd] ;

| For | Sabbath | use | in | measured | grists | are | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安息日 | 使用 | 在 | 测量 | 磨粉机 | 是 | 地面 | ; |

安息日使用的谷物是按量研磨的；

[ænd; ənd] , ['evər] [waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [mɪl] [goʊz] [raʊnd] ,

| And | , | ever | while | the | spiritual | mill | goes | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 曾经 | 尽管 | 这 | 精神 | 磨 | 去 | 圆形的 | , |

而当精神的磨坊不停运转时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðər] [stoʊnz] ,

| Between | the | upper | and | the | nether | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 上 | 和 | 这 | 下 | 石头 | , |

在上层石头和下层石头之间，

[ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːrd] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɑːndmən] [grəunz] ,

| Unseen | , | unheard | , | the | wretched | bondman | groans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | , | 闻所未闻 | , | 这 | 可怜 | 保释人 | 呻吟 | , |

无人看见，无人听见，可怜的奴隶发出呻吟。

[ænd; ənd] [əːdʒz] [hɪz; ɪz][veɪn] [pliː] , [prer] - ['smʌðəd] , ['ænθəm] - [draʊnd] !

| And | urges | his | vain | plea | , | prayer | - | smothered | , | anthem | - | drowned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 他的 | 徒劳 | 恳求 | , | 祷告 | - | 窒息 | , | 国歌 | - | 溺水 | ! |

他徒劳地恳求，祈祷被淹没，颂歌被淹没！

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [kiːp] ['peɪʃ(ə)ns] !
**O** **heart** **of** **mine** **,** **keep** **patience** **!**
哦 心 的 矿 , 保持 耐心 !

我的心啊，请保持耐心!

['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] ,
**Looking** **forth** **,**
寻找 前进 ,

展望未来，

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'hoʊld] ,
**As** **from** **the** **Mount** **of** **Vision** **,** **I** **behold** **,**
作为 从 这 山 的 想象 , 我 看哪 ,

从异象山上，我看见:

[pjʊr] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [friː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
**Pure** **,** **just** **,** **and** **free** **,** **the** **Church** **of** **Christ** **on** **earth** **;**
纯的 , 只是 , 和 自由的 , 这 教会 的 基督 在 地球 ;

纯洁、公正、自由的基督在世教会;

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] [driːm] , [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [fɔːr'toʊld] !
**The** **martyr's** **dream** **,** **the** **golden** **age** **foretold** **!**
这 殉道者的 梦 , 这 金的 年龄 预言 !

殉道者的梦想，预言的黄金时代!

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [grɑːl] [aɪ] [siː] ,
**And** **found** **,** **at** **last** **,** **the** **mystic** **Graal** **I** **see** **,**
和 成立 , 在 最后的 , 这 神秘 圣杯 我 看 ,

最终，我找到了我所见到的神秘圣杯。

[brɪmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [pæs] [frʌm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp]
**Brimmed** **with** **His** **blessing** **,** **pass** **from** **lip** **to** **lip**
满溢 和 他的 祝福 , 经过 从 唇 到 唇

饱含祂的祝福，唇齿相依

[ɪn] ['seɪkrɪd] [pledʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] ;
**In** **sacred** **pledge** **of** **human** **fellowship** **;**
在 神圣 保证 的 人类 奖学金 ;

在神圣的人类友谊誓约中;

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [hɪr] ;
**And** **over** **all** **the** **songs** **of** **angels** **hear** **;**
和 超过 全部 这 歌曲 的 天使 听到 ;

聆听天使们的歌声;

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kæstɪθ] [aʊt] [ɔːl] [fɪr] ;
**Songs** **of** **the** **love** **that** **casteth** **out** **all** **fear** **;**
歌曲 的 这 爱 那 卡斯特 出去 全部 害怕 ;

驱散一切恐惧的爱的颂歌;

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] !
**Songs** **of** **the** **Gospel** **of** **Humanity** **!**
歌曲 的 这 福音 的 人类 !

人类福音之歌!

[loʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [hiː; hi] [wɔːr] ,
**Lo** **!** **in** **the** **midst** **,** **with** **the** **same** **look** **He** **wore** **,**
洛 ! 在 这 中间 , 和 这 相同的 看 他 穿着 ,

看哪！祂就在人群中，带着祂一贯的神情，

['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɑːn] - [ʃɔːr] ,
**Healing** **and** **blessing** **on** **Genesaret's** **shore** **,**
康复 和 祝福 在 - 支撑 ,

在杰内萨雷特海岸接受治愈和祝福

['foʊldɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l] - ['tendər] [maɪt]

| Folding | together | , | with | the | all | - | tender | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折叠式的 | 一起 | , | 和 | 这 | 全部 | - | 投标 | 可能 |

折叠在一起，带着全然温柔的力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , [ðə; ði][dɑ:rk]['bændz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,

| Of | His | great | love | , | the | dark | bands | and | the | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 伟大的 | 爱 | , | 这 | 黑暗的 | 乐队 | 和 | 这 | 白色的 | , |

祂伟大的爱，深色的条纹和白色的条纹，

[stændz][ðə; ði][kən'soʊlər] , ['su:ðɪŋ] ['evri] [peɪn] ,

| Stands | the | Consoler | , | soothing | every | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 控制台 | , | 舒缓 | 每一个 | 疼痛 | , |

安慰者伫立，抚慰一切痛苦，

['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['bə:dənz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['evri] [tʃeɪn] . - .

| Making | all | burdens | light | , | and | breaking | every | chain | . | 1859 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 全部 | 负担 | 光 | , | 和 | 打破 | 每一个 | 链 | . | - | . |

使一切重担减轻，使一切枷锁断裂。1859年

[ðə; ði] ['sʌmənz] .

| THE | SUMMONS | . |
|---|---|---|
| 这 | 传票 | . |

传票。

[maɪ] [ɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] [saʊndz] ,

| MY | ear | is | full | of | summer | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | 是 | 满的 | 的 | 夏天 | 声音 | , |

我的耳朵里充满了夏日的声音，

[ʌv; əv] ['sʌmər] [saɪts] [maɪ]['læŋgwɪd] [aɪ] ;

| Of | summer | sights | my | languid | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 夏天 | 景点 | 我的 | 慵懒的 | 眼睛 | ; |

夏日美景，我慵懒的目光；

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒ] [baʊndz]

| Beyond | the | dusty | village | bounds |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 尘土飞扬 | 村庄 | 界限 |

越过尘土飞扬的村庄边界

[aɪ]['lɔɪtər][ɪn][maɪ]['deɪli] [raʊndz] ,

| I | loiter | in | my | daily | rounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 游荡 | 在 | 我的 | 日常的 | 回合 | , |

我每天巡逻时都会闲逛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nu:n] - [taɪm] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] .

| And | in | the | noon | - | time | shadows | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中午 | - | 时间 | 阴影 | 说谎 | . |

而正午的阴影里，躺着什么。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [bi:] [wɪnd][hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,

| I | hear | the | wild | bee | wind | his | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 荒野 | 蜜蜂 | 风 | 他的 | 喇叭 | , |

我听见野蜂在吹号角，

[ðə; ði][bɜ:rd] [swɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪpənd] [wi:t] ,

| The | bird | swings | on | the | ripened | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 摇摆 | 在 | 这 | 成熟的 | 小麦 | , |

鸟儿在成熟的麦穗上荡来荡去，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn]

| The | long | green | lances | of | the | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 绿色的 | 长矛 | 的 | 这 | 玉米 |

玉米长长的绿色茎秆

[ɑːr; ər] ['tɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][mɔːrn] ,

| Are | tilting | in | the | winds | of | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 倾斜 | 在 | 这 | 风 | 的 | 早晨 | , |

在晨风中倾斜，

[ðə; ði]['loʊkəst] [ʃrɪlz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hiːt] .

| The | locust | shrills | his | song | of | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺槐 | 尖锐的 | 他的 | 歌曲 | 的 | 热 | . |

蝗虫发出灼热的鸣叫。

[ə'nʌðər] [saʊnd] [maɪ]['spɪrɪt] ['hiːrz] ,

| Another | sound | my | spirit | hears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 声音 | 我的 | 精神 | 听到 | , |

我的灵魂又听到了另一种声音，

[ə; eɪ] [diːpər] [saʊnd] [ðæt] [draunz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

| A | deeper | sound | that | drowns | them | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更深 | 声音 | 那 | 溺水 | 他们 | 全部 | ; |

一种更深沉的声音，淹没了他们所有人；

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

| A | voice | of | pleading | choked | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 的 | 恳求 | 窒息 | 和 | 眼泪 | , |

一个哽咽着、充满恳求的声音，

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,

| The | call | of | human | hopes | and | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 人类 | 希望 | 和 | 恐惧 | , |

人类希望与恐惧的呼唤

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən][kraɪ][tuː; tə] [pɔːl] !

| The | Macedonian | cry | to | Paul | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马其顿 | 哭 | 到 | 保罗 | ! |

马其顿人向保罗呼喊！

[ðə; ði][stɔːrm] - [bel] [rɪŋz] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bloʊz] ;

| The | storm | - | bell | rings | , | the | trumpet | blows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | - | 钟 | 戒指 | , | 这 | 喇叭 | 打击 | ; |

暴风钟响起，号角吹响；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] ;

| I | know | the | word | and | countersign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 单词 | 和 | 会签 | ; |

我知道口令和反勾；

[wer'evər] ['friːdəmz] ['vængɑːrd] [goʊz] ,

| Wherever | Freedom's | vanguard | goes | , |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 自由的 | 先锋 | 去 | , |

无论自由的先锋队走到哪里，

[wer] [stænd][ɔːr][fɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr][foʊz] ,

| Where | stand | or | fall | her | friends | or | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 或者 | 落下 | 她 | 朋友们 | 或者 | 敌人 | , |

她的朋友和敌人会站在她这边还是倒下?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] .

| I | know | the | place | that | should | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 地方 | 那 | 应该 | 是 | 矿 | . |

我知道哪里应该属于我。

[ʃeɪmd] [biː; bi][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['aɪdli][foʊld] ,

| Shamed | be | the | hands | that | idly | fold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 是 | 这 | 双手 | 那 | 闲散地 | 折叠 | , |

那些袖手旁观的人，应当感到羞耻。

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [wuː] [ðə; ðɪ] ['riːdz] [ə'kɔːrd] ,

| And | lips | that | woo | the | reed's | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘴唇 | 那 | 哇 | 这 | 里德的 | 符合 | , |

还有那能唤起芦苇和谐之音的嘴唇，

[wen] ['lægərd] [taɪm] [ðə; ðɪ]['aʊər][hæz; həz] ['toʊld]

| When | laggard | Time | the | hour | has | tolled |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 落后者 | 时间 | 这 | 小时 | 有 | 收费 |

当迟缓的时间到来时

[fɔːr; fər] [truː] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ænd; ənd] [nuː] [wɪð; wɪθ][oʊld]

| For | true | with | false | and | new | with | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 和 | 错误的 | 和 | 新的 | 和 | 老的 |

真与假，新与旧

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] !

| To | fight | the | battles | of | the | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 主 | ! |

为主而战!

[oʊ] ['brʌðərz] !

| O | brothers | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 兄弟 | ! |

兄弟们!

[blest] [baɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [feɪt]

| blest | by | partial | Fate |
|---|---|---|---|
| 祝福 | 经过 | 部分的 | 命运 |

部分命运的眷顾

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [diːd] ,

| With | power | to | match | the | will | and | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 到 | 匹配 | 这 | 将要 | 和 | 契据 | , |

拥有与意志和行动相匹配的力量，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['sʌmənz] [kʌmz] [tuː] [leɪt]

| To | him | your | summons | comes | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 你的 | 传票 | 来 | 也 | 晚的 |

对他来说，你的召唤来得太晚了。

[huː] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmərz] [weɪt] ,

| Who | sinks | beneath | his | armor's | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 水槽 | 下面 | 他的 | 盔甲的 | 重量 | , |

谁会被自己的盔甲压垮?

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][gɑːd] - [spiːd] ! - .

| And | has | no | answer | but | God | - | speed | ! | 1860 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 回答 | 但 | 上帝 | - | 速度 | ! | - | . |

除了“一路顺风”之外，别无他法！1860年

[tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːɚd] .

| TO | WILLIAM | H | . | SEWARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 威廉 | H | . | 西沃德 | . |

致威廉·H·西沃德。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

| On | the | 12th | of | January | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 12th | 的 | 一月 | , | - | , |

1861年1月12日，

['mɪstər] . ['su:ɝd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Seward | delivered | in | the | Senate | chamber | a | speech | on | The | State | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西沃德 | 发表 | 在 | 这 | 参议院 | 房间 | 一个 | 演讲 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 这 |

['ju:niən] ,

| Union | , |
|---|---|
| 联盟 | , |

西沃德先生在参议院发表了关于国情咨文的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['du:ti] [ʌv; əv] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['ju:niən] ,

| in | which | he | urged | the | paramount | duty | of | preserving | the | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 敦促 | 这 | 派拉蒙 | 责任 | 的 | 保存 | 这 | 联盟 | , |

他强调了维护联邦的首要任务，

[ænd; ənd] [went] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] , [wɪ'ðaʊt] [sə'rendər] [ʌv; əv]

| and | went | as | far | as | it | was | possible | to | go | , | without | surrender | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 去 | , | 没有 | 投降 | 的 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

在不放弃原则的前提下，他们竭尽所能，做到了极致。

[ɪn] [kən'seʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑ:rti] , [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :

| in | concessions | to | the | Southern | party | , | concluding | his | argument | with | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 让步 | 到 | 这 | 南方 | 派对 | , | 总结 | 他的 | 争论 | 和 | 这些 | 字 | : |

为了向南方党做出让步，他以如下话语结束了自己的论述：

" ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] ,

| " | Having | submitted | my | own | opinions | on | this | great | crisis | , | it | remains | only | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 提交 | 我的 | 自己的 | 意见 | 在 | 这 | 伟大的 | 危机 | , | 它 | 遗迹 | 仅有的 | 到 | 说 | , |

“在就这场重大危机发表了我自己的看法之后，我只想说，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tʃɪrfəli] [lend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪ] [best] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [wət'evər] ['pru:d(ə)nt]

| that | I | shall | cheerfully | lend | to | the | government | my | best | support | in | whatever | prudent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将 | 愉快地 | 借 | 到 | 这 | 政府 | 我的 | 最好的 | 支持 | 在 | 任何 | 谨慎 |

[jet] [ˌenər'dʒetɪk] ['efərts] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pi:s] ,

| yet | energetic | efforts | it | shall | make | to | preserve | the | public | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 精力充沛 | 努力 | 它 | 将 | 制作 | 到 | 保存 | 这 | 民众 | 和平 | , |

我将欣然支持政府为维护公共和平而采取的任何审慎而有力的措施。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ju:niən] ; [əd'vaɪzɪŋ] , ['oʊnli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪs] ,

| and | to | maintain | and | preserve | the | Union | ; | advising | , | only | , | that | it | practise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 维持 | 和 | 保存 | 这 | 联盟 | ; | 建议 | , | 仅有的 | , | 那 | 它 | 实践 | , |

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| as | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

并维护和保全联邦；仅建议尽可能地实践，

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r'berəns] , [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

| the | utmost | moderation | , | forbearance | , | and | conciliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 适度 | , | 宽容 | , | 和 | 和解 | . |

极度的克制、宽容和调解。

" [ðɪs] ['ju:niən] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mæn'kaɪnd] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli]

| " | This | Union | has | not | yet | accomplished | what | good | for | mankind | was | manifestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联盟 | 有 | 不是 | 然而 | 完成 | 什么 | 好的 | 为了 | 人类 | 曾是 | 显然 |

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ə'pɔɪnts] [ðə; ði] ['si:znz] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [steɪts]

| designed | by | Him | who | appoints | the | seasons | and | prescribes | the | duties | of | states |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 经过 | 他 | WHO | 任命 | 这 | 季节 | 和 | 规定 | 这 | 职责 | 的 | 各州 |

[ænd; ənd] ['ɛmpaɪɝz] .

| and | empires | . |
|---|---|---|
| 和 | 帝国 | . |

“这个联盟尚未实现上帝为人类所明确设计的、赋予人类福祉的目标，上帝是掌管季节和国家与帝国职责的。”

[noʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [baɪ]['fækʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

| No | ; | if | it | were | cast | down | by | faction | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 如果 | 它 | 是 | 投掷 | 向下 | 经过 | 派 | 到 | - | 天 | , |

不；如果它今天被派系斗争推翻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ɪn][ɔːl][ɪts][mə'dʒestɪk] [ prə'pɔːʃəns ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

| it | would | rise | again | and | re | - | appear | in | all | its | majestic | proportions | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 上升 | 再次 | 和 | 关于 | - | 出现 | 在 | 全部 | 它是 | 雄伟 | 比例 | 到 | - | 明天 |

.

:

.

明天它将再次升起，以其雄伟的姿态重新出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [hɪr] .

| It | is | the | only | government | that | can | stand | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 政府 | 那 | 能 | 站立 | 这里 | . |

只有它才能在这里执政。

[woʊ] ! [woʊ] !

| Woe | ! | woe | ! |
|---|---|---|---|
| 悲哀 | ! | 悲哀 | ! |

唉！唉！

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mædli] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | the | man | that | madly | lifts | his | hand | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男人 | 那 | 疯狂地 | 电梯 | 他的 | 手 | 反对 | 它 | . |

疯狂地举手去对抗它的人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ; [ænd; ənd] [men] , [ɪn]['æftər] [taɪmz] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | shall | continue | and | endure | ; | and | men | , | in | after | times | , | shall | declare | that | this | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 继续 | 和 | 忍受 | ; | 和 | 男人 | , | 在 | 后 | 时代 | , | 将 | 宣布 | 那 | 这 | 一代 | , |

它将继续存在并延续下去；后世之人将会宣称，这一代人，

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['deindʒəz] ,

| which | saved | the | Union | from | such | sudden | and | unlooked | - | for | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已保存 | 这 | 联盟 | 从 | 这样的 | 突然 | 和 | 未曾注意的 | - | 为了 | 危险 | , |

这使联邦免于遭受如此突如其来的、始料未及的危险。

[sə'pɑːst] [ɪn][ˌmægnə'nɪməti]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [leɪd][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

| surpassed | in | magnanimity | even | that | one | which | laid | its | foundations | in | the | eternal | principles | of | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超越 | 在 | 海量 | 甚至 | 那 | 一 | 哪个 | 铺设 | 它是 | 基础 | 在 | 这 | 永恒 | 原则 | 的 | 自由 | , |

其宽宏大量甚至超过了那些以自由的永恒原则为基础的伟大事业。

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

| justice | , | and | humanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 正义 | , | 和 | 人类 | . |

正义与人道。

" ['steɪtsmən] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

| " | STATESMAN | , | I | thank | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 政治家 | , | 我 | 感谢 | 你 | ! |

“政治家，我感谢你！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [jet] [dɪ'sent]

| and | , | if | yet | dissent |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 然而 | 异议 |

如果仍有异议的话

['miŋglz] , [rɪ'lʌktənt] , [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːrdʒ]['kɑːntent] ,

| **Mingles** | **,** | **reluctant** | **,** | **with** | **my** | **large** | **content** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明格尔斯 | , | 不情愿的 | , | 和 | 我的 | 大的 | 内容 | , |

勉强地，与我的大量内容混合在一起，

[aɪ]['kænɑːt] ['senʃər] [wʌt] [wʌz; wəz]['noʊbli] [ment] .

| **I** | **cannot** | **censure** | **what** | **was** | **nobly** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 谴责 | 什么 | 曾是 | 高贵地 | 意思是 | . |

我无法评判他人高尚的意图。

[bʌt; bət] , [waɪl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][hoʊld]['iːv(ə)n]['juːniən] [les]

| **But** | **,** | **while** | **constrained** | **to** | **hold** | **even** | **Union** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 受限 | 到 | 抓住 | 甚至 | 联盟 | 较少的 |

但是，尽管受到限制，联盟的规模仍然较小。

[ðæn; ðən] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

| **Than** | **Liberty** | **and** | **Truth** | **and** | **Righteousness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 自由 | 和 | 真相 | 和 | 义 | , |

比自由、真理和正义更重要

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli] [neɪm]

| **I** | **thank** | **thee** | **in** | **the** | **sweet** | **and** | **holy** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 在 | 这 | 甜的 | 和 | 圣 | 姓名 |

我奉你甜蜜圣名感谢你。

[ʌv; əv] [piːs] , [fɔːr; fər][waɪz][kɑːm][wɜːrdz] [ðæt] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm]

| **Of** | **peace** | **,** | **for** | **wise** | **calm** | **words** | **that** | **put** | **to** | **shame** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 和平 | , | 为了 | 明智的 | 冷静的 | 字 | 那 | 放 | 到 | 耻辱 |

和平，因为那些智慧而平静的话语，足以令人羞愧。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrti] .

| **Passion** | **and** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|
| 热情 | 和 | 派对 | . |

激情与派对。

['kɜːrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn]

| **Courage** | **may** | **be** | **shown** |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 可能 | 是 | 所示 |

勇气可以展现出来。

[nɑːt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'loʊn] ;

| **Not** | **in** | **defiance** | **of** | **the** | **wrong** | **alone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 蔑视 | 的 | 这 | 错误的 | 独自的 | ; |

不仅仅是反抗错误；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['breɪvəst] [huː] , [ʌn'wep.ənd] , [berz]

| **He** | **may** | **be** | **bravest** | **who** | **,** | **unweaponed** | **,** | **bears** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 最勇敢的 | WHO | , | 未携带武器 | , | 熊 |

最勇敢的人或许是那些赤手空拳、背负重担的人。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [ænd; ənd] , [strɔːŋ] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ spɛəz ]

| **The** | **olive** | **branch** | **,** | **and** | **,** | **strong** | **in** | **justice** | **,** | **spares** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橄榄 | 分支 | , | 和 | , | 强的 | 在 | 正义 | , | 备件 |

橄榄枝，以及秉持正义的坚定立场，饶恕了

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] , [ænd; ənd] , [strɔːŋ] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ spɛəz ]

| **The** | **rash** | **wrong** | **-** | **doer** | **,** | **giving** | **widest** | **scope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮疹 | 错误的 | - | 实干家 | , | 给予 | 最宽 | 范围 | , |

鲁莽的作恶者，给予了最广泛的空间，

[tuː; tə] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hoʊp] .

| **To** | **Christian** | **charity** | **and** | **generous** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 基督教 | 慈善机构 | 和 | 慷慨的 | 希望 | . |

出于基督教的爱和慷慨的希望。

[ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔ:z]
**If , without damage to the sacred cause**
如果， 没有 损害 到 这 神圣 原因

如果，在不损害神圣事业的前提下。

[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔ:z] —
**Of Freedom and the safeguard of its laws —**
的 自由 和 这 保障 的 它是 法律 —

论自由及其法律的保障——

[ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['ji:ldɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
**If , without yielding that for which alone**
如果， 没有 屈服 那 为了 哪个 独自的

如果，而不放弃那唯一

[wi:; wi] [praɪz] [ðə; ði] ['ju:niən] , [ðaʊ] [kænst] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]
**We prize the Union , thou canst save it now**
我们 奖 这 联盟 , 你 罐 节省 它 现在

我们珍视联邦，你现在就能拯救它。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [braʊ]
**From a baptism of blood , upon thy brow**
从 一个 洗礼 的 血 , 之上 你的 眉头

从你额头上的血洗礼

[ə; eɪ] [ri:θ] [hu:z] ['flaʊərz] [noʊ] ['ɜ:rθli] [sɔɪl] [hæv; həv] [noʊn] ;
**A wreath whose flowers no earthly soil have known ;**
一个 花圈 谁 花朵 不 尘世的 土壤 有 已知 ;

一束从未沾染过尘世泥土的花朵;

['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] , [ʃæl; ʃəl] [rest] ,
**Woven of the beatitudes , shall rest ,**
编织 的 这 八福 , 将 休息 ,

由八福编织而成，终将安息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:smeɪkər] [bi:; bi] [fər'evər] [blest] ! - .
**And the peacemaker be forever blest ! 1861 .**
和 这 和平缔造者 是 永远 祝福 ! - .

愿缔造和平者永远蒙福！1861年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神